2_DichiarazioneCE.qxp 25-10-2005 14:31 Pagina 1

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
EC DECLARATION OF CONFORMITY

CE

nuova simonelli
espresso coffee machines

Via M. D'Antegiano, 6 - 62031 Belforte del Chienti (MC)

dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che il prodotto:
declare under our responsability that the product:

MACCHINE PER CAFFE' ESPRESSO
MODELLI: Aurelia - versioni Vip Plus, V, Esse.

ESPRESSO COFFEE MACHINES
MODELS: Aurelia - versions Vip Plus, V, Esse.

al quale si riferisce questa dichiarazione, è costruito in conformità alle disposizioni:
to which this declaration relates, following the provisions of the Directives:

D.P.R. N. 777 - 23/8/82
DIR. CEE N. 30/778
EN 60335-1 1994 +A11 +A12 +A13 +A14 +A15
EN 60335-2-15; 1996 +A1; TRD 801/08.96
EN 55014: 1987 A: 1990; EN 55011

ed è conforme alle direttive
following the provisions of the Directives

73/23/CEE con integrazione 93/68/CEE (LVD)
89/336/CEE (EMC)
89/109/CEE

data: febbraio 2004

nuova simonelli s.r.l.
L'Amministratore Delegato
(Ottavi Nando)

2_DichiarazioneCE.qxp 25-10-2005 14:31 Pagina 2

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 1

ITALIANO

Complimenti,

con l'acquisto del modello Aurelia Lei ha fatto un'ottima scelta.

L'acquisto di una macchina per caffè espresso professionale coinvolge diversi fattori di selezione: il nome dell'azienda produttrice, le specifiche funzioni della macchina, l'affidabilità tecnica, la possibilità di una pronta e adeguata assistenza, il costo. Lei certamente ha valutato tutto questo e poi ha deciso: scelgo il modello Aurelia.

Per noi, ha scelto il meglio e potrà verificarlo, caffè dopo caffè, cappuccino dopo cappuccino.

Vedrà quanto sarà comodo, pratico ed efficiente lavorare con Aurelia.

Se è la prima volta che acquista una macchina **Nuova Simonelli**, benvenuto nell'alta caffetteria; se è già nostro Cliente, siamo molto lusingati della Sua fedeltà.

Grazie della preferenza.

Cordialmente,

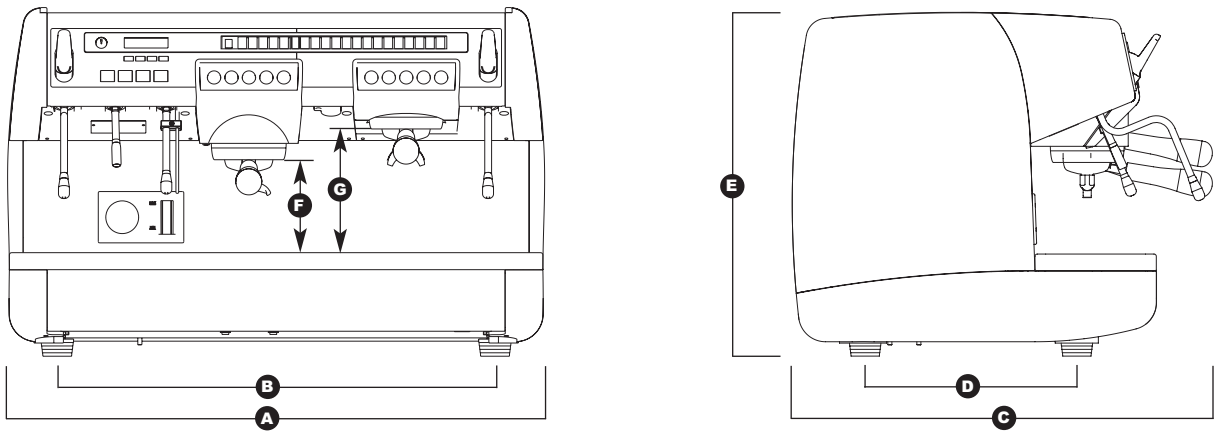
Nuova Simonelli s.r.l.

Aurelia® MADE IN ITALY

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 2

ITALIANO

CARATTERISTICHE TECNICHE



	2 Gruppi		3 Gruppi		4 Gruppi	
PESO NETTO	74 kg	*136 lb*	88kg	*194 lb*	104 kg	*229 lb*
PESO LORDO	80kg	*176 lb*	98 kg	*216 lb*	120 kg	*264 lb*
POT. TERMICA	4500 W	*4500 W*	5000 W	*5000 W*	5000 W	*5000 W*
DIMENSIONI	A 780 mm	A *30¼"*	A 1010 mm	A *39⁵⁄₁₆"*	A 1240 mm	A *48⁵⁄₁₆"*
	B 635 mm	B *25"*	B 865 mm	B *34"*	B 1095 mm	B *43⁹⁄₁₆"*
	C 540 mm	C *21⅛"*	C 540 mm	C *21⅛"*	C 540 mm	C *21⅛"*
	D 315 mm	D *12⁴⁄₁₆"*	D 315 mm	D *12⁴⁄₁₆"*	D 315 mm	D *12⁴⁄₁₆"*
	E 510 mm	E *20"*	E 510 mm	E *20"*	E 510 mm	E *20"*
	F 135 mm	F *5⅛"*	F 135 mm	F *5⅛"*	F 135 mm	F *5⅛"*
	G 180 mm	G *7⅛"*	G 180 mm	G *7⅛"*	G 180 mm	G *7⅛"*

Aurelia®
MADE IN ITALY

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 3

INDICE

CARATTERISTICHE TECNICHE 2

1. DESCRIZIONE 5
1.1 LISTA ACCESSORI 6

2. PRESCRIZIONI DI SICUREZZA 7

3. TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE 10
3.1 IDENTIFICAZIONE MACCHINA 10
3.2 TRASPORTO 10
3.3 MOVIMENTAZIONE 10

4. INSTALLAZIONE E OPERAZIONI PRELIMINARI 11

5. REGOLAZIONI DEL TECNICO QUALIFICATO 12
5.1 RIEMPIMENTO MANUALE CALDAIA 12
5.2 REGOLAZIONE PRESSOSTATO POMPA 12
5.3 REGOLAZIONE ECONOMIZZATORE ACQUA CALDA 13
5.4 SOSTITUZIONE BATTERIA OROLOGIO (SOLO PER VERSIONE VIP PLUS) 13
5.5 SOSTITUZIONE DELLE PULSANTIERE 13
5.6 GIORNALE ELETTRONICO 13

6. UTILIZZO 14
6.1 ACCENZONE DELLA MACCHINA 14
6.1.1 AURELIA VIP PLUS 14
6.1.2 AURELIA V/ESSE 15
6.1.3 AURELIA VIP-V/ESSE CON GIORNALE ELETTRONICO (OPTIONAL) 15
6.2 CONFIGURAZIONE SELEZIONE 16
6.3 PREPARAZIONE DEL CAFFE' 16
6.4 UTILIZZO DEL VAPORE 16
6.5 PREPARAZIONE DEL CAPPUCCINO 17
6.6 SELEZIONE ACQUA CALDA 17
6.7 LANCIA VAPORE TEMPORIZZATA 17

7. PROGRAMMAZIONE 18
7.1 LEGENDA 18
7.2 PROGRAMMAZIONE AURELIA VIP PLUS 18
7.3 PROGRAMMAZIONE AURELIA V 23
7.4 PROGRAMMAZIONE AURELIA ESSE 26

8. PULIZIA E MANUTENZIONE 27
8.1 ARRESTO 27
8.2 PULIZIA DELLA CARROZZERIA 27
8.3 PULIZIA DELLE DOCCETTE INOX 27
8.4 PULIZIA DEL GRUPPO CON L'AUSILIO DEL FILTRO CIECO 27
8.5 PULIZIA DEI FILTRI E PORTAFILTRI 27
8.6 RIGENERAZIONE DELLE RESINE DELL'ADDOLCITORE 28

9. MESSAGGI FUNZIONI MACCHINA AURELIA PLUS 29

10. MESSAGGI FUNZIONI MACCHINA AURELIA V 31

11. MESSAGGI FUNZIONI MACCHINA AURELIA S 32

IMPIANTO ELETTRICO AURELIA S . . .171

IMPIANTO ELETTRICO AURELIA PLUS Rel 3.xx 172

IMPIANTO ELETTRICO AURELIA PLUS Rel 1.xx 173

IMPIANTO ELETTRICO AURELIA V . . .174

IMPIANTO IDRAULICO 175

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 4

Aurelia®
MADE IN ITALY

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 5

1. DESCRIZIONE Aurelia Vip Plus - V - Esse

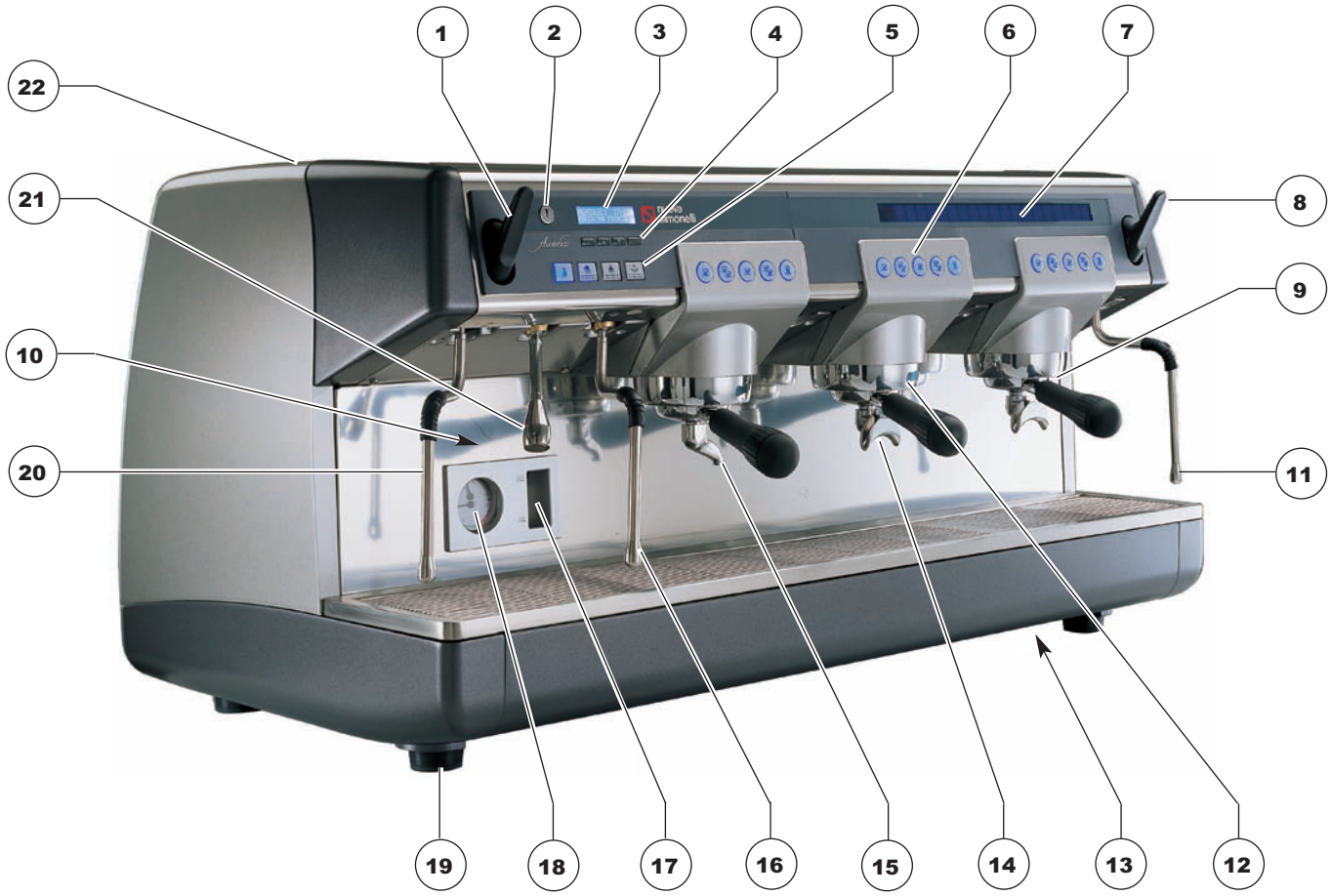


Fig. 1

LEGENDA

1 Manopola vapore
2 Chiave programmazione (solo Vip Plus)
3 Display LCD (solo Vip Plus)
4 Pulsanti funzione (solo Vip Plus)
5 Pulsanti selezione
6 Pulsanti gruppo erogatore
7 giornale elettronico (Optional)
8 Manopola vapore
9 Portafiltro
10 Targhetta dati
11 Lancia vapore manuale
12 Gruppo erogazione
13 Interruttore generale
14 Becco 2 caffè
15 Becco un caffè
16 Lancia vapore automatica (optional nelle versioni V ed ESSE)
17 Livello ottico
18 Manometro
19 Piede regolabile
20 Lancia vapore manuale
21 Lancia acqua calda
22 Scaldatazze elettrico (Scaldatazze a vapore optional)

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 6

1.1 LISTA ACCESSORI

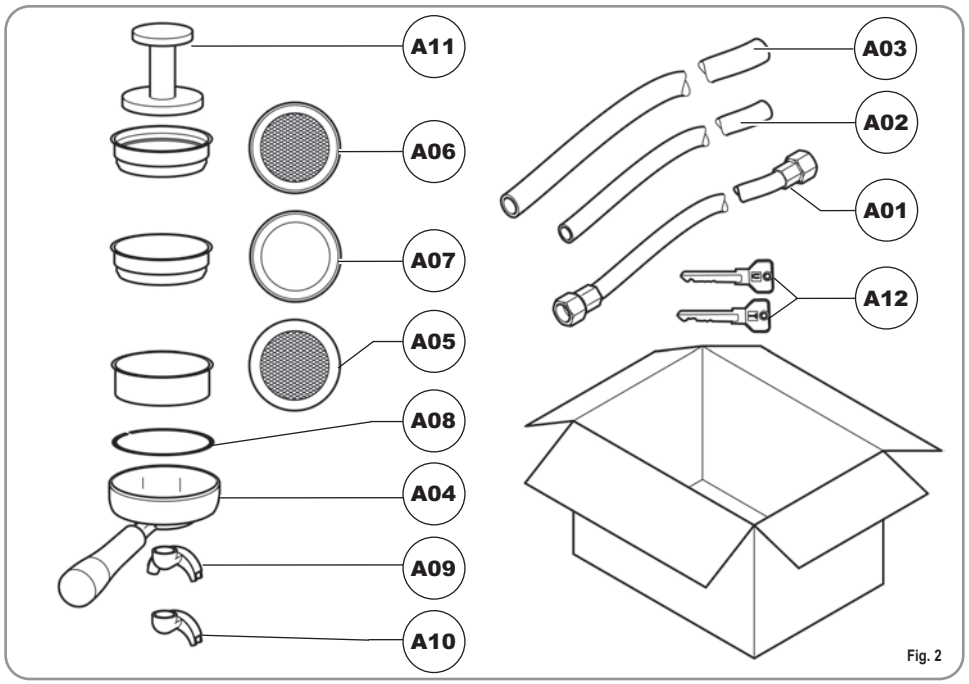


Fig. 2

CODICE	DESCRIZIONE	2 GRUPPI	3 GRUPPI	4 GRUPPI
A01	Tubo carico ⅜"	1	1	1
A02	Tubo scarico vaschetta gruppi Ø 20 mm - l. 150 cm	1	1	1
A03	Tubo scarico piano lavoro Ø 25 mm - l. 150 cm	1	1	1
A04	Portafiltro	3	4	5
A05	Filtro doppio	2	3	4
A06	Filtro singolo	1	1	1
A07	Filtro cieco	1	1	1
A08	Molla	3	4	5
A09	Becco erogazione doppio	2	3	4
A10	Becco erogazione singolo	1	1	1
A11	Pressa caffè	1	1	1
A12	Chiavi "U" e "T" (Solo modello plus)	1	1	1

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 7

2. PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

☞ **Il presente libretto costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto e dovrà essere consegnato all'utilizzatore. Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione. Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.**

☞ **Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi a personale professionalmente qualificato. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo, né essere dispersi nell'ambiente.**

⚠ PERICOLO DI INQUINAMENTO

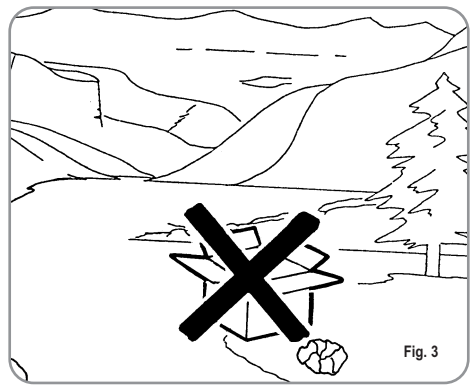


Fig. 3

☞ **Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica. La targa è situata sul frontale della macchina in alto a destra. L'installazione deve essere effettuata in ottemperanza alle norme vigenti, secondo le istruzioni del costruttore e da personale qualificato.**
Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto. Per la sicurezza elettrica di questo apparecchio è obbligatorio predisporre l'impianto di messa a terra, rivolgendosi ad un elettricista munito di patentino, che dovrà verificare che la portata elettrica dell'impianto sia adeguata alla potenza massima dell'apparecchio indicata in targa.

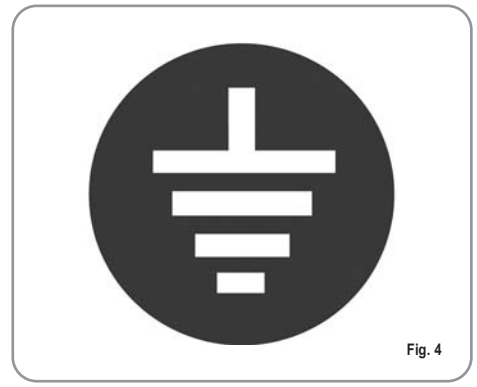


Fig. 4

☞ **In particolare dovrà anche accertare che la sezione dei cavi dell'impianto sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio.**
È vietato l'uso di adattatori, prese multiple e prolunghe. Qualora il loro uso si rendesse indispensabile è necessario chiamare un elettricista munito di patentino.

☞ **La macchina deve essere installata in accordo alle normative sanitarie locali vigenti per gli impianti idraulici. Quindi per l'impianto idraulico rivolgersi ad un tecnico autorizzato.**

☞ **Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso descritto in questo manuale. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.**

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 8

ITALIANO

L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali.
In particolare:

- non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati;

ATTENZIONE
PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA

- non usare l'apparecchio a piedi nudi;
- non usare, prolunghe in locali adibiti a bagno o doccia;
- non tirare il cavo di alimentazione, per scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione;

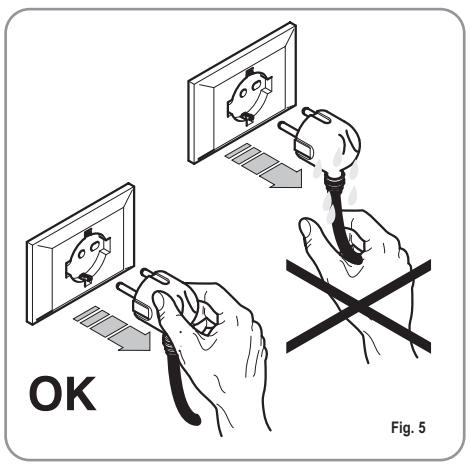


Fig. 5

- non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.);
- non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini, o da personale non autorizzato e che non abbia letto e ben compreso questo manuale.

Il tecnico autorizzato deve, prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione, spegnere l'interruttore della macchina e staccare la spina.

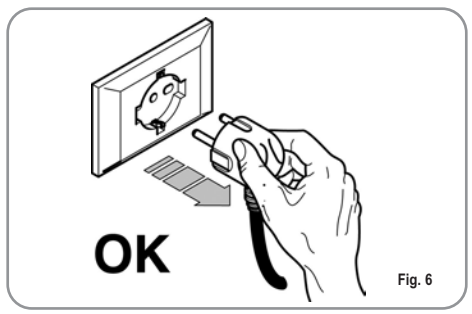


Fig. 6

Per le operazioni di pulizia attenersi esclusivamente a quanto previsto nel seguente libretto.

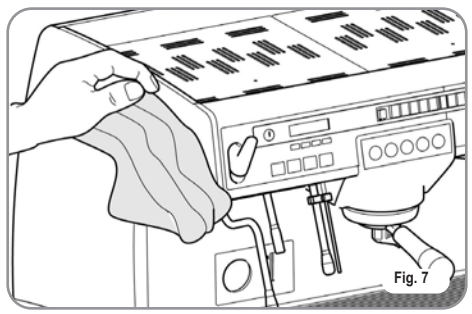


Fig. 7

In caso di guasto o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo. È severamente vietato intervenire. Rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato.
L'eventuale riparazione dei prodotti dovrà essere effettuata solamente dalla casa costruttrice o da centro di assistenza autorizzato utilizzando esclusivamente ricambi originali.
Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

All'installazione, l'elettricista munito di patentino dovrà prevedere un interruttore onnipolare come previsto dalle normative di sicurezza vigenti con distanza di apertura dei contratti uguale o superiore a 3 mm.

Per evitare surriscaldamenti pericolosi si raccomanda di svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione.

Non ostruire le griglie di aspirazione e/o di dissipazione in particolare dello scaldatazze.

Il cavo di alimentazione di questo apparecchio non deve essere sostituito dall'utente. In caso di danneggiamento, spegnere l'apparecchio e per la sua sostituzione rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato.

Allorché si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo si raccomanda di renderlo inoperante dopo aver staccato la spina, tagliare il cavo di alimentazione.

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 9

ATTENZIONE
PERICOLO DI INQUINAMENTO

Non disperdere la macchina nell'ambiente: per lo smaltimento rivolgersi ad un centro autorizzato o contattare il costruttore che darà indicazioni in merito.

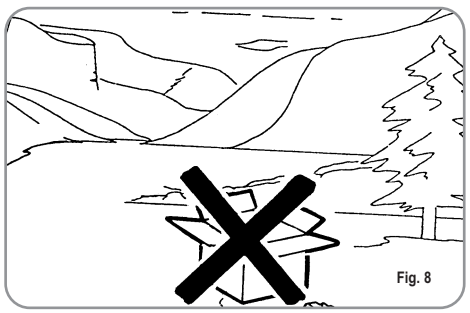


Fig. 8

ATTENZIONE
PERICOLO DI INTOSSICAZIONE

Durante l'uso della lancia del vapore, prestare molta attenzione e non mettere le mani sotto di esso e non toccarla subito dopo l'uso.

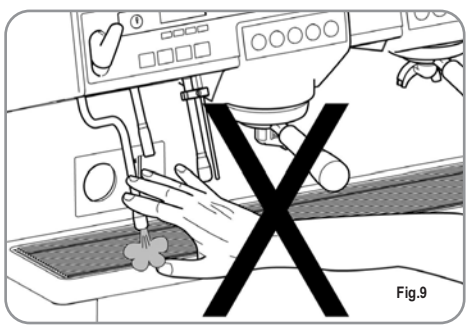


Fig.9

ATTENZIONE
PERICOLO DI USTIONE

Ricordare che prima di effettuare qualsiasi operazione di installazione, manutenzione, scarico, regolazione, l'operatore qualificato deve indossare i guanti da lavoro e le scarpe antinfortunistiche.

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 10

3. TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

3.1 IDENTIFICAZIONE MACCHINA

Per qualsiasi comunicazione con il costruttore Nuova Simonelli, citare sempre il numero di matricola della macchina.

Fig. 10

3.2 TRASPORTO

La macchina viene trasportata in pallett con più macchine dentro scatoloni assicurati al pallett con delle centine.

Prima di procedere a qualsiasi operazione di trasporto o movimentazione, l'operatore deve:

- indossare guanti e scarpe antinfortunistici ed una tuta con elastici alle estremità.
  Il trasporto del pallett deve essere effettuato con un mezzo di sollevamento adeguato (tipo muletto).

3.3 MOVIMENTAZIONE

ATTENZIONE

PERICOLO DI URTO O SCHIACCIAMENTO

L'operatore durante tutta la movimentazione, deve avere l'attenzione che non ci siano persone, cose od oggetti nell'area di operazione.
Sollevare lentamente il pallett a circa 30 cm da terra e raggiungere la zona di carico. Dopo aver verificato che non ci siano ostacoli, cose o persone, procedere al carico.
Una volta arrivati a destinazione, sempre con un mezzo di sollevamento adeguato (es. muletto), dopo essersi assicurati che non ci siano cose o persone nell'area di scarico, portare il pallett a terra e movimentarlo a circa 30 cm da terra, fino all'area di immagazzinamento.

ATTENZIONE

PERICOLO DI URTO O SCHIACCIAMENTO

Prima della seguente operazione verificare che il carico sia a posto e che con il taglio delle centine non cada.
L'operatore con guanti e scarpe antinfortunistiche, deve procedere al taglio delle centine e allo stoccaggio del prodotto, in questa operazione consultare le caratteristiche tecniche del prodotto per vedere il peso della macchina da immagazzinare e potersi regolare di conseguenza.

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 11

4. INSTALLAZIONE E OPERAZIONI PRELIMINARI

Una volta rimosso l'imballo e aver verificato l'integrità della macchina e degli accessori, procedere come descritto di seguito:

- posizionare la macchina su un piano orizzontale;
- assemblare i piedini di sostegno della macchina inserendo l'inserto all'interno del guscio cilindrico;
- avvitare il piedino in gomma nella filettatura dell'inserto contenuto nel guscio;
- avvitare tutto il gruppo assemblato nelle apposite sedi di alloggiamento dei piedini della macchina;
- mettere in piano la macchina agendo sui piedini di regolazione;

NOTA: la scanalatura del guscio deve essere rivolta verso l'alto, come indicato nella figura successiva.

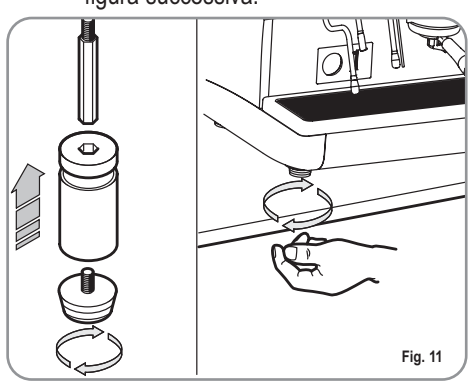


Fig. 11

In fase preliminare, dopo la messa in piano della macchina, si consiglia di installare un addolcitore (1), all'uscita della rete idrica, e di seguito un filtro a maglia (2).
Questo non permette alle impurità, come sabbia, particelle di calcare in sospensione, ruggine ecc., di danneggiare le delicate superfici in grafite, garantendo una buona durata della macchina.

Dopo queste operazioni, provvedere ai collegamenti idraulici come illustrato nella seguente figura.

ATTENZIONE

Evitare strozzature nei tubi di collegamento. Verificare inoltre che lo scarico (3) sia in grado di eliminare gli scarti.

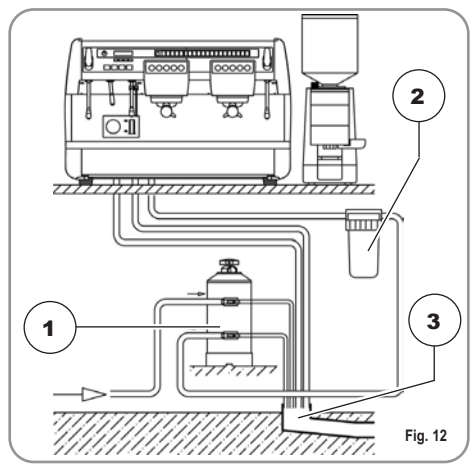


Fig. 12

LEGENDA

1 Addolcitore
2 Filtro a maglia
3 Scarico Ø 50 mm

NOTA: Per un buon funzionamento della macchina occorre che la pressione di rete non superi i 4 bar.
In caso contrario, installare un riduttore di pressione a monte dell'addolcitore; il tubo in entrata dell'acqua deve avere un diametro interno non inferiore ai 6 mm (3/8").

ATTENZIONE
PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA

La macchina deve essere sempre protetta con un interruttore automatico onnipolare di adeguata potenza con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.
La Nuova Simonelli non risponde di alcun danno a cose o persone derivante dalla mancata osservanza delle vigenti norme di sicurezza.

Prima di allacciare la macchina a una rete elettrica verificare che il voltaggio indicato sulla targhetta dati della macchina corrisponda a quello della rete.
In caso contrario, effettuare i successivi collegamenti sulla base della linea elettrica a disposizione, come illustrato successivamente:

- per voltaggio **V 380** / 3 fasi +Neutro:

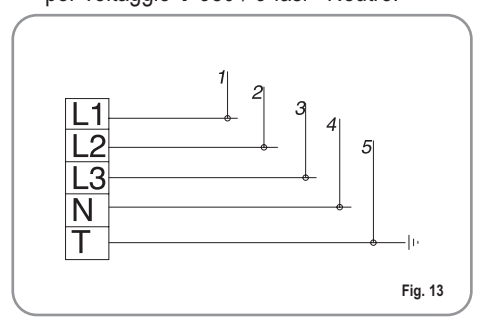


Fig. 13

- per voltaggio **V 230** / monofase

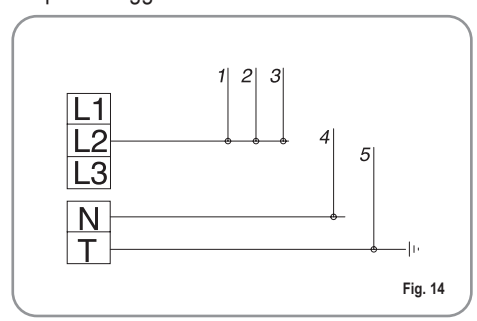


Fig. 14

LEGENDA

1 Nero
2 Grigio
3 Marrone
4 Blu
5 Gialloverde

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 12

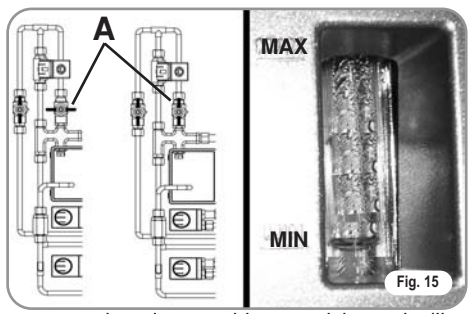
5. REGOLAZIONI DEL TECNICO QUALIFICATO

5.1 RIEMPIMENTO MANUALE CALDAIA

NOTA: operazione da eseguire a macchina spenta.

Tutti i modelli Aurelia sono muniti di sonda di livello, per mantenere costante il livello di acqua all'interno della caldaia.
E' buona norma, al primo avviamento della macchina, riempire manualmente la caldaia per evitare che la resistenza elettrica si danneggi e che inserisca la protezione elettronica.
Se questo dovesse accadere, è sufficiente spegnere la macchina e riaccenderla, per completarne il caricamento (vedi capitolo "MESSAGGI FUNZIONE MACCHINA - ERRORE LIVELLO").

Per effettuare il primo riempimento manuale, agire come descritto di seguito:
- rimuovere la griglia del piano di lavoro;
- agire sul rubinetto livello manuale "A", per permettere l'ingrasso dell'acqua nella caldaia;
- raggiunto il livello minimo, indicato dal livello ottico, chiudere il rubinetto "A";



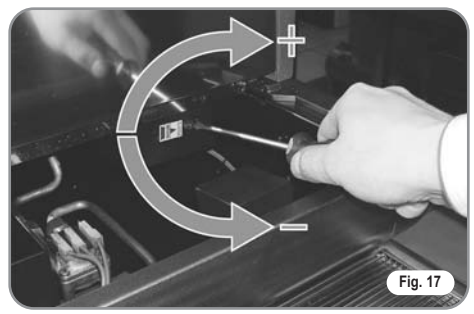
- accendere la macchina, posizionando l'interruttore generale su "**I**", in modo da attivare la sonda livello, che provvederà al mantenimento in modo automatico dell'acqua nella caldaia.

5.2 REGOLAZIONE PRESSOSTATO / POMPA

NOTA: operazione eseguibile anche a macchina accesa.

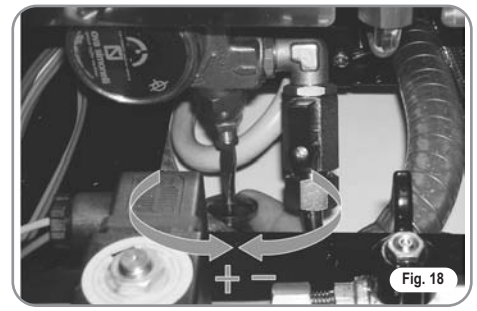
Per modificare la pressione di esercizio della caldaia, quindi la temperatura dell'acqua, in funzione delle varie esigenze o delle caratteristiche del caffè utilizzato, agire come descritto di seguito:
- rimuovere la griglia del piano di lavoro;
- togliere la protezione in lamiera svitando le quattro viti laterali (A) come illustrato nella seguente figura;

- agire sulla vite di regolazione della pompa per AUMENTARE (senso orario) oppure DIMINUIRE (senso antiorario) la pressione;



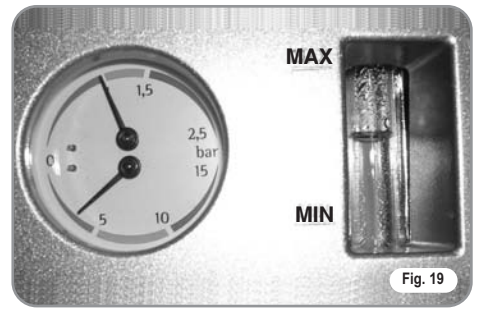
Valore consigliato: 1 - 1,4 bar
(secondo il tipo di caffè).

- Agire sulla vite di regolazione della pompa per AUMENTARE (senso orario) oppure DIMINUIRE (senso antiorario) la pressione;



Valore consigliato: *9 bar*.

- La pressione impostata della pompa viene visualizzata nel settore inferiore del manometro.



Al termine delle regolazioni, riposizionare la protezione in lamiera nell'apposito alloggiamento e fissarla con le quattro viti laterali; riposizionare la griglia del piano di lavoro.

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 13

5.3 REGOLAZIONE ECONOMIZZATORE ACQUA CALDA

NOTA: operazione eseguibile anche a macchina accesa.

Tutti i modelli *Aurelia* sono equipaggiati di un miscelatore di acqua calda, il quale permette di regolare la temperatura di uscita dell'acqua e di ottimizzare il rendimento del sistema.
Per regolare l'economizzatore acqua calda, agire sul pomello di registro come descritto di seguito:

- svitare e rimuovere le quattro viti (A) di fissaggio del pannello situate sotto le leve vapore e acqua calda;
- rimuovere il pannello;

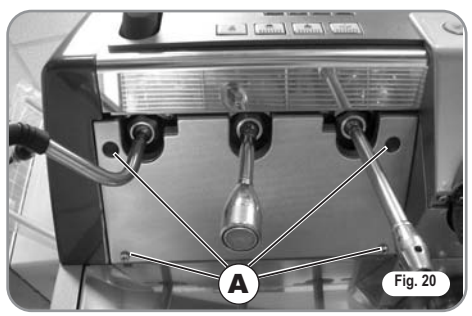


Fig. 20

- ruotare il pomello di registro in senso ORARIO / ANTIORARIO per AUMENTARE / DIMINUIRE la temperatura dell'acqua calda;

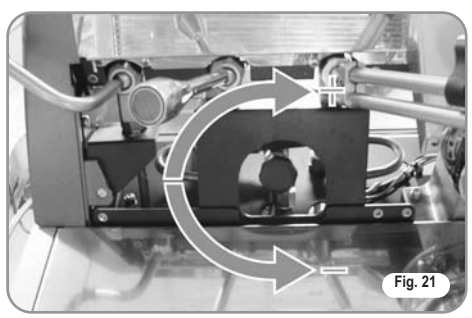


Fig. 21

- al termine dell'operazione rimontare il pannello protettivo con le apposite viti.

5.4 SOSTITUZIONE BATTERIA OROLOGIO (solo per versione Vip Plus)

La centralina elettronica della versione Vip Plus, è provvista di una batteria al litio per l'alimentazione dell'orologio con autonomia di circa tre anni, dopodichè può rendersi necessaria la sostituzione.

In caso di stop prolungato della macchina, l'orologio può essere bloccato con la seguente procedura:

- con la macchina spenta, il display visualizza:

- mantenere premuto il tasto ENTER per 5 sec.; il display visualizza:

L'orologio si riavvierà appena la macchina sarà collegata all'alimentazione elettrica.

ATTENZIONE

La sostituzione della batteria al litio deve essere eseguita SOLO dal Tecnico Specializzato.
La Nuova Simonelli non risponde di alcun danno a cose o persone, derivanti da una mancata asservanza delle prescrizioni di sicurezza, descritte in questo manuale.

5.5 SOSTITUZIONE DELLE PULSANTIERE

Per un corretto funzionamento occorre, all'atto della sostituzione, personalizzare ogni scheda pulsantiera, agendo sui selettori posti sulla scheda (lato tasti), così come sotto indicato.

GRUPPO	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1
Gruppo 1	On	Off	Off	Off	On	Off	Off	Off
Gruppo 2	Off	On	Off	Off	Off	On	Off	Off
Gruppo 3	Off	Off	On	Off	Off	Off	On	Off
Gruppo 4	Off	Off	Off	On	Off	Off	Off	On

5.6 GIORNALE ELETTRONICO

Come optional in ogni modello è previsto un giornale elettronico programmabile con la tastiera data in dotazione. Per la programmazione seguire le indicazioni fornite nell'apposito manuale.

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 14

ITALIANO

6. UTILIZZO

L'operatore deve prima di iniziare la lavorazione, accertarsi di aver letto e ben compreso le prescrizioni di sicurezza di questo manuale.

Il modello Aurelia Vip Plus è dotato di una chiave visualizzazione T e una chiave tecnico U; come optional è disponibile un sistema di gestione chiavi cameriere, pertanto alle differenti chiavi corrispondono diverse funzioni. Con le chiavi cameriere e visualizzazione T si può accedere alle normali funzioni di lavoro e possono essere visualizzati ma non modificati i menù della programmazione (Cap. 7).
La chiave tecnico U permette di accedere a tutte le funzioni e di modificare i parametri dei menu di programmazione.

Fig. 22

6.1 ACCENSIONE DELLA MACCHINA

6.1.1 AURELIA VIP PLUS

- Collegare la macchina alla presa elettrica e posizionare l'interruttore generale in posizione "**I**".
- Lo stato di macchina in funzione viene indicato dalla relativa spia:

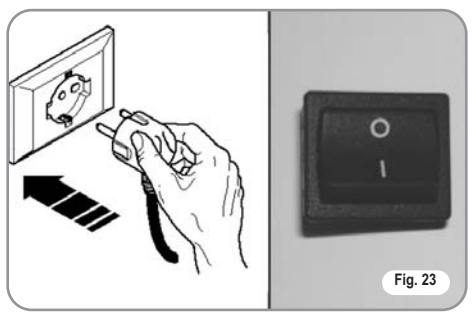


Fig. 23

- Sul display, non illuminato, compare la scritta:

OFF

NOTA: La macchina non è operativa, in quanto l'interruttore generale permette solo l'alimentazione della scheda elettronica.

ATTENZIONE

In caso di manutenzione alla scheda elettronica, spegnere la macchina tramite l'interruttore generale esterno o scollegare il cavo di alimentazione.

ACCENSIONE / SPEGNIMENTO MANUALE

On - Off Automatico NON PROGRAMMATO

NOTA: assicurarsi che l'interruttore generale sia sempre in posizione "**I**".
Lo stato di macchina in funzione viene indicato dalla relativa spia:

ACCENSIONE: premere il tasto RESET per 2 sec., il cicalino emette un bip, il display si illumina indicando la release della Eprom per circa 1 secondo.
La centralina effettua l'autodiagnosi delle funzioni, tutti i tasti di selezione si illuminano.
Terminata la diagnosi, sul display compare la scritta:

RISCALDAMENTO

con giorno e ora. Raggiunta la temperatura di 110°C, la scritta riscaldamento scompare, sostituita da:

MACCHINA PRONTA

NOTA: tutti i tasti di selezione sono abilitati sin dalla fine della diagnosi.

ATTENZIONE

Nel caso in cui l'autodiagnosi indichi anomalie o guasti, chiamare il centro di assistenza, l'operatore NON DEVE intervenire.

SPEGNIMENTO: premere il tasto RESET per 2 secondi la macchina si spegne e sul display è indicato:

OFF

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 15

On - Off Automatico PROGRAMMATO

NOTA: assicurarsi che l'interruttore generale sia sempre in posizione "**I**".
Lo stato di macchina in funzione viene indicato dalla relativa spia:

La macchina si ACCENDERA' al primo orario di accensione programmato (vedi capitolo PROGRAMMAZIONE e paragrafo PROGRAMMAZIONE ON - OFF).

La centralina effettua l'autodiagnosi delle funzioni, tutti i tasti di selezione si illuminano.
Terminata la diagnosi, sul display compare la scritta:

RISCALDAMENTO

con giorno e ora. Raggiunta la temperatura di 110°C, la scritta riscaldamento scompare, sostituita da:

MACCHINA PRONTA

NOTA: tutti i tasti di selezione sono abilitati sin dalla fine della diagnosi.

ATTENZIONE

Nel caso in cui l'autodiagnosi indichi anomalie o guasti, chiamare il centro di assistenza, l'operatore NON DEVE intervenire.

La macchina si SPEGNERA' al primo orario di spegnimento programmato (vedi capitolo PROGRAMMAZIONE e paragrafo PROGRAMMAZIONE ON - OFF).

NOTA: La macchina può essere accesa o spenta manualmente come indicato nel paragrafo precedente.

6.1.2 AURELIA V/ESSE

ACCENSIONE: collegare la macchina alla presa elettrica e premere l'interruttore generale in posizione "**I**".
Lo stato di macchina in funzione viene indicato dalla relativa spia:

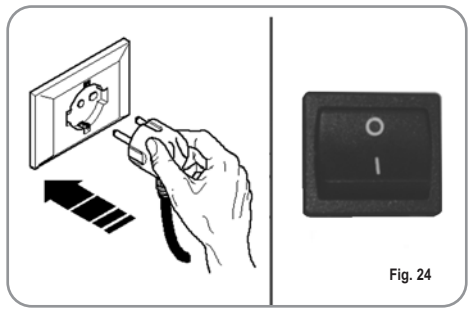


Fig. 24

ATTENZIONE

Nel caso in cui l'autodiagnosi indichi anomalie o guasti, chiamare il centro di assistenza, l'operatore NON DEVE intervenire.

SPEGNIMENTO: premere l'interruttore generale in posizione "**O**" per spengere la macchina e la relativa spia.

6.1.3 AURELIA VIP-V/ESSE CON GIORNALE ELETTRONICO (OPTIONAL)

ACCENSIONE: collegare la macchina alla presa elettrica e premere l'interruttore "A" in posizione "**I**", la macchina si accende. Premendo l'interruttore "B" in posizione "**I**" si accende il display luminoso a macchina spenta.

Fig. 25

ATTENZIONE

Nel caso in cui l'autodiagnosi indichi anomalie o guasti, chiamare il centro di assistenza, l'operatore NON DEVE intervenire.

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 16

6.2 CONFIGURAZIONE SELEZIONE

Impostare la funzione desiderata sui tasti a disposizione posti sopra i portafiltri (Vedi capitolo "DESCRIZIONE").

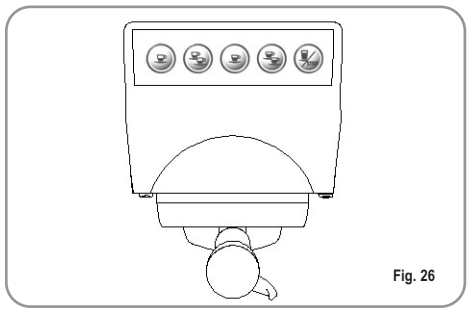


Fig. 26

LEGENDA TASTI
(Configurazione selezioni)

1 Caffè corto

2 Caffè corto

1 Caffè lungo

2 Caffè lungo

Continuo

6.3 PREPARAZIONE DEL CAFFE'

Sganciare il portafiltro e riempire di una o due dosi di caffè macinato a seconda del filtro utilizzato.

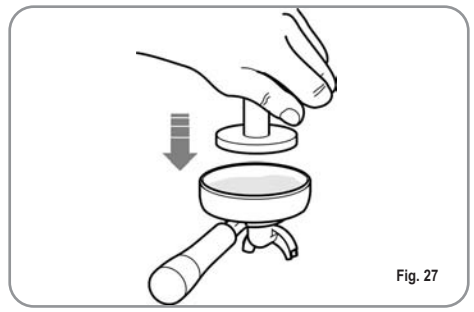


Fig. 27

Pressare il caffè con l'apposito pressino in dotazione, pulire dai residui di polvere di caffè il bordo anulare del filtro (per garantire una migliore tenuta e un'inferiore usura della guarnizione).
Innestare quindi il portafiltro nel gruppo.
Premere il pulsante caffè desiderato:

1 Caffè corto

2 Caffè corto

1 Caffè lungo

2 Caffè lungo

Si attiva la pompa e si apre l'elettrovalvola del gruppo dando avvio all'infusione del caffè.
L' operazione è evidenziata dall'accensione del tasto premuto.

NOTA: nelle fasi di pausa, lasciare il portafiltro innestato al gruppo affinchè rimanga sempre caldo.
I gruppi di erogazione sono termocompensati a circolazione totale di acqua calda, per garantire la massima stabilità termica durante l'esercizio.

6.4 UTILIZZO DEL VAPORE

ATTENZIONE
PERICOLO DI USTIONE

Durante l'uso della lancia del vapore, prestare molta attenzione a non mettere le mani sotto di essa e non toccarla subito dopo.

Per utilizzare il vapore è sufficiente tirare o spingere l'apposita leva (Fig. 28).
Tirando completamente, la leva rimane bloccata nella posizione di massima erogazione, spingendo, il ritorno della leva è automatico.
Le due lance vapore sono snodate, consentendo un più agevole utilizzo delle stesse.

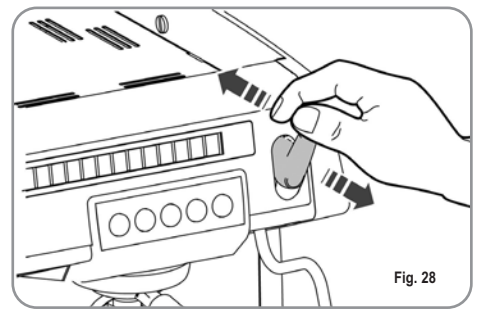


Fig. 28

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 17

6.5 PREPARAZIONE DEL CAPPUCCINO

Per ottenere la tipica schiuma immergere il beccuccio del vapore in fondo al recipiente pieno per 1/3 (preferibilmente a forma tronco-conica). Aprire il vapore. Prima che il latte abbia raggiunto lo stato di ebollizione, spostare il beccuccio del vapore in superficie facendo sfiorare il latte con piccoli spostamenti in senso verticale. Alla fine dell'operazione pulire accuratamente la lancia con un panno morbido.

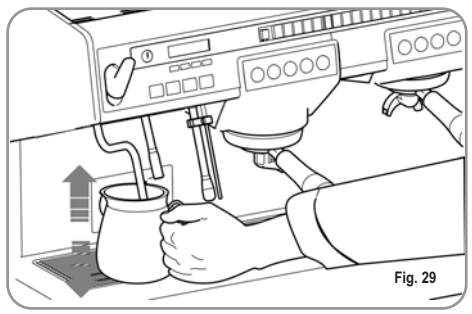


Fig. 29

6.6 SELEZIONE ACQUA CALDA

ATTENZIONE
PERICOLO DI USTIONE

Durante l'uso della lancia dell'acqua calda, prestare molta attenzione a non mettere le mani sotto di essa e non toccarla subito dopo.

Consente l'erogazione di acqua calda per preparare thè, camomilla e tisane.
Posizionare sotto la lancia acqua calda un contenitore (vedi Fig. 1 posizione 21).
Premere una volta sul pulsante selezione acqua calda .

Assicurarsi che il pulsante stesso si illumini.

Dalla lancia acqua calda verrà erogata acqua per un tempo equivalente al valore programmato.

NOTA: L'erogazione dell'acqua calda può avvenire contemporaneamente a quella del caffè .

6.7 LANCIA VAPORE TEMPORIZZATA

ATTENZIONE
PERICOLO DI USTIONE

Durante l'erogazione del vapore, non toccare con le parti del corpo la lancia, quindi mantenerla sempre inclinata verso il basso sulla griglia porta tazza.

Consente l'erogazione del vapore per emulsionare il latte, oppure per riscaldare altri liquidi.
Posizionare sotto la lancia vapore automatica (vedi Fig. 1 posizione 16) un contenitore adatto.
Premere una volta sul pulsante selezione vapore .

Assicurarsi che il pulsante stesso si illumini.

Dalla lancia vapore automatico uscirà vapore
Ripremerlo per interrompere l'erogazione.
Nei modelli Plus e V è disponibile come optional la lancia con sonda di temperatura che rimane aperta fino a che la bevanda che si vuole riscaldare raggiunge la temperatura impostata.

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 18

7. PROGRAMMAZIONE

7.1 LEGENDA

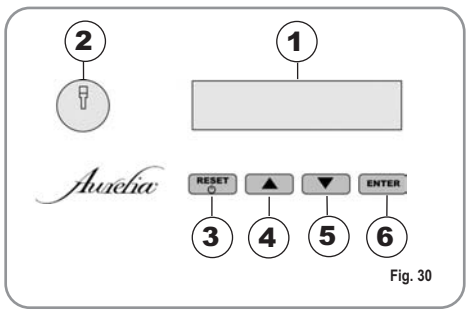


Fig. 30

1 Display LCD.

2 Serratura chiave tecnico/cameriere.

3 RESET Tasto RESET per accendere e spegnere la macchina e per uscire dal menù.

4 ▼ **5** ▲ Tasto CURSORI: scorrimento dei menù e incremento e decremento dei valori.

6 ENTER Tasto ENTER: per accedere all'interno del menù.

LISTA FUNZIONI PROGRAMMABILI

CICL. AUT. PULIZIA
PROGRAM. DOSI
CONT. EROGAZIONI
PROGRAMM. ON/OFF
PRO. SCALDATAZZE
DATA/ORA
MACINATURA
STORICO ALLARMI
MANUTENZIONE
LINGUA
TEMPERATURA
REG. LUMINOSITA'

Operazione eseguibile SOLO da Tecnico Specializzato.
La regolazione da parte di Tecnici NON qualificati o di altre persone potrebbe invalidare la garanzia.

7.2 PROGRAMMAZIONE *Aurelia Vip Plus*

Per entrare negli ambienti di programmazione, operare come descritto:

NOTA: operazione eseguibile a macchina accesa.

- Inserire la chiave contrassegnata con U (vedi capitolo "UTILIZZO") nell'apposita serratura.

CICLO AUTOMATICO DI PULIZIA

(funzione disponibile anche con chiave visualizzazione T)

- Premere il tasto ▼ per entrare in programmazione, il display visualizza:

- Premere ENTER e sul display verrà visualizzato:

- Il tasto centrale di ogni gruppo ☕ comincerà a lampeggiare. Inserire il filtro cieco (fig2 A07) nel portafiltro, aggiungere mezza dose di pulicaff e agganciare il portafiltro al gruppo sul quale si vuole procedere con il lavaggio automatico. E' possibile effettuare il lavaggio anche in più gruppi contemporaneamente.

- Premere il tasto ☕ per avviare il ciclo di pulizia automatico sul gruppo. Sul display comparirà:

dove 1L indica che nel 1° gruppo è stato attivato il ciclo di lavaggio. Terminato il ciclo di 15 erogazioni da 5 secondi l'una, con una pausa fra le erogazioni di 10 secondi, il tasto ☕ del gruppo selezionato torna a lampeggiare e sul display comparirà .

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 19

• Svuotare il filtro ceco da eventuali residui di pulicaff e premere il tasto per avviare il ciclo di risciacquo nel gruppo o nei gruppi in cui è stato eseguito il lavaggio. Nel display la lettere R rimane fissa cosi come il tasto . Terminato il ciclo di risciacquo del gruppo o dei gruppi selezionati, nel display compare la scritta:

MACCHINA PRONTA

PROGRAMMAZIONE DOSI

• Premere due volte il tasto per entrare in programmazione, il display visualizza:

PROGRAM.DOSI

• Premere ENTER e sul display verrà visualizzato:

PROGRAM.DOSI
SELEZIONA

Tutti i tasti programmabili cominceranno a lampeggiare.

• Premere il tasto caffè da programmare, il display visualizza:

VOLUME C.C:

Seguita dal valore già programmato dalla casa costruttrice.

• Variare la dose, agendo con i pulsanti .

• Premendo il tasto caffè da programmare, inizierà l'erogazione (nel frattempo tutti gli altri tasti si spegneranno).

• Scegliere la dose di caffè erogata e quindi premere nuovamente il tasto caffè da programmare.

• Sul display verrà visualizzato il nuovo valore che sarà ancora possibile modificare con i tasti .

• Passando alla successiva selezione o premendo il tasto ENTER .
Il tasto caffè programmato si spegne.

ACQUA CALDA

• Premere il pulsante e assicurarsi che lo stesso si illumini.
Sul display comparirà la scritta:

SECONDI

seguita dal valore già impostato dalla casa costruttrice.
Premere i tasti per variare il tempo di fuoriuscita dell'acqua calda da versare.

• Se si intende fare un nuovo campionamento premere nuovamente il pulsante .

Inizia l'erogazione. Quando la dose desiderata è raggiunta premere di nuovo il pulsante .

• Sul display viene visualizzato il nuovo valore da noi impostato ancora modificabile selezionando i tasti .

• Premere il tasto ENTER o passare ad una successiva selezione per concludere l'operazione.
Il pulsante si spegne.

VAPORE TEMPORIZZATO

• Premere il pulsante e assicurarsi che lo stesso si illumini.
Nelle versioni con sonda di temperatura (optional) la centralina riconosce automaticamente la presenza della sonda e sul display comparirà la scritta:

TEMP.VAP. °C

seguita dal valore già impostato dalla casa costruttrice.
Premere i tasti per variare la temperatura che deve raggiungere la bevanda da riscaldare. Raggiunta tale temperatura si fermerà automaticamente l'erogazione del vapore.

• Nella versione standard (senza sonda di temperatura) premendo il tasto sul display comparirà la scritta:

SEC.VAP.

seguita dal valore già impostato dalla casa costruttrice.
Premere con i tasti per variare il tempo di fuoriuscita del vapore da erogare.

• Se si intende fare un nuovo campionamento premere nuovamente il pulsante .

Inizia l'erogazione. Quando la dose desiderata è raggiunta premere di nuovo il pulsante .

• Sul display viene visualizzato il nuovo valore da noi impostato ancora modificabile selezionando i tasti .

• Premere il tasto ENTER o passare a una successiva selezione per concludere l'operazione.
Il pulsante si spegne.

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 20

TRASFERIMENTO DOSI

• Quando il display visualizza:

PROGRAM.
DOSI SELEZIONA

premendo il tasto ▼ si ha la possibilità di trasferire il valore delle dosi programmate agli altri gruppi.
Sul display verrà visualizzato:

TRASFERIME. DOSI
SELEZIONA GRUPPI

a questo punto tutti i pulsanti erogazione dei singoli gruppi lampeggiano come in Fig. 31.

• Selezionando il tasto continuo una volta sul primo gruppo (il tasto da lampeggiante diventa a luce fissa), si trasferiscono i valori programmati del primo gruppo agli altri gruppi.

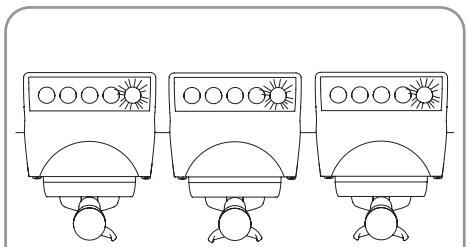


Fig. 31

• Premere il tasto ENTER per confermare.
A questo punto sul display viene visualizzato:

PROGRAM.
DOSI SELEZIONA

• Premere il tasto RESET o ▲ per uscire senza confermare.

DOSI STANDARD

• Quando sul display viene visualizzato:

TRASFERIME. DOSI
SELEZIONA GRUPPI

intendiamo richiamare i valori delle dosi standard.
• Premere il tasto ▼ .
Sul display viene visualizzato:

DOSI STANDARD
SELEZIONA GRUPPI

Ancora una volta i pulsanti erogazione (vedi Fig. 31) cominceranno a lampeggiare.
• Selezionare uno o più tasti continui (il tasto/i selezionati rimarranno a luce fissa).
Il tasto/i richiameranno i valori delle dosi standard ai gruppi selezionati.
• Premere il tasto ENTER per confermare .
Sul display viene visualizzato:

PROGRAM.
DOSI SELEZIONA

NOTA: tutte le selezioni possono essere programmate per un tempo massimo di erogazione di due minuti, dopodichè compare la scritta (lampeggiante) sul display:

ERRORE

CONTEGGIO EROGAZIONE

• Sul display è visualizzato:

CONT. EROGAZIONI

• Premendo il tasto ENTER sul display apparirà:

TOTALE SELEZIONE

• Tutti i tasti erogazione cominciano a lampeggiare. Premendo uno dei tasti erogazione si visualizza il numero delle relative erogazioni effettuate.
• Per azzerare premere il tasto RESET .

NOTA: Il caffè continuo è conteggiato pari a un'erogazione.

• Premere ENTER per accedere ai conteggi per cameriere (se previsto).
• Premere il tasto ▼ e sul display verrà visualizzato:

TOTALE GRUPPO

I tasti di caffè corto di tutti i gruppi cominciano a lampeggiare.

Esempio:
Selezionando un tasto del primo gruppo (il testo selezionato rimarrà acceso permanente) sul display comparirà la scritta:

TOTALE GRUPPO
EROG. 1°GR.

che stà a indicare il totale delle erogazioni effettuate da quel gruppo.
• Per azzerare premere RESET .

• Per accedere ai conteggi per cameriere premere ENTER .

• Quando sul display verrà visualizzato:

TOTALE GRUPPO

premere ▼ e sul display verrà visualizzato:

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 21

TOTALE MACCHINA

Questo valore indica il numero totale di erogazioni effettuate.

- Per azzerare premere RESET.
- Per accedere ai conteggi totali per cameriere premere ENTER.
- Premendo il tasto ▼ sul display appare:

CONTAT.LAVAGGI

per accedere al conteggio dei lavaggi automatici premere ENTER.

- Nella macchina lampeggiano i tasti , premendo il tasto del gruppo si visualizza il numero di cicli di lavaggio effettuati. Mantenendo premuto il tasto (reset) per 5 secondi si azzera il contatore.

PROGRAM. ON/OFF

- Sul display è visualizzato:

PROGRAM. ON-OFF

- Premendo il tasto ENTER, il display visualizzerà:

LUNEDI'
ON 07:30 OFF 23.30

i valori di ON e OFF indicano l'ora di accensione e spegnimento.

- Premere ▼ ▲ per passare ai giorni successivi o precedenti.

- Premere ENTER per variare l'orario programmato per l'accensione (la scritta ON 07:30 comincerà a lampeggiare).

- Utilizzare i tasti ▼ ▲ per variare l'orario di accensione.

- Premere ENTER per confermare e per passare all'orario programmato per lo spegnimento (la scritta OFF 23:30 comincerà a lampeggiare).

- Utilizzare i tasti ▼ ▲ per variare l'orario di spegnimento.
- Confermare, premendo ENTER.

- Per disabilitare l'accensione e lo spegnimento nel giorno di riposo settimanale, premere RESET.

Sul display verrà visualizzato:

RIPOSO SETTIMAN.

(per ripristinare, premere RESET)

Dopo la Domenica, premendo ancora ▼ un bip indica il passaggio alla pagina successiva.

PROGRAMMAZIONE SCALDATAZZE

- Sul display è visualizzato:

PRO. SCALDATAZZE

- Premendo il tasto ENTER, il display visualizzerà per esempio:

ON05 OFF60

La scritta ON 05 comincerà a lampeggiare, con i tasti ▼ ▲ variare il tempo di scaldatazze aperto (compreso tra 0 e 60 min).

- Premere ENTER per confermare e per passare al tempo di scaldatazze OFF, compreso tra 0 e 60 min.

NOTA: Programmando uno dei due valori ON/OFF a 0 la funzione viene automaticamente esclusa.

Quando lo scaldatazze è programmato, il pulsante lampeggia lentamente.

- Premere il tasto ENTER per passare alla pagina successiva.

PROGRAMMAZIONE DATA/ORA

- Sul display è visualizzato:

DATA/ORA

- Premendo il tasto ENTER, il display visualizzerà per esempio:

LUNEDI 08:22
08 MAGGIO 2003

Le ore cominceranno a lampeggiare.

- Variare le ore e i minuti utilizzando i tasti ▼ ▲.

- Confermare premendo il tasto ENTER.

Una volta variati le ore e i minuti premere nuovamente ENTER e variare il giorno, il mese e l'anno utilizzando la procedura sopra descritta.
Al termine premere ENTER per passare alla pagina successiva.

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 22

PROGRAMMAZIONE CONTROLLO MACINATURA

Il modello Program Vip Plus è dotato di un sistema elettronico in grado di rilevare variazioni dei parametri di erogazione dipendenti dalla macinatura del caffè.

• Sul display è visualizzato:

MACINATURA

• Premendo il tasto ENTER sul display verrà visualizzato:

1 CAFFE' 00-40
2 CAFFE' 00-40

dove 00-40 indica il tempo massimo (espresso in secondi) di erogazione di una quantità campione di caffè, pari a 10 cc. per il caffè singolo e 30 cc. per il caffè doppio.
Il primo valore inizierà a lampeggiare; modificarlo utilizzando i tasti ▼ ▲.

Confermare premendo il tasto ENTER.

• Premere nuovamente il tasto ENTER per passare al valore successivo.
Per modificare il valore procedere come sopra descritto.

NOTA: Se il sistema rileva un tempo di erogazione (della quantità campionata) inferiore al minimo programmato, sul display verrà visualizzato:

MACIN. GROSSA

(Vedi capitolo "MESSAGGI FUNZIONI MACCHINA") quindi si dovrà intervenire sul macinino, diminuendo il grado di macinatura.
Se il sistema rileva un tempo di erogazione (della quantità campionata) superiore al massimo programmato, verrà visualizzato sul display:

MACIN. FINE

(Vedi capitolo "MESSAGGI FUNZIONI MACCHINA") quindi si dovrà intervenire sul macinino, aumentando il grado di macinatura. Programmando i valori a 00-40, la funzione viene esclusa.

• Al termine premere ENTER per passare alla pagina successiva.

VISUALIZZAZIONE STORICO ALLARMI

• Sul display è visualizzato:

STORICO ALLARMI

• Premendo il tasto ENTER, il display visualizzerà:

ERRORE 01

• Premendo ▼ il tasto si scorrono gli ultimi dieci allarmi memorizzati. Dopo il decimo allarme, premendo di nuovo il tasto ▼ si passa alla pagina successiva.

PROGRAMMAZIONE MANUTENZIONE

• Sul display è visualizzato:

MANUTENZIONE

• Premendo il tasto ENTER, il display visualizzerà:

EROGAZIONI 10000
01 GENNAIO 2005

• Utilizzare i tasti ▼ ▲ per impostare entrambi i valori.

• Utilizzare il tasto ENTER per confermare.
Raggiunto il limite impostato di erogazioni o raggiunta la data fissata per la manutenzione sul display comparirà la scritta:

MANUTENZIONE

Inserire la chiave "U" (vedi capitolo "UTILIZZO") e azzerare il display premendo il tasto RESET.

Per passare alla pagina successiva premere il tasto ▼.

SELEZIONE LINGUA

• Sul display è visualizzato:

LINGUA

• Premendo il tasto ENTER, sul display verrà visualizzata la lingua già impostata. Scegliere la lingua desiderata utilizzando i tasti ▼ ▲.

• Confermare premendo ENTER.

SCELTA UNITA' DI MISURA TEMPERATURA

• Sul display è visualizzato:

TEMPERATURA

• Premendo il tasto ENTER, il display visualizza:

CELSIUS

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 23

O

FAHRENEIT

- Con i tasti ▼ ▲ è possibile modificare l'unità di misura impostata.
- Confermare premendo ENTER .

REGOLAZIONE LUMINOSITA' TASTIERA

- Sul display è visualizzato:

REG.LUMINOSITA'

- Premendo il tasto ENTER , sul display verrà visualizzato:

PULSANTI X
DISPLAY Y

- Con la scritta "PULSANTI X" lampeggiante, scegliere il valore di luminosità desiderato da un valore minimo di 1 a un massimo di 6 utilizzando i tasti ▼ ▲ .
- Confermare premendo ENTER .
- Il valore della luminosità "DISPLAY Y" lampeggia e utilizzando i tasti ▼ ▲ è possibile impostare la luminosità della scritta "DISPLAY Y" da un minimo di 1 ad un massimo di 3.
- Confermare premendo il tasto ENTER .
- Sul display verrà visualizzato:

REG.LUMINOSITA'

7.3 PROGRAMMAZIONE AURELIA V

PROGRAMMAZIONE DOSI

Per entrare negli ambienti di programmazione, operare come descritto:

NOTA: Operazione eseguibile a macchina accesa.

- Per entrare nello stato di programmazione dosi di ogni gruppo è necessario premere per 5 sec. il tasto erogazione continua del primo gruppo.
- I tasti erogazione cominceranno a lampeggiare.
- L'accesso alla programmazione del primo gruppo abilita anche l'impostazione dei parametri di funzionamento della macchina.

PROGRAMMAZIONE DOSI CAFFE'

Per programmare la dose di acqua relativo a uno dei tasti erogazione, procedere come segue:

- riempire con la giusta dose di caffè il portafiltro (il portafiltro può essere singolo o doppio, a seconda del tasto che si desidera programmare).
- Immettere il portafiltro nel gruppo.
- Premere uno dei pulsanti erogatori (vedi figura):

- L'erogazione ha inizio, una volta raggiunta la quantità desiderata premere il tasto continuo .
- L'erogazione si arresta e il tasto dose scelto si spegne (gli altri tasti continuano a lampeggiare).
- Premere il tasto continuo per uscire dalla programmazione o continuare la programmazione di altri tasti dose.

NOTA: Questa procedura è utilizzabile per tutti i gruppi della macchina a eccezione che venga effettuata un gruppo alla volta, gli altri gruppi possono continuare a operare normalmente.

PROGRAMMAZIONE ACQUA CALDA

- Entrare in programmazione secondo la relativa procedura.
- Premere il tasto selezione acqua calda .
- L'erogazione dell'acqua calda ha inizio.
- Stabilire la dose di acqua calda desiderata e premere nuovamente il tasto .
- Premere il tasto continuo per uscire dalla programmazione o continuare la programmazione di altri tasti selezione.

PROGRAMMAZIONE VAPORE TEMPORIZZATO

- Entrare in programmazione secondo la relativa procedura.
- Premere il tasto selezione vapore .
- L'erogazione di vapore ha inizio.
- Stabilire la dose di vapore desiderata e premere nuovamente il tasto .
- Per uscire dalla programmazione o continuare la programmazione di altri tasti selezione, premere il tasto continuo .

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 24

PROGRAMMAZIONE SCALDATAZZE AUTOMATICO

- Entrare in programmazione secondo la relativa procedura.
- Premere il tasto selezione scaldatazze .
- I pulsanti erogazione del primo e del secondo gruppo segnalano rispettivamente il tempo di accensione e di spegnimento in modalità automatica mentre lampeggiano i tasti continuo del primo e del secondo gruppo.
  Come descritto in tabella, ad ognuno dei tasti erogazione è associato un valore, il tempo di accensione dello scaldatazze è dato dalla somma dei valori dei tasti del primo gruppo illuminati. La stessa modalità di conteggio avviene per il tempo di spegnimento dello scaldatazze con i tasti del secondo gruppo.

Tasto	1° GRUPPO (tempo ON)	2° GRUPPO (tempo OFF)
	2 minuti	5 minuti
	4 minuti	10 minuti
	8 minuti	20 minuti
	16 minuti	40 minuti

ATTIVAZIONE POMPA AUTOLIVELLO

- Entrare in programmazione secondo la relativa procedura.
- Premere il tasto erogazione continua del secondo gruppo (il tasto si illumina).
- Premere il tasto 1 caffè corto del secondo gruppo.

NOTA: Se il tasto 1 caffè corto è illuminato, la pompa si attiva durante il livello. Se il tasto 1 caffè corto non è illuminato, la pompa non si attiva durante il livello.

- Premere il tasto erogazione continua del secondo gruppo.

  In questo modo viene memorizzata l'impostazione della pompa selezionata.
- Per uscire dalla programmazione, premere il tasto erogazione continua del primo gruppo.

NOTA: Le impostazioni viengono salvate anche se si esce direttamente dalla programmazione del primo gruppo.

REGOLAZIONE LUMINOSITA' TASTIERA

- Entrare in programmazione secondo la relativa procedura.
- Premere il tasto erogazione continua del secondo gruppo.
- Il tasto erogazione 2 caffè lungo del secondo gruppo lampeggia.
- Premere il tasto più volte per cambiare l'intensità della luce.

NOTA: E' possibile impostare al massimo cinque diversi livelli di luminosità.

- Per memorizzare i valori impostati di luminosità. premere il tasto erogazione continua del secondo gruppo.
- Per uscire dalla programmazione, premere il tasto erogazione continua del primo gruppo.

NOTA: Le impostazioni vengono salvate anche se si esce direttamente dalla programmazione del primo gruppo.

LANCIA VAPORE CON SONDA DI TEMPERATURA (OPTIONAL)

- Accertarsi che la sonda di temperatura sia stata collegata alla centralina.
- Il valore di temperatura può essere inserito per campionamento o manualmente e varia da un minimo di 50°C ad un massimo di 95°C.
- Dopo essere entrati in programmazione del 1° gruppo, premere il tasto del 2° gruppo.
  L'ingresso nel sottomenu è segnalato dall'accensione del tasto del 2° gruppo.
- Tramite il tasto due caffè corti del 1° gruppo, si imposta la memorizzazione della temperatura del vapore per **campionamento,** tasto acceso, oppure **manuale**, tasto spento.
- Premendo il tasto si cambia la modalità di memorizzazione.
- Premere il tasto continuo del 2° gruppo, per memorizzare la modalità di inserimento della temperatura.

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 25

Campionamento:

- Dopo essere entrati in programmazione del 1° gruppo, inserire un bricco con il latte e premere il tasto vapore , esso uscirà dalla lancia.
- Premendo nuovamente il tasto vapore la centralina memorizza la temperatura raggiunta nel campionamento. (Se la temperatura del latte raggiunge la temperatura massima, l'erogazione del vapore si ferma e rimane impostato nella centralina il valore massimo).

Manuale:

- Dopo essere entrati in programmazione del 1° gruppo, premere il tasto vapore . I tasti del 1°gruppo e del 2°gruppo, indicano la temperatura partendo dal un valore minimo di 50°C.

- Ad ogni tasto è associato un valore:

Tasto	1° GRUPPO	2° GRUPPO
	1 °C	10 °C
	2 °C	20 °C
	4 °C	-
	8 °C	-

- Facendo la somma del valore associato a vari tasti illuminati si ottiene il valore della temperatura, partendo dal valore minimo di 50°C.
- Se il tasto è acceso occorre sommare il valore di riferimento, se il tasto è spento no.

- Premendo nuovamente il tasto vapore si memorizza il valore e si ritorna allo stato di programmazione generale.
  In questa modalità di programmazione non avviene l'erogazione.

- Per uscire dalla programmazione e salvare il valore impostato, premere il tasto erogazione continua del 1° gruppo.

Tecnico:

- Nello stato di impostazione della temperatura vapore si può impostare un valore di offset, da -15°C a +15°C, per ottenere il valore corretto della temperatura.
- Tenendo premuto il tasto del 1° gruppo viene visualizzato il valore dell'offset impostato:
  la modalità è la stessa usata per la temperatura di fine erogazione del vapore.
- Tramite i tasti del 1° gruppo si rappresenta un valore compreso da 0 a 15 °C, il tasto del 2° gruppo segnala il segno dell'offset: se acceso si tratta di un valore NEGATIVO, se spento di un valore POSITIVO.

Tasto	1° GRUPPO	2° GRUPPO
	1 °C	+ o - °C
	2 °C	-
	4 °C	-
	8 °C	-

- Rilasciando il tasto del 1° gruppo si memorizza il dato e si ritorna all'impostazione della temperatura vapore.

PROGRAMMAZIONE DOSI STANDARD

- E' possibile impostare dei valori predeterminati per le quattro dosi del primo gruppo erogatore. Per fare ciò occorre:
- Premere il tasto erogazione continua del primo gruppo e mantenerlo premuto per almeno 8 secondi, fino a quando i tasti erogatori lampeggianti del primo gruppo si spengono.
- Le dosi standard sono illustrate nella tabella sottostante:

40 cc	60 cc	50 cc	85 cc	9 sec.	0 sec.

NOTA: Un tempo di 0 secondi per l'acqua e per il vapore ne determina il funzionamento in continuo.

COPIATURA DOSI

Questa operazione va effettuata singolarmente a ogni gruppo dopo essere entrati in programmazione nel primo gruppo:

- premendo il tasto erogazione continua del gruppo su cui si devono copiare le dosi e mantenerlo premuto per almeno otto secondi fino a quando i tasti lampeggianti si spengono.

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 26

7.4 PROGRAMMAZIONE AURELIA ESSE

PROGRAMMAZIONE DOSI

Nella versione Aurelia Esse è possibile programmare solo la dose di acqua e vapore temporizzato.
Per entrare nello stato di programmazione è necessario:

- premere per cinque secondi il tasto scaldatazze .
- I tasti selezione e il tasto del primo gruppo cominciano a lampeggiare mentre gli altri tasti erogazione degli altri gruppi si spengono.

ACQUA CALDA

- Una volta entrati nello stato di programmazione, premendo il tasto si attiva l'erogazione di acqua calda, raggiunta la dose desiderata ripremere il tasto e la centralina memorizza il tempo di erogazione impostato.

VAPORE TEMPORIZZATO

- Una volta entrati nello stato di programmazione, premendo il tasto si attiva l'erogazione di acqua calda, raggiunta la dose desiderata ripremere il tasto e la centralina memorizza il tempo di erogazione impostato.

REGOLAZIONE LUMINOSITA' TASTIERA

- Entrare in programmazione secondo la relativa procedura.
- Regolare l'intensità della luce dei tasti premendo più volte il tasto del primo gruppo.

NOTA: Per uscire dalla programmazione premere il tasto .

ATTIVAZIONE POMPA AUTOLIVELLO

- Entrare in programmazione secondo la relativa procedura.
- Premere e mantenere premuto il tasto del secondo gruppo.
- Per impostare l'attivazione della pompa durante l'autolivello, occorre, dopo essere entrati nello stato di programmazione, mantenere premuto il tasto del secondo gruppo.
  Il tasto del secondo gruppo si accende e tramite il tasto del primo gruppo viene visualizzata l'impostazione della pompa: se è acceso la pompa funziona durante il livello, se è spento la pompa non si attiva durante l'autolivello.

  Premendo il tasto del primo gruppo è possibile modificare l'impostazione della pompa durante il livello.

NOTA: per uscire dalla programmazione è sufficiente premere il tasto .

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 27

8. PULIZIA E MANUTENZIONE

8.1 ARRESTO

Per arrestare la macchina bisogna ripremere l'interruttore generale e portarlo nella posizione O.

Fig. 32

8.2 PULIZIA DELLA CARROZZERIA

Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia, bisogna portare la macchina a stato energetico "O" (cioè interruttore macchina spento e spina staccata).

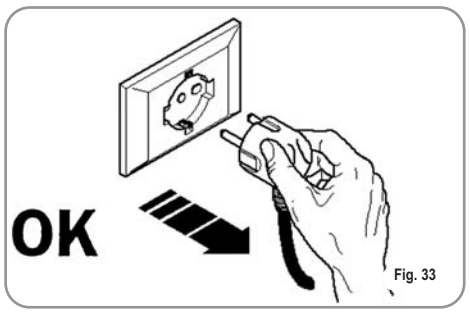


Fig. 33

ATTENZIONE

Non utilizzare solventi, prodotti a base di cloro, abrasivi.

Pulizia zona lavoro: togliere la griglia del pianolavoro sollevandolo anteriormente verso l'alto e sfilarlo, togliere il sottostante piatto raccogliacqua e pulire il tutto con acqua calda e detersivo. **Pulizia carena**: per pulire tutte le parti cromate utilizzare un panno morbido inumidito.

8.3 PULIZIA DELLE DOCCETTE INOX

Le doccette inox sono situate sotto i gruppi erogazione, come si vede in figura (34).

Fig. 34

NOTA: Per la pulizia operare come descritto:

- Svitare la vite posta al centro della doccetta.
- Sfilare la doccetta e verificare che i fori non siano ostruiti.
- In caso di ostruzioni pulire secondo descrizione (Paragrafo "PULIZIA DEI FILTRI E PORTAFILTRI).
  Si raccomanda di effettuare la pulizia delle doccette settimanalmente.

8.4 PULIZIA DEL GRUPPO CON L'AUSILIO DEL FILTRO CIECO

La macchina è predisposta per il lavaggio del gruppo erogazione tramite detergente specifico in polvere.
La macchina inizierà il ciclo di pulizia che consiste nel ricircolo di acqua calda intervallata da un tempo di attesa.
E' consigliabile effettuare il lavaggio almeno una volta al giorno con gli appositi detergenti.

ATTENZIONE
PERICOLO DI INTOSSICAZIONE

Una volta tolto il portafiltro effettuare alcune erogazioni per eliminare eventuali residui di detergente.

Per eseguire la procedura di lavaggio procedere come segue:

1) Sostituire il filtro con quello cieco del gruppo erogatore.
2) Mettervi all'interno due cucchiai di detergente specifico in polvere e immettere il portafiltro al gruppo.
3) Premere uno dei tasti caffè e arrestare dopo 10 sec. .
4) Ripetere l'operazione più volte.
5) Togliere i portafiltro ed effettuare alcune erogazioni.

8.5 PULIZIA DEI FILTRI E PORTAFILTRI

Mettere due cucchiaini di detergente specifico in mezzo litro d'acqua calda e immetervi filtro e portafiltro (escluso il manico) per almeno mezz'ora. Dopodichè risciacquare in abbondante acqua corrente.

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 28

8.6 RIGENERAZIONE DELLE RESINE DELL'ADDOLCITORE

Al fine di evitare la formazione di depositi calcarei all'interno della caldaia e degli scambiatori di calore è necessario che l'addolcitore sia sempre in perfetta efficienza. Occorre perciò effettuare regolarmente la rigenerazione delle resine ioniche.
I tempi di rigenerazione vanno stabiliti in funzione della quantità di caffè erogati giornalmente e della durezza dell'acqua utilizzata.
Indicativamente si possono rilevare dal diagramma riportato in Fig. 35.

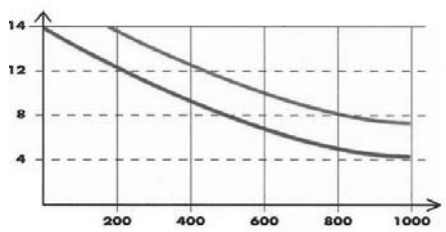


Fig. 35

Le procedure di rigenerazione sono le seguenti:

1) Spegnere la macchina e mettere un recipiente della capacità di almeno 5 litri sotto il tubo E (Fig. 36).
   Ruotare le leve C e D da sinistra verso destra; togliere il tappo svitando la manopola G e introdurre 1 Kg di sale grosso da cucina (Fig. 37).

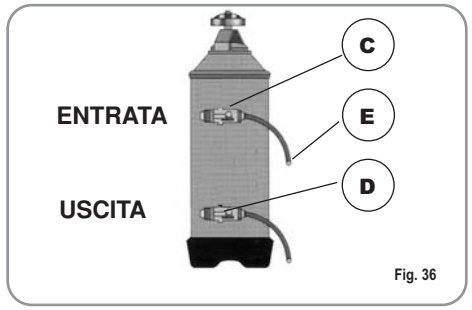


Fig. 36

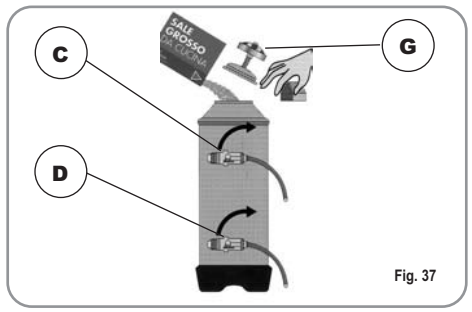


Fig. 37

2) Rimettere il tappo e riposizionare la leva C verso sinistra (Fig. 38), lasciando scaricare l'acqua salata dal tubo F finchè non ritorni dolce (circa 1/2 ora).

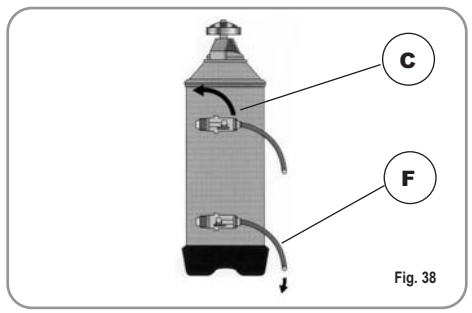


Fig. 38

3) Riportare quindi la leva D verso sinistra (Fig. 39).

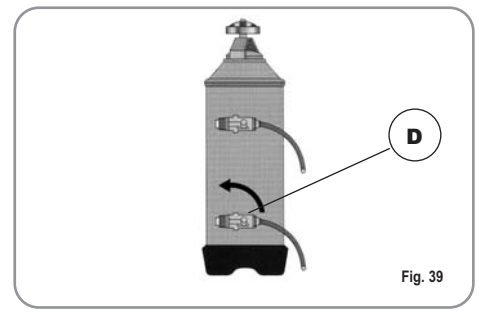


Fig. 39

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 29

9. MESSAGGI FUNZIONI MACCHINA Aurelia Plus

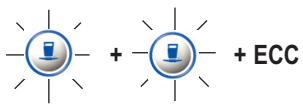
INDICAZIONI DISPLAY E TASTI	CAUSA	EFFETTO	SOLUZIONE	NOTA
ERRORE DIAGNOSI	Al momento della diagnosi il sistema presenta delle anomalie sulle eprom della centralina.	La macchina non riscalda e tutte le funzioni sono bloccate.		
ERRORE EROGAZIONE	Raggiunto il tempo limite di erogazione (120 sec.) il dosatore non ha inviato gli impulsi programmati.	L'indicazione sul display lampeggia così come il tasto "continuo" del relativo gruppo.	Premere il tasto RESET o uno dei tasti	
ERRORE DOSATORE	Se entro i primi tre secondi dall'inizio erogazione, il dosatore non ha inviato gli impulsi programmati.	Se l'erogazione non è interrotta manualmente si arriva al blocco di tempo limite (120 sec.).	Premere il tasto RESET o uno dei tasti	
	Se dopo 90 sec. di funzionamento della macchina il livello dell'acqua non viene ripristinato.	L'indicazione sul display lampeggia. La pompa si disattiva. La resistenza e tutte le funzioni sono inibite.	Spegnere la macchina e riaccenderla. Si riattiveranno le funzioni.	
	Quando la temperatura della macchina supera i 130° C.	L'indicazione sul display lampeggia, e la resistenza si disattiva.	Il sistema si autoripristina non appena la temperatura scende sotto i 130°C.	La caldaia è provvista di un termostato di sicurezza a riarmo manuale, se la resistenza non si ripristina chiamare un tecnico specializzato.

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 30

INDICAZIONI DISPLAY E TASTI	CAUSA	EFFETTO	SOLUZIONE	NOTA
ERR. SOVRACORR.	Errato assorbimento dovuto al mal funzionamento di un carico della macchina.	L'indicazione sul display lampeggia. La pompa si disattiva. La resistenza e tutte le funzioni sono inibite.	Spegnere la macchina e chiamare un tecnico specializzato.	
MACINATURA FINE	La macchina rileva valori diversi da quelli impostati.	Tempo molto più lungo di erogazione.	Cambiare grado di macinatura e premere il tasto RESET o uno dei tasti ▼ ▲	Lasciando la macchina nello stato di programmazione, dopo 10 min. dall'ultima selezione, il sistema ritorna alla configurazione precedente e il display indica il normale funzionamento.
MACINATURA GROSSA	La macchina rileva valori diversi da quelli impostati.	Tempo molto più corto di erogazione.	Premere il tasto RESET o uno dei tasti ▼ ▲	

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 31

10. MESSAGGI FUNZIONI MACCHINA Aurelia V

INDICAZIONI DISPLAY E TASTI	CAUSA	EFFETTO	SOLUZIONE	NOTA
	Se entro i primi tre sec. dall'inizio dell'erogazione il dosatore non invia impulsi.	Se lerogazione non è interrotta manualmente si arriva al blocco di tempo limite (120 sec.).	Interrompere l'erogazione.	
 + + ECC	Se dopo 90 sec. dall'inizio, con pompa inserita durante altolivello, a 180 sec. se è disabilitata, il livello non è stata ripristinata.	Viene disattivata la pompa, la resistenza e tutte le funzioni sono inibite.	Spegnere la macchina per almeno 5 sec. e riaccenderla.	

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 32

11. MESSAGGI FUNZIONI MACCHINA Aurelia S

INDICAZIONI DISPLAY E TASTI	CAUSA	EFFETTO	SOLUZIONE	NOTA
+ + ECC	Se dopo 90 sec. dall'inizio, con pompa inserita durante altolivello, a 180 sec. se è disabilitata, il livello non è stata ripristinata.	Viene disattivata la pompa, la resistenza e tutte le funzioni sono inibite.	Spegnere la macchina per almeno 5 sec. e riaccenderla.	

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 33

NOTE:

3_Aurelia_3a_I.qxp 25-10-2005 14:26 Pagina 34

NOTE:

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 35

Congratulations,

By purchasing the Aurelia you have made an excellent choice.

The purchase of a professional espresso coffee-maker involves various elements of selection: the name of the manufacturing firm, the machine's specific functions, its technical reliability, the option of immediate and suitable servicing, its price. You certainly evaluated all these factors and then made your choice: the Aurelia model.

We think you have made the best choice and after every coffee and cappuccino you will be able to assess this.

You will see how practical, convenient and efficient working with Aurelia is.

If this is the first time you have bought a **Nuova Simonelli** coffee machine, welcome to high quality coffee-making; if you are already a customer of ours, we feel flattered by the trust you have shown us.

Thanks of the preference.

With best wishes,

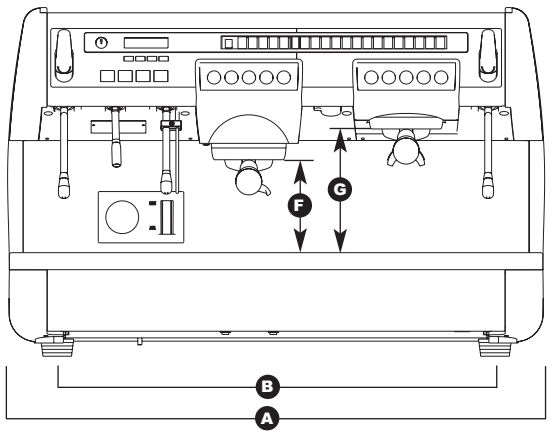
Nuova Simonelli s.r.l.

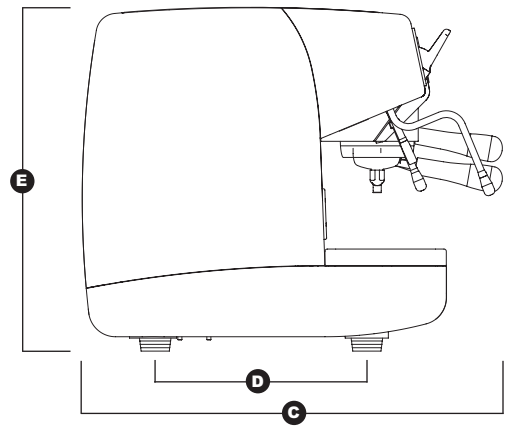
Aurelia® MADE IN ITALY

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 36

ENGLISH

TECHNICAL CHARACTERISTICS





	2 Groups		3 Groups		4 Groups	
NET WEIGHT	74 kg	*136 lb*	88kg	*194 lb*	104 kg	*229 lb*
GROS WEIGHT	80kg	*176 lb*	98 kg	*216 lb*	120 kg	*264 lb*
POWER	4500 W	*4500 W*	5000 W	*5000 W*	5000 W	*5000 W*
DIMENSIONS	A 780 mm	A *30¼"*	A 1010 mm	A *39⁵⁄₁₆"*	A 1240 mm	A *48⁵⁄₁₆"*
	B 635 mm	B *25"*	B 865 mm	B *34"*	B 1095 mm	B *43¹⁄₁₆"*
	C 540 mm	C *21⅛"*	C 540 mm	C *21⅛"*	C 540 mm	C *21⅛"*
	D 315 mm	D *12⁹⁄₁₆"*	D 315 mm	D *12⁹⁄₁₆"*	D 315 mm	D *12⁹⁄₁₆"*
	E 510 mm	E *20"*	E 510 mm	E *20"*	E 510 mm	E *20"*
	F 135 mm	F *5⅛"*	F 135 mm	F *5⅛"*	F 135 mm	F *5⅛"*
	G 180 mm	G *7¹⁄₁₆"*	G 180 mm	G *7¹⁄₁₆"*	G 180 mm	G *7¹⁄₁₆"*

Aurelia® MADE IN ITALY

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 37

INDEX

TECHNICAL CHARACTERISTICS 36

1. DESCRIPTION 39
1.1 ACCESSORIES LIST 40

2. SAFETY PRESCRIPTION 41

3. TRANSPORT AND HANDLING 44
3.1 MACHINE IDENTIFICATION 44
3.2 TRANSPORT 44
3.3 HANDLING 44

4. INSTALLATION AND PRELIMINARY OPERATIONS 45

5. ADJUSTMENTS TO BE MADE BY A QUALIFIED TECHNICIAN ONLY 46
5.1 FILLING BOILER MANUALLY 46
5.2 PRESSOSTAT/PUMP ADJUSTMENT 46
5.3 HOT WATER ECONOMISER ADJUSTMENT 47
5.4 CLOCK BATTERY REPLACEMENT (ONLY FOR THE VIP PLUS VERSION) 47
5.5 PUSH-BUTTON PANEL REPLACEMENT 47
5.6 ELECTRONIC DISPLAYS 47

6. USE 48
6.1 TURNING THE MACHINE ON 48
6.1.1 AURELIA VIP PLUS 48
6.1.2 AURELIA V/ESSE 49
6.1.3 AURELIA VIP-V/ESSE WITH ELECTRONIC DISPLAYS (OPTIONAL) 49
6.2 SELECTION CONFIGURATION 50
6.3 MAKING COFFEE 50
6.4 USING STEAM 50
6.5 MAKING CAPPUCCINO 51
6.6 HOT WATER SELECTION 51
6.7 TIMED STEAM NOZZLE 51

7. PROGRAMMING 52
7.1 KEY 52
7.2 PROGRAMMING AURELIA VIP PLUS 52
7.3 PROGRAMMING AURELIA V 57
7.4 PROGRAMMING AURELIA ESSE 60

8. CLEANING AND MAINTENANCE 61
8.1 SWITCHING OFF THE MACHINE 61
8.2 CLEANING THE OUTSIDE OF THE MACHINE 61
8.3 CLEANING STAINLESS COFFEE-HOLDERS 61
8.4 CLEANING THE UNIT WITH THE AID OF THE BLIND FILTER 61
8.5 CLEANING FILTERS AND FILTER-HOLDERS 61
8.6 RESIN AND SOFTENER REGENERATION 62

9. AURELIA PLUS MACHINE FUNCTION MESSAGES 63

10. AURELIA V MACHINE FUNCTION MESSAGES 65

11. AURELIA S MACHINE FUNCTION MESSAGES 66

ELECTRIC SYSTEM AURELIA S 171

ELECTRIC SYSTEM AURELIA PLUS Rel 3.xx 172

ELECTRIC SYSTEM AURELIA PLUS Rel 1.xx 173

ELECTRIC SYSTEM AURELIA V 174

PLUMBING SYSTEM 175

ENGLISH

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 38

ENGLISH

Aurelia®
MADE IN ITALY

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 39

1. DESCRIPTION Aurelia Vip Plus - V - Esse

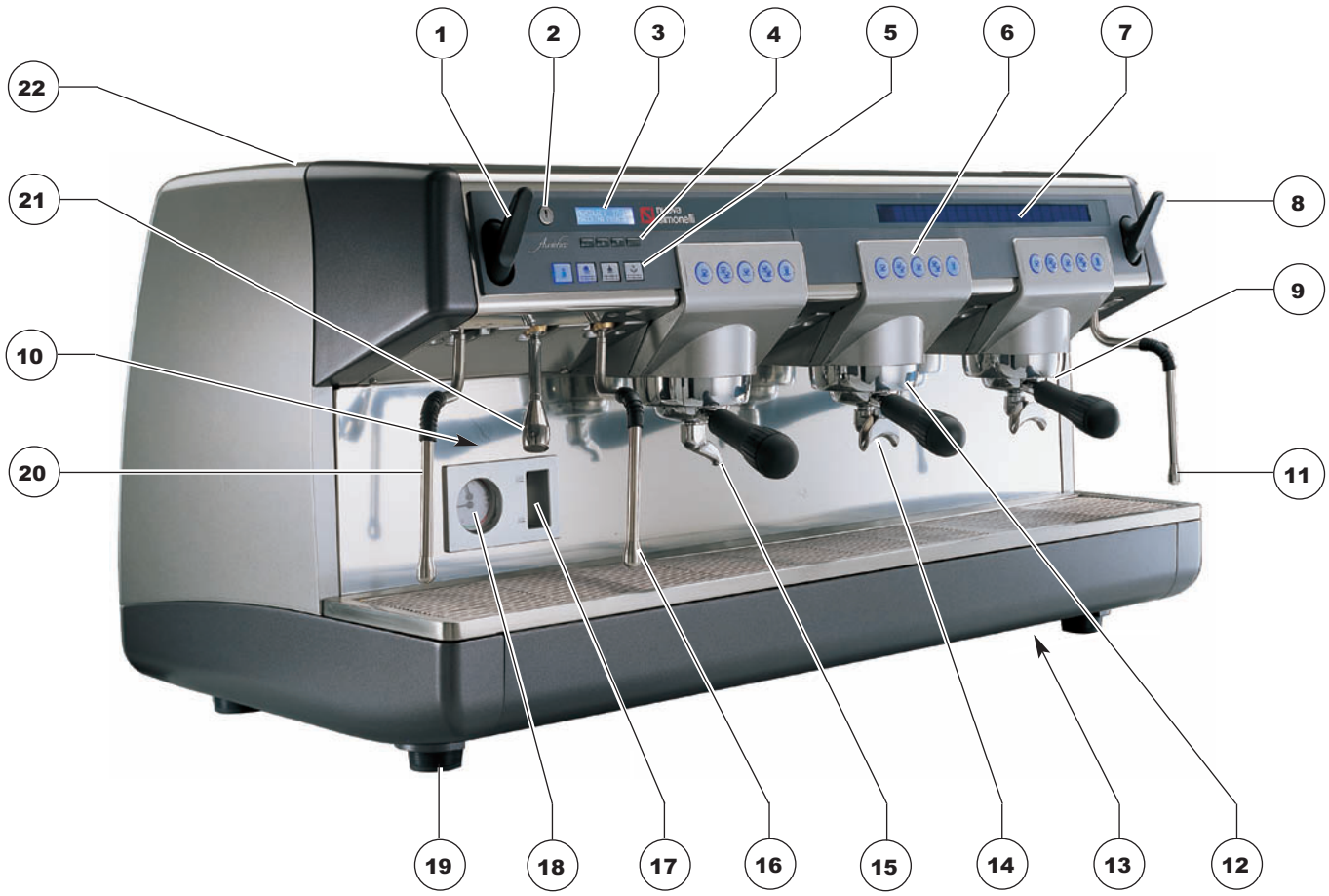


Fig. 1

KEY

1 Steam knob
2 Programming key (Vip Plus only)
3 LCD Display (Vip Plus only)
4 Functions buttons (Vip Plus only)
5 Selections buttons
6 Delivery unit buttons
7 Electronic displays
8 Steam knob
9 Filter-holder
10 Data plate
11 Manual steam nozzle
12 Delivery unit
13 Main switch
14 2 coffees spout
15 1 coffee spout
16 Automatic steam nozzle (optional in V and ESSE version)
17 Optical level
18 Pressure Gauge
19 Adjustable foot
20 Manual steam nozzle
21 Hot water nozzle
22 Electric cup-warmer (steam cup-warmer, optional)

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 40

1.1 ACCESSORIES LIST

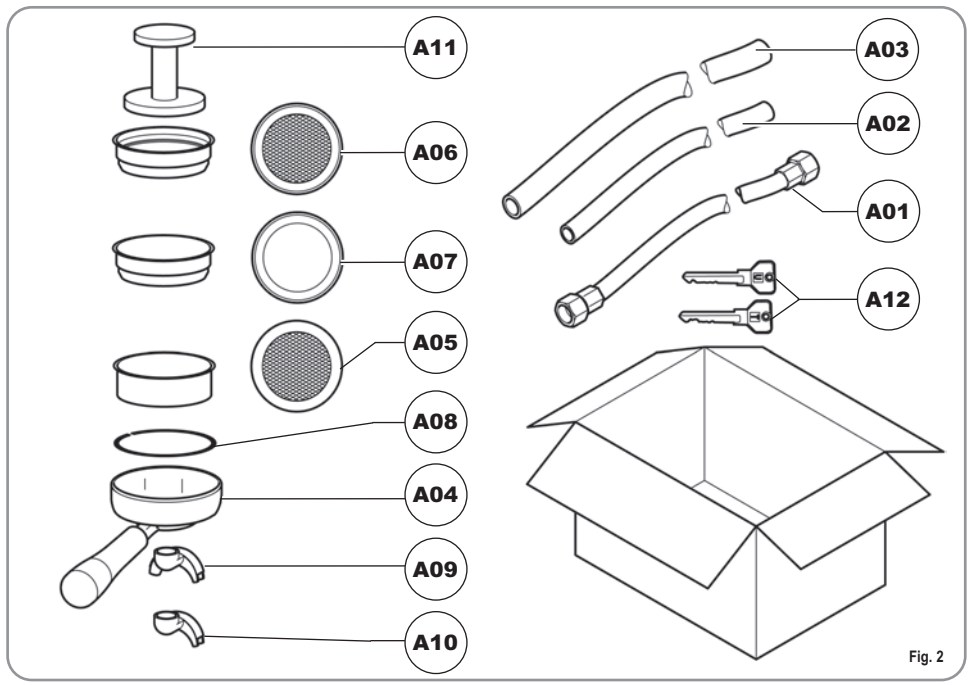


Fig. 2

CODE	DESCRIPTION	2 GROUPS	3 GROUPS	4 GROUPS
A01	Filling tube 3/8"	1	1	1
A02	Unit tub draining tube Ø 20 mm - l. 150 cm	1	1	1
A03	Worktop draining tube Ø 25 mm - l. 150 cm	1	1	1
A04	Filter-holder	3	4	5
A05	Double filter	2	3	4
A06	Single filter	1	1	1
A07	Blind filter	1	1	1
A08	Spring	3	4	5
A09	Double delivery spout	2	3	4
A10	Single delivery spout	1	1	1
A11	Coffee presser	1	1	1
A12	'U' and 'T' keys (Plus model only)	1	1	1

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 41

2. SAFETY PRESCRIPTION

☞ IIThis book is an integral and essential part of the product and must be given to the user. Read this book carefully. It provides important information concerning safety of installation, use and maintenance. Save it carefully for future reference.

☞ After unpacking, make sure the appliance is complete. In case of doubts, do not use the appliance, but consult a qualified technician. Packaging items which are potentially dangerous (plastic bags, polystyrene foam, nails, etc.) must be kept out of children's reach and must not be disposed of in the environment.

⚠ RISK OF POLLUTION

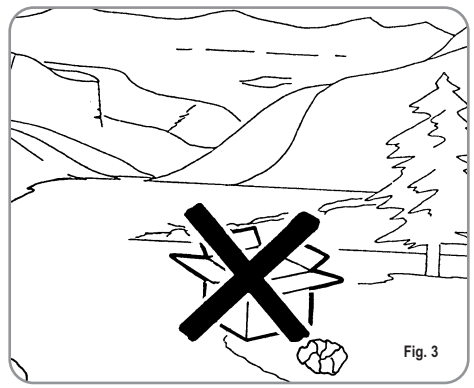


Fig. 3

☞ Before connecting the appliance make sure the rating plate data correspond with the mains. This plate is on the front panel at the top right hand side of the appliance. The appliance must be installed by qualified technicians in accordance with current standards and manufacturer's instructions.
The manufacturer is not liable for any damage caused due to failure to ground the system. For the electrical safety of the appliance, it is necessary to equip the system with the proper grounding. This must be carried out by a qualified electrician who must ensure that the electric power of the system is sufficient to absorb the maximum power input stated on the plate.

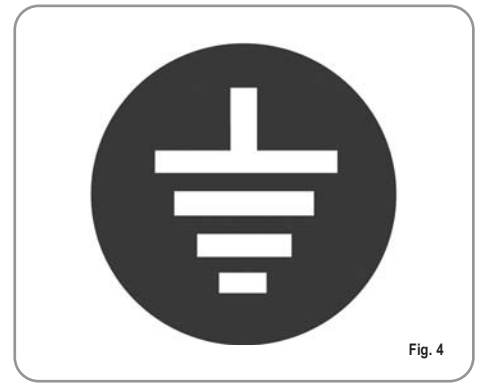


Fig. 4

☞ In particular you must ensure that the size of the wiring cables is sufficient to absorb power input.
The use of adapters, multiple sockets or extensions is strictly forbidden. If they prove necessary, call a fully qualified electrician.

☞ The machine must be installed according to the local standards in force with regard to plumbing systems. For this reason, the plumbing connections must be carried out by a qualified technician.

☞ This appliance must only be used as described in this handbook. The manufacturer shall not be liable for any damage caused due to improper, incorrect and unreasonable use.

ENGLISH

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 42

ENGLISH

Basic rules must be observed when using any electric appliance.

In particular:

- do not touch the appliance when hands or feet are wet;

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK

- do not use the appliance when barefoot;
- do not use extensions in bath or shower rooms;
- do not pull the supply cord out of the socket to disconnect it from the mains;

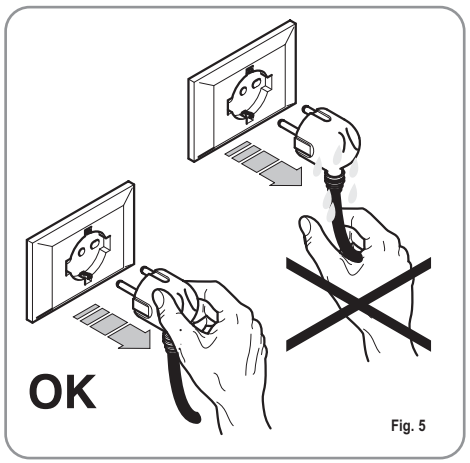


Fig. 5

- do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun, etc.);
- do not let the appliance be used by children, unauthorised staff or staff who have not read and fully understood the contents of this handbook.

Before servicing the appliance, the authorised technician must first switch off the appliance and remove the plug.

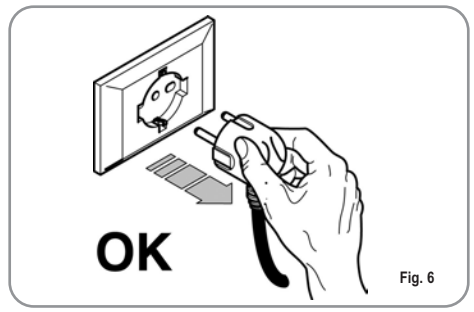


Fig. 6

For all cleaning operations comply exclusively with the instructions given in this booklet.

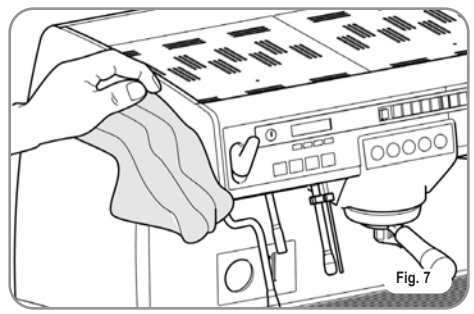


Fig. 7

If the appliance breaks down or fails to work properly, switch it off. Any intervention is strictly forbidden. Contact qualified experts only.
Repairs should only be made by the manufacturer or authorized service centres. Only original spare parts must be used. Failure to observe the above, could make the appliance unsafe.

For installation, the qualified electrician must fit an omnipolar switch in accordance with the safety regulations in force and with 3 (0,12) or more mm (in) between contacts.

To avoid dangerous overheating, make sure the supply cord is fully uncoiled.

Do not obstruct the extraction and/or dissipator grids, especially of the cup warmer.

The user must not replace the appliance supply cord. If the cord is damaged, switch off the appliance and have a qualified technician change the cord.

If no longer using the appliance, we recommend making it inoperative; after removing the plug from the mains electricity, cut the power supply cable.

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 43

CAUTION
RISK OF POLLUTION

Do not dispose of the machine in the environment: to dispose of the machine, use an authorised centre, or contact the manufacturer for relative information.

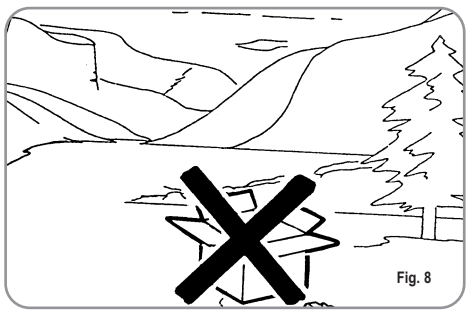


Fig. 8

CAUTION
RISK OF INTOXICATION

Use the steam nozzle with care and never place hands below the jet of steam. Do not touch the nozzle immediately after use.

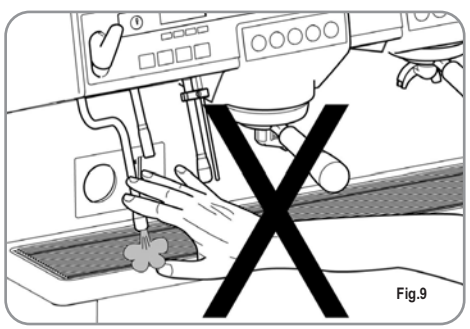


Fig.9

CAUTION
RISK OF BURNS OR SCALDING

We remind you that before carrying out any installation, maintenance, unloading or adjustment operations, the qualified operator must put on work gloves and protective footwear.

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 44

ENGLISH

3. TRANSPORT AND HANDLING

3.1 MACHINE IDENTIFICATION

Always quote the machine serial number in all communications to the manufacturer, Nuova Simonelli.

Fig. 10

3.2 TRANSPORT

The machine is transported on pallets which also contain other machines - all boxed and secured to the pallet with supports.

Prior to carrying out any transport or handling operation, the operator must:

- put on work gloves and protective footwear, as well as a set of overalls which must be elasticated at the wrists and ankles.
  The pallet must be transported using a suitable means for lifting (e.g., forklift).

3.3 HANDLING

CAUTION

RISK OF IMPACT OR CRASHING

During all handling operations, the operator must ensure that there are no persons, objects or property in the handling area.
The pallet must be slowly raised to a height of 30 cm (11,8 in) and moved to the loading area. After first ensuring that there are no persons, objects or property, loading operations can be carried out.
Upon arrival at the destination and after ensuring that there are no persons, objects or property in the unloading area, the proper lifting equipment (e.g. forklift) should be used to lower the pallet to the ground and then to move it (at approx. 30 cm (11,8 in) from ground level), to the storage area.

CAUTION

RISK OF IMPACT OR CRASHING

Before carrying out the following operation, the load must be checked to ensure that it is in the correct position and that, when the supports are cut, it will not fall.
The operator, who must first put on work gloves and protective footwear, will proceed to cut the supports and to storing the product. To carry out this operation, the technical characteristics of the product must be consulted in order to know the weight of the machine and to store it accordingly.

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 45

4. INSTALLATION AND PRELIMINARY OPERATIONS

After unpacking, assess that the machine and its accessories unit are complete, then proceed as follows:

- place the machine so that it is level on a flat surface;
- assemble its supporting feet by inserting the insert into the cylindrical unit;
- twist the rubber foot into the screw thread inside the unit;
- screw the whole assembled unit into the allotted setting for the machine's adjustable feet;
- level the machine by regulating the adjustable feet;

NOTE: the unit grooves have to face upwards, as shown in the following illustration.

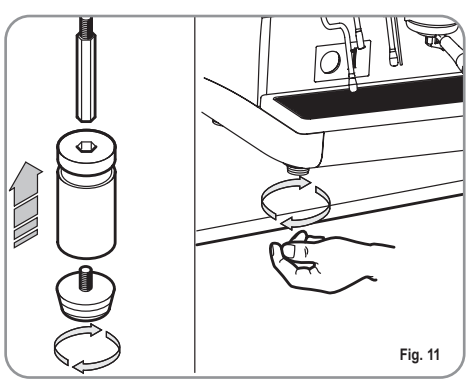


Fig. 11

It is advisable to install a softener (1) and then a mesh filter (2) on the external part of the plumbing system, during preliminaries and after levelling the machine.
In this way impurities like sand, particles of calcium, rust etc will not damage the delicate graphite surfaces and durability will be guaranteed.

Following these operations, connect the plumbing systems as illustrated in the following figure.

WARNING

Avoid throttling in the connecting tubes. Assess that the drain pipe (3) is able to eliminate waste.

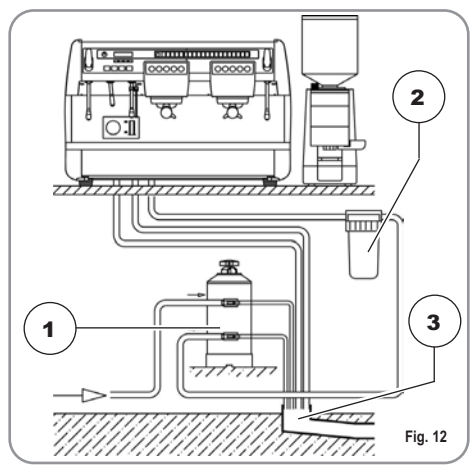


Fig. 12

KEY

1 Softener
2 Mesh filter
3 Drain Ø 50 mm

NOTE: For a correct functioning of the machine the water works pressure must not exceed 4 bars.
Otherwise install a pressure reducer upstream of the softener; the internal diameter of water entrance tube must not be less than 6mm (⅜").

CAUTION
RISK OF SHORT CIRCUITS

The machine must always be protected by an automatic omnipolar switch of suitable power with contact openings of equal distance or more than 3mm.
Nuova Simonelli is not liable for any damage to people or objects due to not observing current security measures.

Prior to connecting the machine to the electrical mains, assess that the voltage shown on the machine's data plate corresponds with that of the mains.
If it does not, carry out the connections on the basis of the available electrical line, as follows:

- for **V 380** / 3 phases voltage +Neutral:

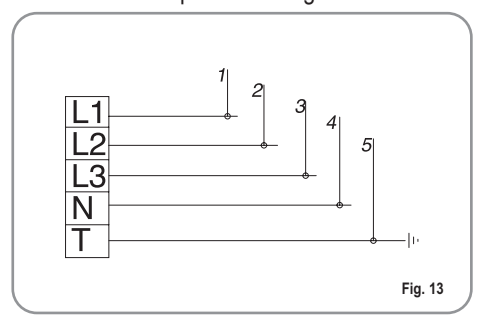


Fig. 13

- for **V 230** / monophase voltage

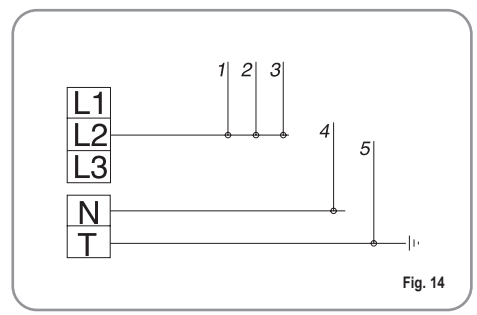


Fig. 14

KEY

1 Black
2 Grey
3 Brown
4 Blue
5 Yellow-green

ENGLISH

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 46

ENGLISH

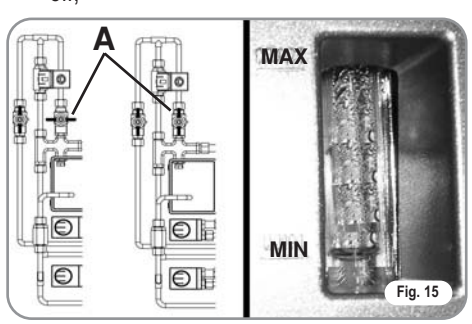
5. ADJUSTMENTS TO BE MADE BY A QUALIFIED TECHNICIAN ONLY

5.1 FILLING BOILER MANUALLY

NOTE: this operation must be carried out with the machine turned off.

All models Aurelia are equipped with a level gauge to keep the water level inside the boiler constant.
When using the machine for the first time, it is advisable to fill the boiler by hand to avoid damaging the electrical resistor and turning on the electronic protection.
If this should happen, just turn the machine off and then start it up again to complete its loading procedure (see chapter "MACHINE FUNCTIONS MESSAGE – LEVEL ERROR").

To fill the boiler manually for the first time, proceed as follows:
- remove the worktop grid;
- turn the manual "A" level tap so that water will enter the boiler;
- once the maximum level has been reached, as indicated by the optical level, turn tap "A" off;



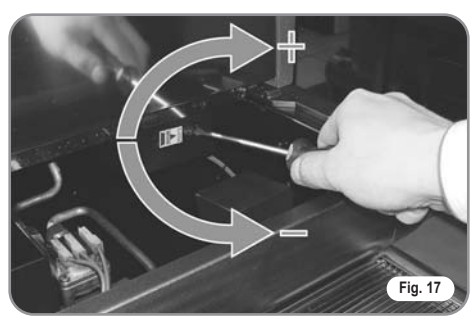
- switch the machine on by placing the general switch on "I"; this will activate the level gauge which will automatically maintain the water level inside the boiler.

5.2 PRESSOSTAT/PUMP ADJUSTMENT

NOTE: this operation can be carried out while the machine is turned on.

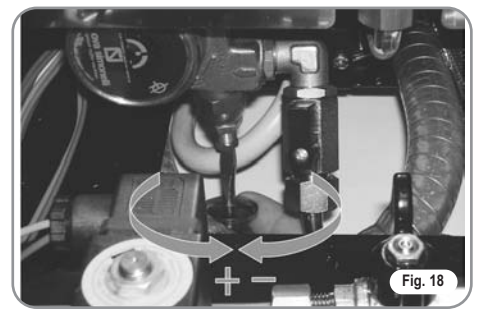
To adjust the service pressure of the boiler, thus regulating the water temperature, according to the various functions and needs of the coffee desired, proceed as follows:
- remove the worktop grid cover;
- remove the protective metal sheet by unscrewing the four side screws (A) as shown in the following illustration;
- turn the pump registration screw, turning it

clockwise to INCREASE and counter clock wise to DECREASE the pressure.



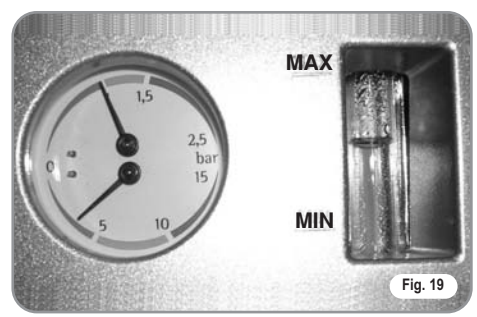
Advisable pressure: 1 - 1,4 bar
(according to the kind of coffee).

- turn the pump registration screw, turning it clockwise to INCREASE and counter clock wise to DECREASE the pressure.



Advisable pressure: 9 bar.

- The set pump pressure is shown on the lower part of the gauge.



Once the adjustment operation has been completed, screw the protective metal sheet back into its setting and replace the worktop grid cover.

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 47

5.3 HOT WATER ECONOMISER ADJUSTMENT

NOTE: this operation can be carried out while the machine is turned on.

All models Aurelia are equipped with a hot water mixer tap which adjusts the water temperature and optimises the system's performance. To adjust the hot water economiser, turn the registration knob as follows:

- unscrew the panel (A) situated below the steam and hot water levers;
- remove the panel;
- turn the registration knob.

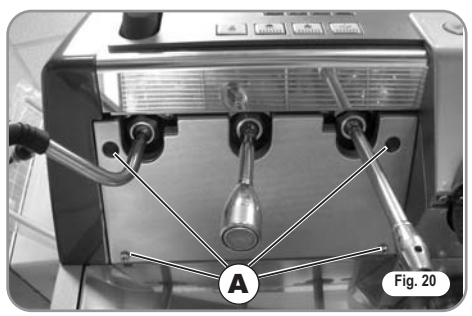


Fig. 20

CLOCKWISE/COUNTER CLOCKWISE to INCREASE/DECREASE the hot water temperature;

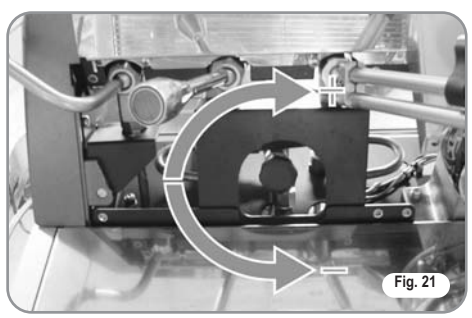


Fig. 21

- when the operation has been completed, screw the protective panel back on.

5.4 5.4 CLOCK BATTERY REPLACEMENT (only for the Vip Plus version)

The Vip Plus electronic control unit is equipped with a lithium battery to provide the clock with an approximately three-year autonomy period, after which replacing the battery may prove necessary.

In case the machine has remained unutilised for a long time, the clock can be blocked by proceeding as follows:

- with the machine off the display will read:

OFF

- press the ENTER key for 5 seconds; the display will read:

STOP CLOCK

The clock will start up again as soon as the machine is plugged in once more.

WARNING

Replacement of the lithium battery must be carried out EXCLUSIVELY by Qualified Technician.
Nuova Simonelli cannot be held liable for any damage to people or things due to non observance of the safety prescriptions described in this booklet.

5.5 PUSH-BUTTON PANEL REPLACEMENT

For correct functioning of the machine, personalising each button panel card at time of replacement is necessary; proceed as follows on the selectors placed on the card (on the key side).

GRUPPO	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1
Gruppo 1	On	Off	Off	Off	On	Off	Off	Off
Gruppo 2	Off	On	Off	Off	Off	On	Off	Off
Gruppo 3	Off	Off	On	Off	Off	Off	On	Off
Gruppo 4	Off	Off	Off	On	Off	Off	Off	On

5.6 ELECTRONIC DISPLAYS

Each model can come with the optional electronic displays which can be set by using the dating key. To set, follow the instructions provided in this booklet.

ENGLISH

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 48

ENGLISH

6. USE

Before starting to use the appliance, the operator must be sure to have read and understood the safety prescriptions contained in this booklet.

The Aurelia Vip Plus model is provided with an optional key management system of waiter keys and technician U key, so that different keys correspond to different functions. The waiter keys can access the normal working functions and can be displayed but not modified on the program menu (Ch.7). The technician U key allows you to access all the functions and to modify the parameters of the programming menu.

Fig. 22

6.1 TURNING THE MACHINE ON

6.1.1 AURELIA VIP PLUS

- Plug the machine in and position the main switch on "**I**".
- The state of the machine will be shown by the signal:

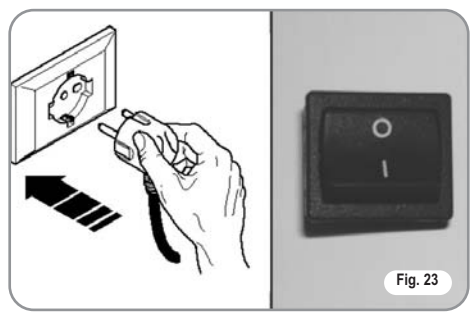


Fig. 23

- The unlit display will read:

OFF

NOTE: The machine is not operative in that the main switch only supplies the electronic card.

WARNING

For electronic card maintenance, turn the machine off by means of the external main switch or disconnect the plug.

MANUAL SWITCHING ON/OFF

Automatic On/Off NOT PROGRAMMED

NOTE: make sure that the general switch is always on the position "**I**".
The state of the machine will be shown by the signal:

SWITCH ON: press the RESET key for 2 seconds, the buzzer will beep, the display will light up to indicate the release of the EPROM for about 1 second.
The control unit will start up an auto diagnosis cycle to check the functions, all the selection keys will light up.Once the check is completed the display will read:

HEATING

with the day and time. When 110°C has been reached, the heating message will disappear and will be replaced by the words:

MACHINE READY

NOTE: on completion of the check up all the selection keys are activated.

WARNING

In case the auto diagnosis indicates error or malfunction, call an assistance centre; the operator MUST NOT intervene.

POWER OFF: press the RESET key for 2 seconds; the machine will turn off and the display will read:

OFF

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 49

Automatic On/Off PROGRAMMED

NOTE: make sure that the general switch is always on the position "**I**".
The state of the machine will be shown by the signal:

The machine will SWITCH ON at the first programmed switch-on time (see the section entitled PROGRAMMING at the paragraph PROGRAMMING ON - OFF).

The control unit will perform an auto diagnosis of all functions and all of the selection keys will light up.
Once the diagnosis is complete, the display will read as follows:

with the date and time. Once the temperature of 110°C has been the word "Heating" will disappear to be replaced by:

NOTE: once the auto diagnosis has been completed all the keys are activated.

WARNING

In case the auto diagnosis indicates error or malfunction, call the assistance centre; the operator MUST NOT intervene.

The machine will SWITCH OFF at the first time set for stopping the coffee maker (see chapter on PROGRAMMING and paragraph on PROGRAMMING ON – OFF).

NOTE: the machine can be switched on or off manually as indicated in the previous paragraph.

6.1.2 AURELIA V/ESSE

SWITCHING ON: plug the machine in and position the main switch on "**I**" The state of the machine will be shown by the signal:

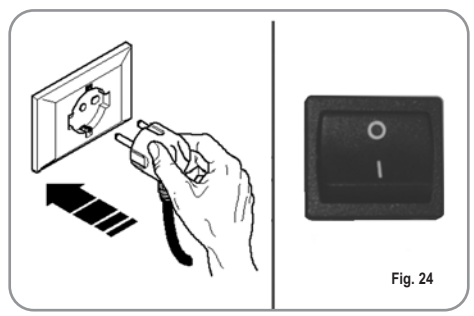


Fig. 24

WARNING

In case the auto diagnosis indicates error or malfunction, call the assistance centre; the operator MUST NOT intervene.

SWITCHING OFF: press the main switch into the "**O**" position to switch the machine and the signal off.

6.1.3 AURELIA VIP-V/ESSE WITH ELECTRONIC DISPLAYS (OPTIONAL)

SWITCHING ON: Plug the machine in and position the "**A**" switch on "**I**"; the machine will turn on. By pressing the "**B**" switch onto position "**I**" an illuminated display will turn on even when the machine is switched off.

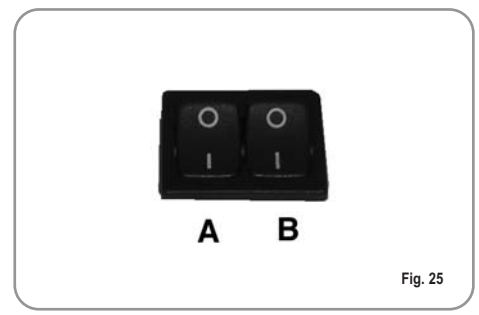


Fig. 25

WARNING

In case the auto diagnosis indicates error or malfunction, call the assistance centre; the operator MUST NOT intervene.

ENGLISH

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 50

6.2 SELECTION CONFIGURATION

Set the desired function on the available keys placed above the filter-holders (see chapter "DESCRIPTION").

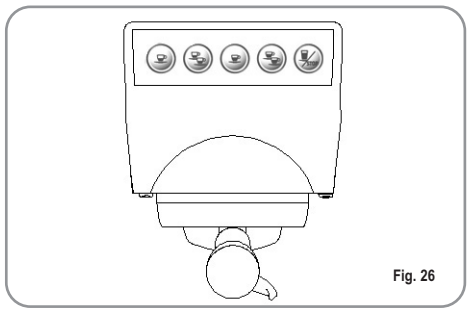


Fig. 26

BUTTONS KEY
(Selection configuration)

1 small coffee

2 small coffees

1 long coffee

2 long coffees

Continuous

6.3 MAKING COFFEE

Unhitch the filter-holder and fill it with one or two doses of ground coffee depending on the filter used.

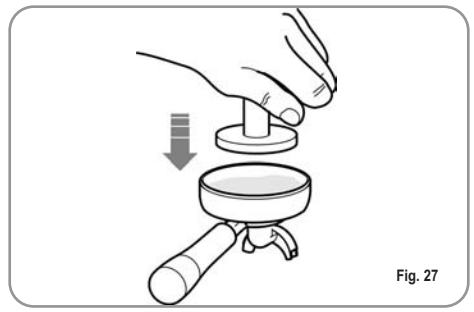


Fig. 27

Press the coffee with the provided coffee presser, dust off any coffee residue from the rim of the filter (this way the rubber gasket will last longer).

Insert the filter in its unit.
Press the desired coffee button:

1 small coffee

2 small coffees

1 long coffee

2 long coffees

By starting up the coffee brewing procedure the unit's pump is activated and the unit's solenoid valve is opened.
By pressing it, the button will turn on and signal the operation

NOTE: when in pause, leave the filter-holder inserted in the unit so that it will keep warm. To guarantee the utmost thermic stability during use, the delivery units are thermo-compensated with complete hot water circulation.

6.4 USING STEAM

CAUTION
RISK OF BURNS OR SCALDING

While using the steam nozzle, you must pay attention to not place your hands beneath it or touch just after it has been used.

To use steam just pull or push the provided lever (Fig. 28).
By pulling it completely the lever will hold a position of maximum delivery; by pushing it, the lever will automatically give way.
The two steam nozzles are articulated to guarantee their easy use.

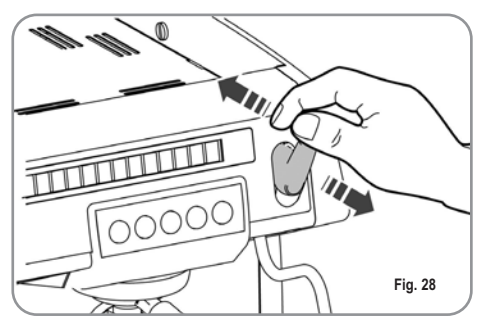


Fig. 28

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 51

6.5 MAKING CAPPUCCINO

To obtain the typical cappuccino foam, immerse the nozzle all the way into a container 1/3 full of milk (preferably cone-shaped). Turn on the steam. Before the milk starts to boil, pull the nozzle slightly up and lightly move it vertically across the surface of the milk. When you have completed the procedure, clean the nozzle carefully with a soft cloth.

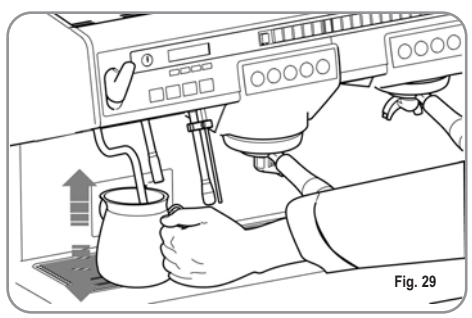


Fig. 29

6.6 HOT WATER SELECTION

CAUTION
RISK OF BURNS OR SCALDING

While using the hot water nozzle, pay careful attention not to place your hands beneath it or touch it just after it has been used.

This nozzle delivers hot water to make tea or herb teas.
Place a suitable container under the hot water nozzle (see Fig. 1, position 21).
Press the hot water selection button once .

Make sure the button lights up.

Water will be delivered from the hot water nozzle for as long as the set time indicates.

NOTE: Hot water can be delivered at the same time as coffee.

6.7 TIMED STEAM NOZZLE

CAUTION
RISK OF BURNS OR SCALDING

While steam is being delivered do not touch the nozzle with any part of the body, and have it always facing downwards towards the cup-holder grid.

It provides steam ejection to foam milk or to heat up other liquids.
Place a suitable container (see Fig. 1 position 16) under the automatic steam nozzle.
Press the steam selection button once .

Make sure that the button lights up.

Steam will be ejected from the automatic steam nozzle.
Press it again to arrest delivery.
The Plus and V models provide an optional nozzle with a temperature probe which remains on until the beverage being heated reaches the set temperature.

ENGLISH

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 52

ENGLISH

7. PROGRAMMING

7.1 KEY

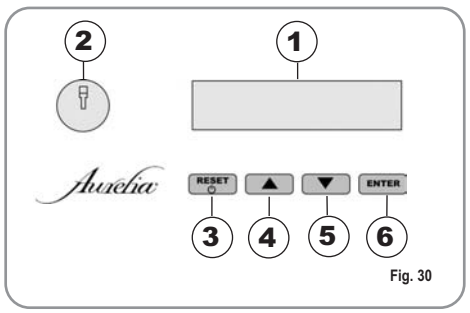


Fig. 30

1 LCD Display.

2 Technician/waiter key lock.

3 RESET key to turn the machine on and off and to exit menu.

4 **5** CURSOR key: to scroll the menu and to increase and decrease values.

6 ENTER key: to access the menu.

LIST OF PROGRAMMABLE FUNCTIONS

AUTO.CLEAN.CYCLE
DOSE PROGRAM.
DELIVERY COUNT
ON-OFF PROGRAM.
CUP-WARMER PRO.
DATE/TIME
GRINDING
HISTORICAL ALARM
MAINTENANCE
LANGUAGE
TEMPERATURE
LIGHT ADJUST

Operation to be carried out EXCLUSIVELY by a Qualified Technician. Adjustment by NON qualified technicians can invalidate the guarantee.

7.2 PROGRAMMING AURELIA VIP PLUS

To access the programming units, proceed as follows:

NOTE: the procedure can be carried out with the machine on.

- Insert the key marked U (see chapter "USE") in the provided keyhole.

AUTOMATIC CLEANING CYCLE

(function also available with T visualization key)

- Press the key to access program; the display will read:

AUTO.CLEAN.CYCLE

- Press ENTER and the display will read:

AUTO.CLEAN.CYCLE
SELECT

- The central key in each unit will begin to flash on and off. Insert the blind filter (fig 2 A07) into the filter-holder, add half a dose of PULICAFF and attach the filter-holder into the unit where you intend to carry out the automatic cleaning cycle. Carrying out a cleaning cycle in more than one unit at a time is possible.

- Press the key to start the unit automatic cleaning cycle. The display will read:

AUTO.CLEAN.CYCLE
1L

where 1L indicates that the cleaning cycle has been activated within the 1st unit. Once the cycle of 15 deliveries of 5 seconds each, with a 10-second pause between each delivery, has been completed the selected unit key will begin to flash on and off again and the display will read.

RINSE

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 53

• Eliminate any residues of PULICAFF from the blind filter and press the rinsing cycle starting up key of the unit or units where the cleaning cycle has been effected. The letter R will remain on the display like the key . Once the rinsing cycle of the selected unit or units has been completed, the display will read.

MACHINE READY

PROGRAMMING DOSES

• Press the key to access the programming; the display will read:

PROGRAM. DOSES

• Press ENTER and the display will read:

PROGRAM. DOSES SELECT

All the programmable keys will start to flash on and off.

• Press the coffee key you wish to program; the display will read:

VOLUME C.C:

Followed by the dose amount already set by the manufacturers.

• Vary the dose, by pressing the buttons .

• By pressing the coffee key you want to program, delivery will be started up (in the meantime all the other keys will turn off).

• Select the dose of delivered coffee and then press the coffee key you want to program again.

• The display will show the new dose amount which can still be changed by means of the keys .

• Going on to another selection or pressing the ENTER key.
The set coffee key will turn off.

HOT WATER

• Press the button and make sure that it lights up.
The display will read:

SECONDS

followed by the value already set by the manufacturers.
Press the keys to vary the hot water delivery time.

• If a new sampling is desired press the button again.

Delivery starts. When the desired dose has been reached press the button again .

• The display will show the new dose value set which can still be changed by pressing the keys.

• Press the ENTER key or go on to a further selection to terminate the operation.
The button will turn off.

TIMED STEAM

• Press the button and make sure it lights up.
In those models provided with a temperature probe (optional) the control unit automatically recognizes the presence of the probe and the display will read:

STEAM. TEMP. °C

followed by the temperature set previously by the manufacturer.
Press the keys to vary the temperature of the beverage you want to heat. When the desired temperature has been reached, the steam delivery will automatically stop.

• In the standard version (without temperature probe), on pressing the the display will read:

STEAM SECONDS

followed by the amount already set by the manufacturers.
Press the keys to vary the steam delivery time.

• If a new sampling is desired press the button again.

Delivery starts. When the desired dose has been reached press the button again .

• The display will show the new value set which can still be changed by pressing the .

• Press the ENTER key or go on to a further selection to terminate the operation.

The button will turn off.

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 54

TRANSFERRING DOSES

• When the display reads:

PROGRAM DOSES
SELECT

transferring the set dose to other units is possible by pressing the ▼ key.

The display will read:

DOSES TRANSFER
SELECT GROUPS

at this point all the delivery buttons belonging to each individual unit will flash as illustrated in Fig. 31.

• By selecting the continue key once on the first unit (the key will stop flashing but remain lit up), the set values will be transferred from the first unit to the other units.

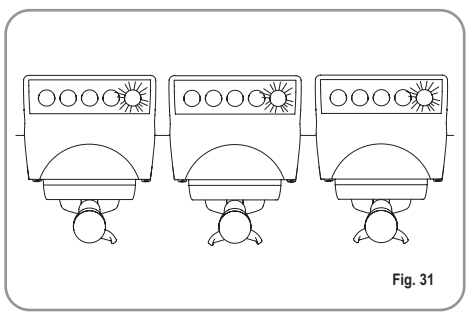


Fig. 31

• Press the ENTER key to confirm.
At this point the display will read:

PROGRAM DOSES
SELECT

• Press the RESET or the ▲ key to exit without confirmation.

TANDARD DOSES

• When the display reads:

DOSES TRANSFER
SELECT GROUPS

we mean to recall the standard dose values.

• Press the ▼ key.
The display will read:

DEFAULT SETING
SELECT GROUPS

Once again the delivery buttons will begin to flash (see. Fig.31) on and off.
• Select one or more continue keys (the key or keys selected will remain lit up).
The key or keys will recall the selected unit's standard doses.
• Press the ENTER key to confirm.
The display will read:

PROGRAM DOSES
SELECT

NOTE: all the selections can be programmed for a maximum of two minutes; after that time a flashing message will appear on the display saying:

ERROR

DELIVERY COUNT

• The display will read:

DELIVERY COUNT

• By pressing the ENTER key the display will read:

SELECTION TOTAL

• All the delivery keys will start to flash on and off. By pressing one of the delivery keys the amount of the deliveries made will be visualised.
• To set the counter back to zero, press the RESET key.

NOTE: The continuous coffee equals one delivery.

• Press ENTER to access waiter counts (if provided).
• Press the ▼ key and the display will read:

GROUP TOTAL

All the units' small coffee keys will begin to flash on and off.

Example:
By selecting one of the first unit's keys (the selected key will remain lit up) the display will read:

GROUP TOTAL
GR. 1 DELI.

which means the total amount of deliveries for that unit.
• To set the counter back to zero press RESET .

• To access the waiter counter press ENTER .

• When the display reads:

GROUP TOTAL

press ▼ and the display will read:

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 55

MACHINE TOTAL

This indicates the total amount of deliveries made.

- To set the counter back to zero press RESET.
- To access total counts per waiter press ENTER .
- By pressing the ▼ key the display will read:

CLEANING COUNTER

To access the automatic cleaning counter press ENTER .

- The ☕ keys will flash on and off; by pressing the unit key the number of cleaning cycles effected will appear. By pressing the key (reset) for 5 seconds the counter will be set back to zero.

ON/OFF PROGRAM.

- The display reads:

ON-OFF PROGRAM

- By pressing the ENTER key, the display will read:

MONDAY
ON 07:30 OFF 23.30

where the ON and OFF values indicate when the machine will turn on and off.

- Press ▼ ▲ to change the day forward and backward.

- Press ENTER to vary the programmed starting up time (the message ON 07:30 will start to flash on and off).

- Use the ▼ ▲ keys to vary the starting up time.

- Press ENTER to confirm and to go on to the programmed switching off time (the message OFF 23.30 will start to flash on and off).

- Use the ▼ ▲ keys to vary the switching off time.
- Confirm by pressing ENTER .

- To de-activate the on/off function on weekly day-off, press RESET .

The display will read:

DAY OFF

(to reinstate, press RESET)

After the word SUNDAY, by pressing ▼ again, a beep will signal that you have come to the following page.

CUP-WARMER PROGRAMMING

- The display will read:

CUPWARMER PROG.

- By pressing the ENTER key, the display will read (for example):

ON05 OFF60

The words ON05 will begin to flash on and off; use the ▼ ▲ keys to vary the opened cup-warming time (anywhere between 0 and 60 minutes.

- Press ENTER to confirm and to set the cup-warmer at OFF, which includes from 0 to 60 minutes.

NOTE: By programming one of the two ON/OFF values at 0, will automatically exclude the function.

When the cup-warmer has been set, the button will start to slowly flash.

- Press the ENTER key to go on to the next page.

DATE/TIME PROGRAMMING

- The display will read:

DATE/HOUR

- By pressing the ENTER key, the display will read for example:

MONDAY 08:22
08- MAG-03

The times will start to flash on and off.

- Vary the hours and the minutes by using the keys ▼ ▲ .

- Confirm by pressing the ENTER key.

Once the hours and the minutes have been varied press ENTER again and vary the day, the month and the year by using the same procedure as described above.
On completion press ENTER to go on to the next page.

ENGLISH

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 56

ENGLISH

GRINDING CONTROL PROGRAMMING

The Program Vip Plus model is provided with an electronic system able to detect delivery parameter variations dependent on how coarse or fine the coffee powder is.

• The display will read:

GRINDING

• By pressing the ENTER key the display will read:

1 ESPRESSO 00-40
2 ESPRESSO 00-40

where 00-40 indicates the maximum time (in seconds) allotted for the delivery of a sample amount of coffee, equal to 10cc for a single coffee and 30cc for a double coffee.
The first value will begin to flash on and off; modify by using the ▼ ▲ keys.

To confirm press the ENTER key.

• Press the ENTER key again to go on to the next value.
To modify the previous value, proceed as described above.

NOTE: If the system detects a delivery time (of the sampled amount) inferior to the programmed minimum, the display will read:

COARSE GRINDING

(See chapter called "MACHINE FUNCTION MESSAGES") which means you have to adjust the coffee grinder to reduce the grain.
If the system detects a delivery time (of the sampled amount) superior to the programmed maximum, the display will read:

FINE GRINDING

(See chapter called "MACHINE FUNCTION MESSAGES") which means you have to adjust the coffee grinder to increase the grain. By setting the values at 00-40, the function is excluded.

• On completion press ENTER to go on to the next page

HISTORICAL ALARM VISUALISATION

• The display will read:

FAULTS HISTORY

• By pressing the ENTER key, the display will read:

ERROR 01

• Pressing the ▼ key, allows you to scroll down the ten previous alarms saved in the memory. After the tenth alarm, by pressing the ▼ key again you can go on to the next page.

MAINTENANCE PROGRAMMING

• The display will read:

MAINTENANCE

• By pressing the ENTER key, the display will read:

DELIVE. 10000
01 GENNUARY 2005

• Use the ▼ ▲ keys to set both values.

• Use the ENTER key to confirm.

Once the set delivery limit or the set maintenance date have been reached, the display will visualize the message:

MAINTENANCE

Insert the "U" key (see chapter "USE") and set the display back to zero by pressing the RESET key.

To go on to the next page, press the ▼ key.

SELECTING THE DESIRED LANGUAGE

• The display will read:

LANGUAGE

• Press the ENTER key to visualise the language already set. Choose the desired language by using the ▼ ▲ keys.

• To confirm press ENTER .

TEMPERATURE UNITY MEASURE SELECTION

• The display reads:

TEMPERATURE

• By pressing ENTER , the display will read

CELSIUS

O

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 57

FAHRENEIT

• Press ▼ ▲ to modify the measures unit setted.

• . Press ENTER to confirm.

KEYBOARD LIGHTING ADJUSTMENT

• The display reads:

LIGHT ADJUSTMENT

• . By pressing ENTER, key, the display will read:

KEYS X
DISPLAY Y

• With the KEYS light X blinking,. Select the value of desired brightness choosing from a minimum value of 1 to a maximum of 6 by using the ▼ ▲ keys.

• Confirm by pressing ENTER .

• .The temperature DISPLAY value Y blinks and with ▼ ▲ keys it is possible to set the display lighting Y from a minimum value of 1 to a maximum of 3.

• Confirm by pressing ENTER .

• The display will visualize the message:

LIGHT ADJUSTMENT

7.3 PROGRAMMING AURELIA V

DOSE PROGRAMMING

To access the programming units, proceed as follows:

NOTE: the procedure can be carried out with the machine on.

• To access the dose programming state of each unit press the first unit's continuous delivery key for 5 seconds.

• The delivery keys will begin to flash on and off.

• Access into the first unit's programming allows you to set the machine's function parameters.

COFFEE DOSE PROGRAMMING

To program the relative water doses for one of the delivery keys, proceed as follows:

• fill the filter-holder with the correct dose of coffee (the filter-holder can be single or double depending on the key you wish to program).

• Insert the filter-holder into the unit.

• Press one of the delivery buttons (see illustration):

The delivery will start; once the desired amount has been reached, press the continuous key.

• The delivery will stop and the chosen dose key will turn off (the other keys will continue to flash).

• Press the continuous key to exit programming or to continue programming other dose keys.

NOTE: This procedure is usable on all the machine units except if carried out one at a time; the other groups can carry on normally.

HOT WATER PROGRAMMING

• Access the programming according to the relative procedure.

• Press the hot water selection key .

• Hot water delivery will start.

• Establish the desired hot water dose and press the key again .

• Press the continuous key to exit the programming or to continue programming other selection keys.

TIMED STEAM PROGRAMMING

• Access the programming according to the relative procedure.

• Press the steam selection key .

• Steam ejection will start.

• Establish the desired dose of steam and press the key again .

• Press the continuous key to exit the programming or to continue programming other selection keys.

ENGLISH

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 58

AUTOMATIC CUP-WARMER PROGRAMMING

- Access the programming according to the relative procedure.
- Press the cup-warming selection key .
- The delivery keys of the first and second unit will respectively signal the allotted automatic switching on and off times while the continuous keys of the first and second units will flash on and off.
  As described in the chart, each delivery key has an associated value, the starting up time of the cup-warmer is given by adding up the values of the first unit's lit-up keys. The same counting method is used for the cup-warmer switching off time with the keys of the second unit.

Keys	1° GROUP (time ON)	2° GROUP (time OFF)
	2 minutes	5 minutes
	4 minutes	10 minutes
	8 minutes	20 minutes
	16 minutes	40 minutes

LEVELLING PUMP ACTIVATION

- Access the programming according to the relative procedure.
- Press the second unit continuous key (the key will light up).
- Press the second unit 1 small coffee key.

NOTA: If the I small coffee key is lit up, the pump will start up during the level. If the 1 small coffee key is not lit up, the pump will not start up during the level.

- Press the second unit continuous key.

  In this way the selected pump setting is stored.
- To exit the programming, press the first unit continuous key.

NOTE: The settings will be saved even when exiting the first unit programming directly.

ADJUSTING KEYBOARD LIGHTING INTENSITY

- Access the programming according to the relative procedure.
- Press the second unit continuous delivery key.
- The second unit 2 long coffees delivery key will flash on and off.
- Press the key more than once to vary the light intensity.

NOTE: You can set a maximum of five different degrees of light intensity.

- To store the set light intensity values in the memory, press the second unit continuous delivery key.
- To exit the programming press the first unit continuous delivery key .

NOTE: The settings will be saved even when exiting the first unit programming directly.

STEAM NOZZLE WITH TEMPERATURE PROBE (OPTIONAL)

- Make sure the temperature probe is connected to the control unit.
- The temperature value can be planned by sampling or manually depending by the types of memorization planned in the parameter setting section and value goes from a minimum of 50°C to a maximum of 95°C.
- By pressing the key of the second group is possible to chose if you wont set the steam temperature value manually or by sampling.
- When you enter in this part of the menu, the key of the second group is switched on.
- By pressing the key, it is possible to change the way in which settings are stored to memory.
- Press the continuous delivery key for the 2nd unit to memorise the temperature value input mode.

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 59

Sampling:

- After entering in the program of the first group, put a jag with milk under the steam wand and press the key, the delivery of steam will start.
- By pressing again the key, or if it is reached the maximum temperature, the control board memorizes the temperature reached.

Manually:

- After entering in the program of the first group, press the keys of the first group, keys of the first and second group show the temperature starting from a minimum value of 50°C.

- At every key has an value:

Keys	1° GROUP	2° GROUP
	1 °C	10 °C
	2 °C	20 °C
	4 °C	-
	8 °C	-

- Sum together the value associated to the relevant lit key to a minimum value of 50°C to obtain the temperature setting.
- If the key is lit, it is necessary to add the reference value, while it is not required if the key is not lit.

- By pressing again the key the value is planned and the machine came back to the general programming.
  This way of setting doesn't use the delivery of steam.

- To escape from the program and save the setting, press the continuos key of the first group.

Technician:

- In this steam temperature setting is possible to plan the offset value, from -15°C to +15°C, to obtain the correct temperature value.
- By pressing the key of the first group, is showed the offset value setted:
  the way to show is the same of the way to show the final steam temperature.

- The keys of the first group show a value from 0 to 15°C,the key of the second group show the offset sign:
- it is switched on the value is POSITIVE, if the key is switched off is NEGATIVE.

Keys	1° GROUP	2° GROUP
	1 °C	+ o - °C
	2 °C	-
	4 °C	-
	8 °C	-

- By releasing the key of the first group, you memorize the value and came back to the steam temperature setting.

STANDARD DOSE PROGRAMMING

- Setting predetermined values for the four doses of the first delivery unit is not possible. To do so, you must:
- Press the first unit continuous delivery key and keep pressing it for at least 8 seconds, until the flashing delivery keys of the first unit turn off.
- The standard doses are illustrated in the following table:

40 cc	60 cc	50 cc	85 cc	9 sec.	0 sec.

NOTE: A time of 0 seconds for water and steam give way to their continuous functioning.

DOSE COPYING

This procedure must be carried out for each unit individually once after have done the setting of the first group:

- press the continuous delivery key of the unit you desire to copy the doses onto and keep pressing it for at least 8 seconds, until the flashing delivery keys turn off.

ENGLISH

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 60

ENGLISH

7.4 PROGRAMMING AURELIA ESSE

DOSE PROGRAMMING

In the Aurelia Esse version only the doses of water and timed steam can be programmed.
To access the programming state you must:

- press the cup-warming key for five seconds.
- The selection keys and the 1 long coffee key belonging to the first unit will start to flash on and off while the other delivery keys of the other units will turn off.

HOT WATER

- Once the programming state has been accessed, by pressing the key,

  hot water delivery will be activated; once the desired dose has been reached press the key again and the set delivery time

  will be stored in the control unit.

TIMED STEAM

- Once the programming state has been accessed, by pressing the key,

  hot water delivery will be activated; once the desired dose has been reached press the key again and the set delivery time

  will be stored in the control unit.

ADJUSTING LIGHTING INTENSITY KEYBOARD

- Access programming according to the relative procedure.
- Adjust the light intensity of the keys by pressing the first unit's 1 long coffee key more than once.

NOTE: To exit programming press the key.

ACTIVATING LEVELLING PUMP

- Access programming according to the relative procedure.
- Press and keep pressing the 1 long coffee key belonging to the second unit.
- To set the activation of the pump during levelling, once the programming state has been activated, keep the second unit key pressed.

  The second unit key will light up and by means of the first unit key the pump setting will be visualized: if it is lit up the pump will function during levelling; if it is not lit up the pump will not be activated during levelling.

  By pressing the first unit key the pump setting during levelling can be modified.

NOTE: to exit the programming press the key.

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 61

8. CLEANING AND MAINTENANCE

8.1 SWITCHING OFF THE MACHINE

To switch the machine off press the main switch and set the machine to the O energy position.

Fig. 32

8.2 CLEANING THE OUTSIDE OF THE MACHINE

Before carrying out any cleaning operations, set the machine to the "O" energy level, (machine switched off and plug removed from the mains).

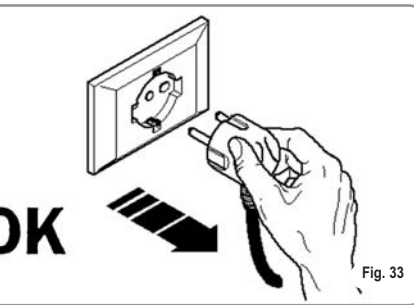


Fig. 33

WARNING

Do not use solvents, chlorine-based products or abrasives.

Cleaning the work area: remove the worktop, lifting it up from the front and sliding it out. Remove the water collection dish underneath and clean everything with hot water and cleansers.

Cleaning the bottom: To clean all the chromium-plated areas, use a soft, damp cloth.

8.3 CLEANING THE STAINLESS COFFEE-HOLDERS

The stainless coffee-holders are situated under the delivery units, as shown in figure (34).

Fig. 34

NOTE: To clean proceed as follows:

- Turn the screw placed in the centre of the coffee-holder.
- Slide the coffee-holder out and check that its holes are not obstructed but clean.
- If obstructed, clean as described (Paragraph "CLEANING FILTERS AND FILTER-HOLDERS")
  We recommend cleaning the coffee-holder once a week.

8.4 CLEANING THE UNIT WITH THE AID OF THE BLIND FILTER

The machine is pre-set for cleaning the delivery unit with a specific washing powder.
The machine will initiate washing cycle which consists in the circulation of hot water followed by regular breaks.
We recommend carrying out a washing cycle at least once a day with special cleansers.

CAUTION
RISK OF INTOXICATION

Once the filter-holder has been removed, repeat delivery operations a few times to eliminate any cleanser residues.

To carry out the washing procedure, proceed as follows:

1) Substitute the filter with the delivery unit blind filter.
2) Fill it with two spoonfuls of special cleanser powder and insert it into the unit filter-holder.
3) Press one of the coffee keys and halt it after 10 seconds.
4) Repeat the procedure several times.
5) Remove the filter-holder and carry our a few deliveries.

8.5 CLEANING FILTERS AND FILTER-HOLDERS

Place two spoonfuls of special cleanser in half a litre of hot water and immerse filter and filter-holder (without its handle) in it leaving them to soak for at least half an hour. Then rinse abundantly with running water.

ENGLISH

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 62

ENGLISH

8.6 RESIN AND SOFTENER REGENERATION

To avoid scaling deposits in the boiler and in the heating exchangers, the softener must always be kept efficient. Therefore, the ionic resins must be regularly regenerated.
Regeneration times are established according to the quantity of coffee delivered daily and the hardness of the water utilised.
As an indication, regeneration times can be calculated on the basis diagram illustrated in Fig. 35.

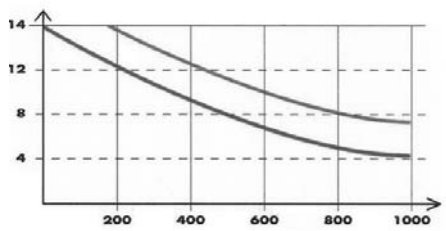


Fig. 35

Regeneration procedures are as follows:

1) Turn the machine off and place a container large enough to contain at least 5 litres under tube E (Fig. 36).
   Turn levers C and D from left to right; take the cap off by unscrewing knob and fill with 1 Kg normal kitchen salt (Fig. 37).

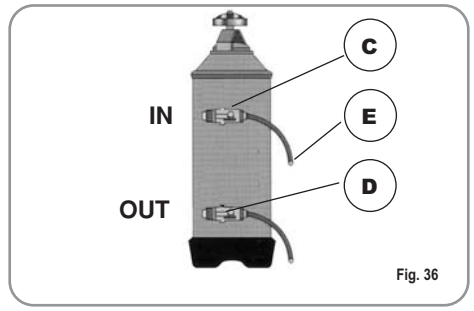


Fig. 36

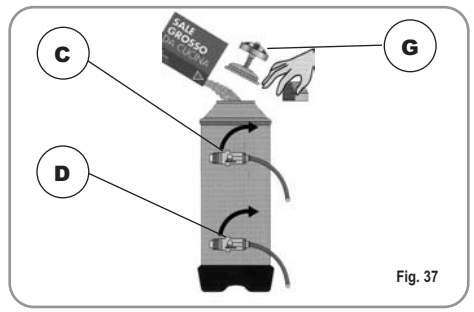


Fig. 37

2) Put the cap back on and reposition lever C moving it towards the left (Fig. 38) and allowing tube F to discharge the salty water until it has been eliminated and the water becomes fresh again (about half and hour).

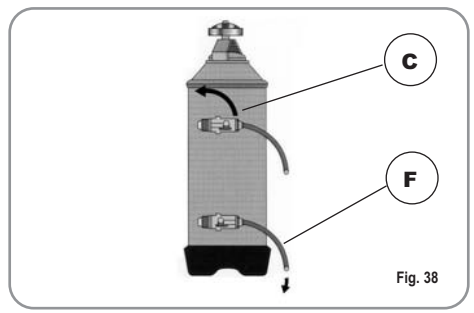


Fig. 38

3) Reposition lever D towards the left (Fig. 39).

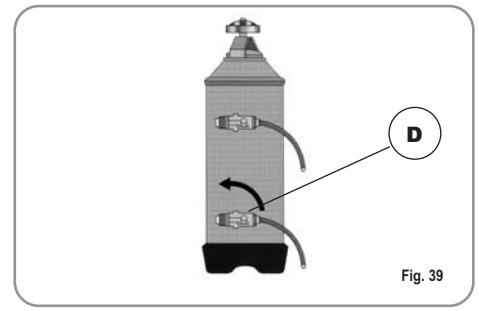


Fig. 39

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 63

9. AURELIA PLUS MACHINE FUNCTION MESSAGES

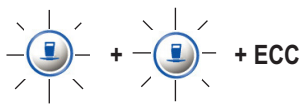
DISPLAY AND KEY INDICATIONS	CAUSE	EFFECT	SOLUTION	NOTES
DIAGNOSIS OF ERROR	At the time of the diagnosis the system presents faults within the control unit EPROM.	The machine will not heat and all its functions will be blocked.		
DELIVERY ERROR	On reaching delivery time limit (120 seconds) the doser doesn't send out its set commands.	The display indicator and the 'continuous' key belonging to the relative unit will flash on and off.	Press the RESET key or one of the keys	
DOSER ERROR	If the doser doesn't send out its set commands within the first three seconds from delivery onset.	If the delivery isn't manually halted, the maximum time limit (120 sec) will be blocked.	Press the RESET key or one of the keys	
	If after 90 sec of machine functioning the water level is not re-established.	The display indicator will flash on and off. The pump is de-activated. The resistor and all the functions are halted.	Turn the machine off and then turn it on again. All its functions will be re-activated.	
	When the machine's temperature is higher than 130°C.	The display indicator will flash on and off and the resistor is de-activated.	The system will be re-established as soon as the temperature goes below 130°C.	The boiler is provided with a manual refitting safety thermostat; if the resistor is not re-established, call a qualified technician.

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 64

DISPLAY AND KEY INDICATIONS	CAUSE	EFFECT	SOLUTION	NOTES
OVERCURRENT ERR.	Incorrect electrical input caused by a malfunction in one of the machine charges.	The display reading will flash. The pump will switch off. The heating element and all other functions will be disabled.	Switch off the machine and send for a specialist technical engineer.	
FINE GRINDING	The machine registers values different from the set values.	A much longer delivery time.	Modify grinding degree and press the key RESET or one of the keys ▼ ▲	By leaving the machine in the programming state, within 10 minutes from the last selection, the system will return to the previous configuration and the display will indicate its reestablishment of normal functioning.
COARSE GRINDING	The machine registers values different from the set values.	A much shorter delivery time.	Press the RESET key or one of the keys ▼ ▲	

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 65

10. Aurelia V MACHINE FUNCTION MESSAGES

DISPLAY AND KEY INDICATIONS	CAUSE	EFFECT	SOLUTION	NOTES
	If the doser doesn't send out its commands within three sec from the onset of delivery.	If the delivery is not halted manually, the time limit (120 sec.) will be blocked.	Interrupt the delivery.	
 + + ECC	If within 90 sec. from onset, with pump inserted during the levelling, at 180 sec., if the level has not been re-established.	The pump, the resistor and all the functions will be halted.	Turn the machine off for at least 5 sec. and then switch it on again.	

ENGLISH

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 66

11. Aurelia S MACHINE FUNCTION MESSAGES

DISPLAY AND KEY INDICATIONS	CAUSE	EFFECT	SOLUTION	NOTES
+ + ECC	If within 90 sec. from onset, with pump inserted during the levelling, at 180 sec. , if the level has not been re-established.	The pump, the resistor and all the functions will be halted.	Turn the machine off for at least 5 sec. and then switch it on again.	

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 67

NOTES:

4_Aurelia_3a_UK.qxp 25-10-2005 15:07 Pagina 68

ENGLISH

NOTES:

Félicitations,

Avec l'achat du modèle *Aurelia* vous avez fait un excellent achat.

vous avez fait un excellent choix.

L'achat d'une machine à café express professionnelle regroupe plusieurs facteurs de sélection: le nom du Constructeur, les caractéristiques des fonctions de la machine, la fiabilité technique, la qualité et la rapidité du service après-vente, le coût. Vous avez donc certainement évalué tous ces critères avant de décider de choisir le modèle *Aurelia*.

Vous avez choisi le meilleur produit et nous sommes certains que vous le découvrirez à chaque café et à chaque cappuccino que vous boirez.

Et vous apprécierez la facilité et la rapidité d'emploi du modèle *Aurelia*.

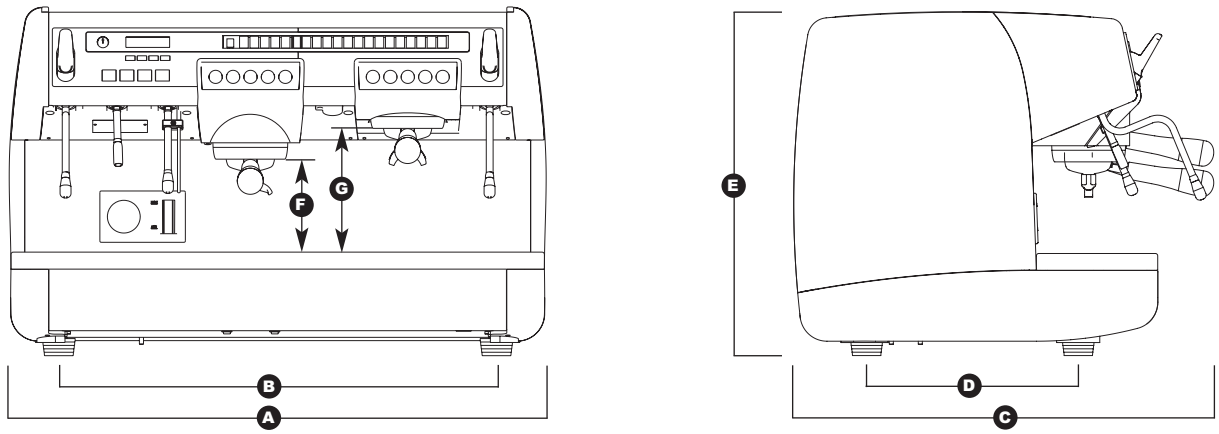
Si cet achat est le premier achat d'une machine Nuova Simonelli, vous êtes le bienvenu dans le monde de la haute cafétéria; si, par contre, vous faites déjà partie de notre Clientèle, nous sommes flattés par votre fidélité, et nous vous remercions de préférer nos produits.

Salutations distinguées,

Nuova Simonelli s.r.l.

Aurelia® MADE IN ITALY

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES



	2 Groupes		3 Groupes		4 Groupes	
POIDS NET	74 kg	*136 lb*	88kg	*194 lb*	104 kg	*229 lb*
POIDS BRUT	80kg	*176 lb*	98 kg	*216 lb*	120 kg	*264 lb*
PUISS. THERMIQUE	4500 W	*4500 W*	5000 W	*5000 W*	5000 W	*5000 W*
DIMENSIONS	A 780 mm	A *30¼"*	A 1010 mm	A *39⅝"*	A 1240 mm	A *48⅝"*
	B 635 mm	B *25"*	B 865 mm	B *34"*	B 1095 mm	B *43⅛"*
	C 540 mm	C *21⅛"*	C 540 mm	C *21⅛"*	C 540 mm	C *21⅛"*
	D 315 mm	D *12⅜"*	D 315 mm	D *12⅜"*	D 315 mm	D *12⅜"*
	E 510 mm	E *20"*	E 510 mm	E *20"*	E 510 mm	E *20"*
	F 135 mm	F *5⅛"*	F 135 mm	F *5⅛"*	F 135 mm	F *5⅛"*
	G 180 mm	G *7⅛"*	G 180 mm	G *7⅛"*	G 180 mm	G *7⅛"*

Aurelia® MADE IN ITALY

5_Aurelia_3a_F.qxp 25-10-2005 15:40 Pagina 71

INDICE

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ...70

1. DESCRIPTION ...73
1.1 LISTE ACCESSOIRES ...74

2. PRESCRIPTIONS DE SECURITE ...75

3. TRANSPORT ET DEPLACEMENT ...78
3.1 IDENTIFICATION MACHINE ...78
3.2 TRANSPORT ...78
3.3 DEPLACEMENT ...78

4. INSTALLATION ET OPERATIONS PRELIMINAIRES ...79

5. REGLAGES DU TECHNICIEN QUALIFIE 80
5.1 REMPLISSAGE MANUEL DE LA CHAUDIERE ...80
5.2 REGLAGE PRESSOSTAT POMPE ...80
5.3 REGLAGE ECONOMISEUR EAU CHAUDE ...81
5.4 REMPLACEMENT BATTERIE MONTRE (UNIQUEMENT SUR VERSION VIP PLUS) ...81
5.5 REMPLACEMENT DES TABLEAUX A POUSSOIRS .81
5.6 JOURNAL ELECTRONIQUE ...81

6. UTILISATION ...82
6.1 MISE EN MARCHE DE LA MACHINE ...82
6.1.1 AURELIA VIP PLUS ...82
6.1.2 AURELIA V/ESSE ...83
6.1.3 AURELIA VIP-V/ESSE AVEC JOURNAL ELECTRONIQUE (OPTION) ...83
6.2 CONFIGURATION SELECTION ...84
6.3 PREPARATION DU CAFE ...84
6.4 UTILISATION DE LA VAPEUR ...84
6.5 PREPARATION DU CAPPUCCINO ...85
6.6 SELECTION EAU CHAUDE ...85
6.7 LANCE VAPEUR TEMPORISEE ...85

7. PROGRAMMATION ...86
7.1 LEGENDE ...87
7.2 PROGRAMMATION AURELIA VIP PLUS ...87
7.3 PROGRAMMATION AURELIA V ...91
7.4 PROGRAMMATION AURELIA ESSE ...94

8. NETTOYAGE ET ENTRETIEN ...95
8.1 ARRET DE LA MACHINE ...95
8.2 NETTOYAGE DE LA CARROSSERIE ...95
8.3 NETTOYAGE DES DOUCHES INOX ...95
8.4 NETTOYAGE DU GROUPE A L'AIDE DU FILTRE BORGNE ...95
8.5 NETTOYAGE DES FILTRES ET DES SUPPORTS A FILTRES ...95
8.6 REVIVIFICATION DES RESINES DE L'ADOUCISSEUR ...96

9. MESSAGES FONCTIONS MACHINE AURELIA PLUS ...97

10. MESSAGES FONCTIONS MACHINE AURELIA V ...99

11. MESSAGES FONCTIONS MACHINE AURELIA S ...100

INSTALLATION ELECTRIQUE AURELIA S .171

INSTALLATION ELECTRIQUE AURELIA PLUS Rel 3.xx ...172

INSTALLATION ELECTRIQUE AURELIA PLUS Rel 1.xx ...173

INSTALLATION ELECTRIQUE AURELIA V .174

INSTALLATION HYDRAULIQUE ...175

FRANÇAIS

FRANÇAIS

Aurelia®

MADE IN ITALY

5_Aurelia_3a_F.qxp 25-10-2005 15:40 Pagina 73

1. DESCRIPTION Aurelia Vip Plus - V - Esse

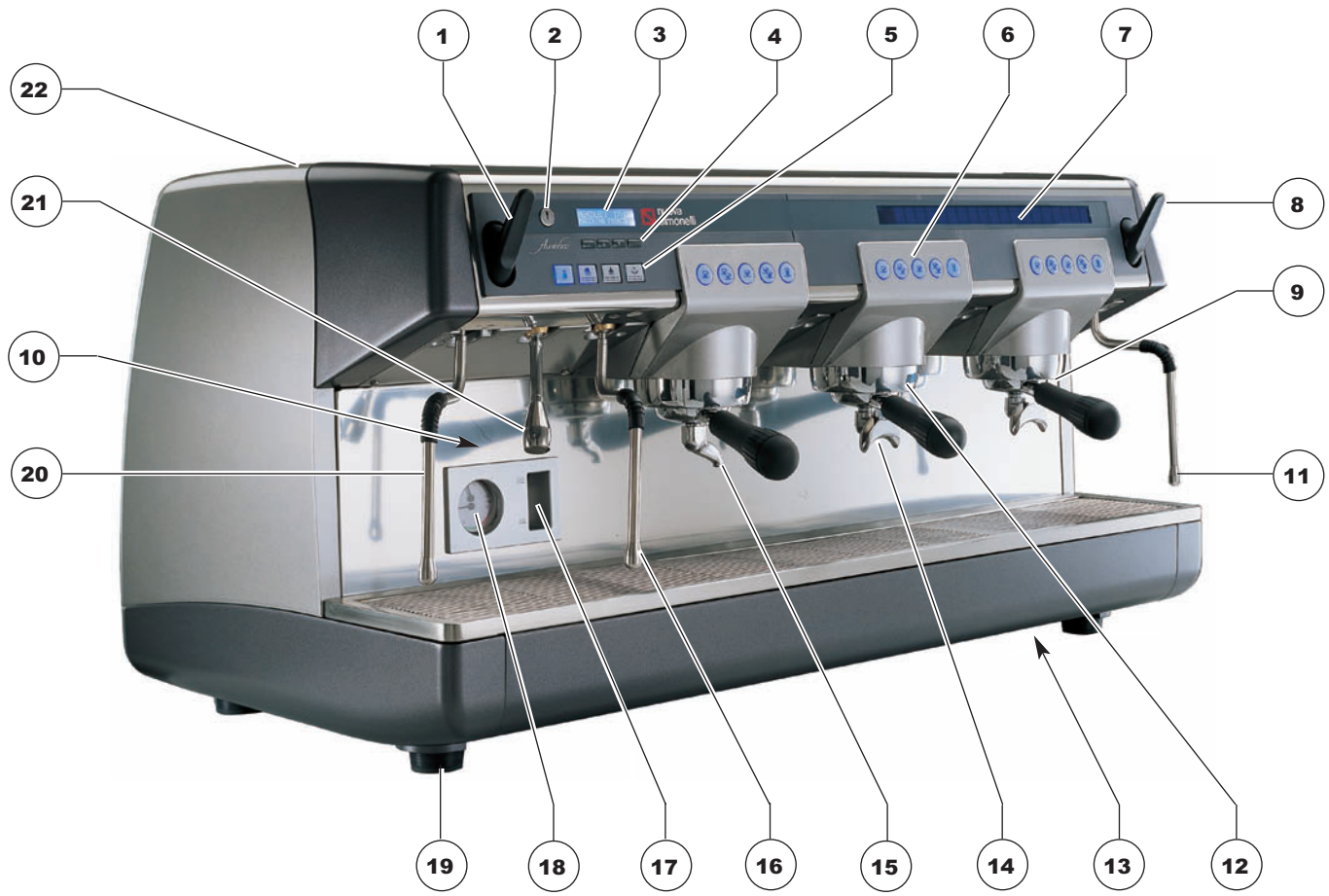


Fig. 1

LEGENDA

1 Poignée vapeur
2 Clé de programmation (uniquement sur version Vip Plus)
3 Affichage LCD (uniquement sur version Vip Plus)
4 Poussoirs fonction (uniquement sur version Vip Plus)
5 Poussoirs sélection
6 Poussoirs groupe de distribution
7 Journal électronique (Option)
8 Poignée vapeur
9 Support à filtres
10 Plaquette données
11 Lance vapeur manuelle
12 Groupe de distribution
13 Interrupteur général
14 Bec 2 cafés
15 Bec 1 café
16 Lance vapeur automatique (option sur les versions V et ESSE)
17 Niveau optique
18 Manomètre
19 Pied réglable
20 Lance vapeur manuelle
21 Lance eau chaude
22 Chauffe-tasses électrique (Chauffe-tasses à vapeur en option)

1.1 LISTE ACCESSOIRES

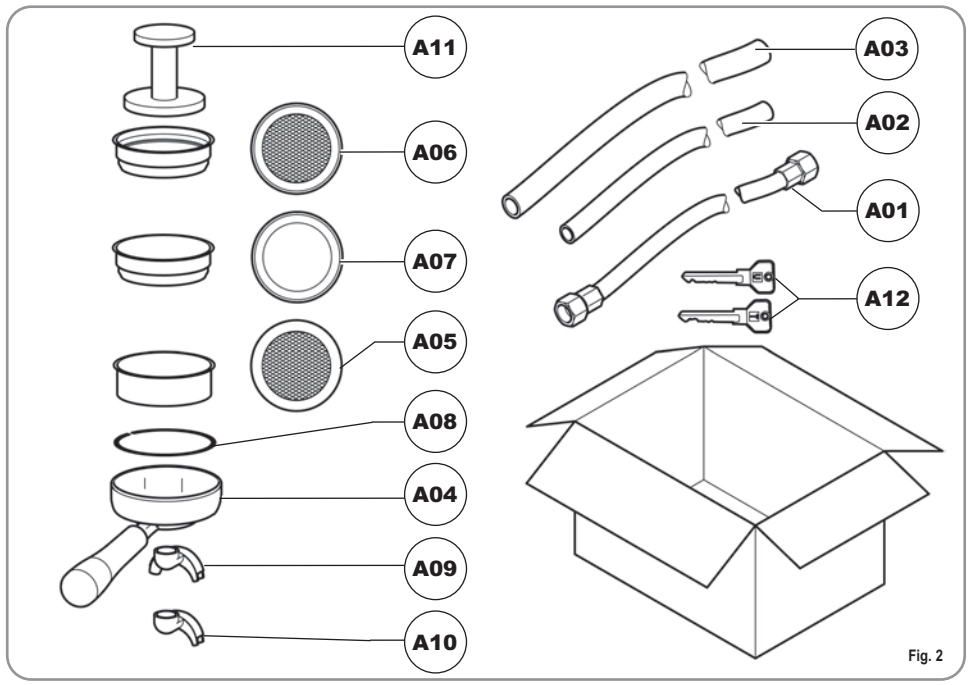


Fig. 2

CODE	DESCRIPTION	2 GROUPES	3 GROUPES	4 GROUPES
A01	Tube arrivée 3/8"	1	1	1
A02	Tube évacuation bac groupes Ø 20 mm - l. 150 cm	1	1	1
A03	Tube évacuation plan de travail Ø 25 mm - l. 150 cm	1	1	1
A04	Support à filtres	3	4	5
A05	Double filtre	2	3	4
A06	Filtre unique	1	1	1
A07	Filtre borgne	1	1	1
A08	Ressort	3	4	5
A09	Double bec de distribution	2	3	4
A10	Bec unique de distribution	1	1	1
A11	Presse café	1	1	1
A12	Clés "U" et "T" (Uniquement sur modèle plus)	1	1	1

2. PRESCRIPTIONS DE SECURITE

☞ **Ce manuel est partie intégrante et essentielle du produit et doit par conséquent être remis à l'utilisateur. Lire attentivement les conseils qu'il contient car ils fournissent des indications particulièrement importantes sur la sécurité de l'installation, son utilisation et son entretien.**
Conserver ce manuel avec soin de façon à pouvoir le consulter si nécessaire.

☞ **Après avoir retiré la machine de son emballage, contrôler que l'appareil soit en parfait état. En cas du moindre doute, ne pas l'utiliser et s'adresser à un technicien qualifié. Les éléments de l'emballage (sacs plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils peuvent être dangereux. Ne pas répandre ces éléments dans l'environnement.**

⚠ PERICOLO DI INQUINAMENTO

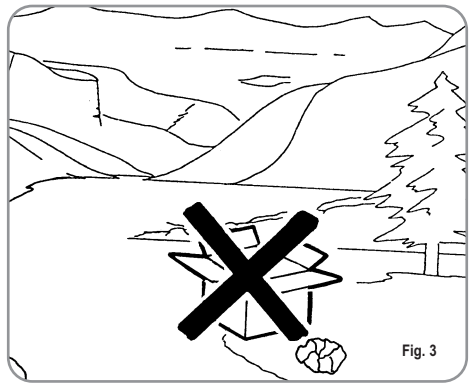


Fig. 3

☞ **Avant de brancher l'appareil, veillez à ce que les données indiquées sur la plaquette correspondent à celles du réseau électrique. La plaquette est située sur le devant de l'appareil, en haut à droite. L'installation doit être réalisée dans le respect des normes en vigueur, suivant les instructions fournies par le fabricant et par un technicien qualifié.**
Le fabricant ne pourra en aucun cas être retenu responsable des éventuels dommages causés par une absence de mise à la terre de l'installation. Pour la sécurité électrique de cet appareil, il est obligatoire de prévoir une installation de mise à la terre, en s'adressant à un électricien qualifié et dûment autorisé à cet effet, afin qu'il vérifie que la portée électrique de l'installation soit bien appropriée à la puissance maximum de l'appareil indiquée sur la plaquette.

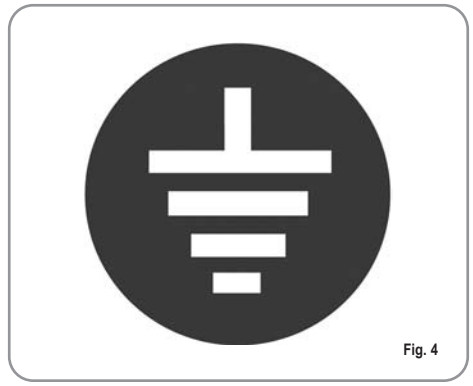


Fig. 4

☞ **En particulier, l'électricien devra s'assurer que la section des câbles de l'installation soit bien adaptée à la puissance absorbée par l'appareil.**
L'emploi d'adaptateurs de même que de prises multiples et de rallonges est interdit. Si leur usage s'avère indispensable, il faut absolument s'adresser à un électricien dûment autorisé à cet effet.

☞ **L'appareil doit être installé selon les normes sanitaires locales en vigueur concernant les installations hydrauliques. Par conséquent, pour l'installation hydraulique, veuillez vous adresser à un technicien dûment autorisé à cet effet.**

☞ **Cet appareil devra être destiné uniquement à l'usage décrit expressément dans cette notice. Le fabricant ne pourra en aucun cas être retenu responsable des dommages éventuels causés par une mauvaise ou déraisonnable utilisation.**

FRANÇAIS

☞ **L'utilisation de tout appareil électrique entraîne le respect de certaines règles fondamentales.**
Et notamment:

- **ne pas toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides;**

ATTENTION
RISQUE DE DECHARGE ELECTRIQUE

- **ne pas utiliser l'appareil pieds nus;**
- **ne pas employer de rallonges dans des locaux utilisés comme salle de bain ou douche;**
- **ne pas tirer le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil du réseau électrique; rete di alimentazione;**

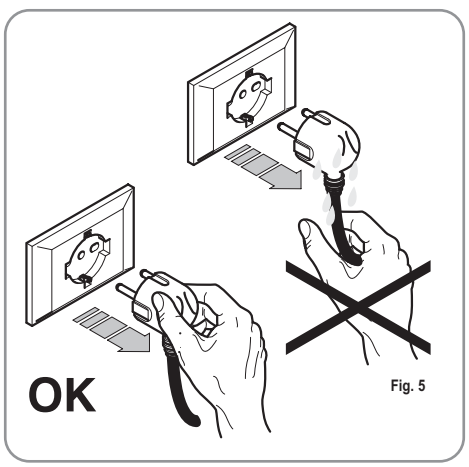


Fig. 5

- **ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.);**
- **ne pas permettre l'utilisation de l'appareil de la part d'enfants ou de personnes non autorisées et n'ayant pas lu ni bien compris le contenu de cette notice.**

☞ **Avant de procéder à toute opération d'entretien, le technicien autorisé devra déconnecté l'appareil du réseau électrique en débranchant la fiche ou en éteignant l'interrupteur de l'appareil.**

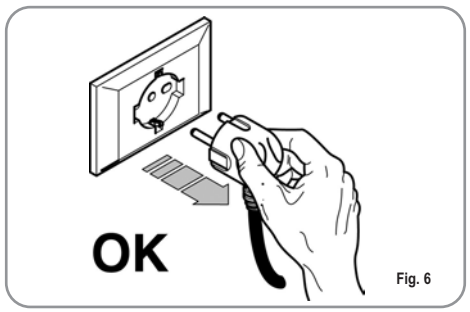


Fig. 6

☞ **Pour les opérations de nettoyage, ne suivre que les instructions contenues dans cette notice.**

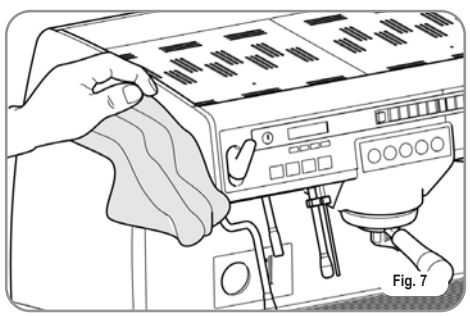


Fig. 7

☞ **En cas de panne ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, éteignez-le. Il est strictement d'intervenir. Adressez-vous uniquement au personnel qualifié. La réparation éventuelle des produits ne devra être effectuée que par la Maison Constructrice ou par un centre de service après vente dûment autorisé, en utilisant uniquement des pièces détachées originales.**
L'inobservance de ces indications pourrait compromettre la sécurité de l'appareil.

☞ **Lors de l'installation, l'électricien autorisé devra prévoir un disjoncteur omnipolaire conforme aux normes en vigueur qui prévoient que les contacts aient un espace d'ouverture égal ou supérieur à 3 mm.**

☞ **Afin d'éviter des surchauffes dangereuses, il est conseillé de bien dérouler sur toute la longueur le câble d'alimentation.**

☞ **Ne pas obstruer les grilles d'aspiration et/ou de dissipation et plus particulièrement celles du chauffe-tasses.**

☞ **La câble d'alimentation de cet appareil ne doit pas être remplacé par l'utilisateur. En cas d'endommagement du câble, éteindre l'appareil et le faire remplacer uniquement par un technicien qualifié.**

☞ **Si vous décidez de ne plus utiliser cet appareil, il est vivement conseillé de le rendre inefficace en coupant le câble d'alimentation, après avoir débranché le câble du réseau d'alimentation électrique.**

ATTENTION
RISQUE DE POLLUTION

Ne jamais abandonner l'appareil dans l'environnement: pour son élimination totale, s'adresser à un centre autorisé ou contacter le fabricant afin de recevoir les instructions à ce sujet.

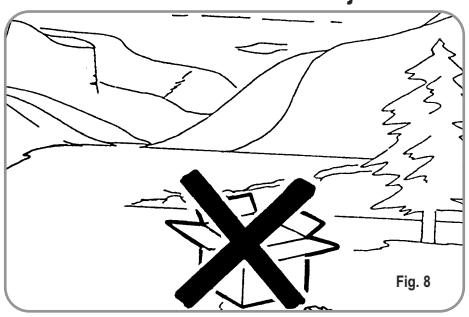


Fig. 8

ATTENTION
RISQUE D'INTOXICATION

Lors de l'utilisation du bec à vapeur, ne jamais exposer les mains à la vapeur. Ne jamais toucher le bec tout de suite après son utilisation.

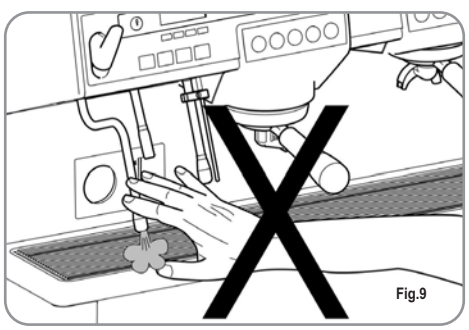


Fig.9

ATTENTION
RISQUE DE BRULURES

Pour effectuer toute opération relative à l'installation, l'entretien, le déchargement et la mise au point, l'opérateur qualifié devra toujours porter ses gants de travail et ses chaussures de protection.

3. TRANSPORT ET DEPLACEMENT

3.1 IIDENTIFICATION DE LA MACHINE

Pour toute communication avec le fabricant Nuova Simonelli, indiquer toujours le numéro de série qui est celui figurant dans ce manuel.

Fig. 10

3.2 TRANSPORT

La machine est transportée sur des palettes avec d'autres machines et à l'intérieur de cartons; le tout étant fixé aux palettes au moyen des courroies appropriées.

Avant de procéder à toute opération de transport ou de déplacement, l'opérateur doit:

- mettre des gants et des chaussures de protection ainsi qu'une salopette munie d'élastiques aux extrémités.
  Le transport des palettes doit être effectué au moyen d'un appareil de soulèvement approprié (du type chariot élévateur à fourches).

3.3 DEPLACEMENT

ATTENTION

RISQUE D'IMPACT OU D'ECRASEMENT

Lors des opérations de déplacement, l'opérateur doit s'assurer qu'aucune personne, chose ou objet ne se trouve dans la zone d'opération.
Soulever doucement la palette à 30 cm environ de terre et rejoindre la zone de chargement.
Une FIS atteinte la zone de chargement et après avoir vérifié l'absence d'obstacles, de choses ou de personnes, poser la palette à terre toujours au moyen d'un appareil de levage approprié (par exemple, un chariot élévateur à fourches), puis la déplacer en la soulevant à 30 cm environ de terre jusqu'à la zone de stockage.

ATTENTION

RISQUE D'IMPACT OU D'ECRASEMENT

Avant de procéder à l'opération décrite ci-après, s'assurer que le matériel chargé soit bien positionné et qu'il ne tombe pas après la coupure des courroies.
Pour couper les courroies et stocker le produit, l'opérateur doit toujours être muni de gants et de chaussures de protection; pour effectuer cette opération, consulter les caractéristiques techniques du produit afin de contrôler le poids de la machine devant être emmagasinée et de pouvoir agir en conséquence.

FRANÇAIS

5_Aurelia_3a_F.qxp 25-10-2005 15:40 Pagina 79

4. INSTALLATION ET OPERATIONS PRELIMINAIRES

Après avoir retiré l'emballage et avoir vérifié l'intégrité de la machine et de ses accessoires, procéder de la façon suivante:

- position la machine sur un plan horizontal;
- assembler les pieds de support de la machine en introduisant la broche dans la coquille cylindrique;
- visser le pied en caoutchouc dans le filetage de la broche contenue dans la coquille;
- visser l'ensemble du groupe assemblé dans les emplacements des pieds de la machine;
- niveler la machine en agissant sur les pieds de réglage;

NOTE: la rainure de la coquille doit être dirigée vers le haut, comme indiqué dans la figure suivante.

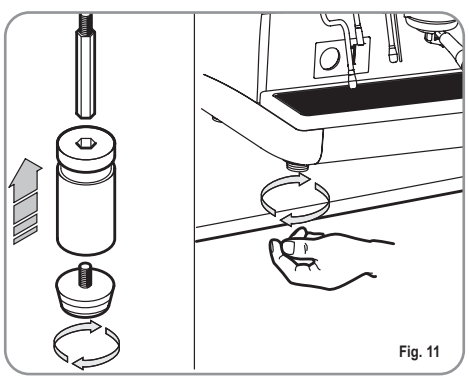


Fig. 11

Dans la phase préliminaire, après la mise en plan de la machine, il est conseillé d'installer un adoucisseur (1), à la sortie du circuit hydrique, puis un filtre à maille (2).
Cela empêche les impuretés, telles que le sable, les particules de calcaire en suspension, la rouille, etc., d'endommager les surfaces délicates en graphite, garantissant une longue durée de vie de la machine.

Après ces opérations, procéder aux branchements hydrauliques comme illustré dans la figure suivante.

ATTENTION

Eviter les étranglements des tubes de connexion. Vérifier en outre que l'évacuation (3) soit en mesure d'éliminer les rebuts.

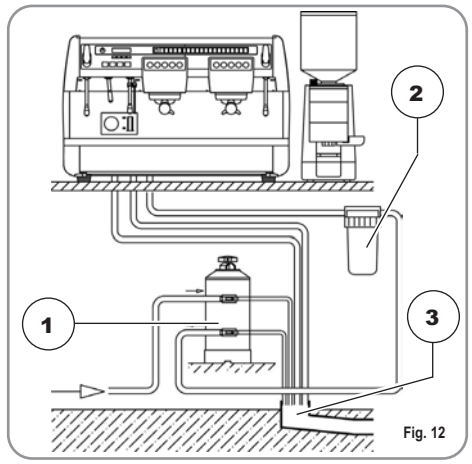


Fig. 12

LEGENDA

1 Adoucisseur
2 Filtre à maille
3 Evacuation Ø 50 mm

NOTE: Pour le bon fonctionnement de la machine, il est nécessaire que la pression du réseau ne dépasse pas les 4 bar.Dans le cas contraire, installer un réducteur de pression en amont de l'adoucisseur; le tube en entrée de l'eau doit avoir un diamètre interne non inférieur à 6 mm (3/8").

ATTENTION
RISQUE DE DECHARGE ELECTRIQUE

La machine doit toujours être protégée par un interrupteur automatique omnipolaire de puissance appropriée, avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm. Nuova Simonelli ne répond d'aucun dommage aux personnes ou aux choses dérivant du non respect des normes de sécurité en vigueur.

Avant de brancher a machine à un réseau électrique, vérifiez que le voltage indiqué sur la plaquette des données de la machine correspond à celle de votre réseau.
Dans le cas contraire, effectuez les branchements ci-dessous sur la base de la ligne électrique dont vous disposez, comme illustré ci-après:

- pour un voltage **V 380** / 3 phases + Neutre:

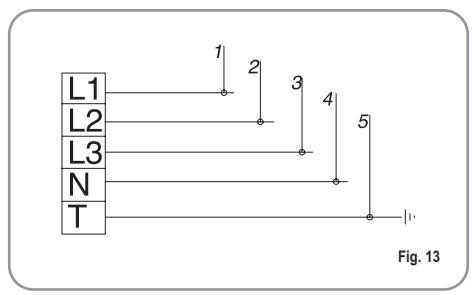


Fig. 13

- pour un voltage **V 230** / monophasé

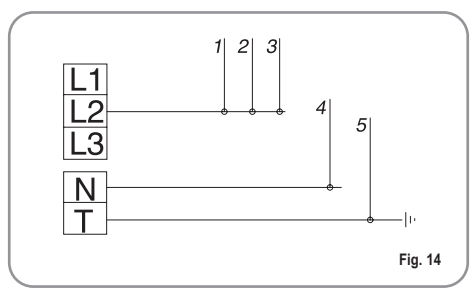


Fig. 14

LEGENDA

1 Noir
2 Gris
3 Marron
4 Bleu
5 Jaune vert

FRANÇAIS

5. REGLAGES DU TECHNICIEN QUALIFIE

5.1 REMPLISSAGE MANUEL DE LA CHAUDIERE

NOTE: cette opération doit être effectuée avec la machine éteinte.

Tous les modèles Aurelia sont munis d'une sonde de niveau, afin de maintenir le niveau de l'eau stable à l'intérieur de la chaudière.
Il est de règle, lors de la première mise en marche de la machine, de remplir manuellement la chaudière afin d'éviter que la résistance électrique ne s'abîme et n'enclenche la protection électronique.
Si cela devait arriver, il suffit d'éteindre la machine et de la rallumer pour achever le chargement (voir chapitre "MESSAGES FONCTIONS MACHINE – ERREUR NIVEAU").

Pour effectuer le premier remplissage manuel, agir de la façon suivante:

- enlever la grille du plan de travail;
- agir sur le robinet niveau manuel "A", pour permettre l'entrée de l'eau dans la chaudière;
- une fois le niveau minimum atteint, indiqué par le niveau optique, refermer le robinet "A";

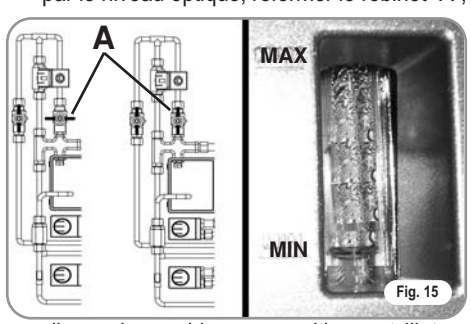


Fig. 15

- allumer la machine, en positionnant l'interrupteur général sur "I", de façon à actionner la sonde de niveau qui se chargera de maintenir de façon automatique le niveau de l'eau à l'intérieur de la chaudière.

5.2 REGLAGE PRESSOSTAT / POMPE

NOTE: cette opération doit être effectuée avec la machine éteinte.

Pour modifier la pression de service de la chaudière, c'est-à-dire la température de l'eau, en fonction des différentes exigences ou des caractéristiques du café utilisé, agir de la façon suivante:

- enlever la grille du plan de travail;
- retirer la tôle de protection en dévissant les quatre vis latérales (A) comme illustré dans la figure suivante;

Fig. 16

- agir sur la vis de réglage de la pompe pour AUGMENTER (vers la droite) ou DIMINUER (vers la gauche) LA PRESSION;

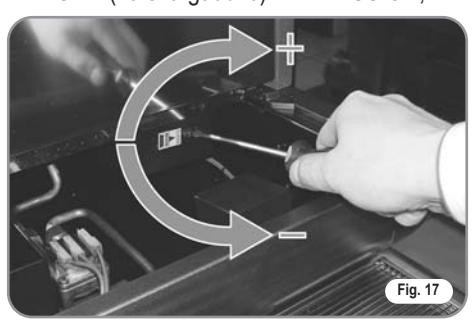


Fig. 17

Valeur conseillée: 1 - 1,4 bar
(selon le type de café).

- Agir sur la vis de réglage de la pompe pour AUGMENTE (vers la droite) ou pour DIMINUER (vers la gauche) la pression;

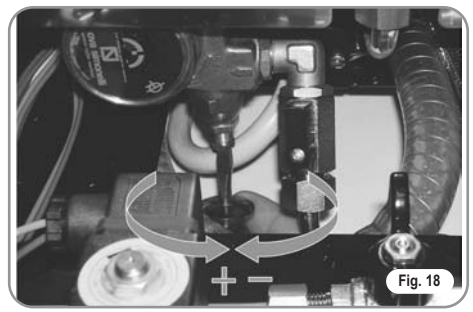


Fig. 18

Valeur conseillée: 9 bar.

- La pression programmée de la pompe est affichée dans la partie inférieure du manomètre.

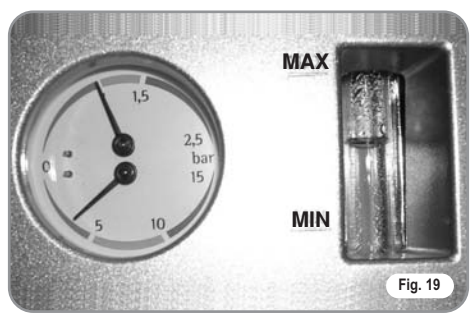


Fig. 19

A la fin des opérations de réglage, repositionner la tôle de protection à sa place en la fixant avec les quatre vis latérales; repositionner la grille du plan de travail.

FRANÇAIS

5.3 REGLAGE ECONOMISEUR EAU CHAUDE

NOTE: cette opération peut être effectuée aussi avec la machine allumée.

Tous les modèles Aurelia sont munis d'un mélangeur d'eau chaude, qui permet de régler la température de sortie de l'eau et d'optimiser le rendement du système.
Pour régler l'économiseur d'eau chaude, agir sur la poignée de réglage comme décrit ci-après:

- dévisser et enlever les quatre vis (A) de fixage du panneau situées sous les leviers vapeur et eau chaude;
- enlever le panneau;

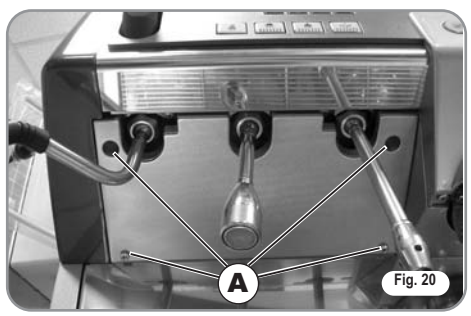


Fig. 20

- tourner la poignée de réglage vers la DROITE/GAUCHE pour AUGMENTER/DIMINUER la température de l'eau chaude;

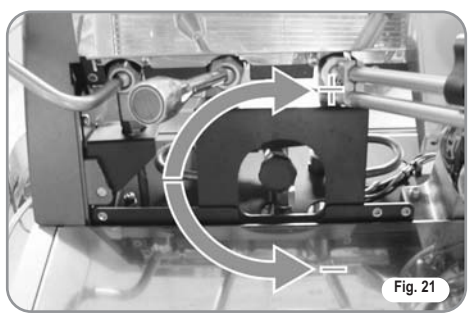


Fig. 21

- au terme de l'opération, remonter le panneau de protection à l'aide des vis respectives.

5.4 REMPLACEMENT DE LA BATTERIE DE LA MONTRE (uniquement sur la version Vip Plus)

La centrale électronique de la version Vip Plus est munie d'une batterie au lithium pour l'alimentation de la montre, avec une autonomie d'environ 3 ans, après lesquels il est nécessaire de la remplacer.

En cas d'arrêt prolongé de la machine, il est possible de bloquer la montre de la façon suivante:

- avec la machine éteinte, l'écran affiche:

OFF

- maintenir la touche ENTER appuyée pendant 5 secondes; l'écran affiche:

STOP HORLOGE

La montre se remettra en marche dès que l'on branchera la machine au réseau électrique.

ATTENTION

Le remplacement de la batterie au lithium doit être effectuée UNIQUEMENT par un Technicien Spécialisé.
Nuova Simonelli ne répond pas des dommages aux personne sou aux choses dérivant du non respect des prescriptions de sécurité indiquées dans ce manuel.

5.5 REMPLACEMENT DE STABLEAUX A POUSSOIRS

Pour un fonctionnement correct il est nécessaire, au moment du remplacement, de personnaliser chaque carte du tableau à poussoirs en agissant sur les sélecteurs situés sur la carte (du côté des touches), comme indiqué ci-dessous.

GROUPE	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1
Groupe 1	On	Off	Off	Off	On	Off	Off	Off
Groupe 2	Off	On	Off	Off	Off	On	Off	Off
Groupe 3	Off	Off	On	Off	Off	Off	On	Off
Groupe 4	Off	Off	Off	On	Off	Off	Off	On

5.6 JOURNAL ELECTRONIQUE

Chaque modèle prévoit, en option, un journal électronique programmable avec le clavier fourni avec la machine.
Pour la programmation, suivre les indications fournies dans le manuel relatif.

FRANÇAIS

6. UTILISATION

Avant de commencer à travailler, l'opérateur doit avoir lu et compris toutes les prescriptions de sécurité indiquées dans ce manuel.

Le modèle Aurelia Vip Plus est muni d'un clé de visualisation T et d'une clé pour le technicien U; en option, il est prévu un système de gestion des clés opérateur; par conséquent, à chaque clé correspond une fonction différente. Avec les clés opérateur et visualisation T il est possible d'accéder aux fonctions normales de travail et les menus de la programmation peuvent être affichés mais non modifiés (Chap. 7).
La clé technicien U permet d'accéder à toutes les fonctions et de modifier les paramètres des menus de programmation.

Fig. 22

6.1 MISE EN MARCHE DE LA MACHINE

6.1.1 AURELIA VIP PLUS

- Brancher la machine à la prise de courant et positionner l'interrupteur général sur "I".
- L'état de machine en marche est indiqué par le témoin correspondant:

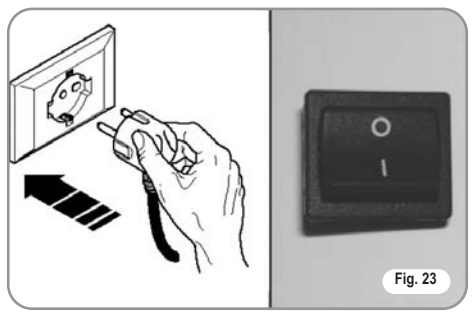


Fig. 23

- L'affichage, non éclairé, indique:

OFF

NOTE: La machine n'est pas opérative, car l'interrupteur général permet seulement l'alimentation de la carte électronique.

ATTENTION

En cas de manipulation de la carte électronique, éteindre la machine à l'aide de l'interrupteur général et débrancher le câble d'alimentation.

MISE EN MARCHE / ARRET MANUEL

On - Off Automatique NON PROGRAMME

NOTE: vérifier que l'interrupteur général soit toujours sur "I".
L'état de machine en marche est indiqué par le témoin correspondant:

MISE EN MARCHE: frapper la touche RESET pendant 2 secondes, la sonnette émet un bip sonore, l'affichage s'allume en indiquant la mise à jour de la Eprom pendant environ 1 seconde.
La centrale effectue l'auto-diagnostic des fonctions et toutes les touches de sélection s'allument.
Lorsque le diagnostic est terminé, l'affiche indique:

CHAUFFAGE

avec le jour et l'heure. Lorsque la température de 110°C est atteinte, l'indication réchauffement disparaît et est remplacée par l'indication

MACHINE PRETE

NOTE: toutes les touches de sélection sont validées dès la fin du diagnostic.

ATTENTION

Si le diagnostic indique des anomalies ou des pannes de fonctionnement, appeler le centre d'assistance après-vente; l'opérateur NE DOIT JAMAIS intervenir seul.

ARRET: frapper la touche RESET pendant 2 secondes; la machine s'éteint et l'affiche indique:

OFF

FRANÇAIS

On - Off Automatique PROGRAMME

NOTE: vérifier que l'interrupteur général soit toujours sur "I".
L'état de machine en marche est indiqué par le témoin correspondan:

La machine Se MET EN MARCHE au premier horaire de mise en marche programmé (voir chapitre PROGRAMMATION et paragraphe PROGRAMMATION ON - OFF).

La centrale effectue l'auto-diagnostic des fonctions et toutes les touches de sélection s'allument.
Lorsque le diagnostic est terminé, l'affiche indique:

CHAUFFAGE

avec le jour et l'heure. Lorsque la température de 110°C est atteinte, l'indication réchauffement disparaît et est remplacée par l'indication:

MACHINE PRETE

NOTE: toutes les touches de sélection sont validées dès la fin du diagnostic.

ATTENTION

Si le diagnostic indique des anomalies ou des pannes de fonctionnement, appeler le centre d'assistance après-vente; l'opérateur NE DOIT JAMAIS intervenir seul.

La machine s'ETEINT au premier horaire d'arrêt programmé (voir chapitre PROGRAMMATION et paragraphe PROGRAMMATION ON - OFF).

NOTE: Il est possible d'allumer ou d'éteindre la machine manuellement, comme indiqué au paragraphe précédent.

6.1.2 AURELIA V/ESSE

MISE EN MARCHE: Brancher la machine à la prise de courant et positionner l'interrupteur général sur "I".
L'état de machine en marche est indiqué par le témoin correspondant:

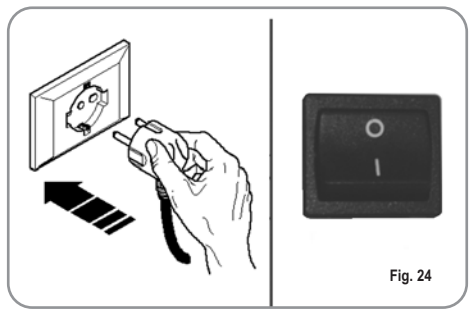


Fig. 24

ATTENTION

Si le diagnostic indique des anomalies ou des pannes de fonctionnement, appeler le centre d'assistance après-vente; l'opérateur NE DOIT JAMAIS intervenir seul.

ARRET: placer l'interrupteur général en position "O" pour éteindre la machine ainsi que le témoin correspondant.

6.1.3 AURELIA VIP-V/ESSE AVEC JOURNAL ELECTRONIQUE (OPTION)

MISE EN MARCHE:brancher la machine à la prise de courant et placer l'interrupteur "A" en position "I", la machine se met en marche.
En plaçant l'interrupteur "B" en position "I", l'affichage lumineux s'allume avec la machine éteinte.

Fig. 25

ATTENTION

Si le diagnostic indique des anomalies ou des pannes de fonctionnement, appeler le centre d'assistance après-vente; l'opérateur NE DOIT JAMAIS intervenir seul.

FRANÇAIS

6.2 CONFIGURATION SELECTION

Programmer la fonction désirée sur les touches à disposition situées sur les supports à filtres (Voir chapitre “DESCRIPTION”).

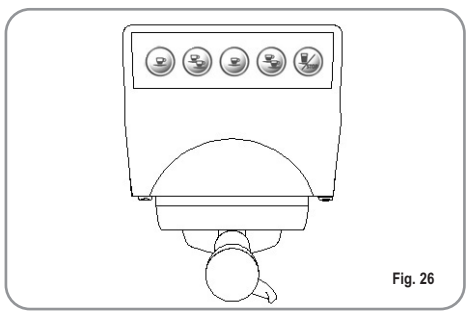


Fig. 26

LEGENDE TOUCHES
(Configuration sélections)

1 Café serré

2 Café serré

1 Café léger

2 Café léger

Continu

6.3 PREPARATION DU CAFE

Dégager le support à filtre et remplir l’une ou les deux doses de café moulu selon le filtre utilisé.

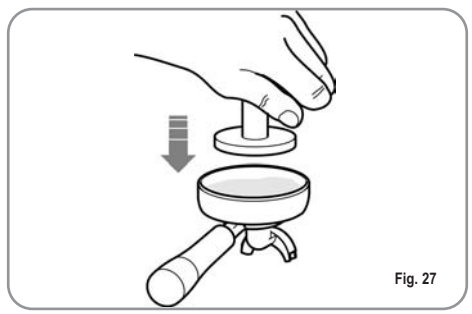


Fig. 27

Presser le café avec le presseur fourni en dotation, nettoyer le bord annulaire du filtre des résidus de poudre de café (pour garantir une meilleure tenue et une moindre usure de la garniture du filtre).
Emboîter alors le support à filtre sur le groupe.
Frapper le poussoir café désiré:

1 Café serré

2 Café serré

1 Café léger

2 Café léger

La pompe s’actionne et l’électrovanne du groupe s’ouvre, en faisant démarrer l’infusion du café.
L’ opération est indiquée par l’allumage de la touche frappée.

NOTE: lors des pauses, laisser le support à filtre emboîté afin qu’il reste chaud.
Les groupes de distribution sont compensés thermiquement par circulation totale d’eau chaude, afin de garantir le maximum de stabilité thermique pendant le service.

6.4 UTILISATION DE LA VAPEUR

ATTENTION
RISQUE DE BRULURES

Pendant l’utilisation de la vapeur, veiller à ne pas mettre les mains sous la vapeur et à ne pas toucher tout de suite la lance.

Pour utiliser la vapeur, il suffit de tirer ou de pousser le levier correspondant (Fig. 28).
En tirant entièrement le levier, ce dernier reste bloqué en position de distribution maximum, en le poussant, son retour est automatique.
Les deux lances à vapeur sont articulées, permettant une utilisation plus aisée.

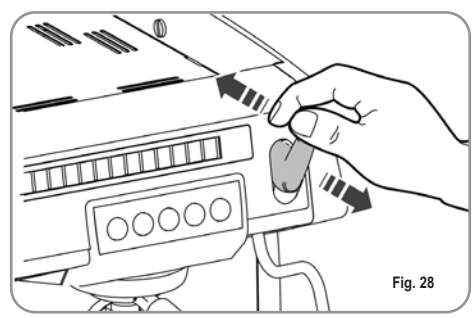


Fig. 28

FRANÇAIS

6.5 PREPARATION DU CAPPUCCINO

Pour obtenir la mousse typique du cappuccino, plonger le bec de la vapeur au fond du récipient qui doit être rempli d'un tiers (il est préférable que le récipient soit conique et allongé).
Ouvrir la vapeur. Avant que le lait n'ait atteint l'ébullition, positionner le bec de la vapeur à la surface en effleurant le lait par des petits mouvements dans le sens vertical. A la fin de l'opération, nettoyer soigneusement la lance avec un chiffon souple.

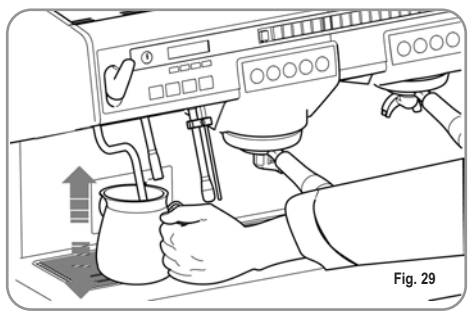


Fig. 29

6.6 SELECTION EAU CHAUDE

ATTENTION
RISQUE DE BRULURES

Pendant l'utilisation de la lance à eau chaude, veiller à ne pas mettre les mains sous la vapeur et à ne pas toucher tout de suite la lance.

Permet la distribution de l'eau chaude pour la préparation du thé, de la camomille et des tisane.
Positionner un récipient sous la lance à eau chaude (voir Fig. 1 position 21).
Frapper une fois le poussoir de sélection eau chaude .

Vérifier que le poussoir s'allume.

La lance à eau chaude distribue de l'eau pendant le temps programmé.

NOTE: La distribution de l'eau chaude peut se faire en même temps que celle du café.

6.7 LANCE A VAPEUR TEMPORISEE

ATTENTION
RISQUE DE BRULURES

Pendant la distribution de la vapeur, ne pas toucher la lance avec les parties du corps et la maintenir toujours inclinée vers le bas sur la grille de support des tasses.

Permet la distribution de la vapeur pour émulsionner le lait ou pour réchauffer d'autres liquides.
Placer un récipient adéquat sous la lance à vapeur automatique (voir Fig. 1 position 16).
Frapper une fois le poussoir de sélection vapeur .

Vérifier que le poussoir s'allume.

La lance à vapeur automatique distribue de la vapeur.
Frapper à nouveau le poussoir pour interrompre la distribution.
Les modèles Plus et V disposent peuvent être munis, en option, de la lance avec sonde de température qui reste ouverte jusqu'à ce que la boisson à réchauffer atteigne la température programmée.

FRANÇAIS

7. PROGRAMMATION

7.1 LEGENDE

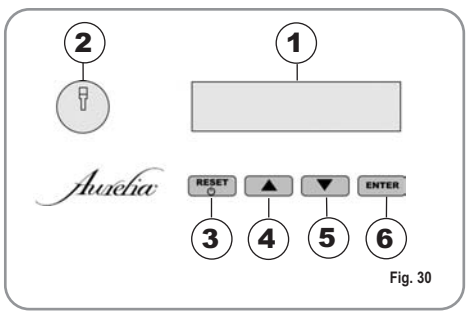


Fig. 30

1 Affichage LCD.

2 Serrure clé technicien/opérateur.

3 RESET Touche RESET pour allumer et éteindre la machine et pour quitter le menu.

4 ▼ **5** ▲ Touches CURSEURS: défilement des menus et augmentation ou diminution des valeurs.

6 ENTER Touche ENTER: pour accéder à l'intérieur du menu.

LISTE FONCTIONS PROGRAMMABLES

CYCL. AUT. NETTOYAGE
PROGRAM. DOSES
COMPT. DISTRIBUTIONS
PROGRAMM. ON/OFF
PRO. CHAUFFE-TASSES
DATE/HEURE
MOUTURE
HISTORIQUE ALARMES
ENTRETIEN
LANGUE
TEMPERATURE
REGL. LUMINOSITE

Cette opération peut être effectuée SEULEMENT par un Technicien Spécialisé.
Le réglage de la part de techniciens NON qualifiés ou d'autres personnes peuvent faire déchoir la garantie.

7.2 PROGRAMMATION *Aurelia Vip Plus*

Pour accéder aux pages de programmation, procéder de la façon suivante:

NOTE: Cette opération peut être effectuée avec la machine allumée.

• Introduire la clé marquée du U (voir chapitre "UTILISATION") dans la serrure correspondante.

CYCLE AUTOMATIQUE DE NETTOYAGE

(fonction disponible aussi avec la clé visualisation T)

• Frapper la touche ▼ pour entrer dans la programmation, l'affichage indique:

```
CYCL.AUT.NETTOYAGE
```

• Frapper ENTER et l'affichage indique:

```
CYCL.AUT.NETTOYAGE
SELECTIONNER
```

• La touche centrale de chaque groupe se met à clignoter. Introduire le filtre borgne (fig2 A07) dans le support à filtre, ajouter une demie dose de pulicaff et emboîter le support à filtre sur le groupe où l'on veut effectuer le nettoyage automatique. Il est possible aussi d'effectuer le lavage sur plusieurs groupes en même temps.

• Frapper la touche pour lancer le cycle de nettoyage automatique sur le groupe. L'affichage indique:

```
CYCL.AUT.NETTOYAGE
1L
```

où 1L indique que le cycle de nettoyage a été activé sur le 1er groupe. A la fin du cycle de 15 distributions de 5 secondes chacune, avec une pause de 10 secondes entre chaque distribution, la touche du groupe sélectionné recommence à clignoter et l'affichage indique:

```
RINCER
```

FRANÇAIS

- Vider le filtre borgne des éventuels résidus de pulicaff et frapper la touche pour lancer le cycle de rinçage du groupe ou des groupes où l'on a effectué le cycle de nettoyage. La lettre R s'affiche de façon continue ainsi que la touche . Lorsque le cycle de rinçage du/des groupe/s sélectionné/s est terminé, l'affichage indique:

MACHINE PRETE

PROGRAMMATION DOSES

- Frapper deux fois la touche pour entrer dans la programmation, l'affichage indique:

PROGRAM. DOSES

- Frapper ENTER et l'affichage indique:

PROGRAM. DOSES SELECTION

Toutes les touches programmables se mettent à clignoter.
- Frapper la touche café qui doit être programmée, l'affichage indique:

VOLUME C.C.

suivi de la valeur déjà programmée par le Constructeur.
- Varier la dose, en agissant sur les poussoirs .

- Frapper la touche café qui doit être programmé, la distribution commence (entre temps, toutes les autres touches s'éteignent).
- Choisir la dose de café distribuée, puis frapper à nouveau la touche café qui doit être programmée.

- L'affichage indique la nouvelle valeur qui pourra encore être modifiée avec les touches .

- En passant à la sélection successive ou en frappant la touche ENTER .
La touche café programmée s'éteint.

EAU CHAUDE

- Frapper la poussoir en vérifiant qu'il s'allume.
L'affichage indique:

SECONDES

suivi de la valeur déjà programmée par le Constructeur.
Frapper les touches pour varier le temps de distribution d'eau chaude à verser.
- Si on désire effectuer un autre échantillonnage, frapper à nouveau le poussoir .

La distribution commence. Lorsque la dose désirée est atteinte, frapper à nouveau le poussoir .

- L'affichage indique la nouvelle valeur programmée qui peut encore être modifiée en sélectionnant les touches .

- Frapper la touche ENTER ou passer à une autre sélection pour terminer l'opération.
Le poussoir s'éteint.

VAPEUR TEMPORISEE

- Frapper le poussoir en vérifiant qu'il s'allume.
Sur les versions avec sonde de température (option), la centrale détecte automatiquement la présence de la sonde et l'affichage indique:

TEMP.VAP. °C

suivi de la valeur déjà programmée par le Constructeur.
Frapper les touches pour varier la température que doit atteindre la boisson à réchauffer. Une fois que cette température est atteinte, la distribution de la vapeur s'arrête automatiquement.

- Sur la version standard (sans sonde de température), en frappant , l'affichage indique:

SEC.VAP.

suivi de la valeur déjà programmée par le Constructeur.
Frapper sur les touches pour modifier le temps de distribution de la vapeur.

- Si on désire effectuer un autre échantillonnage, frapper à nouveau le poussoir .

La distribution commence. Lorsque la dose désirée est atteinte, frapper à nouveau le poussoir .

- L'affichage indique la nouvelle valeur programmée qui peut encore être modifiée en sélectionnant les touches .

- Frapper la touche ENTER ou passer à une autre sélection pour terminer l'opération.
Le poussoir s'éteint.

FRANÇAIS

FRANÇAIS

TRANSFERT DES DOSES

• Lorsque l'affichage indique:

PROGRAM. DOSES
SELECTION

en frappant la touche ▼ il est possible de transférer la valeur des doses programmées sur les autres groupes.
L'affichage indique:

TRANSFERT DOSES
SELECT. GROUPES

tous les poussoirs de distribution des simples groupes se mettent alors à clignoter, comme illustré en Fig. 31.

• En sélectionnant la touche continue une fois sur le premier groupe (la touche s'allume alors de façon fixe), on transfère les valeurs programmées du premier groupe sur les autres groupes.

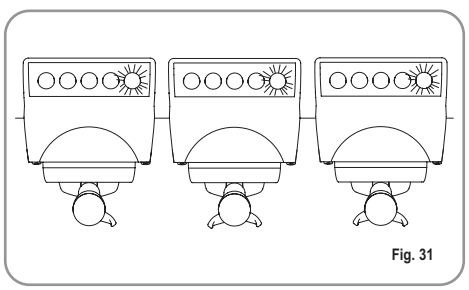


Fig. 31

• Frapper la touche ENTER pour confirmer.
L'affichage indique alors:

PROGRAM. DOSES
SELECTION

• Frapper la touche RESET ou ▲ pour quitter sans confirmer.

DOSES STANDARD

• Lorsque l'affichage indique:

TRANSFERT DOSES
SELECT. GROUPES

on entend rappeler les valeurs des doses standard.
• Frapper la touche ▼ .
L'affichage indique:

DOSES STANDARD
SELECT. GROUPES

Les poussoirs de distribution (voir Fig. 31) se mettent à nouveau à clignoter.
• Sélectionner l'une ou plusieurs touches continues (la/les touche/s sélectionnées s'allument de façon fixe).
La/les touche/s rappellent les valeurs des doses standard sur les groupes sélectionnés.
• Frapper la touche ENTER pour confirmer.
L'affichage indique:

PROGRAM. DOSES
SELECTION

NOTE: toutes les touches peuvent être programmées pour une durée maximum de distribution de 2 minutes, après quoi l'affichage indique (en clignotant):

ERREUR

COMPTAGE DISTRIBUTIONS

• L'affichage indique:

COMPT. DISTRIB.

• En frappant la touche ENTER l'affichage indique:

TOTAL SELECTION

• Toutes les touches de distribution se mettent à clignoter. En frappant l'une des touches de distribution, l'affichage indique le nombre de distributions correspondantes effectuées.
• Pour remettre à zéro, frapper la touche RESET

NOTE: Le café continu est calculé comme une distribution.

• Frapper ENTER pour accéder aux comptages des distributions par opérateur (si prévu).
• Frapper la touche ▼ et l'affichage indique:

TOTAL GROUPE

Les touches du café serré de tous les groupes se mettent à clignoter.

Exemple: En sélectionnant une touche du premier groupe (la touche sélectionnée reste allumée de façon continue) l'affichage indiqu:

TOTAL GROUPE
DIST. GR.1

qui équivaut au nombre total des distributions effectuées par ce groupe.
• Pour remettre à zéro, frapper RESET .

• Pour accéder aux calculs par opérateur, frapper ENTER .

• Lorsque l'affichage indique:

TOTAL GROUPE

frapper ▼ et l'affichage indique:

TOTAL MACHINE

Cette valeur indique le nombre total de distributions effectuées.

- Pour remettre à zéro, frapper RESET .
- Pour accéder aux calculs totaux par opérateurs, frapper ENTER .
- En frappant la touche ▼ , l'affichage indique

COMPT.LAVAGES

pour accéder au calcul des lavages automatiques, frapper ENTER .

- Sur la machine, les touches clignotent; en frappant la touche du groupe, le nombre de cycles de nettoyage effectuées s'affiche. En maintenant la touche RESET appuyée pendant 5 secondes, le compteur se remet à zéro.

PROGRAM. ON/OFF

- L'affichage indique:

PROGRAM. ON-OFF

- En frappant la touche ENTER , l'affichage indique:

LUNDI
ON 07:30 OFF 23:30

les valeurs de ON et OFF indiquent l'heure de mise en marche et d'arrêt.

- Frapper ▼ ▲ pour passer aux jours suivants ou précédents.

- Frapper ENTER pour modifier l'horaire programmé pour la mise en marche (l'indication ON 07:30 se met à clignoter).

- Utiliser les touches ▼ ▲ pour modifier l'horaire de mise en marche.

- Frapper ENTER pour confirmer et pour passer à l'horaire programmé pour l'arrêt (l'indication OFF 23:30 se met à clignoter).

- Utiliser les touches ▼ ▲ pour modifier l'horaire d'arrêt.
- Confirmer avec ENTER .

- Pour exclure la mise en marche et l'arrêt dans le jour de repos hebdomadaire, frapper RESET .

L'affichage indique:

REPOS HEBDO

(pour rétablir la fonction, frapper RESET).

Après le Dimanche, en frappant à nouveau ▼ , un bip sonore indique le passage à la page suivante.

PROGRAMMATION CHAUFFE -TASSES

- L'affichage indique:

PROG. CHAUFFE-T.

- En frappant la touche ENTER , l'affichage indique par exemple:

ON05 OFF60

L'indication ON 05 se met à clignoter; modifier le temps de chauffe-tasses ouvert (compris entre 0 et 60 min.) avec les touches ▼ ▲ .

- Frapper ENTER pour confirmer ou pour passer au temps de chauffe-tasses OFF (compris entre 0 et 60 min.).

NOTE: En programmant l'une des deux valeurs ON/OFF à 0, la fonction est automatiquement exclue.

Lorsque le chauffe-tasses est programmé, le poussoir clignote lentement.

- Frapper la touche ENTER pour passer à la page suivante.

PROGRAMMATION DATE/HEURE

- L'affichage indique:

DATE/HEURE

- En frappant la touche ENTER , l'affichage indique par exemple:

LUNDI 08:22
08 MAGGIO 2003

Les heures se mettent à clignoter.

- Modifier les heures et les minutes en utilisant les touches ▼ ▲ .

- Confirmer avec ENTER .

Une fois que les heures et les minutes ont été modifiées, frapper à nouveau ENTER et modifier le jour, le mois et l'année à travers la procédure susmentionnée.
A la fin de l'opération, frapper ENTER pour passer à la page suivante.

FRANÇAIS

FRANÇAIS

PROGRAMMATION CONTROLE MOUTURE

Le modèle Program Vip Plus est muni d'un système électronique capable de relever les variations des paramètres de distribution qui dépendent de la mouture du café.

• L'affichage indique:

MOUTURE

• En frappant la touche ENTER l'affichage indique:

1 CAFE 00-40
2 CAFES 00-40

où 00-40 indique le temps maximum (exprimé en secondes) de distribution d'une quantité échantillon de café, égale à 10 cc. pour le café simple et à 30 cc. pour le café double. La première valeur se met à clignoter; pour le modifier, utiliser les touches ▼ ▲ .

Confirmer en frappant la touche ENTER .

• Frapper à nouveau la touche ENTER pour passer à la valeur suivante.
Pour modifier la valeur, procéder comme indiqué ci-avant.

NOTE: Si le système relève un temps de distribution (de la quantité échantillon) inférieur au temps minimum programmé, l'affichage indique:

MOUTURE GROSSE

(Voir chapitre "MESSAGES FONCTIONS MACHINE"); il faut donc intervenir sur le moulin à café, en diminuant le degré de mouture.

Si le système relève un temps de distribution (de la quantité échantillon) supérieur au temps minimum programmé, l'affichage indique:

MOUTURE FINE

(Voir chapitre "MESSAGES FONCTIONS MACHINE "); il faut donc intervenir sur le moulin à café, en augmentant le degré de mouture. En programmant les valeurs à 00-40, la fonction est exclue.

• A la fin de l'opération, frapper ENTER pour passer à la page suivante.

AFFICHAGE HISTORIQUE ALARMES

• L'affichage indique:

HISTORIQUE ALARM

• En frappant la touche ENTER , l'affichage indique:

ERREUR 01

• En frappant la touche ▼ on parcourt les dix dernières alarmes mémorisées. Après la dixième alarme, en frappant à nouveau la touche ▼ on passe à la page suivante.

PROGRAMMATION ENTRETIEN

• L'affichage indique:

ENTRETIEN

• En frappant la touche ENTER , l'affichage indique:

DISTRIB. 10000
01 JANVIER 2005

• Utiliser les touches ▼ ▲ pour programmer les deux valeurs.

• Utiliser la touche ENTER pour confirmer.
Après avoir atteint la limite programmée de distributions ou la date établie pour l'entretien, l'affichage indique:

ENTRETIEN

Introduire la clé "U" (voir chapitre "UTILISATION") et remettre à zéro l'affichage en frappant la touche RESET .

Pour passer à la page suivante, frapper la touche ▼ .

SELECTION LANGUE

• L'affichage indique:

LANGUE

• En frappant la touche ENTER , la langue déjà programmée s'affiche.
Choisir la langue désirée avec les touches ▼ ▲ .

• Confirmer en frappant ENTER .

CHOIX UNITE DE MESURE TEMPERATURE

• L'écran affiche :

TEMPERATURE

• En frappant la touche ENTER , l'écran affiche :

CELSIUS

Ou

FAHRENEIT

• Il est possible, avec les touches ▽ et △ de modifier l'unité de mesure programmée.
• Confirmer avec ENTER .

REGLAGE LUMINOSITE CLAVIER

• L'écran affiche :

REG.LUMINOSITE

• En frappant la touche ENTER , l'écran affiche :

POUSSOIRS X
DISPLAY Y

• Lorsque le message "POUSSOIRS X" clignote, choisir la valeur de luminosité désirée (valeur minimum 1 - valeur maximum 6) à l'aide des touches ▽ et △.

• Confirmer avec ENTER .

• La valeur de luminosité "DISPLAY Y" clignote et, à l'aide des touches ▽ et △ , il est possible de programmer la luminosité du message "DISPLAY Y" (valeur minimum 1 - valeur maximum 3).

• Confirmer avec ENTER.

• L'écran affiche :

REG.LUMINOSITE

7.3 PROGRAMMATION AURELIA V

PROGRAMMATION DOSES

Pour accéder aux pages de programmation, procéder de la façon suivante:
NOTE: Cette opération peut être effectuée avec la machine allumée.

• Pour accéder à l'état de programmation des doses de chaque groupe, il faut appuyer pendant 5 sec. sur la touche de distribution continue du premier groupe.

• Les touches de distribution se mettent à clignoter.
• L'accès à la programmation du premier groupe valide aussi la programmation des paramètres de fonctionnement de la machine.

PROGRAMMATION DOSES CAFE

Pour programmer la dose d'eau relative à l'une des touches de distribution, procéder de la façon suivante:
• remplir avec la juste dose de café le support à filtre (le support à filtre peut être unique ou double, en fonction de la touche que l'on désire programmer).
• Emboîter le support à filtre sur le groupe.
• Frapper l'un des poussoirs de distribution (voir figure):

• La distribution commence; lorsque la quantité désirée est atteinte, frapper la touche continue .
• La distribution s'arrête et la touche doses choisie s'éteint (les autres touches continuent de clignoter).
• Frapper la touche continue pour quitter la programmation, ou procéder à la programmation des autres touches doses.

NOTE: Cette procédure est utilisable pour tous les groupes de la machine, à moins qu'elle ne soit effectuée sur un groupe à la fois, les autres groupes peuvent continuer à travailler normalement.

PROGRAMMATION EAU CHAUDE

• Accéder à la programmation d'après la procédure correspondante.
• Frapper la touche sélection eau chaude .
• La distribution d'eau chaude commence.
• Etablir la dose d'eau chaude désirée et frapper à nouveau la touche .
• Frapper la touche continue pour quitter la programmation, ou procéder à la programmation des autres touches de sélection.

PROGRAMMATION VAPEUR TEMPORISEE

• Accéder à la programmation d'après la procédure correspondante.
• Frapper la touche sélection vapeur .
• La distribution de vapeur commence.
• Etablir la dose de vapeur désirée et frapper à nouveau la touche .
• Frapper la touche continue pour quitter la programmation, ou procéder à la programmation des autres touches de sélection.

FRANÇAIS

PROGRAMMATION CHAUFFE-TASSES AUTOMATIQUE

- Accéder à la programmation d'après la procédure correspondante.
- Frapper la touche sélection chauffe-tasse .
- Les poussoirs de distribution du premier et du deuxième groupe indiquent respectivement le temps de mise en marche et le temps d'arrêt en mode automatique alors que les touches continue du premier et du deuxième groupe se mettent à clignoter.
  Comme l'indique le tableau ci-dessous, chaque touche de distribution est associée à une valeur, le temps de mise en marche du chauffe-tasses est donné par la somme des valeurs des touches allumées du premier groupe. La même modalité de calcul est valable pour le temps d'arrêt du chauffe-tasses avec les touches du deuxième groupe.

Touche	1° GROUPE (temps ON)	2° GROUPE (temps OFF)
	2 minutes	5 minutes
	4 minutes	10 minutes
	8 minutes	20 minutes
	16 minutes	40 minutes

ACTIVATION POMPE NIVEAU AUTOMATIQUE

- Accéder à la programmation d'après la procédure correspondante.
- Frapper la touche de distribution continue du deuxième groupe (la touche s'allume).
- Frapper la touche 1 café serré du deuxième groupe.

NOTE: Si la touche 1 café serré est allumée, la pompe s'active pendant la mise à niveau. Si la touche 1 café serré n'est pas allumée, la pompe ne s'active pas pendant la mise à niveau.

- Frapper la touche de distribution continue du deuxième groupe.

  De cette façon, la programmation de la pompe sélectionnée est mémorisée.
- Pour quitter la programmation, frapper la touche de distribution continue du premier groupe.

NOTE: Les programmations sont enregistrées même si on quitte directement la programmation du premier groupe.

REGLAGE LUMINOSITE CLAVIER

- Accéder à la programmation d'après la procédure correspondante.
- Frapper la touche de distribution continue du deuxième groupe.
- La touche de distribution 2 café léger du deuxième groupe se met à clignoter.
- Frapper la touche plusieurs fois pour modifier l'intensité de la lumière.

NOTE: il est possible de programmer au maximum 5 degrés différents de luminosité.

- Pour mémoriser les degrés de luminosité programmés, frapper la touche de distribution continue du deuxième groupe.
- Pour quitter la programmation, frapper la touche de distribution continue du premier groupe.

NOTE: Les programmations sont enregistrées même si on quitte directement la programmation du premier groupe.

LANCE VAPEUR AVEC SONDE DE TEMPERATURE (OPTION)

- Vérifier que la sonde de température soit reliée à la centrale.
  La valeur de température peut être introduit en tant qu'échantillonnage ou manuellement et elle varie d'un minimum de 50 °C à un maximum de 95 °C.
- Après avoir accédé à la page de programmation du 1° groupe, frapper la touche du 2° groupe.
  L'accès au sous-menu est indiqué par l'éclairage de la touche du 2° groupe.

- A l'aide de la touche 2 cafés serrés du 1° groupe, on programme la mémorisation de la température de la vapeur pour **l'échantillonnage,** (touche allumée) ou **manuelle** (touche éteinte).

- En frappant la touche on change la modalité de mémorisation.

- Frapper la touche continue du 2° groupe pour mémoriser la modalité d'introduction de la température.

FRANÇAIS

Echantillonnage:

- Après avoir accédé à la page de programmation du 1° groupe, mettre un broc avec du lait et frapper la touche vapeur pour faire sortir la vapeur de la lance.
- En frappant à nouveau la touche vapeur, la centrale mémorise la température atteinte dans l'échantillonnage. (Si la température du lait atteint la température maximum, la distribution de la vapeur s'arrête et la centrale enregistre la valeur maximum).

Manuel:

- Après avoir accédé à la page de programmation du 1° groupe, frapper la touche vapeur.
  Les touches du 1° groupe et du 2° groupe indiquent la température en partant d'une valeur minimum de 50°C.

- Chaque touche est associée à une valeur:

Touche	1° GROUPE	2° GROUPE
	1 °C	10 °C
	2 °C	20 °C
	4 °C	-
	8 °C	-

- En faisant la somme de la valeur associée à plusieurs touches allumées, on obtient la valeur de la température, en partant de la valeur minimum de 50°C.
- Si la touche est allumée, il faut additionner la valeur de référence (non, si la touche est éteinte).

- En frappant à nouveau la touche vapeur on enregistre la valeur et on retourne à l'état de programmation générale.
  Dans cette modalité de programmation, la distribution n'a pas lieu.

- Pour quitter la programmation et enregistrer la valeur programmée,frapper la touche de distribution continue du 1° groupe.

Technique:

- Dans l'état de programmation de la température vapeur, il est possible de programmer une valeur de offset, de -15°C à +15°C, pour obtenir la valeur correcte de la température.
- En maintenant la touche du 1° groupe appuyée, l'écran affiche la valeur de l'offset programmé:
  la modalité est la même utilisée pour la température de fin de distribution de la vapeur.
- A l'aide des touches du 1° groupe, on représente une valeur comprise de 0 à 15 °C. La touche du 2° groupe indique le signe de l'offset: si elle est allumée, il s'agit d'une valeur NEGATIVE, alors que si elle est éteinte il s'agit d'une valeur POSITIVE.

Touche	1° GROUPE	2° GROUPE
	1 °C	+ o - °C
	2 °C	-
	4 °C	-
	8 °C	-

- En relâchant la touche du 1° groupe, on enregistre la donnée et on retourne à la programmation de la température vapeur.

PROGRAMMATION DOSES STANDARD

- Il est possible de programmer des valeurs prédéterminées pour les quatre doses du premier groupe de distribution.
  Pour cela, il faut:
- Frapper la touche de distribution continue du premier groupe et la maintenir appuyée pendant au moins 8 secondes, jusqu'à ce que les touches clignotantes de distribution du premier groupe s'éteignent.
- Le tableau ci-dessous reporte les doses standard:

40 cc	60 cc	50 cc	85 cc	9 sec.	0 sec.

NOTE: Un temps de 0 secondes pour l'eau et pour la vapeur en détermine le fonctionnement de façon continue.

COPIAGE DOSES

Cette opération doit être effectuée individuellement sur chaque groupe, après avoir accéder à la page de programmation du premier groupe:

- frapper la touche de distribution continue du groupe sur lequel on doit copier les doses, et la maintenir appuyée pendant au moins 8 sec. jusqu'à ce que les touches clignotantes s'éteignent.

FRANÇAIS

7.4 PROGRAMMATION AURELIA ESSE

PROGRAMMATION DOSES

Sur la version Aurelia Esse il est possible de programmer seulement la dose d'eau et de vapeur temporisée.
Pour accéder à l'état de programmation, il faut:

- frapper pendant 5 sec. la touche chauffe-tasses .
- les touches sélection ainsi que la touche du premier groupe se mettent à clignoter alors que les autres touches de distribution des autres groupes s'éteignent.

EAU CHAUDE

- Après avoir accéder à l'état de programmation, frapper la touche pour actionner la distribution d'eau chaude, puis frapper à nouveau la touche lorsque la dose désirée a été atteinte; la centrale mémorise le temps de distribution programmé.

VAPEUR TEMPORISEE

- Après avoir accéder à l'état de programmation, frapper la touche pour actionner la distribution de vapeur, puis frapper à nouveau la touche lorsque la dose désirée a été atteinte; la centrale mémorise le temps de distribution programmé.

REGLAGE LUMINOSITE CLAVIER

- Accéder à la programmation d'après la procédure correspondante.
- Régler l'intensité de la lumière des touches en frappant plusieurs fois la touche du premier groupe.

NOTE: Pour quitter la programmation, frapper la touche .

ACTIVATION POMPE NIVEAU AUTOMATIQUE

- Accéder à la programmation d'après la procédure correspondante.
- Frapper la touche du deuxième groupe en la maintenant appuyée.
- Pour programmer l'actionnement de la pompe pendant la mise à niveau automatique, il faut, après avoir accéder à l'état de programmation, maintenir la touche du deuxième groupe appuyée.
  La touche du deuxième groupe s'allume et, à travers la touche du premier groupe, la programmation de la pompe s'affiche: si la touche est allumée, la pompe fonctionne pendant la mise à niveau, si la touche est *teinte la pompe ne s'actionne pas pendant la mise à niveau automatique.
  En frappant la touche du premier groupe, il est possible de modifier la programmation de la pompe pendant la mise à niveau.

.

NOTE: pour quitter la programmation, il suffit de frapper la touche .

8. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

8.1 ARRET DE LA MACHINE

Pour arrêter la machine, il faut frapper à nouveau l'interrupteur général et le positionner sur O.

Fig. 32

8.2 NETTOYAGE DE LA CARROSSERIE

Avant de procéder à toute opération de nettoyage, il faut placer la machine en état énergétique "O" (c'est-à-dire interrupteur machine éteint et fiche débranchée).

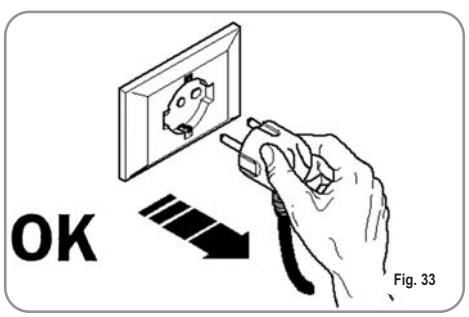


Fig. 33

ATTENTION

Ne pas utiliser de solvants, de produits à base de chlore, ni d'abrasifs.

Nettoyage de la zone de travail: extraire la grille du plan de travail en la soulevant vers le haut et en la faisant glisser; retirer le plateau de récupération de l'eau et nettoyer le tout avec de l'eau chaude et du détergent. **Nettoyage carrosserie**: pour nettoyer toutes les parties chromées, utiliser un chiffon humide.

8.3 NETTOYAGE DES DOUCHES INOX

Les douches inox sont situées sous les groupes de distribution, comme illustré en Fig. 34.

Fig. 34

NOTE: Pour le nettoyage, procéder de la façon suivante:

- Dévisser la vis située au centre de la douche.
- Extraire la douche en la désenfilant et vérifier que les trous ne soient pas bouchés.
- En cas d'obstruction, nettoyer selon les indications du paragraphe "NETTOYAGE DES FILTRES ET DES SUPPORTS A FILTRES".

  Il est recommandé d'effectuer le nettoyage des douches toutes les semaines.

8.4 NETTOYAGE DU GROUPE AVEC L'AIDE DU FILTRE BORGNE

La machine est prédisposée pour le nettoyage du groupe de distribution à l'aide d'un produit détergent spécifique en poudre. La machine entame le cycle de nettoyage qui consiste dans la circulation d'eau chaude avec des pauses d'intervalle. Il est conseillé d'effectuer le lavage au moins une fois par jour en utilisant les produits détergents adéquats.

ATTENZIONE
PERICOLO DI INTOSSICAZIONE

Une fois que le support à filtre a été retiré, effectuer quelques distributions pour éliminer les éventuels résidus de détergent.

Pour exécuter la procédure de lavage, procéder de la façon suivante:

1) Remplacer le filtre avec le filtre borgne du groupe de distribution.
2) Le remplir avec deux cuillères de détergent spécial en poudre et emboîter le support à filtre sur le groupe.
3) Frapper l'une des touches café et interrompre après 10 secondes.
4) Répéter l'opération plusieurs fois.
5) Retirer le support à filtre et effectuer quelques distributions.

8.5 NETTOYAGE DES FILTRES ET DES SUPPORTS A FILTRES

Mettre deux cuillères de détergent spécial en poudre dans un demi litre d'eau chaude et y plonger le filtre et le support à filtre (sauf le manche) pendant une demie heure au moins. Rincer ensuite abondamment sous le robinet d'eau.

8.6 REVIVIFICATION DES RESINES DE L'ADOUCISSEUR

Afin d'éviter la formation de dépôts calcaires à l'intérieur de la chaudière et des échangeurs de chaleur, il est nécessaire que l'adoucisseur soit toujours parfaitement efficace. Il faut pour cela effectuer régulièrement la revivification des résines ioniques.
Les temps de revivification doivent être établis en fonction du nombre de café distribués quotidiennement et de la dureté de l'eau utilisée.
Ils peuvent être déduits, à titre indicatif, du diagramme reporté en Fig. 35.

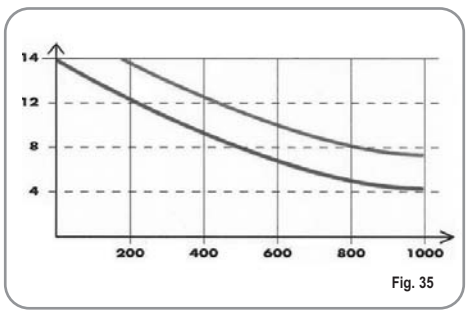


Fig. 35

Les procédures de revivification sont les suivantes:

1) Eteindre la machine et placer un récipient d'une capacité d'au moins 5 litres sous le tube E (Fig. 36).
   Tourner les leviers C et D de gauche à droite; retirer le bouchon en dévissant la poignée G et introduire 1 Kg de gros sel de cuisine (Fig. 37).

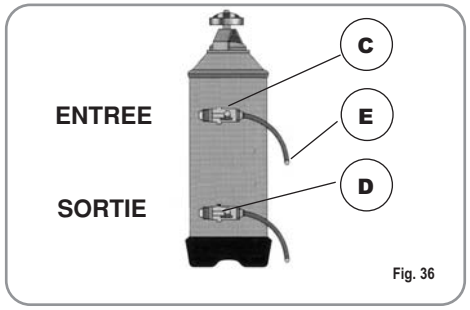


Fig. 36

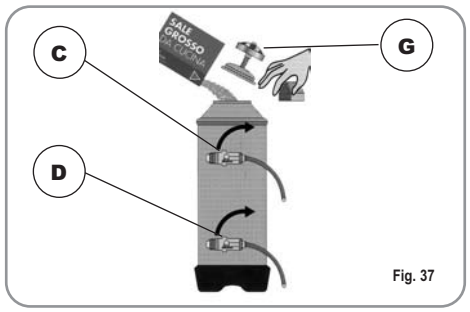


Fig. 37

2) Remettre le bouchon et repositionner le levier C vers la gauche (Fig. 38), en faisant évacuer l'eau salée du tube F jusqu'à ce qu'elle soit à nouveau douce (1/2 heure environ).

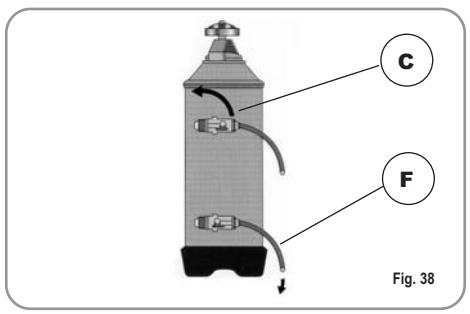


Fig. 38

3) Repositionner alors le levier D vers la gauche (Fig. 39).

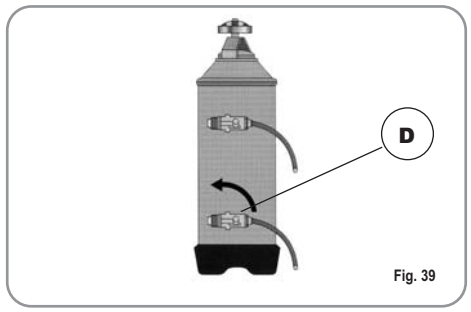


Fig. 39

FRANÇAIS

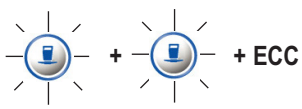
9. MESSAGES FONCTIONS MACHINE Aurelia Plus

INDICATIONS AFFICHAGE ET TOUCHES	CAUSES	EFFET	SOLUTION	NOTE
ERREUR DIAGNOSTIC	Au moment du diagnostic, le système présente des anomalies sur les cartes Eprom de la centrale.	La machine ne se réchauffe pas et toutes les fonctions sont bloquées.		
ERREUR DISTRIBUTION	Après avoir atteint le temps limite de distribution (120 sec.) le doseur n'a pas envoyé les impulsions programmées.	L'indication clignote sur l'affichage ainsi que la touche "continu" du groupe correspondant.	Frapper la touche RESET ou l'une des touches	
ERREUR DOSEUR	Si, dans les 3 premières secondes suivant le début de la distribution, le doseur n'a pas envoyé les impulsions programmées.	Si la distribution n'est pas interrompue manuellement, on obtient le blocage de temps limite (120 sec.).	Frapper la touche RESET ou l'une des touches	
	Si, après 90 sec. de fonctionnement de la machine, le niveau de l'eau n'est pas rétabli.	L'indication clignote sur l'affichage. La pompe se désactive. La résistance ainsi que toutes les fonctions sont exclues.	Eteindre la machine puis la rallumer. Les fonctions s'actionnent à nouveau.	
	Lorsque la température de la machine dépasse les 130° C.	L'indication clignote sur l'affichage, et la résistance se désactive.	Le système se rétablit automatiquement dès que la température descend en dessous de 130°C.	La chaudière est munie d'un thermostat de sécurité à réarmement manuel; si la résistance ne se rétablit pas, appeler un technicien spécialisé.

FRANÇAIS

INDICATIONS AFFICHAGE ET TOUCHES	CAUSES	EFFET	SOLUTION	NOTE
	Absorption défectueuse due au mauvais fonctionnement d'une charge de la machine.	L'indication clignote sur l'affichage. La pompe se désactive. La résistance ainsi que toutes les fonctions sont exclues.	Eteindre la machine et appeler un technicien spécialisé.	
MOUTURE FINE	La machine relève des valeurs différentes de celles programmées.	Temps de distribution beaucoup plus long.	Modifier le degré de mouture et frapper la touche ou l'une des touches	En laissant la machine dans l'état de programmation, 10 minutes après la dernière sélection, le système retourne sur la configuration précédente et l'affichage indique le fonctionnement normal.
MOUTURE GROSSE	La machine relève des valeurs différentes de celles programmées.	Temps de distribution beaucoup plus court.	Frapper la touche ou l'une des touches	

10. MESSAGES FONCTIONS MACHINE Aurelia V

INDICATIONS AFFICHAGE ET TOUCHES	CAUSES	EFFET	SOLUTION	NOTE
	Si, dans les trois secondes suivant le début de la distribution, le doseur n'envoie pas d'impulsions.	Si la distribution n'est pas interrompue manuellement, on obtient le blocage de temps limite (120 sec.).	Interrompre la distribution.	
 + ECC	Lorsque, 90 secondes après le commencement, si la pompe est insérée lors de la mise à niveau haut, et après 180 secondes si elle est exclue, le niveau n'a pas été rétabli.	La pompe est désactivée et la résistance ainsi que toutes les fonctions sont exclues.	Eteindre la machine pendant au moins 5 secondes, puis la rallumer.	

FRANÇAIS

11. MESSAGES FONCTIONS MACHINE Aurelia S

INDICATIONS AFFICHAGE ET TOUCHES	CAUSES	EFFET	SOLUTION	NOTE
	Si, 90 secondes après le commencement, si la pompe est insérée lors du niveau haut, et après 180 secondes si elle est exclue, le niveau n'a pas été rétabli.	La pompe est désactivée et la résistance ainsi que toutes les fonctions sont exclues.	Eteindre la machine pendant au moins 5 secondes, puis la rallumer.	

5_Aurelia_3a_F.qxp 25-10-2005 15:40 Pagina 101

NOTES:

5_Aurelia_3a_F.qxp 25-10-2005 15:40 Pagina 102

nuova SIMONELLI espresso coffee machines

NOTES:

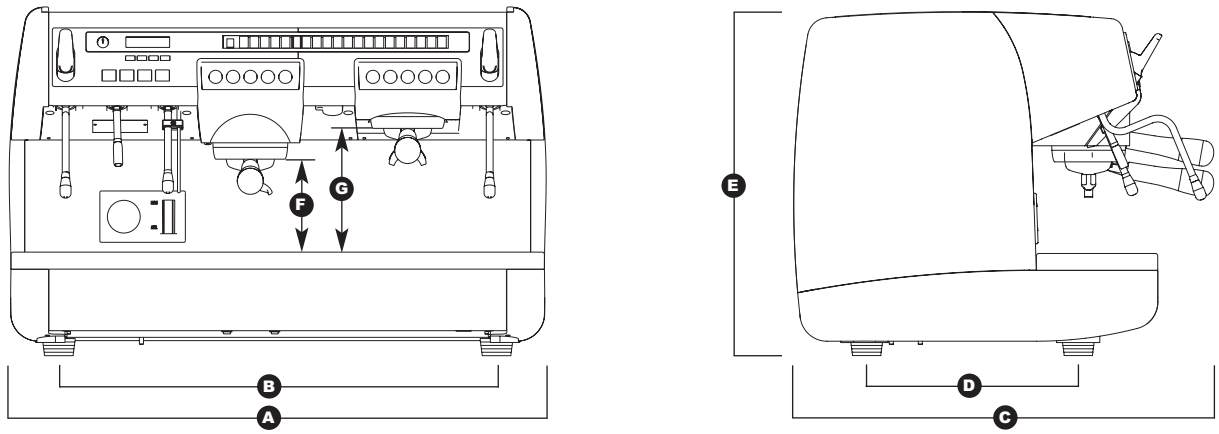
Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
Sie haben sich für das Modell Aurelia entschieden und damit eine ausgezeichnete Wahl getroffen.
Beim Kauf einer Profi-Espressomaschine spielen viele Faktoren eine wichtige Rolle: der Name des Herstellers, die Maschinenfunktionen, die technische Zuverlässigkeit, ein schneller und angemessener Kundenservice, die Kosten. Sie haben dies alles sicherlich in Erwägung gezogen und sich anschließend für das Modell Aurelia entscheiden.
Sie haben sich für das - unserer Meinung nach - beste Produkt entschieden, dessen Güte Sie mit jedem Espresso und Cappuccino testen können.
Aurelia ist bedienungsleicht, praktisch und effizient.
Falls Sie zum ersten Mal eine Maschine Nuova Simonelli kaufen, möchten wir Sie im Segment der Alta Caffetteria willkommen heißen. Wenn Sie schon zu unseren Kunden gehören, danken wir Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns schenken!

Ein herzliches Dankeschön dafür, uns den Vorzug gegeben zu haben.
Mit freundlichen Grüßen.
Nuova Simonelli s.r.l.

DEUTSCH

Aurelia MADE IN ITALY

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN



	2 Gruppen		3 Gruppen		4 Gruppen	
NETTOGEWICHT	74 kg	*136 lb*	88kg	*194 lb*	104 kg	*229 lb*
BRUTTOGEWICHT	80kg	*176 lb*	98 kg	*216 lb*	120 kg	*264 lb*
HEIZLEISTUNG	4500 W	*4500 W*	5000 W	*5000 W*	5000 W	*5000 W*
ABMESSUNGEN	A 780 mm	A *30¼"*	A 1010 mm	A *39⁵⁄₁₆"*	A 1240 mm	A *48⁵⁄₁₆"*
	B 635 mm	B *25"*	B 865 mm	B *34"*	B 1095 mm	B *43¹⁄₁₆"*
	C 540 mm	C *21⅛"*	C 540 mm	C *21⅛"*	C 540 mm	C *21⅛"*
	D 315 mm	D *12⁹⁄₁₆"*	D 315 mm	D *12⁹⁄₁₆"*	D 315 mm	D *12⁹⁄₁₆"*
	E 510 mm	E *20"*	E 510 mm	E *20"*	E 510 mm	E *20"*
	F 135 mm	F *5⅛"*	F 135 mm	F *5⅛"*	F 135 mm	F *5⅛"*
	G 180 mm	G *7¹⁄₁₆"*	G 180 mm	G *7¹⁄₁₆"*	G 180 mm	G *7¹⁄₁₆"*

DEUTSCH

Aurelia® MADE IN ITALY

6_Aurelia_3a_D.qxp 25-10-2005 15:17 Pagina 105

INDICE

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN 104

1. BESCHREIBUNG 107
1.1 ZUBEHÖRLISTE 108

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN 109

3. GERÄTETYP UND TRANSPORTBESTIMMUNGEN 112
3.1 MASCHINENKENNZEICHNUNG 112
3.2 TRANSPORT 112
3.3 HANDHABUNG 112

4. INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME 113

5. REGELUNGEN DURCH DEN FACHMANN 114
5.1 MANUELLES AUFFÜLLEN DES BOILERS 114
5.2 REGELUNG DES PUMPENSCHALTERS 114
5.3 REGELUNG DES HEISSWASSER-ECONOMISERS .115
5.4 AUSWECHSLUNG DER UHRENBATTERIE (NUR FÜR VIP PLUS-VERSION) 115
5.5 AUSWECHSLUNG DER DRUCKKNOPFTAFELN . . .115
5.6 AUSWECHSLUNG DER DRUCKKNOPFTAFELN . . .115

6. GEBRAUCH DER MASCHINE 116
6.1 MASCHINENEINSCHALTUNG 116
6.1.1 AURELIA VIP PLUS 116
6.1.2 AURELIA V/ESSE 117
6.1.3 AURELIA VIP-V/ESSE MIT ELEKTRONISCHEN RUFDATEN (OPTIONAL) 117
6.2 AUSWAHLARTEN 118
6.3 ESPRESSOZUBEREITUNG 118
6.4 DAMPFGEBRAUCH 118
6.5 CAPPUCCINO-ZUBEREITUNG 119
6.6 HEISSWASSERWÄHLER 119
6.7 ZEITGESCHALTETE DAMPFDÜSE 119

7. PROGRAMMIERUNG 120
7.1 ZEICHENERKLÄRUNG 120
7.2 PROGRAMMIERUNG AURELIA VIP PLUS 120
7.3 PROGRAMMIERUNG V 125
7.4 PROGRAMMIERUNG AURELIA V/ESSE 128

8. SPEZIALFUNKTIONEN 129
8.1 AUSSCHALTUNG 129
8.2 GEHÄUSEREINIGUNG 129
8.3 REINIGUNG DER EDELSTAHLBRAUSEN 129
8.4 GRUPPENREINIGUNG MIT BLINDFILTER 129
8.5 REINIGUNG DER FILTER UND SIEBTRÄGER 129
8.6 ERNEUERUNG DER ENTHÄRTERHARZE 130

9. MELDUNGEN MASCHINENFUNKTIONEN AURELIA PLUS 131

10. MELDUNGEN MASCHINENFUNKTIONEN AURELIA V 133

11. MELDUNGEN MASCHINENFUNKTIONEN AURELIA S 134

ELEKTROANLAGE AURELIA S 171
ELEKTROANLAGE AURELIA PLUS Rel 3.xx 172
ELEKTROANLAGE AURELIA V Rel 1.xx 173
ELEKTROANLAGE AURELIA V 174
HYDRAULIKANLAGE 175

6_Aurelia_3a_D.qxp 25-10-2005 15:17 Pagina 106

DEUTSCH

1. BESCHREIBUNG Aurelia Vip Plus - V - Esse

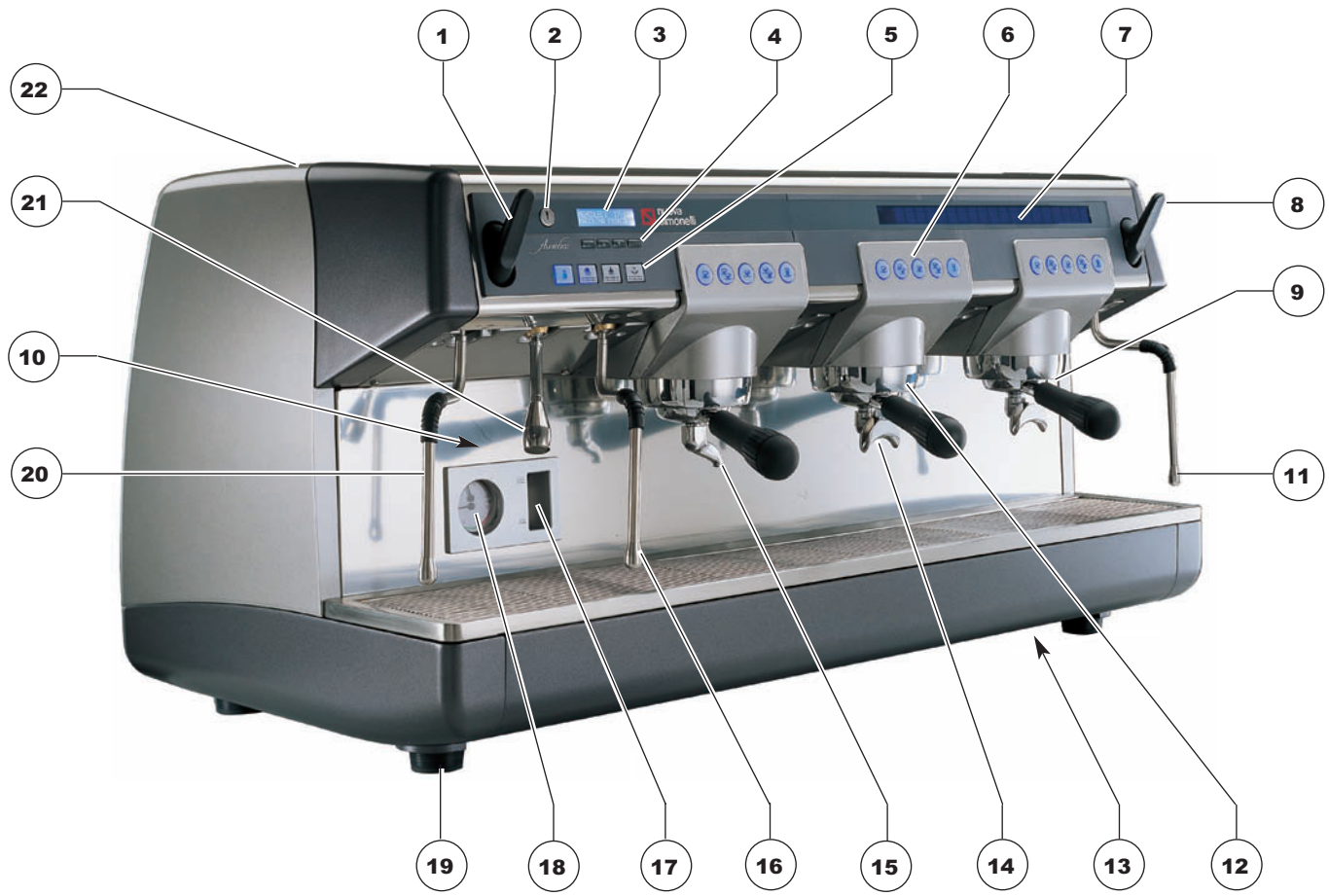


Abb. 1

LEGENDE

1 Drehgriff Dampf
2 rogrammierschlüssel (nur Vip Plus)
3 LCD-Display (nur Vip Plus)
4 Funktionstasten (nur Vip Plus)
5 Auswahltasten
6 Brühgruppentasten
7 Elektronisches Datenrufsystem (Option)
8 Drehgriff Dampf
9 Siebträger
10 Datenschild
11 Manuelle Dampfdüse
12 Brühgruppe
13 Hauptschalter
14 Tülle für 2 Espresso
15 Tülle für 1 Espresso
16 Automatische Dampfdüse (in den Versionen V und ESSE optional)
17 Wasserstandsanzeige
18 Manometer
19 Regelbarer Fuß
20 Manuelle Dampfdüse
21 Heißwasserdüse
22 Elektrischer Tassenwärmer (Dampftassenwärme optional)

6_Aurelia_3a_D.qxp 25-10-2005 15:17 Pagina 108

1.1 ZUBEHÖRLISTE

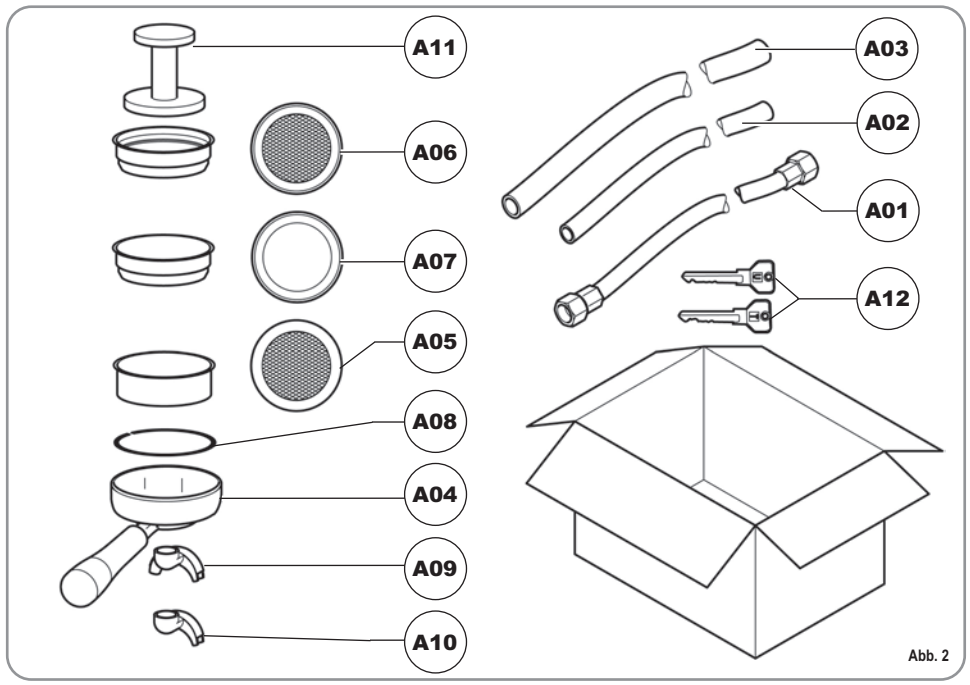


Abb. 2

CODE	BESCHREIBUNG	2 GRUPPEN	3 GRUPPEN	4 GRUPPEN
A01	Rohr 3/8" voll	1	1	1
A02	Rohr leer Gruppenschale Ø 20 mm - l. 150 cm	1	1	1
A03	Rohr leer Arbeitsfläche Ø 25 mm - l. 150 cm	1	1	1
A04	Siebträger	3	4	5
A05	Doppelsieb	2	3	4
A06	Einzelsieb	1	1	1
A07	Blindsieb	1	1	1
A08	Feder	3	4	5
A09	Doppelbrühdüse	2	3	4
A10	Einfachbrühdüse	1	1	1
A11	Espressostopfer	1	1	1
A12	„U"- und „T"-Schlüssel (nur Plus-Modell)	1	1	1

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

☞ **Diese Bedienungsanleitung stellt einen wesentlichen Bestandteil des Erzeugnisses dar und ist dem Verbraucher auszuhändigen. Die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Hinweise sind aufmerksam durchzulesen, weil sie wichtige Angaben hinsichtlich der Sicherheit für die Installation, der Bedienung und Wartung liefern. Diese Bedienungsanleitung ist sorgfältig für ein weiteres Zurateziehen aufzubewahren.**

☞ **Nachdem die Verpackung entfernt wurde, sich von der Unversehrtheit des Gerätes überzeugen. Im Zweifelsfall das Gerät nicht benutzen und sich an Fachpersonal wenden. Das Verpackungsmaterial (Nylonsäcke, Polystyrolschaum, Nägel, usw.) nicht in der Reichweite von Kindern lassen, da diese eine große Gefahrenquelle darstellen, und ordnungsgemäß entsorgen.**

ACHTUNG VERSCHMUTZUNGSGEFAHR

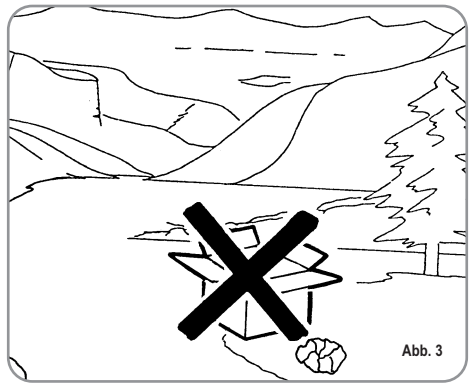


Abb. 3

☞ **Bevor das Gerät angeschlossen wird, vergewissern Sie sich, ob die auf dem Typenschild angegebenen Daten mit denen des elektrischen Versorgungsnetzes übereinstimmen. Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite des Gerätes. Die Installation ist in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften, gemäß den Anweisungen des Herstellers und durch Fachpersonal vorzunehmen. Für eventuelle Schäden, die durch eine nicht vorhandene Erdung der Stromversorgungsanlage hervorgerufen werden, kann der Hersteller nicht zur Verantwortung gezogen werden. Die elektrische Sicherheit dieses Gerätes wird nur dann erreicht, wenn ein ordnungsgemäß geerdeter Anschluß entsprechend den geltenden Sicherheitsvorschriften vorgenommen wird. Die Überprüfung dieser grundlegenden Anforderung auf Sicherheit ist unerläßlich und im Zweifelsfall wenden Sie sich zwecks sorgfältiger Kontrolle an Fachpersonal. Überprüfen Sie, ob die elektrische Leistung der Anlage für den auf dem Typenschild angegebenen Spitzenstrom geeignet ist und wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Fachmann.**

Abb. 4

☞ **Insbesondere ist von einem Fachmann festzustellen, ob der Kabelquerschnitt der Anlage für die Leistungsaufnahme des Gerätes geeignet ist. Zwischenstecker, Vielfachdosen und Verlängerungen dürfen nicht verwendet werden. Sollte sich dies jedoch nicht vermeiden lassen, muß ein autorisierter Elektriker zugezogen werden.**

☞ **Die Maschine muß laut den örtlichen sanitären Bestimmungen für die hydraulische Anlagen installiert werden. Für die hydraulische Anlage wenden Sie sich deshalb an einen autorisierten Techniker.**

☞ **Dieses Gerät ist nur für den ausdrücklich in diesem Handbuch beschriebenen Zweck zu verwenden. Der Hersteller kann nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen und fehlerhaften Gebrauch hervorgerufen werden, verantwortlich gemacht werden.**

DEUTSCH

☞ Die Benutzung elektrischer Geräte bringt die Einhaltung einiger grundsätzlicher Regeln mit sich und zwar:

- das Gerät nicht mit feuchten Händen oder Füßen berühren;

ACHTUNG STROMSCHLAGGEFAHR

- das Gerät nicht barfuß bedienen;
- in Badezimmern oder Duschen keine Verlängerungen verwenden;
- auf keinen Fall das Versorgungskabel ziehen, um den Netzanschluss zum Gerät zu unterbrechen;

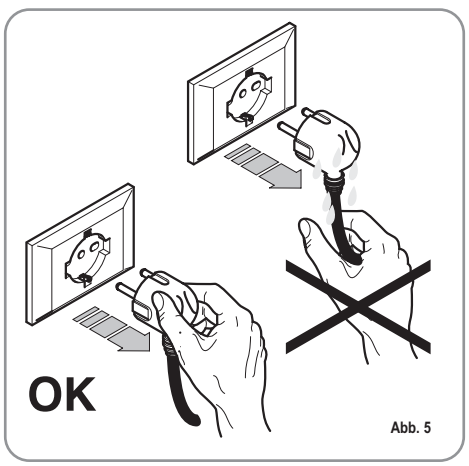


Abb. 5

- das Gerät nicht Witterungseinflüssen aussetzen (Regen, Sonne, usw.);
- darauf achten, dass das Gerät nicht von Kindern oder Unbefugten benutzt wird und nicht von Personen, welche dieses Handbuch nicht gelesen und zur Kenntnis genommen haben.

☞ Vor jeder Art der Wartung, welche von einem autorisierten Techniker durchgeführt werden muß, ist der Stecker herauszuziehen und das Gerät auszuschalten.

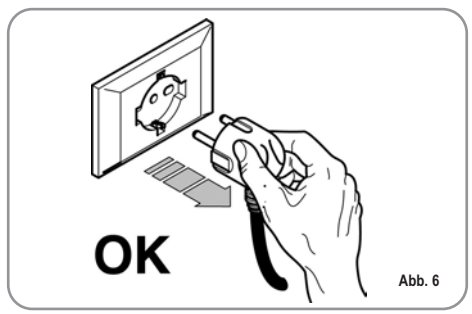


Abb. 6

☞ Sich für die Reinigungsarbeiten ausschließlich an die in der Anleitung genannten Abläufe halten.

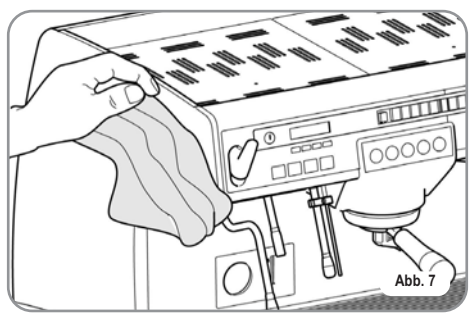


Abb. 7

☞ Bei Defekt oder nicht einwandfreier Funktionsweise das Gerät ausschalten. Es ist strengstens verboten, einen Reparaturversuch oder direkten Eingriff vorzunehmen. Wenden Sie sich ausschließlich an Fachpersonal.
Eine eventuelle Reparatur der Geräte ist nur von der Herstellerfirma oder von zugelassenen Kundendienstzentren unter Verwendung von Originalersatzteilen durchzuführen. Eine Nichtbeachtung der oben genannten Ausführungen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.

☞ Bei der Installation ist, gemäß den geltenden Sicherheitsvorschriften, vom autorisierten Elektriker ein allpoliger Schalter mit einem Öffnungsabstand der Kontakte von mindestens 3 mm vorzusehen.

☞ Zur Vermeidung von gefährlichen Erhitzungen wird geraten, das Versorgungskabel über seine gesamte Länge abzurollen.

☞ Die Einlass- und/oder die Dissipationsgitter, vor allem beim Tassenwärmer, nicht verstopfen.

☞ Das Versorgungskabel dieser Geräte darf nicht vom Benutzer ausgewechselt werden. Bei Beschädigung des Kabel, das Gerät ausschalten und sich für den Kabelwechsel ausschließlich an Fachpersonal wenden.

☞ Falls die Entscheidung getroffen wird, ein solches Gerät nicht mehr zu benutzen, ist es wichtig dieses unbrauchbar zu machen indem man zuerst den Netzstecker herauszieht und dann das Versorgungskabel entfernt.

ACHTUNG VERSCHMUTZUNGSGEFAHR

Nicht die Maschine in der Umwelt entsorgen: Für die Entsorgung der Maschine nach Außerbetriebsetzung wenden Sie sich an autorisierte Entsorgungsagenturen oder direkt an den Hersteller, der Ihnen entsprechende Hinweise geben wird.

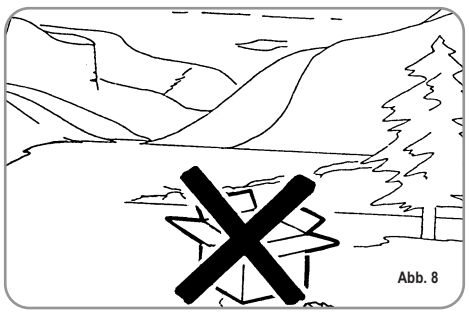


Abb. 8

ACHTUNG UMWELTGEFAHR

Bei Benutzung der Dampfdüse ist Vorsicht geboten und darauf zu achten, dass die Hände keinesfalls unter den Dampfstrahl geraten. Ebenso die Düse nicht unmittelbar nach dem Gebrauch berühren.

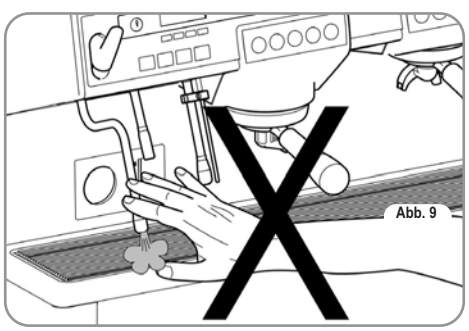


Abb. 9

ACHTUNG VERBRÜHUNGSGEFAHR

Wir weisen darauf hin, dass die Fachkraft bei der Durchführung von Installations-, Wartungs-, Ablade- oder Regulierungsarbeiten Arbeitshandschuhe und Sicherheitsschuhe tragen muss.

3. GERÄTETYP UND TRANSPORTBESTIMMUNGEN

3.1 IDENTIFIZIERUNG DER MASCHINE

Bei jeder Mitteilung an den Hersteller Nuova Simonelli muss die Seriennummer angegeben werden.

Abb. 10

3.2 TRANSPORT

Die Maschine wird auf Paletten transportiert, die mehrere Maschinen in großen Kartons enthalten, die wiederum mit Stützhalterungen auf der Palette gesichert sind.

Vor Durchführung der Transport- und Verstellarbeiten muss der Bediener:

- Arbeitshandschuhe, Sicherheitsschuhe und einen Arbeitsanzug mit Gummizügen an den Enden tragen.

  Der Transport der Palette muss mit einem geeigneten Hebemittel (Hubwagen) erfolgen.

3.3 HANDLING

ACHTUNG

STOß- ODER QUETSCHUNGSGEFAHR

Der Bediener muss während des Verstellens darauf achten, dass sich keine Personen, Dinge oder Gegenstände im Gefahrenbereich befinden. Die Palette circa 30 cm vom Boden anheben und in die Ladezone transportieren. Nachdem überprüft wurde, dass keinerlei Hindernisse vorhanden sind oder sich Personen bzw. Dinge in der Ladezone befinden, kann mit dem Laden begonnen werden.

Nach Erreichen des Bestimmungsortes, wird mit Hilfe eines geeigneten Hebemittels (z.B.: Hubwagen) abgeladen, nachdem überprüft wurde, dass sich keine Dinge oder Personen in der Abladezone befinden; die Palette auf den Boden stellen, circa 30 cm vom Boden anheben und in den Lagerbereich bringen.

ACHTUNG

STOSS- ODER QUETSCHUNGSGEFAHR

Vor dem nächsten Arbeitsschritt ist zu überprüfen, dass die Ladung unbeschädigt ist und bei Durchschneiden der Stützhalterungen nicht herunterfällt.

Der Bediener muss beim Durchschneiden der Stützhalterungen und Einlagern der Produktes Arbeitshandschuhe und Sicherheitsschuhe tragen. Vor Durchführung dieses Arbeitsschrittes müssen die technischen Eigenschaften des Produktes gelesen werden, um das Gewicht der zu lagernden Maschine zu kennen und sich dementsprechend verhalten zu können.

DEUTSCH

4. INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME

Nach der Verpackungsabnahme und der Überprüfung der Unversehrtheit der Maschine und des Zubehörs ist wie folgt beschrieben vorzugehen:

- Maschine auf eine waagerechte Fläche stellen;
- die Stützfüße der Maschine durch Einführen des Einsatzes in die zylinderförmige Hülse zusammenbauen;
- den Gummifuß in das Gewinde des Einsatzes anschrauben, der sich in der Hülse befindet;
- die soeben montierte Gruppe in die betreffenden Sitze der Maschinenfüße einsetzen;
- Maschine anhand der Regelfüße gerade stellen;

HINWEIS: Die Hüllenrillen sind nach oben zu richten; siehe Abbildung unten.

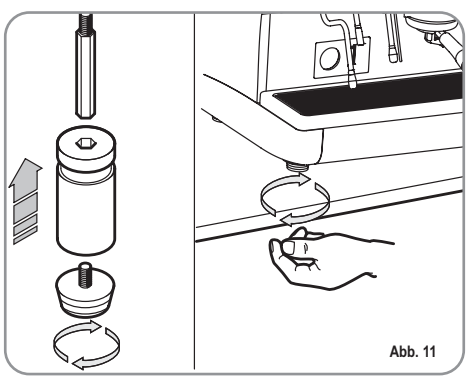


Abb. 11

Nachdem die Maschine waagerecht positioniert wurde, empfiehlt es sich, einen Enthärter (1) am Ausgang des Wassernetzes sowie anschließend einen Feinfilter (2) vorzusehen.
Auf diese Weise wird eine Beschädigung der empfindlichen Graphitflächen durch Unreinheiten wie Sand, schwebende Kalkteilchen, Rost, usw. verhindert und eine lange Lebensdauer der Maschine gewährleistet.

Nun die Wasseranschlüsse vornehmen – siehe hierzu die nachstehende Abbildung.

ACHTUNG

Verbindungsrohre nicht drosseln. Sicherstellen, dass der Abfluss (3) die Aussonderungen beseitigt.

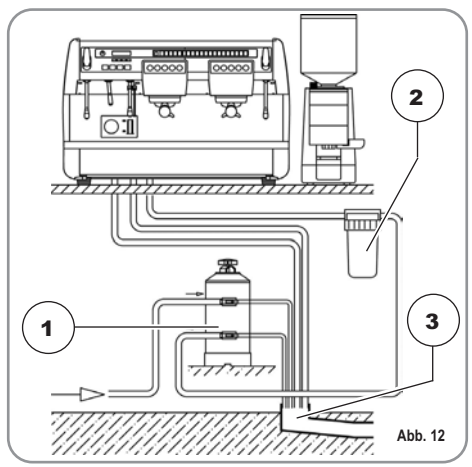


Abb. 12

LEGENDE

1 Enthärter
2 Feinfilter
3 Abfluss Ø 50 mm

HINWEIS: Der Netzdruck darf zur Gewährleistung eines einwandfreien Maschinenbetriebs nicht über 4 bar liegen.
Andernfalls ist dem Enthärter ein Druckminderer vorzuschalten; das Rohr am Wassereinlauf hat einen Innendurchmesser von nicht unter 6 mm (3/4“) aufzuweisen.

ACHTUNG
STROMSCHLAGGEFAHR

Die Maschine muss stets mit einem geeigneten, allpoligen Leistungsschutzschalter versehen sein, dessen Kontaktöffnungsabstand gleich 3 mm beträgt oder höher liegt.
Nuova Simonelli trägt keine Haftung für Sach- oder Personenschäden, die auf die Nichtbeachtung der geltenden Sicherheitsvorschriften rückführbar sind.

Vor dem Stromnetzanschluss der Maschine sicherstellen, dass die Datenschildspannung der des Stromnetzes entspricht.
Andernfalls die nächsten Anschlüsse gemäß der zur Verfügung stehenden Stromleitung vornehmen. Dabei wie folgt vorgehen:

- bei **V 380** / 3 Phasen + Nullleiter:

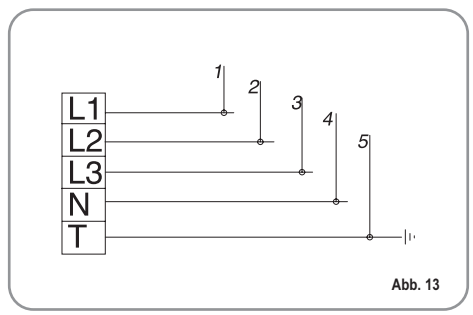


Abb. 13

- bei **V 230** / einphasig.

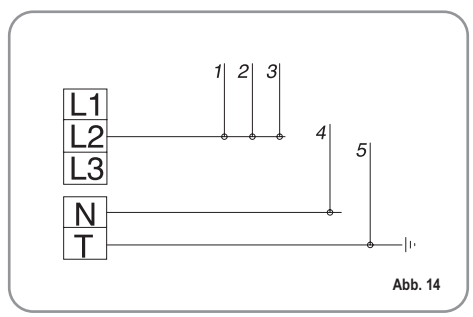


Abb. 14

LEGENDE

1 Schwarz
2 Grau
3 Braun
4 Blau
5 Grüngelb

DEUTSCH

5. EINSTELLUNGEN DURCH DEN FACHMANN

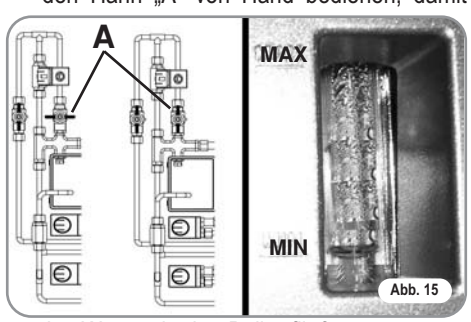
5.1 MANUELLES AUFFÜLLEN DES BOILERS

HINWEIS: Nur bei abgeschalteter Maschine ausführbar.

Alle Modelle Aurelia sind mit einem Füllstandsensor ausgestattet, der im Boiler einen konstanten Wasserstand beibehält.
Bei der Ersteinschaltung der Maschine sollte der Boiler von Hand gefüllt werden, damit eine Beschädigung des Heizwiderstands und folglich die Einschaltung der elektronischen Sicherung vermieden wird.
Falls sich dies ereignen sollte, genügt es, die Maschine aus- und wieder einzuschalten, um den Füllvorgang zu vervollständigen (siehe Abschnitt „MELDUNGEN MASCHINENFUNKTION – STÖRUNG PEGEL“).

Beim ersten, manuellen Einfüllen wie folgt vorgehen:

- das Tropfgitter der Arbeitsfläche abnehmen;
- den Hahn „A“ von Hand bedienen, damit



das Wasser in den Boiler fließt;

- Hahn „A“ schließen, sobald der Mindeststand in der Wasserstandsanzeige erreicht wurde;
- Maschine durch Positionierung des Hauptschalters auf „I“ einschalten, so dass der Füllstandsensor aktiviert wird. Der Sensor dient der automatischen Wasserbeibehaltung im Boiler.

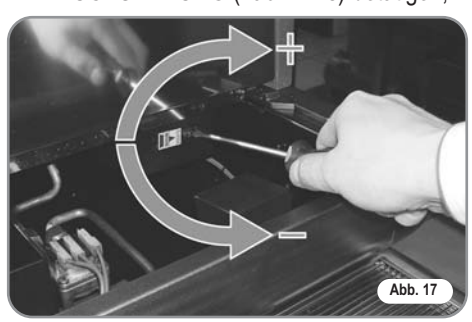
5.2 REGELUNG DES PUMPENSCHALTERS

HINWEIS: Dieser Vorgang ist auch bei eingeschalteter Maschine möglich.

Zur Abänderung des Betriebsdrucks des Boilers und folglich der Wassertemperatur, die sich nach den Anforderungen oder Eigenschaften des benutzten Kaffees richten, ist wie folgt vorzugehen:

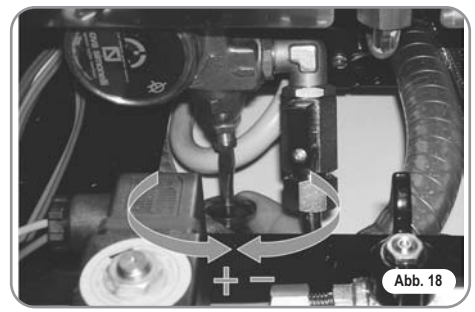
- das Tropfgitter der Arbeitsfläche abnehmen;
- den Blechschutz durch Lösen der vier Seitenschrauben (A), siehe Abbildung unten, abnehmen;

- die Stellschraube der Pumpe für den DRUCKANSTIEG (nach rechts) oder die DRUCKSENKUNG (nach links) betätigen;



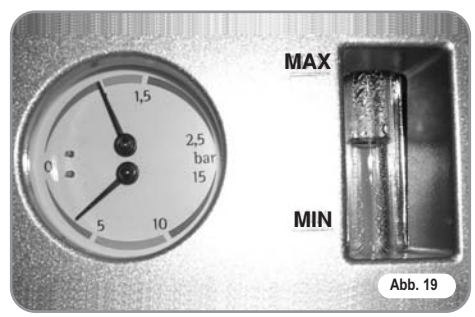
Empfohlener Wert: 1 – 1,4 bar
(je nach Kaffeeart).

- die Stellschraube der Pumpe für den DRUCKANSTIEG (nach rechts) oder die DRUCKSENKUNG (nach links) betätigen;



Empfohlener Wert: 9 bar.

- Der eingestellte Pumpendruck wird im unteren Manometerbereich angezeigt.



Nach den Einstellungen ist der Blechschutz wieder in seinen Sitz einzusetzen und mit den vier Seitenschrauben zu befestigen. Nun das Tropfgitter wieder auf die Arbeitsfläche legen.

DEUTSCH

5.3 REGELUNG DES HEISSWASSER-ECONOMISERS

HINWEIS: Dieser Vorgang ist auch bei eingeschalteter Maschine möglich.

Alle Modelle Aurelia sind mit einem Heißwassermischer ausgestattet, der die Auslauftemperatur des Wassers regelt und die Systemleistung optimiert.
Zur Regelung des Heißwasser-Economisers ist der Reglerknopf wie folgt beschrieben zu betätigen:

- die der Plattenbefestigung dienenden vier Schrauben (A) lösen, die sich unter dem Dampf- und Heißwasserhebel befinden;
- Platte abnehmen;

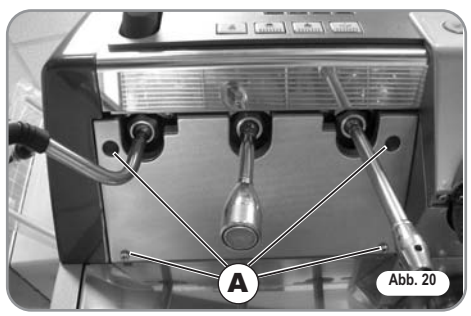


Abb. 20

- Reglerknopf nach RECHTS / LINKS drehen, um die Heißwassertemperatur zu ERHÖHEN/ SENKEN;

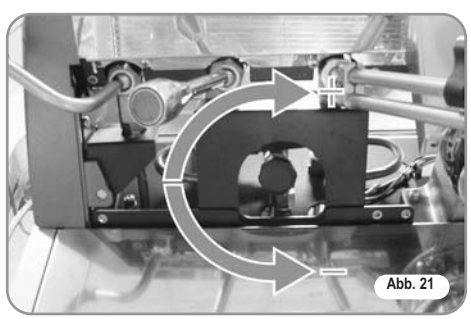


Abb. 21

- Schutzplatte wieder mit den betreffenden Schrauben befestigen

5.4 AUSWECHSLUNG DER UHRENBATTERIE (NUR FÜR VIP PLUS-VERSION)

Die elektronische Steuerung der Version Vip Plus sieht für die Uhr eine Lithiumbatterie vor, die eine Lebensdauer von circa 3 Jahren gewährleistet und anschließend eventuell auszuwechseln ist.

Falls die Maschine für längere Zeiten nicht benutzt wird, kann die Uhr wie nachstehend beschrieben abgeschaltet werden:

- das Display meldet bei ausgeschaltetre Machine:

- die Taste ENTER 5 Sek. lang drücken; das Display meldet:

Die Uhr schaltet sich wieder ein, sobald die Maschine an das Stromnetz angeschlossen wird.

ACHTUNG

Die Auswechslung der Lithiumbatterie darf NUR von einem Fachmann ausgeführt werden.
Nuova Simonelli trägt keine Haftung für Sach- oder Personenschäden, die auf die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung beschriebenen Sicherheitsvorschriften rückführbar sind.

5.5 AUSWECHSLUNG DER DRUCKKNOPFTAFELN

Der einwandfreie Betrieb sieht bei der Auswechslung die kundenspezifische Gestaltung der einzelnen Druckknopfkarten vor. Hierzu sind die Wählschalter der Karten (Tastenseite) wie unten angegeben einzustellen.

GRUPPE	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1
Gruppe 1	On	Off	Off	Off	On	Off	Off	Off
Gruppe 2	Off	On	Off	Off	Off	On	Off	Off
Gruppe 3	Off	Off	On	Off	Off	Off	On	Off
Gruppe 4	Off	Off	Off	On	Off	Off	Off	On

5.6 AUSWECHSLUNG DER DRUCKKNOPFTAFELN

Jedes Modell kann fakultativ mit einem elektronischen Datenrufsystem versehen werden, das anhand der zum Lieferumfang gehörenden Druckkopftafel programmiert wird. Für die Programmierung siehe betreffende Anleitung.

DEUTSCH

6. GEBRAUCH DER MASCHINE

Der Bediener hat vor dem Gebrauch der Maschine die Sicherheitsvorschriften dieser Anleitung zu lesen und zu verstehen.

Das Modell Vip Plus ist mit einem T-Anzeigeschlüssel und einem technischen U-Schlüssel ausgestattet. Fakultativ ist ein Kellnerschlüsselverwaltungssystem erhältlich. Jeder Schlüssel weist folglich unterschiedliche Funktionen auf. Mit dem T-Anzeigeschlüssel und dem Kellnerschlüssel erhält man Zugang zu den gewöhnlichen Arbeitsfunktionen und zur Anzeige, nicht aber zur Abänderung der Programmmenüs (Abschn.7).
Der technische U-Schlüssel ermöglicht den Zugriff zu allen Funktionen sowie die Abänderung der Programmmenüparameter.

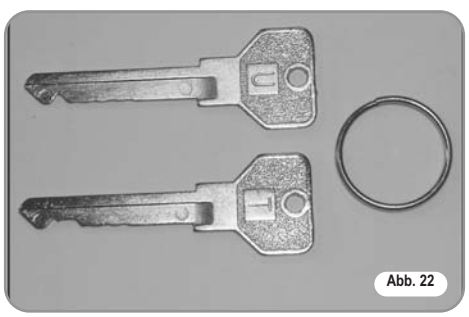


Abb. 22

6.1 MASCHINENEIN-SCHALTUNG

6.1.1 AURELIA VIP PLUS

Maschine an das Stromnetz anschließen und Hauptschalter auf „I“ stellen.

• Die abgebildete Kontrollleuchte zeigt an, dass die Maschine eingeschaltet wurde:

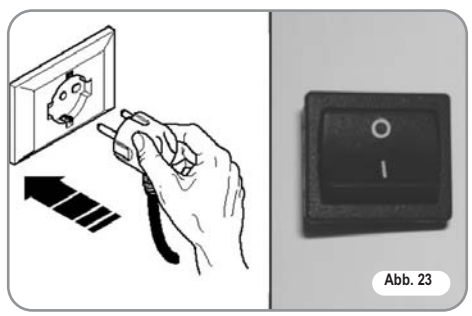


Abb. 23

• Auf dem unbeleuchteten Display erscheint:

OFF

HINWEIS: Die Maschine ist nicht betriebsbereit, da der Hauptschalter nur die Stromzuführung der Elektronikkarte vorsieht.

ACHTUNG

Bei Wartungseingriffen an der Elektronikkarte ist die Maschine anhand des externen Hauptschalters auszuschalten oder das Speisekabel aus der Steckdose zu ziehen.

MANUELLE EINSCHALTUNG / AUSSCHALTUNG

On – Off Automatisch NICHT PROGRAMMIERT

HINWEIS: Sicherstellen, dass sich der Hauptschalter immer auf „I“ befindet. Die folgende Kontrollleuchte zeigt den eingeschalteten Maschinenzustand an:

INBETIEBNAHME: Taste RESET 2 Sek. lang drücken. Der Summer sendet einen Biepton; das Display leuchtet und zeigt etwa 1 Sekunde lang die Eprom-Version an.
Die Steuerung führt eine Eigendiagnose der Funktionen aus; alle Auswahltasten schalten sich ein.
Nach der Diagnose erscheint auf dem Display:

ERWÄRMEN

mit der Tages- und Uhrzeitangabe. Diese Schrift erlischt, sobald der Temperaturwert von 110∞C erreicht wird. Nun erscheint:

MASCHINE BEREIT

ACHTUNG

Für den Fall, daß während des Diagnosezyklus Störungen oder Schäden gemeldet werden, informieren Sie den Kundenservice. Nehmen Sie nicht eigenhändig Reparaturen vor.

HINWEIS: Alle Auswahltasten sind am Ende des Diagnosevorgangs aktiviert.

DEUTSCH

AUSSCHALTUNG :Taste 2 Sek. lang drücken. Die Maschine schaltet sich aus und es erscheint folgende Anzeige:

OFF

On – Off Automatisch PROGRAMMIERT

HINWEIS: Sicherstellen, dass sich der Hauptschalter immer auf „I“ befindet. Die folgende Kontrollleuchte zeigt den eingeschalteten Maschinenzustand an:

Die Maschine SCHALTET sich zur ersten programmierten Einschaltuhrzeit (siehe Abschnitt PROGRAMMIERUNG und Absatz PROGRAMMIERUNG ON – OFF) EIN.

Die Steuerung führt eine Eigendiagnose der Funktionen aus; alle Auswahltasten schalten sich ein.
Nach der Diagnose erscheint auf dem Display:

ERWÄRMEN

mit der Tages- und Uhrzeitangabe. Diese Schrift erlischt, sobald der Temperaturwert von 110∞C erreicht wird. Nun erscheint:

MASCHINE BEREIT

HINWEIS: Alle Auswahltasten sind am Ende des Diagnosevorgangs aktiviert.

ACHTUNG

Falls die Eigendiagnose Funktionsstörungen oder Defekte anzeigt, ist der Kundendienst zu benachrichtigen. Eingriffe durch den Bediener sind VERBOTEN.

Die Maschine SCHALTET sich zur ersten programmierten Abschaltuhrzeit (siehe Abschnitt PROGRAMMIERUNG und Absatz PROGRAMMIERUNG ON – OFF) AUS.

HINWEIS: Die Maschine ist von Hand ein- und ausschaltbar. Siehe hierzu vorigen Absatz.

6.1.2 *AURELIA V/ESSE*

INBETIEBNAHME: Maschine an das Stromnetz anschließen und Hauptschalter auf „I“ stellen.
Die abgebildete Kontrollleuchte zeigt an, dass die Maschine eingeschaltet wurde:

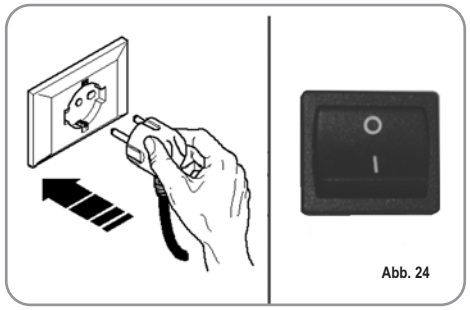


Abb. 24

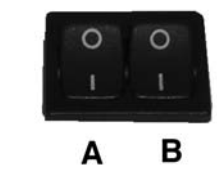
ACHTUNG

Falls die Eigendiagnose Funktionsstörungen oder Defekte anzeigt, ist der Kundendienst zu benachrichtigen. Eingriffe durch den Bediener sind VERBOTEN.

AUSSCHALTUNG :Hauptschalter auf „O“ stellen, um die Maschine und die betreffende Kontrollleuchte auszuschalten.

6.1.3 *AURELIA VIP-V/ESSE MIT ELEKTRONISCHEN RUFDATEN (OPTIONAL)*

INBETIEBNAHME:Maschine an das Stromnetz anschließen und Hauptschalter auf „A“ auf „I“ drücken, so dass sich die Maschine einschaltet. Bei der Betätigung des Schalters „B“ in Position „I“ erhellt sich das Leuchtdisplay bei ausgeschalteter Maschine.



A B

Abb. 25

ACHTUNG

Falls die Eigendiagnose Funktionsstörungen oder Defekte anzeigt, ist der Kundendienst zu benachrichtigen. Eingriffe durch den Bediener sind VERBOTEN.

DEUTSCH

6.2 AUSWAHLARTEN

Die gewünschte Funktion anhand der über den Siebträgern angeordneten, verfügbaren Tasten einstellen (siehe Abschnitt „BESCHREIBUNG“) einstellen.

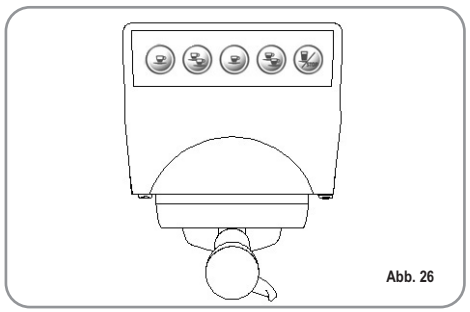


Abb. 26

TASTENERKLÄRUNG
(Auswahlarten)

1 Kurzer Espresso

2 Kurze Espressi

1 Langer Espresso

2 Lange Espressi

Dauernd

6.3 ESPRESSOZUBEREITUNG

Siebträger abnehmen und mit einer oder zwei Dosen gemahlenem Kaffe (vom verwendetem Filter abhängig) füllen.

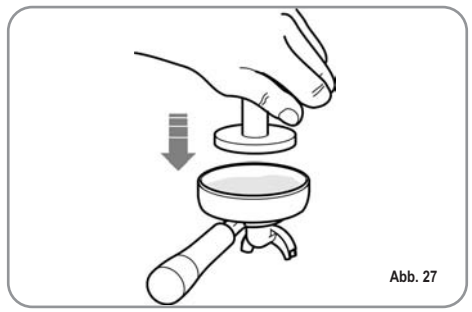


Abb. 27

Den Kaffee mit dem mitgelieferten Stopfer pressen, die Kaffeepulverreste auf dem ringförmigen Siebrand entfernen (dies gewährleistet eine bessere Abdichtung und eine geringere Abnutzung der Dichtung).
Nun den Siebträger in die Brühgruppe einsetzen und die gewünschte Espressotaste drücken:

1 Kurzer Espresso

2 Kurze Espressi

1 Langer Espresso

2 Lange Espressi

Die Pumpe schaltet sich ein und das Elektroventil der Brühgruppe öffnet sich, was die Espressoabgabe ermöglicht.
Dieser Vorgang wird durch die Einschaltung der gedrückten Taste angezeigt.

HINWEIS: Den Siebträger in den Pausen in der Brühgruppe eingesteckt lassen, damit dieser warm bleibt.
Die Brühgruppen sind zur Gewährleistung der thermischen Höchststabilität während des Betriebs mit einem Heißwasserumlauf thermokompensiert.

6.4 DAMPFGEBRAUCH

ACHTUNG
VERBRÜHUNGSGEFAHR

Beim Gebrauch der Dampfdüse dürfen die Hände nicht unter die Düse gestellt oder diese gleich nach der Benutzung angefasst werden.

Für den Dampfgebrauch ist der betreffende Hebel zu ziehen oder anzudrücken (Abb. 28).
Falls er ganz gezogen wird, bleibt er in der maximalen Abgabeleistung. Das Andrücken löst dagegen den automatischen Hebelrücklauf aus.
Der gelenkartige Aufbau der beiden Dampfdüsen ermöglicht einen müheloseren Einsatz.

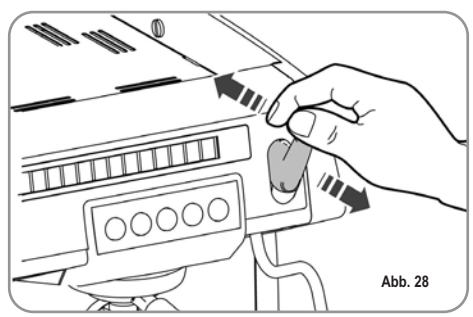


Abb. 28

DEUTSCH

6.5 CAPPUCCINO-ZUBEREITUNG

Zur Erzielung der typischen Crema ist die Dampftülle bis zum Boden des zu 1/3 gefüllten Behälters (vorzugsweise kegelstumpfartig) zu führen und der Dampf zu öffnen. Dampftülle zur Oberfläche führen, bevor die Milch den Siedepunkt erreicht hat. Dabei senkrecht verlaufende Bewegungen ausführen und nur wenig in die Milch eintauchen. Düse anschließend mit einem weichen Tuch reinigen.

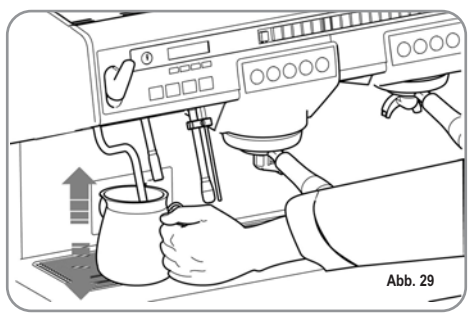


Abb. 29

6.6 HEISSWASSERWÄHLER

ACHTUNG VERBRÜHUNGSGEFAHR

Beim Gebrauch der Heißwasserdüse dürfen die Hände nicht unter die Düse gestellt oder diese gleich nach der Benutzung angefasst werden.

Ermöglicht die Heißwasserabgabe für die Zubereitung von Tee und Aufgüssen.
Einen Behälter unter die Heißwasserdüse stellen (siehe Abb. 1, Position 21).
Die Heißwasser-Auswahltaste ein Mal drücken .

Sicherstellen, dass sich die Taste einschaltet.

Nun strömt aus der Heißluftdüse Wasser heraus; die Dauer dieses Vorgangs entspricht dem programmierten Wert.

HINWEIS: Die Heißwasserabgabe kann zusammen mit der Espressoabgabe erfolgen .

6.7 ZEITGESCHALTETE DAMPFDÜSE

ACHTUNG VERBRÜHUNGSGEFAHR

Beim Dampfauslauf dürfen die Düsenteile nicht berührt werden. Düse stets nach unten zum Tassentraggitter geneigt halten.

Ermöglicht die Dampfabgabe für Milchemulsionen oder die Erwärmung anderer Flüssigkeiten.
Einen Behälter unter die automatische Dampfdüse stellen (siehe Abb. 1, Position 16).
Die Dampf-Auswahltaste ein Mal drücken.

Sicherstellen, dass sich die Taste einschaltet.

Nun strömt aus der automatischen Dampfdüse Dampf heraus. Ein erneutes Drücken unterbricht die Dampfzufuhr.
Für die Modelle Plus und V ist optional auch eine Düse mit Temperatursonde erhältlich, die offen bleibt, bis das zu erwärmende Getränk die eingestellte Temperatur erreicht.

DEUTSCH

7. PROGRAMMIERUNG

7.1 ZEICHENERKLÄRUNG

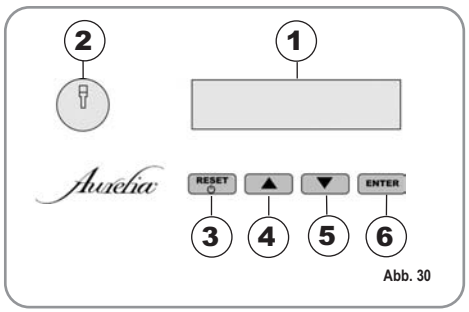


Abb. 30

1 LCD-Display.

2 Schloss für Kellner-/technischen Schlüssel.

3 RESET-Taste zur Ein- und Ausschaltung der Maschine sowie zum Verlassen des Menüs.

4 **5** CURSOR-Tasten: Menüdurchlauf sowie Werterhöhung und –senkung.

6 ENTER-Taste: für den Zugriff zum Menüinhalt.

LISTE PROGRAMMIERBARER FUNKTIONEN

AUT. REINIG.ZYKLUS
DOSISPROGRAMM.
AUSLASSZAHLER
PROGRAM. ON-OFF
PROG.TASSENWARM.
DATUM/STUNDE
KAFFEEMAHLEN
STÖRUNGSAUFNAHM
WARTUNG
SPRACHE
TEMPERATUR
EINST. HELLIGKEIT

Dieser Vorgang darf NUR von einem Fachmann ausgeführt werden. Eine Regelung durch UNQUALIFIZIERTE Fachleute oder andere Personen kann zu einem Garantieverlust führen.

7.2 PROGRAMMIERUNG *Aurelia Vip Plus*

m Zugriff zu den Programmumgebungen zu erhalten, ist wie folgt vorzugehen:

HINWEIS: Dieser Vorgang ist bei eingeschalteter Maschine ausführbar.

- U-Schlüssel in das Schloss einführen (siehe Abschnitt „GEBRAUCH“).

AUTOMATISCHER REINIGUNGSZYKLUS

(Funktion auch mit T–Anzeigeschlüssel möglich)

- Taste drücken, um in den Programmiermodus zu gelangen. Das Display meldet:

- Taste ENTER drücken. Das Display meldet:

- Die Mitteltaste jeder Brühgruppe beginnt zu blinken. Den Blindfilter (Abb.2 A07) in den Siebträger einsetzen, eine halbe Dosis Kaffeereiniger dazugeben und den Siebträger in die Gruppe einsetzen, die es automatisch zu reinigen gilt. Dieser Waschzyklus kann in mehreren Brühgruppen gleichzeitig erfolgen.

- Taste drücken, um den automatischen Reinigungszyklus der Brühgruppe einzuleiten. Das Display meldet nun

1L zeigt an, dass in der 1. Brühgruppe der Waschzyklus aktiviert wurde. Nach einem Zyklus von 15 Abgaben zu je 5 Sekunden und einer Pause von 10 Sekunden zwischen den einzelnen Abgaben kehrt die Taste der gewählten Brühgruppe wieder in den Blinkzustand über. Auf dem Display erscheint .

DEUTSCH

• Eventuelle Kaffeereinigerreste im Blindfilter beseitigen und die Taste drücken, um den Spülzyklus in der Brühgruppe oder in den Brühgruppen zu aktivieren, die gewaschen wurden. Auf dem Display bleibt der Buchstabe R fest eingeschaltet. Dies gilt auch für die Taste . Am Ende des Spülzyklus der ausgewanlten Brühgruppe/n meldet das Display

MASCHINE BEREIT

DOSISPROGRAMMIERUNG

• Taste zwei Mal drücken, um in den Programmiermodus zu gelangen. Das Display meldet:

DOSISPROGRAMM.

• Taste ENTER drücken. Das Display meldet:

DOSISPROGRAMM.
WAHLE

Alle programmierbaren Tasten beginnen zu blinken.

- Die zu programmierende Kaffeetaste drücken. Das Display meldet:

VOLUMEN C.C.

und zeigt den vom Hersteller vorprogrammierten Wert an.

• Dosis anhand der folgenden Drucktasten ändern

• Die Betätigung der zu programmierenden Kaffeetaste leitet die Kaffeeabgabe ein (in der Zwischenzeit schalten sich die anderen Tasten aus).

• Die abgegebene Kaffeedosis wählen und sodann erneut die zu programmierende Kaffeetaste drücken.

• Das Display blendet den neuen Wert ein, der noch anhand folgender Tasten abänderbar ist .

• Der Übergang zur nächsten Auswahl oder die Betätigung der Taste ENTER schaltet die Taste programmierter Kaffee ab.

HEISSWASSER

• Taste drücken und sicherstellen, dass sich dieselbe auch erhellt.

Auf dem Display erscheint:

SEKUNDEN

sowie der vom Hersteller voreingestellte Wert.

Die Tasten drücken, um die Abgabedauer des benötigten Heißwassers zu ändern.

• Taste erneut drücken, falls eine neue Probenahme durchgeführt werden soll.

Nun beginnt die Wasserabgabe. Taste bei Erreichen der gewünschten Dosis erneut drücken.

• Auf dem Display wird der neue, von uns eingestellte und anhand der Tasten noch veränderbare Wert angezeigt .

• Taste ENTER drücken oder zu einer nächsten Auswahl übergehen, um den Vorgang abzuschließen.

Die Taste erlischt.

ZEITGESTEUERTER DAMPF

• Taste drücken und sicherstellen, dass sich dieselbe erhellt.

In den Versionen mit Temperatursonde (optional) erkennt die Steuerung automatisch die Anwesenheit der Sonde, so dass das Display:

TEMP. DAMPF. °C

sowie den vom Hersteller schon voreingestellten Wert meldet.

Tasten drücken, um die Temperatur zu ändern, die das zu erwärmende Getränk zu erreichen hat. Die Dampfabgabe schaltet sich bei Erreichen des Temperaturwertes automatisch ab.

• In der Standardversion (ohne Temperatursonde) erscheint bei Betätigung der Taste auf dem Display:

SEK. DAMPF

sowie den vom Hersteller schon voreingestellten Wert.

Tasten drücken, um die Dampfabgabedauer zu ändern.

• Taste erneut drücken, falls eine neue Probenahme durchgeführt werden soll.

Nun beginnt die Dampfabgabe. Taste bei Erreichen der gewünschten Dosis erneut drücken.

• Auf dem Display wird der neue, von uns eingestellte und anhand der Tasten noch veränderbare Wert angezeigt .

• Taste ENTER drücken oder zu einer nächsten Auswahl übergehen, um den Vorgang abzuschließen.

Die Taste erlischt.

DEUTSCH

DOSISÜBERTRAGUNG

• Wenn das Display anhand der Betätigung der Taste ▼ :

UBERTRAG. DOSEN
WAEHLE

meldet, kann der Wert der programmierten Dosen auf andere Brühgruppen übertragen werden.
Das Display meldet:

UBERTRAG. DOSEN
WAEHLE EINHEITEN

Nun blinken alle Abgabetasten der Einzelgruppen gemäß Abb. 31.

• Falls die Dauertaste für die erste Brühgruppe ein Mal gedrückt wird (die Taste geht vom Blink- in den Festlichtzustand über), werden alle programmierten Werte der ersten Gruppe auf die anderen Brühgruppen übertragen.

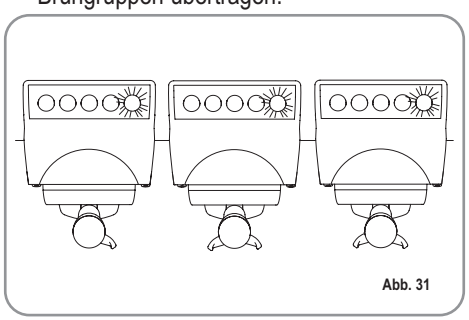


Abb. 31

• Taste ENTER drücken, um den Vorgang zu bestätigen. Nun erscheint auf dem Display:

UBERTRAG. DOSEN
WAEHLE

• Taste RESET oder ▲ drücken, um das Programm ohne eine Bestätigung zu verlassen.

STANDARDDOSIS

• Falls auf dem Display:

UBERTRAG. DOSEN
WAEHLE EINHEITEN

erscheint, gilt es, die Standarddosiswerte abzurufen.
• Taste ▼ drücken.
Das Display zeigt:

STANDARDDOSIS
WAEHLE EINHEITEN

Die Abgabetasten (siehe Abb. 31) beginnen noch einmal zu blinken.
• Eine oder mehrere Dauertasten wählen (die gewählte/n Taste/n bleibt/en fest eingeschaltet). Die Taste/n rufen die Standarddosiswerte für die gewählten Brühgruppen ab.
• Taste ENTER drücken, um den Vorgang zu bestätigen. Nun erscheint auf dem Display:

UBERTRAG. DOSEN
WAEHLE

HINWEIS: Alle Wahlarten sind für eine maximale Abgabedauer von zwei Minuten programmierbar. Anschließend erscheint auf dem Display die (blinkende) Schrift:

STÖRUNG

AUSLASSZÄHLER

• Das Display meldet:

AUSLASSZAHLER

• Bei Betätigung der Taste ENTER meldet das Display:

SUMME ANWAHL

• Alle Abgabetasten beginnen zu blinken. Die Betätigung einer Abgabetaste blendet die Anzahl der jeweils ausgeführten Kaffeeabgaben ein.
• Zur Nullstellung Taste RESET drücken.

HINWEIS: Die Dauerkaffeeabgabe entspricht einer Abgabe.

• Taste ENTER drücken, um die Zählung je Kellner (sofern vorgesehen) einzublenden.
• Taste ▼ drücken. Das Display meldet:

SUMME EINHEIT

Die Tasten für einen kurzen Espresso aller Brühgruppen beginnen zu blinken.

Beispiel:
Das Auswählen einer Taste der ersten Brühgruppe (die gewählte Taste bleibt eingeschaltet) führt zur folgenden Displayanzeige:

SUMME EINHEIT
AUSL. 1° EI.

Es ist die Gesamtanzahl der von dieser Gruppe ausgeführten Kaffeeabgaben.
• Zur Nullstellung Taste RESET drücken.

• Taste ENTER drücken, um die Zählung je Kellner einzublenden.

• Sobald das Display:

SUMME EINHEIT

meldet, ist ▼ zu drücken. Nun erscheint folgende Displayanzeige:

DEUTSCH

SUMME MASCHINE

Dieser Wert zeigt die Gesamtanzahl der von dieser Gruppe RESET ausgeführten Kaffeeabgaben.

- Zur Nullstellung Taste drücken.
- Taste ENTER drücken, um die Gesamtzählung je Kellner einzublenden.
- Taste ▼ drücken. Das Display meldet

ZÄHLER WASCHGÄNGE

Taste ENTER drücken, um die Zählung der automatischen Waschzyklen einzublenden.

- In der Maschine blinken die Tasten . Die Betätigung der Gruppentaste zeigt die Anzahl der durchgeführten Waschzyklen an. Falls die Taste (Reset) 5 Sekunden lang gedrückt wird, wird der Zähler auf Null gestellt.

PROGRAM. ON/OFF

- Das Display meldet:

PROGRAM. ON-OFF

- Die Betätigung der Taste ENTER führt zur folgenden Displayanzeige:

MONTAG
ON 07:30 OFF 23:30

Die ON- und OFF-Werte zeigen die Ein- und Abschaltstunde an.

- ▼ ▲ drücken, um die nächsten oder vorigen Tage einzublenden.

- Taste ENTER drücken, um die programmierte Einschaltzeit zu ändern (die Schrift ON 07:30 beginnt zu blinken).

- Die Tasten ▼ ▲ benutzen, um die Einschaltuhrzeit zu verändern.

- Taste ENTER drücken, um den Vorgang zu bestätigen und zur programmierten Abschaltzeit überzugehen (die Schrift OFF 23:30 beginnt zu blinken).

- Tasten ▼ ▲ drücken, um die Abschaltzeit zu ändern.
- Vorgang durch ENTER bestätigen.

- Zur Deaktivierung der Ein- und Abschaltung am wöchentlichen Ruhetag ist die Taste RESET zu drücken.

Auf dem Display erscheint:

RUETAG

(zur Wiederherstellung RESET drücken).

Nach dem Sonntag zeigt ein Biepton durch erneutes Drücken von ▼ den Seitenwechsel an.

PROGRAMMIERUNG TASSENWÄRMEN

- Auf dem Display erscheint:

PROG.TASSENWARM.

- Durch die Betätigung der Taste ENTER erscheint zum Beispiel folgende Displaymeldung:

ON 05 OFF 60

Die Schrift ON 05 beginnt zu blinken. Mit den Tasten ▼ ▲ die offene Dauer der Tassenwärmung (zwischen 0 und 60 Min.) ändern.

- ENTER drücken, um den Vorgang zu bestätigen und zur Dauer der Tassenwärmung OFF (zwischen 0 und 60 Min.) überzugehen.

HINWEIS: Die Programmierung eines der beiden ON-/OFF-Werte auf 0 führt zur automatischen Ausschließung der Funktion.

Die Taste blinkt langsam, sobald die Tassenwärmung programmiert wurde.

- Taste ENTER drücken, um zur darauffolgenden Seite überzugehen.

PROGRAMMIERUNG DATUM/UHRZEIT

- Das Display meldet:

DATUM/STUNDE

- Durch die Betätigung der Taste ENTER erscheint zum Beispiel folgende Displaymeldung:

MONTAG 08:22
08 MAI 2003

Die Stunden beginnen zu blinken.

- Stunden und Minuten anhand der Tasten ▼ ▲ ändern.

- Taste ENTER drücken, um den Vorgang zu bestätigen.

Nach Abänderung der Stunden und Minuten ist erneut die Taste ENTER zu drücken und der Tag, der Monat und das Jahr anhand des oben beschriebenen Vorgangs zu wechseln.
Am Ende die Taste ENTER drücken, um die nächste Seite einzublenden.

DEUTSCH

PROGRAMMIERUNG MAHLKONTROLLE

Das Modell Program Vip Plus ist mit einem elektronischen System versehen, das die vom Mahlgrad des Espressos abhängenden Schwankungen der Abgabeparameter ermittelt.

• Auf dem Display erscheint:

KAFFEEMAHLEN

• Die Betätigung der Taste ENTER zeigt Folgendes an:

1 KAFFEE 00-40
2 KAFFEE 00-40

00-40 ist die maximale Abgabedauer (in Sekunden) einer Probekaffeemenge von gleich 10 ccm je Einzelkaffee und 30 ccm je doppelten Kaffee. Der erste Wert beginnt zu blinken. Es gilt, ihn anhand der Tasten ▼ ▲ zu ändern.

Vorgang durch Drücken der Taste ENTER bestätigen.

• Taste ENTER erneut drücken, um zum nächsten Wert überzugehen.
Zur Abänderung des Werts wie oben beschrieben vorgehen.

HINWEIS: Falls das System eine Abgabedauer (der Probemenge) ermittelt, die unter der programmierten Mindestdauer liegt, erscheint folgende Displaymeldung:

GROB MAHLEN

(siehe Abschnitt „MELDUNGEN MASCHINENFUNKTIONEN"). Sodann ist der Mahlgrad der Kaffeemühle zu verringern.

Falls das System eine Abgabedauer (der Probemenge) ermittelt, die über der programmierten Maximaldauer liegt, erscheint folgende Displaymeldung:

FEIN MAHLEN

(siehe Abschnitt „MELDUNGEN MASCHINENFUNKTIONEN"). Sodann ist der Mahlgrad der Kaffeemühle zu erhöhen. Das Programmieren der Werte auf 00-40 schließt die Funktion aus.

• Am Ende die Taste ENTER drücken, um zur nächsten Seite überzugehen

ANZEIGE DER STÖRUNGSAUFNAHME

• Auf dem Display erscheint:

STÖRUNGSAUFNAHM.

• Die Betätigung der Taste ENTER zeigt Folgendes an:

STORUNG 01

• Die Betätigung der Taste ▼ listet die letzten zehn gespeicherten Alarme auf. Nach dem zehnten Alarm wird durch die erneute Betätigung der Taste ▼ die nächste Seite eingeblendet.

PROGRAMMIERUNG WARTUNG

• Auf dem Display erscheint:

WARTUNG

• Die Betätigung der Taste ENTER zeigt Folgendes an:

AUSLÄSSE 10000
01 JANUAR 2005

• Die Tasten ▼ ▲ drücken, um beide Werte einzustellen.

• Taste ENTER drücken, um den Vorgang zu bestätigen. Nach Erreichen der eingestellten Abgabegrenze oder des für die Wartung festgesetzten Datums erscheint folgende Displayanzeige:

WARTUNG

„U"-Schlüssel einstecken (siehe Abschnitt „GEBRAUCH") und Display durch Betätigung der Taste RESET auf Null stellen.

Taste ▼ drücken, um zur nächsten Seite überzugehen.

SPRACHENWAHL

• Auf dem Display erscheint:

SPRACHE

• Die Betätigung der Taste ENTER zeigt auf dem Display die schon eingestellte Sprache an. Sprache anhand der Tasten ▼ ▲ auswählen.

• Taste ENTER drücken, um den Vorgang zu bestätigen.

AUSWAHL DER TEMPERATURMESSEINHEIT

• Auf dem Display erscheint die:

TEMPERATUR

• Bei der Betätigung der Taste ENTER blendet das Display Nachstehendes ein:

CELSIUS

DEUTSCH

oder

FAHRENEIT

- Die Tasten ▼ und ▲ ändern die eingestellte Messeinheit.
- ENTER drücken, um den Vorgang zu bestätigen.

EINSTELLUNG DER TASTATURHELLIGKEIT

- Auf dem Display erscheint:

EINST. HELLIGKEIT

- Bei der Betätigung der Taste ENTER blendet das Display Nachstehendes ein:

TASTEN X
DISPLAY Y

- Bei blinkender Schrift "PULSANTI X" den gewünschten Helligkeitswert von min. 1 bis max. 6 über die Tasten ▼ ▲ auswählen.

- ENTER Drücken, um den Vorgang zu bestätigen.

- Der Helligkeitswert "DISPLAY Y" blinkt. Durch die Tasten ▼ und ▲ kann die Helligkeit der Aufschrift "DISPLAY Y" von min. 1 bis max. 3 geregelt werden.

- ENTER drücken, um den Vorgang zu bestätigen.
- Auf dem Display erscheint:

EINST. HELLIGKEIT

7.3 PROGRAMMIERUNG AURELIA V

DOSISPROGRAMMIERUNG

Um Zugriff zu den Programmumgebungen zu erhalten, ist wie folgt vorzugehen:

HINWEIS: Dieser Vorgang ist bei eingeschalteter Maschine ausführbar.

- Um den Programmiermodus für die Dosis jeder Einzelgruppe einzublenden, ist die Dauerabgabetaste der ersten Gruppe 5 Sek. lang gedrückt zu halten.

- Die Abgabetasten beginnen zu blinken.
- Der Zugriff zur Programmierung der ersten Gruppe aktiviert auch die Einstellung der Maschinenbetriebsparameter.

PROGRAMMIERUNG ESPRESSODOSIS

Zur Programmierung der Wassermenge einer Abgabetaste ist wie folgt vorzugehen:

- Siebträger mit der richtigen Kaffeedosis füllen (der Siebträger kann je nach der zu programmierenden Taste ein- oder zweifach sein).
- Siebträger in die Brühgruppe einsetzen.
- Eine der Abgabetasten (siehe Abbildung) drücken):

- Die Kaffeeabgabe beginnt. Nach Erreichen der gewünschten Menge Dauertaste drücken.
- Die Kaffeeabgabe stoppt; die gewählte Dosistaste schaltet sich aus (die anderen Tasten blinken weiter).
- Dauertaste drücken, um die Programmierung zu beenden oder die Programmierung weiterer Dosistasten durchzuführen.

HINWEIS: Dieses Verfahren ist für alle Maschinengruppen benutzbar, es sei denn, sie wird für jeweils immer nur eine Gruppe einzeln durchgeführt. Die anderen Gruppen funktionieren dabei normal weiter.

PROGRAMMIERUNG HEISSWASSER

- Den Programmiermodus wie beschrieben einleiten.
- Die Auswahltaste Heißwasser drücken.
- Nun beginnt der Heißwasseraustritt.
- Die gewünschte Heißwassermenge festlegen und Taste erneut drücken.
- Die Dauertaste drücken, um den Programmiermodus zu beenden oder die Programmierung weiterer Auswahltasten durchzuführen.

PROGRAMMIERUNG ZEITGESTEUERTER DAMPF

- Den Programmiermodus wie beschrieben einleiten.
- Die Dampfwahltaste drücken.
- Nun beginnt der Dampfaustritt.
- Die gewünschte Dampfmenge festlegen und Taste erneut drücken.
- Die Dauertaste drücken, um den Programmiermodus zu beenden oder die Programmierung weiterer Auswahltasten durchzuführen.

DEUTSCH

PROGRAMMIERUNG AUTOMATISCHE TASSENWÄRMUNG

- Den Programmiermodus wie beschrieben einleiten.
- Die Auswahltaste Tassenwärmen drücken.

- Die Abgabetasten der ersten und zweiten Gruppe melden jeweils die automatische Ein- und Abschaltzeit, wobei die Dauertasten der ersten und zweiten Gruppe blinken.
  Nachstehende Tabelle zeigt, dass jeder Abgabetaste ein Wert zugeordnet wurde. Die Einschaltzeit des Tassenwärmers ist die Wertsumme der beleuchteten Tasten der ersten Gruppe. Der gleiche Zählmodus gilt für die Abschaltzeit des Tassenwärmers mit den Tasten der zweiten Gruppe.

Taste	1° GRUPPE (Zeit ON)	2° GRUPPE (Zeit OFF)
	2 Minuten	5 Minuten
	4 Minuten	10 Minuten
	8 Minuten	20 Minuten
	16 Minuten	40 Minuten

AKTIVIERUNG DER PUMPE MIT AUTOMATISCHEM PEGELSTAND

- Den Programmiermodus wie beschrieben einleiten.
- Die Dauerabgabetaste der zweiten Gruppe drücken (die Taste schaltet sich ein.
- Die Taste 1 kurzer Espresso der zweiten Gruppe drücken.

HINWEIS: Falls die Taste 1 kurzer Espresso beleuchtet ist, aktiviert sich die Pumpe während des Pegels. Falls die Taste 1 kurzer Espresso nicht beleuchtet ist, erfolgt während des Pegels keine Pumpeneinschaltung.

- Die Dauerabgabetaste der zweiten Gruppe drücken.
  Auf diese Weise wird die Einstellung der gewählten Pumpe gespeichert.
- Die Dauerabgabetaste der ersten Gruppe drücken, um die Programmierung zu beenden.

HINWEIS: Die Einstellungen werden auch dann gespeichert, wenn die Programmierung der ersten Gruppe direkt beendet wird

EINSTELLUNG DER HELLIGKEIT DER TASTATUR

- Den Programmiermodus wie beschrieben einleiten.
- Die Dauerabgabetaste der zweiten Gruppe drücken.
- Die Taste 2 lange Espressi der zweiten Gruppe blinkt.
- Taste mehrmals drücken, um die Lichtintensität zu verändern.

HINWEIS: Es sind maximal fünf verschiedene Helligkeitsgrade einstellbar.

- Zur Speicherung der eingestellten Helligkeitsgrade ist die Dauerabgabetaste der zweiten Gruppe zu drücken.
- Die Dauerabgabetaste der ersten Gruppe drücken, um den Programmiermodus zu beenden.

HINWEIS: Die Einstellungen werden auch dann gespeichert, wenn die Programmierung der ersten Gruppe direkt beendet wird.

DAMPFDÜSE MIT TEMPERATURSONDE (OPTIONAL)

- Sich vergewissern, dass die Temperatursonde mit der Steuerung verbunden ist.
- Der Temperaturwert kann stichprobenweise oder von Hand eingefügt werden und reicht von einem Minimum von 50°C bis zu einem Maximum von 95°C.
- Nach der Einblendung des Programmiermodus der 1. Gruppe ist die Taste der 2. Gruppe zu drücken.
  Der Zugriff zum Untermenü wird durch die Einschaltung der Taste der 2. Gruppe angezeigt.

- Mit der Taste zwei kurze Espressos der 1. Gruppe wird die Speicherung der Dampftemperatur bei aktivierter Taste **stichprobenweise,** bei deaktivierter Taste **von Hand** eingestellt.

- Die Betätigung der Taste ändert den Speichermodus.

- Die Dauerabgabetaste der 2. Gruppe

DEUTSCH

drücken, um den Temperatureingabemodus zu speichern.

Probenahme:

- Nach der Einblendung des Programmiermodus der 1. Gruppe ist eine Kanne mit Milch einzufügen und die Dampftaste zu drücken. Die Düse setzt nun Dampf frei.
- Durch die erneute Betätigung der Dampftaste speichert die Steuerung die Temperatur, die bei der Probenahme erreicht wurde. (Falls die Milchtemperatur die Höchsttemperatur erreicht, stoppt der Dampfausstoß und in der Steuerung bleibt der Höchstwert gespeichert).

Von Hand:

- Nach der Einblendung des Programmiermodus der 1. Gruppe ist die Taste zu drücken. Die Tasten der 1. und 2. Gruppe zeigen die Temperatur an; der Mindestwert beträgt 50°C.

- Jeder Taste ist ein Wert zugeordnet:

Taste	1° GRUPPE	2° GRUPPE
	1 °C	10 °C
	2 °C	20 °C
	4 °C	-
	8 °C	-

- Durch die Addierung des Wertes, der den verschiedenen beleuchteten Tasten zugeordnet ist, erhält man den Temperaturwert, dessen Mindestwert 50°C beträgt.
- Bei eingeschalteter Taste ist der Bezugwert zu addieren; bei ausgeschalteter Taste dagegen nicht.

- Bei der erneuten Betätigung der Dampftaste wird der Wert gespeichert und zum allgemeinen Programmierstatus zurückgekehrt. In diesem Programmiermodus erfolgt keine Abgabe.

- Um die Programmierung zu beenden und den eingestellten Wert zu speichern, ist die Dauerabgabetaste der 1. Gruppe zu drücken.

Fachmann:

- Im Einstellstatus der Dampftemperatur ist zur Erzielung des korrekten Temperaturwerts ein Offset-Wert von -15°C bis +15°C einstellbar.
- Falls die Taste der 1. Gruppe gedrückt gehalten wird, erscheint der eingestellte Offset-Wert: Der Modus ist mit dem der Temperatur des Dampfabgabeendes deckungsgleich.
- Durch die Tasten der 1. Gruppe erhält man einen Wert zwischen 0 und 15 °C, die Taste der 2. Gruppe zeigt das Offset-Zeichen an: im eingeschalteten Zustand liegt ein NEGATIVER Wert, ausgeschaltet ein POSITIVER Wert vor.

Taste	1° GRUPPE	2° GRUPPE
	1 °C	+ o - °C
	2 °C	-
	4 °C	-
	8 °C	-

- Durch die Tastenfreigabe der 1. Gruppe wird die Angabe gespeichert und die eingestellte Dampftemperatur erneut eingeblendet.

PROGRAMMIERUNG STANDARD-DOSIS

- Für die vier Dosen der ersten Brühgruppe können Werte im voraus bestimmt werden. Hierzu wie folgt vorgehen:
- Dauerabgabetaste der ersten Gruppe mindestens 8 Sekunden lang gedrückt halten, bis sich die blinkenden Abgabetasten der ersten Gruppe ausschalten.
- Die folgende Tabelle zeigt die Standarddosen an:

40 ccm	60 ccm	50 ccm	85 ccm	9 Sek.	0 Sek.

HINWEIS: Eine 0 Sekundendauer für Wasser und Dampf aktiviert die Dauerfunktion.

DOSEN KOPIEREN

Dieser Vorgang ist für jede Gruppe einzeln durchzuführen, nachdem der Programmiermodus der ersten Gruppe eingeblendet wurde:

- Die Dauerabgabetaste der Gruppe drücken, im Hinblick derer die Dosen zu kopieren sind, und mindestens acht Sekunden lang gedrückt halten, bis sich die blinkenden Tasten abschalten.

DEUTSCH

6_Aurelia_3a_D.qxp 25-10-2005 15:17 Pagina 128

nuova SIMONELLI espresso coffee machines

7.4 PROGRAMMIERUNG AURELIA ESSE

DOSENPROGRAMMIERUNG

Die Version Aurelia Esse sieht nur die Programmierung der Wasserdosis und der zeitgesteuerten Dampfdosis vor.
Um den Programmiermodus einzublenden, ist wie beschrieben vorzugehen:

- Die Taste Tassenwärmer fünf Sekunden lang drücken.

- Die Auswahltasten und die Taste der ersten Gruppe beginnen zu blinken, während sich die anderen Abgabetasten der anderen Gruppen abschalten.

HEISSWASSER

- Nach der Einleitung des Programmiermodus aktiviert die Betätigung der Taste den Heißwasserauslauf.

Taste drücken, sobald die gewünschte Dosis erreicht wurde. Die Steuerung speichert die eingestellte Abgabedauer.

ZEITGESTEUERTER DAMPF

- Nach Einleitung des Programmiermodus aktiviert die Betätigung der Taste den Heißwasserauslauf.

Taste drücken, sobald die gewünschte Dosis erreicht wurde. Die Steuerung speichert die eingestellte Abgabedauer.

EINSTELLUNG DER HELLIGKEIT DER TASTATUR

- Den Programmiermodus wie beschrieben einleiten.
- Die Taste der ersten Gruppe mehrmals drücken, um die Lichtintensität der Tasten zu regeln.

HINWEIS: Taste drücken, um den Programmiermodus zu beenden.

AKTIVIERUNG DER PUMPE MIT AUTOMATISCHEM PEGELSTAND

- Den Programmiermodus wie beschrieben einleiten.
- Die Taste der zweiten Gruppe gedrückt halten.
- Zur Einstellung der Pumpeneinschaltung während des automatischen Pegels ist nach Einleitung des Programmiermodus die Taste der zweiten Gruppe ‚gedrückt zu halten.
  Die Taste der zweiten Gruppe schaltet sich ein. Durch die Taste der ersten Gruppe wird nun die Pumpeneinstellung angezeigt: Ist die Taste an, funktioniert die Pumpe während des Pegels, ist sie hingegen aus, aktiviert sich die Pumpe während des Pegels nicht.

  Durch die Betätigung der Taste der ersten Gruppe ist die Pumpeneinstellung während des Pegels abänderbar.

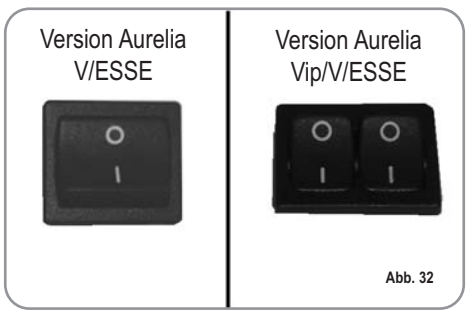
HINWEIS: Um die Programmierung zu beenden, genügt es, die Taste zu drücken.

DEUTSCH

8. REINGUNG UND PFLEGE

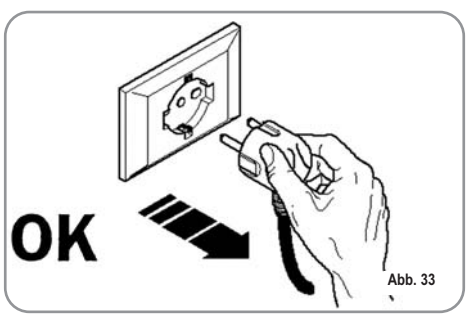
8.1 AUSSCHALTEN

Zur Abschaltung der Maschine ist wieder der Hauptschalter zu betätigen und diesen auf O zu setzen.



8.2 GEHÄUSEREINIGUNG

Vor Reinigungsarbeiten an der Maschine ist diese auf „O“ zu stellen, d.h. Maschinenschalter abschalten und Stecker herausziehen.



ACHTUNG

Keine Lösungsmittel, chlorhaltigen Erzeugnisse, Scheuermittel verwenden.

Reinigung der Arbeitsfläche: Die Vorderseite des Tropfgitters von der Arbeitsfläche anheben und herausziehen. Die darunter liegende Abtropfschale abnehmen und das Ganze mit heißem Wasser und Reinigungsmittel waschen. **Gehäusereinigung**: Benutzen Sie für die Reinigung der verchromten Teile ein angefeuchtetes, weiches Tuch.

8.3 REINIGUNG DER EDELSTAHLBRAUSEN

Die Edelstahlbrausen befinden sich unter den Brühgruppen. Siehe Abb.(34).

HINWEIS:wie folgt reinigen:

- Die Schraube in der Brausenmitte lösen.
- Brause abziehen und sicherstellen, dass keine verstopften Löcher vorliegen.
- Bei Verstopfungen gemäß Beschreibung (Abschnitt „REINIGUNG DER FILTERE UND SIEBTRÄGER“) reinigen.

Brausen wöchentlich reinigen.

8.4 GRUPPENREINIGUNG MIT BLINDFILTER

Die Maschine sieht das Waschen der Brühgruppe unter Einsatz eines spezifischen Pulverpflegeprodukts vor.
Die Maschine leitet den Reinigungszyklus ein, bei dem der Heißwasserumlauf mit Wartezeitintervall aktiviert wird.
Die Reinigung sollte mindestens ein Mal täglich mit den dafür vorgesehenen Pflegeprodukten vorgenommen werden.

ACHTUNG VERGIFTUNGSGEFAHR

Nach Abnahme des Siebträgers sind zur Behebung eventueller Reinigungsmittelrückstände einige Abgaben vorzunehmen.

Beim Waschzyklus wie folgt vorgehen:

1) Den Sieb durch den Blindfilter der Brühgruppe ersetzen.
2) Den Blindfilter mit zwei Löffeln spezifisches Pulverreinigungsmittel füllen und Siebträger in die Gruppe einstecken.
3) Eine der Kaffeetasten drücken und nach 10 Sek. abstellen.
4) Vorgang mehrmals wiederholen.
5) Siebträger abnehmen und einige Abgaben durchführen.

8.5 REINIGUNG DER FILTER UND SIEBTRÄGER

Zwei Teelöffel spezifisches Reinigungsmittel in einen halben Liter heißes Wasser geben und darin Filter und Siebträger (ohne Griff) eintauchen und dort mindestens eine halbe Stunde lassen. Anschließend mit reichlich fließendem Wasser ausspülen.

8.6 ERNEUERUNG DER ENTHÄRTERHARZE

Zur Vermeidung von Kalkablagerungen im Boiler und in den Wärmeaustauschern hat der Enthärter in einem stets einwandfreien Zustand zu sein. Folglich sind die Ionenharze in regelmäßigen Abständen zu erneuern.
Die Regenerierungszeiten sind im Hinblick auf die täglich benutzte Kaffeemenge und die Wasserhärte festzusetzen.
Das Diagramm der Abb. 35 zeigt einige richtungsgebende Werte an.

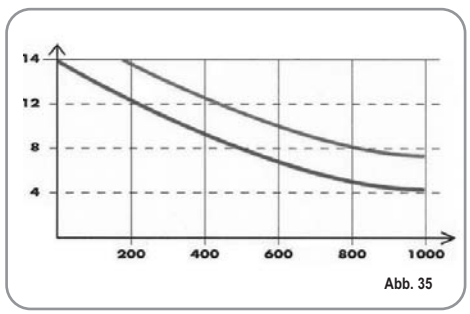


Abb. 35

Die Erneuerung sieht folgende Schritte vor:

1) Maschine ausschalten und einen Behälter mit einem Fassungsvermögen von mindestens 5 Litern unter das Rohr E stellen (Abb. 36).
   Die Hebel C und D von links nach rechts drehen; den Verschluss durch Abschrauben des Drehknopfes G abnehmen und 1 kg grobes Kochsalz einfüllen (Abb. 37).

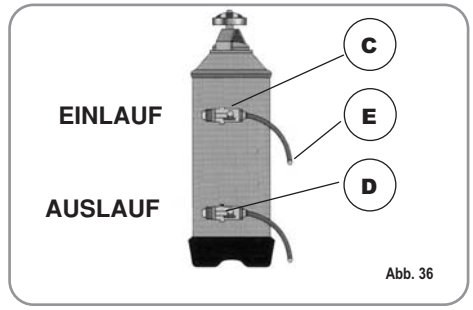


Abb. 36

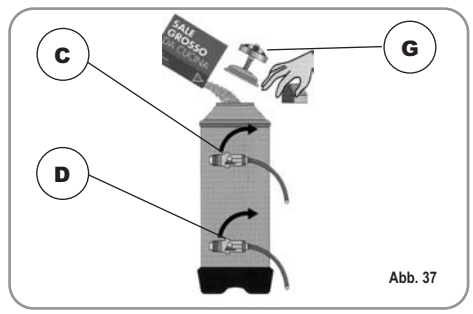


Abb. 37

2) Den Verschluss wieder einsetzen und den Hebel C wieder nach links führen (Abb. 38). Dabei hat das Salzwasser durch das Rohr F zu fließen, bis wieder Süßwasser vorliegt (1/2 Stunde).

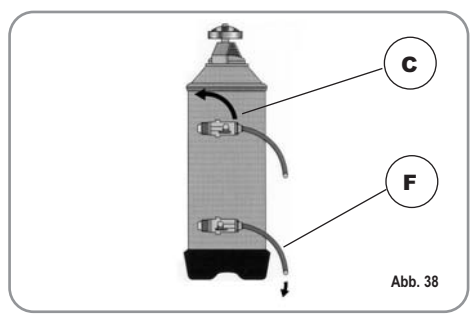


Abb. 38

3) Hebel D wieder nach links führen (Abb. 39).

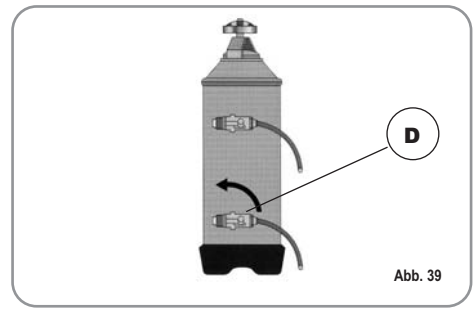


Abb. 39

DEUTSCH

9. MELDUNGEN MASCHINENFUNKTIONEN Aurelia Plus

DISPLAY- UND TASTENANGABEN	URSACHE	WIRKUNG	LÖSUNG	HINWEIS
STÖRUNG DIAGNOSE	Bei der Diagnose zeigt das System Funktionsstörungen in den Steuerung-EPROMS an.	Die Maschine erwärmt nicht. Alle Funktionen sind gesperrt.		
STÖRUNG AUSLASS	Der Dosierer sendet nach Erreichen des Abgabezeitlimits (120 Sek.) nicht die programmierten Impulse.	Die Displayanzeige blinkt genau wie die „Dauer"-Taste der betreffenden Gruppe.	Taste RESET oder eine der Tasten drücken.	
STÖRUNG DOSIERER	Falls der Dosierer innerhalb der ersten drei Sekunden ab dem Abgabebeginn nicht die programmierten Impulse sendet.	Falls die Abgabe nicht von Hand unterbrochen wird, kommt es zur Zeitlimitsperre.	Taste RESET oder eine der Tasten drücken.	
STÖRUNG PEGEL	Falls der Wasserstand nach 90 Sek.-Maschinenbetrieb nicht wieder hergestellt wird.	Die Displayanzeige blinkt. Die Pumpe schaltet sich ab. Die Widerstände und Funktionen sind deaktiviert.	Maschine aus- und wieder einschalten. Die Funktionen aktivieren sich.	
STÖRUNG DRUCK	Wenn die Maschinentemperatur 130∞C überschreitet.	Die Displayanzeige blinkt und der Widerstand deaktiviert sich.	Das System stellt sich automatisch wieder von alleine her, sobald die Temperatur unter 130∞C zu sinken beginnt.	Der Boiler ist mit einem Sicherheitsthermostat mit manueller Rückstellung versehen. Falls sich der Widerstand nicht von alleine rückstellt, ist ein Fachmann zu Rate zu ziehen.

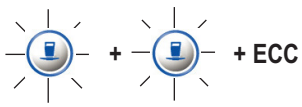
DEUTSCH

DISPLAY- UND TASTENANGABEN	URSACHE	WIRKUNG	LÖSUNG	HINWEIS
	Falsche Aufnahme infolge Funktionsstörung einer Maschinenlast	Die Displayanzeige blinkt. Die Pumpe schaltet sich ab. Die Widerstände und Funktionen sind deaktiviert.	Maschine ausschalten und einen Fachmann zu Rate ziehen	
FEIN MAHLEN	Die Maschine ermittelt Werte, die nicht den Einstellungen entsprechen.	Viel längere Abgabedauer.	Mahlgrad wechseln und Taste RESET oder eine der Tasten ▼ ▲ drücken.	Maschine im Programmierstatus lassen. Das System kehrt 10 Minuten nach der letzten Auswahl zur vorhergehenden Konfiguration zurück und das Display zeigt den Normalbetrieb an.
GROB MAHLEN	Die Maschine ermittelt Werte, die nicht den Einstellungen entsprechen.	Viel kürzere Abgabedauer.	Taste RESET oder eine der Tasten ▼ ▲ drücken.	

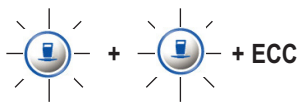
DEUTSCH

6_Aurelia_3a_D.qxp 25-10-2005 15:17 Pagina 133

10. MELDUNGEN MASCHINENFUNKTIONEN Aurelia V

DISPLAY- UND TASTENANGABEN	URSACHE	WIRKUNG	LÖSUNG	HINWEIS
	Falls der Dosierer innerhalb der ersten drei Sekunden nach dem Abgabebeginn nicht die programmierten Impulse sendet.	Falls die Abgabe nicht von Hand unterbrochen wird, kommt es zur Zeitlimitsperre (120 Sek.).	Abgabe unterbrechen.	
	Falls der Stand 90 Sek. nach dem Beginn bei eingeschalteter Pumpe im Hochpegel oder nach 180 Sek. bei deaktivierter Pumpe nicht wieder hergestellt wurde.	Die Pumpe schaltet sich ab. Die Widerstände und Funktionen sind deaktiviert.	Maschine mindestens 5 Sek. aus- und dann wieder einschalten.	

11. MELDUNGEN MASCHINENFUNKTIONEN Aurelia S

DISPLAY- UND TASTENANGA-BEN	URSACHE	WIRKUNG	LÖSUNG	HINWEIS
	Falls der Stand 90 Sek. nach dem Beginn bei eingeschalteter Pumpe im Hochpegel oder nach 180 Sek. bei deaktivierter Pumpe nicht wieder hergestellt wurde.	Die Pumpe schaltet sich ab. Die Widerstände und Funktionen sind deaktiviert.	Maschine mindestens 5 Sek. aus- und dann wieder einschalten.	

6_Aurelia_3a_D.qxp 25-10-2005 15:17 Pagina 135

HINWEISE:

6_Aurelia_3a_D.qxp 25-10-2005 15:17 Pagina 136

nuova SIMONELLI espresso coffee machines

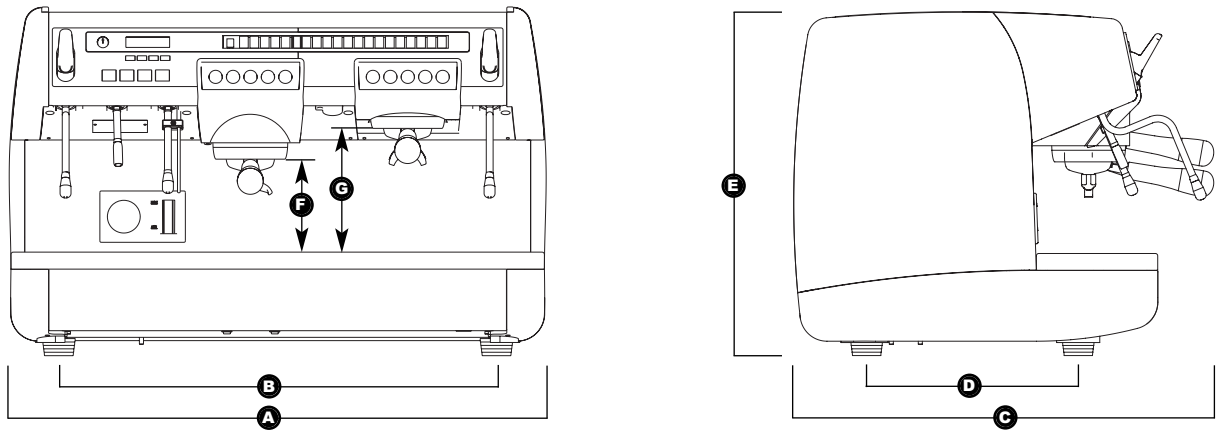
HINWEISE:

Enhorabuena,
con la compra del modelo Aurelia usted ha hecho una elección inmejorable.
La adquisición de una máquina de café expres profesional implica varios factores de selección: el nombre de la empresa productora, las funciones específicas de la máquina, la fiabilidad técnica , la posibilidad de una asistencia disponible y adecuada, el coste. Usted claramente ha valorado todo ésto y después ha decidido: elijo el modelo Aurelia .
Para nosotros, ha elegido el mejor producto y se podrá dar cuenta, después de cada café y después de cada capuchino.
Verá la comodidad, lo práctico y eficiente que es trabajar con Aurelia.
Si es la primera vez que compra una máquina de café "Nuova Simonelli", bienvenido a la alta cafetería; si ya es un cliente nuestro, nos sentimos halagados por su fidelidad.

Gracias por su elección.
Cordialmente,
Nuova Simonelli s.r.l.

Aurelia® MADE IN ITALY

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



	2 Grupos		3 Grupos		4 Grupos	
PESO NETO	74 kg	*136 lb*	88kg	*194 lb*	104 kg	*229 lb*
PESO BRUTO	80kg	*176 lb*	98 kg	*216 lb*	120 kg	*264 lb*
POT. TÉRMICA	4500 W	*4500 W*	5000 W	*5000 W*	5000 W	*5000 W*
MEDIDAS	A 780 mm	A *30¼"*	A 1010 mm	A *39⁵⁄₁₆"*	A 1240 mm	A *48⁵⁄₁₆"*
	B 635 mm	B *25"*	B 865 mm	B *34"*	B 1095 mm	B *43¹⁄₁₆"*
	C 540 mm	C *21⅛"*	C 540 mm	C *21⅛"*	C 540 mm	C *21⅛"*
	D 315 mm	D *12⁹⁄₁₆"*	D 315 mm	D *12⁹⁄₁₆"*	D 315 mm	D *12⁹⁄₁₆"*
	E 510 mm	E *20"*	E 510 mm	E *20"*	E 510 mm	E *20"*
	F 135 mm	F *5⅛"*	F 135 mm	F *5⅛"*	F 135 mm	F *5⅛"*
	G 180 mm	G *7¹⁄₁₆"*	G 180 mm	G *7¹⁄₁₆"*	G 180 mm	G *7¹⁄₁₆"*

ESPAÑOL

7_Aurelia_3a_E.qxp 25-10-2005 15:25 Pagina 139

INDICE

CARACTERISTICAS TECNICAS 138

1. DESCRIPCIÓN 141
1.1 LISTA DE ACCESORIOS 142

2. PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD . .143

3. TRANSPORTE Y GESTIÓN 146
3.1 IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA 146
3.2 TRANSPORTE 146
3.3 MANIPULACIÓN 146

4. INSTALACIÓN Y OPERACIONES 147

5. REGULACIONES DEL TÉCNICO CALIFICADO 148
5.1 LLENADO MANUAL DE LA CALDERA 148
5.2 REGULACIÓN DEL PRESOSTATO DE LA BOMBA .148
5.3 REGULACIÓN ECONOMIZADOR AGUA CALIENTE 149
5.4 SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA DEL RELOJ (SÓLO PARA VERSIÓN VIP PLUS) 149
5.5 SUSTITUCIÓN DE LOS PULSADORES 149
5.6 DISPLAY ELECTRÓNICO 149

6. EMPLEO 150
6.1 ENCENDIDO DE LA MÁQUINA 150
6.1.1 AURELIA VIP PLUS 150
6.1.2 AURELIA V/ESSE 151
6.1.3 AURELIA VIP-V/ESSE CON DISPLAY ELECTRÓNICO (OPCIONAL) 151
6.2 CONFIGURACIÓN DE LA SELECCIÓN 152
6.3 PREPARACIÓN DEL CAFÉ 152
6.4 USO DEL VAPOR 152
6.5 PREPARACIÓN DEL CAPPUCCINO 153
6.6 SELECCIÓN DE AGUA CALIENTE 153
6.7 LANZA VAPOR TEMPORIZADO 153

7. PROGRAMACIÓN 154
7.1 LEYENDA 154
7.2 PROGRAMACIÓN AURELIA VIP PLUS 154
7.3 PROGRAMACIÓN V 159
7.4 PROGRAMACIÓN AURELIA ESSE 162

8. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO 163
8.1 DETENCIÓN 163
8.2 LIMPIEZA EXTERIOR 163
8.3 LIMPIEZA DE LAS ROSETAS INOX 163
8.4 LIMPIEZA DEL GRUPO CON LA AYUDA DEL FILTRO CIEGO 163
8.5 LIMPIEZA DE LOS FILTROS Y PORTAFILTROS . . .163
8.6 REGENERACIÓN DE LAS RESINAS DEL ENDULZANTE 164

9. MENSAJES FUNCIONES MÁQUINA AURELIA PLUS 165

10. MENSAJES FUNCIONES MÁQUINA AURELIA V 167

11. MENSAJES FUNCIONES MÁQUINA AURELIA S 168

INSTALACIÓN ELÉCTRICA AURELIA S .171

INSTALACIÓN ELÉCTRICA AURELIA PLUS Rel 3.xx 172

INSTALACIÓN ELÉCTRICA AURELIA PLUS Rel 1.xx 173

INSTALACIÓN ELÉCTRICA AURELIA V .174

INSTALACIÓN HIDRÁULICA 175

ESPAÑOL

Aurelia
MADE IN ITALY

1. DESCRIPCIÓN Aurelia Vip Plus - V - Esse

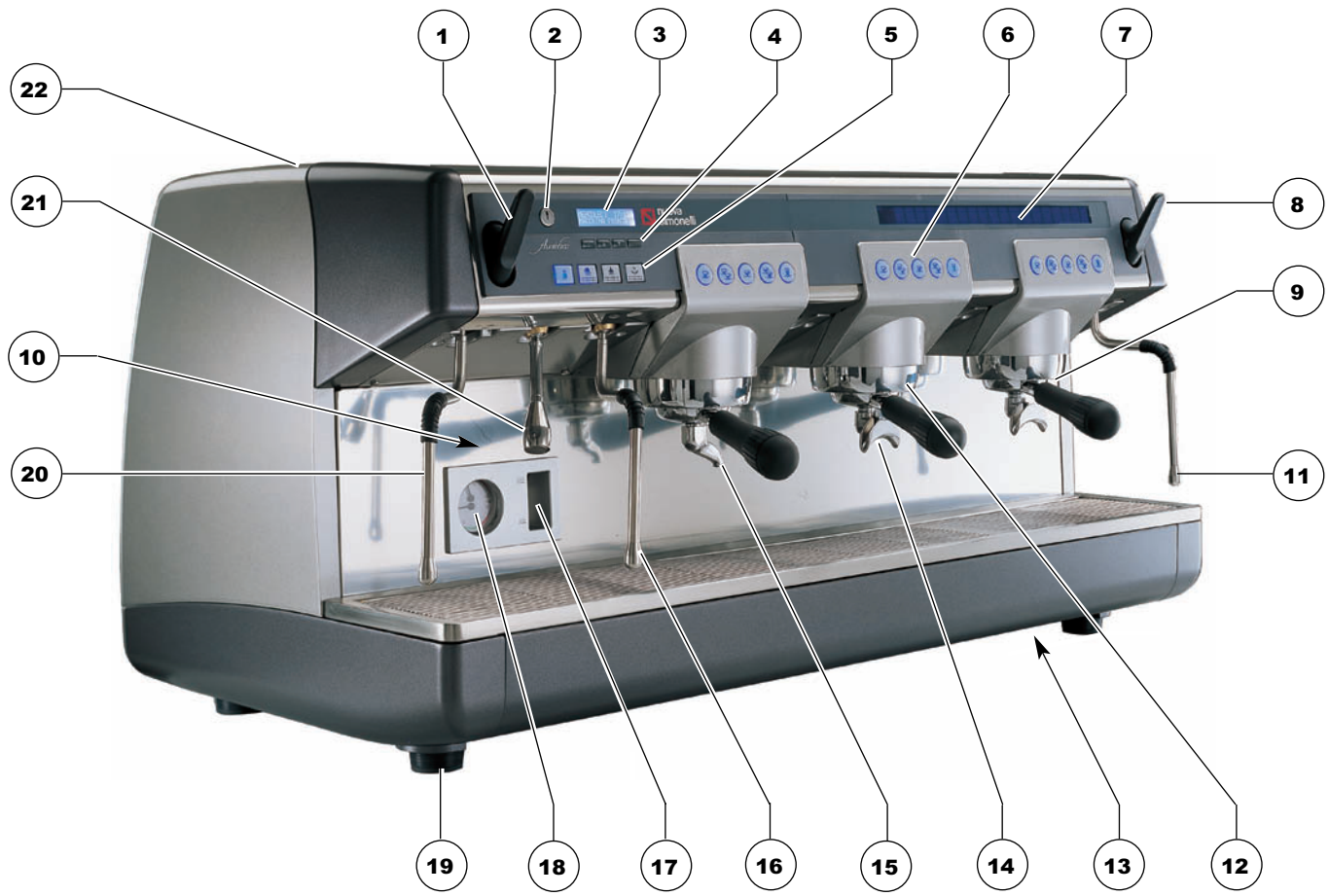


Fig. 1

LEYENDA

1 Pomo vapor
2 Llave programación (sólo Vip Plus)
3 Display LCD (sólo Vip Plus)
4 Pulsadores función (sólo Vip Plus)
5 Pulsadores selección
6 Pulsadores grupo de erogación
7 Display electrónico (Opcional)
8 Pomo vapor
9 Portafiltro
10 Placa de datos
11 Lanza vapor manual
12 Grupo erogación
13 Interruptor general
14 Pico 2 café
15 Pico un café
16 Lanza vapor automático (opcional en las versiones V y ESSE)
17 Nivel óptico
18 Manómetro
19 Pie regulable
20 Lanza vapor manual
21 Lanza agua caliente
22 Calienta tazas eléctrico (Calienta tazas de vapor opcional)

1.1 LISTA DE ACCESORIOS

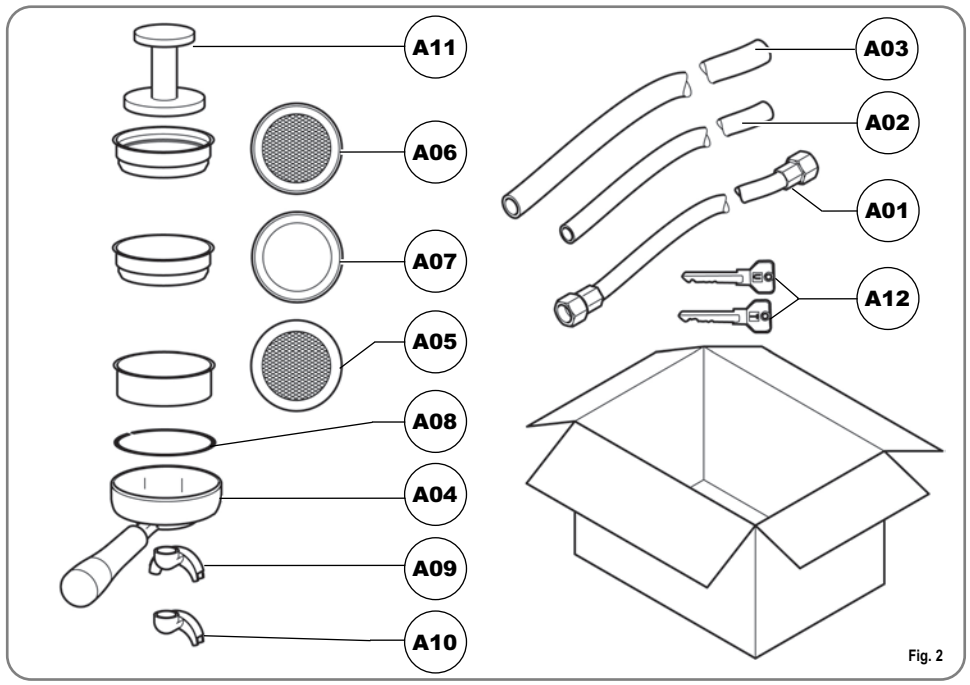


Fig. 2

CÓDIGO	DESCRIPCIÓN	2 GRUPOS	3 GRUPOS	4 GRUPOS
A01	Tubo carga 3/8"	1	1	1
A02	Tubo descarga recipiente grupos Ø 20 mm - l. 150 cm	1	1	1
A03	Tubo descarga superficie de trabajo Ø 25 mm - l. 150 cm	1	1	1
A04	Portafiltro	3	4	5
A05	Filtro doble	2	3	4
A06	Filtro individual	1	1	1
A07	Filtro ciego	1	1	1
A08	Muelle	3	4	5
A09	Pico de erogación doble	2	3	4
A10	Pico de erogación individual	1	1	1
A11	Prensa café	1	1	1
A12	Llaves "U" y "T" (Sólo modelo plus)	1	1	1

2. PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

☞ **El presente manual constituye parte integrante y esencial del producto y tendrá que ser entregado al usuario. Leer atentamente las advertencias contenidas en el presente manual ya que proporcionan importantes indicaciones referidas a la seguridad de instalación, de uso y mantenimiento. Conservar con cuidado este libro de instrucciones para cualquier ulterior consulta.**

☞ **Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato. En caso de duda no utilizar el aparato y dirigirse al personal profesionalmente cualificado. Los elementos de embalaje (saquitos de plástico, poliespan, clavos, etc.) no se deben dejar al alcance de los niños ya que son potenciales fuentes de peligro, ni ser abandonados en el medio ambiente.**

⚠ PERICOLO DI INQUINAMENTO

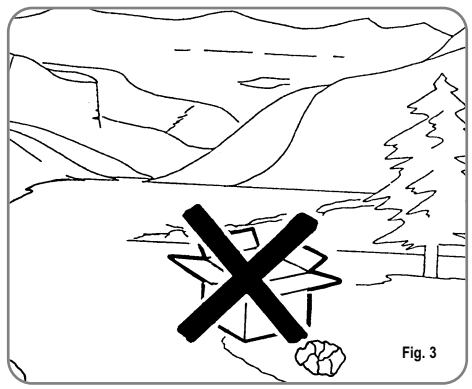


Fig. 3

☞ **Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa correspondan a aquellos de la red de distribución eléctrica. La placa está situada en el frontal de la máquina en alto a la derecha. La instalación tiene que ser efectuada de acuerdo con las normas vigentes, según las instrucciones del constructor y del personal cualificado.**
El constructor no se puede considerar responsable por eventuales daños causados por la falta de la toma de tierra en la instalación. Para la seguridad eléctrica de este aparato es obligatorio predisponer la instalación de toma de tierra, dirigiendose a un electricista autorizado, que tendrá que comprobar que el alcance eléctrico de la instalación sea adecuado a la potencia máxima del aparato indicada en la placa de características identificadora.

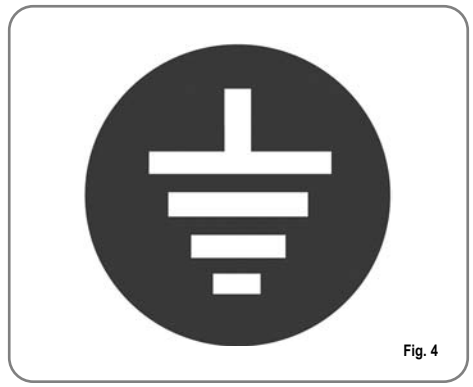


Fig. 4

☞ **En particular tendrá que asegurarse que la selección de los cables de la instalación sea adecuada a la potencia absorbida por el aparato.**
Está prohibido el uso de adaptadores, tomas múltiples y prolongadores. En caso de que su uso sea indispensable es necesario llamar a un electricista autorizado.

☞ **La máquina tiene que ser instalada de acuerdo con las normativas sanitarias locales vigentes para las instalaciones hidráulicas. De este modo para la instalación hidráulica dirigirse a un técnico autorizado.**

☞ **Este aparato tendrá que ser destinado sólo al uso descrito en este manual. El constructor no se puede responsabilizar de eventuales daños causados por usos inadecuados, erroneos e irrazonables.**

ESPAÑOL

El uso de cualquier aparato eléctrico conlleva el cumplimiento de algunas reglas fundamentales.
En particular:

- no tocar el aparato con manos o pies mojados;

ATENCIÓN
PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA

- no usar el aparato con los pies descalzos;
- no usar, prolongadores en locales destinados al baño o ducha;
- no estirar el cable de alimentación, para desconectar el aparato de la red eléctrica;

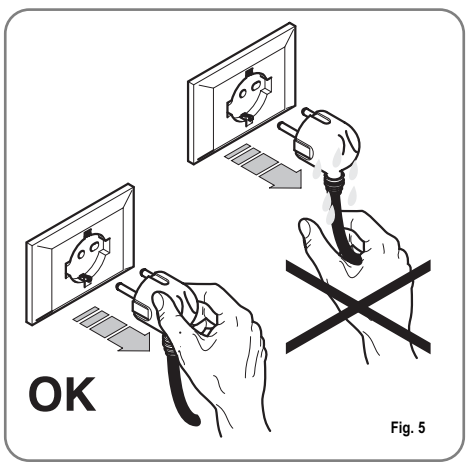


Fig. 5

- no dejar expuesto el aparato a agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.);
- no dejar que el aparato lo usen los niños, o personas no autorizadas y que no hayan leido y comprendido este manual.

El técnico autorizado debe, antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el enchufe de la máquina.

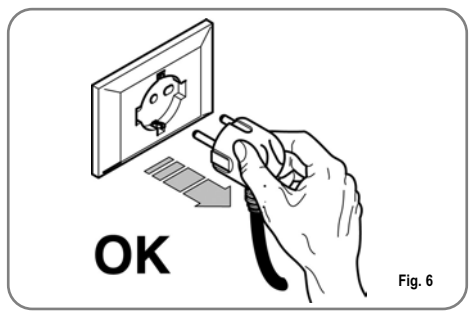


Fig. 6

Para las operaciones de limpieza atenerse únicamente a lo previsto en el siguiente manual.

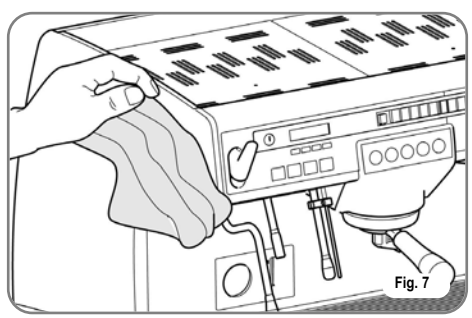


Fig. 7

En caso de avería o de mal funcionamiento del aparato, apagarlo. Está severamente prohibido intervenir. Dirigirse exclusivamente al personal profesionalmente cualificado.
La eventual reparación de los productos tendrá que ser efectuada solamente por la casa constructora o por un centro de asistencia autorizado utilizando exclusivamente recambios originales.
El no respetar las normas mencionadas precedentemente puede comprometer la seguridad del aparato.

En la instalación, el electricista autorizado tendrá que haber previsto un interruptor omnipolar como está previsto por la normativa de seguridad vigente con distancia de apertura de los contratos igual o superior a 3 mm.

Para evitar sobrecalentamientos peligrosos se aconseja desenrollar en toda su longitud el cable de alimentación.

No obstruir las rejillas de aspiración y/o de disipación en particular del calientatazas.

El cable de alimentación de este aparato no tiene que ser sustituido por el usuario. En caso de que se haya dañado, apagar el aparato y para su sustitución dirigirse exclusivamente al personal profesionalmente cualificado.

Cuando se decida no utilizar más un aparato de este tipo se aconseja hacerlo inoperante, después de haber desconectado el enchufe, cortando el cable de alimentación.

ATENCIÓN
PELIGRO DE CONTAMINACIÓN

No dejar abandonada la máquina en el medio ambiente : para deshacerse de la máquina dirigirse a un centro autorizado o contactar al constructor que dará indicaciones al respecto.

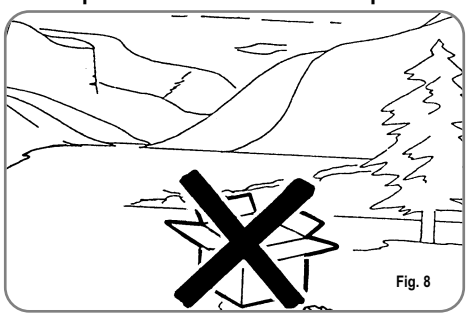


Fig. 8

ATENCIÓN
PELIGRO DE INTOXICACIÓN

Durante el uso del lanzado del vapor, prestar mucha atención y no poner las manos debajo de él y no tocarlo inmediatamente después del uso.

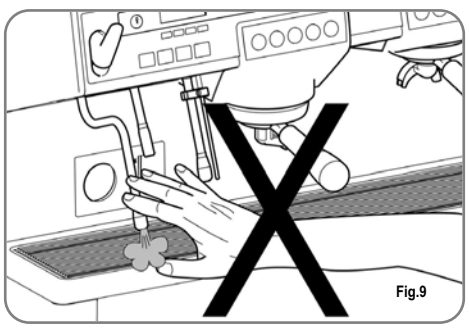


Fig.9

ATENCIÓN
PELIGRO DE QUEMADURAS

Recordar que antes de efectuar cualquier operación de instalación, manutención, descarga, regulación, el usuario cualificado tiene que ponerse los guantes de trabajo y los zapatos contra los accidentes.

3. TRANSPORTE Y GESTIÓN

3.1 IDENTIFICACIÓN MÁQUINA

Para cualquier comunicación con el constructor Nuova Simonelli, citar siempre el número de placa de características de la máquina.

Fig. 10

3.2 TRANSPORTE

La máquina se tranporta en palés con más máquinas dentro de cajas aseguradas al palé con unas cintas.
Antes de proceder con cualquier operación de transporte o movimiento, el usuario debe:

- ponerse guantes y zapatos contra los accidentes y un mono con gomas en los extremos.
  El transporte en palés debe ser efectuado con un medio de elevación adecuado (tipo carretilla elevadora).

3.3 GESTIÓN

ATENCIÓN

PELIGRO DE CHOQUE O APLASTAMIENTO

**El encargado durante todo el proceso de movimiento, ha de poner atención en que no haya personas, cosas u objetos en el área de trabajo.
Levantar lentamente el palé aproximadamente 30 cm. desde el suelo e ir a la zona de carga.
Después de haber comprobado que no haya obstáculos, cosas o personas, proceder con la carga.
Una vez llegados al destino, siempre con un medio de elevación adecuado (tipo carretilla elevadora), después de haberse asegurado que no haya cosas o personas en el área de descarga, llevar el palé al suelo y llevarlo a aproximadamente 30 cm. del suelo, hasta el área de almacenamiento.**

ATENCIÓN

PELIGRO DE CHOQUE O APLASTAMIENTO

**Antes de la siguiente operación comprobar que la carga esté bien y que con el corte de las cintas no se caiga.
El encargado con guantes y zapatos contra los accidentes, tiene que proceder al corte de las cintas y al almacenamiento del producto, para esta operación consultar las características técnicas del producto para ver el peso de la máquina que hay que almacenar y poder regularse en consecuencia.**

ESPAÑOL

4. INSTALACIÓN Y OPERACIONES PRELIMINARES

Luego de haber quitado el embalaje y haber controlado el buen estado de la máquina y de los accesorios, proceder como se describe a continuación:

- posicionar la máquina en un plano horizontal;
- ensamblar los pies de apoyo de la máquina introduciendo el encastre dentro del casco cilíndrico;
- enroscar el pie de goma en el roscado del encastre ubicado en el casco;
- enroscar todo el grupo ensamblado en el alojamiento de los pies de la máquina;
- colocar la máquina en una superficie plana ajustando los pies de regulación;

NOTA: la acanaladura del casco se debe invertir hacia arriba, como se muestra en la siguiente figura.

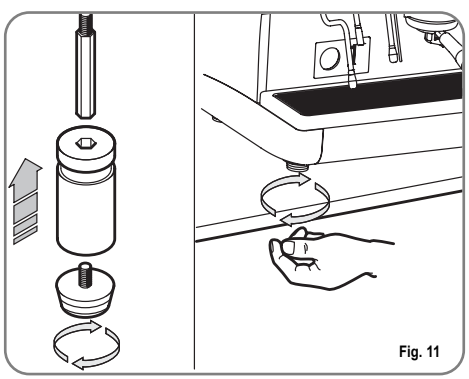


Fig. 11

En la fase previa, luego de haber colocado la máquina en la superficie plana, se aconseja instalar un endulzante (1), en la salida de la red hídrica, y luego un filtro de red (2)
Esto impide que las impurezas, como la arena, partículas de sarro en suspensión, herrumbre, etc. dañen las delicadas superficies de grafito, garantizando una larga duración de la máquina.

Una vez realizadas estas operaciones, realizar las conexiones hidráulicas como se muestra en la siguiente figura.

ATENCIÓN

Evitar estrangulamientos en los tubos de conexión. Controlar también que la descarga (3) sea capaz de eliminar los desechos.

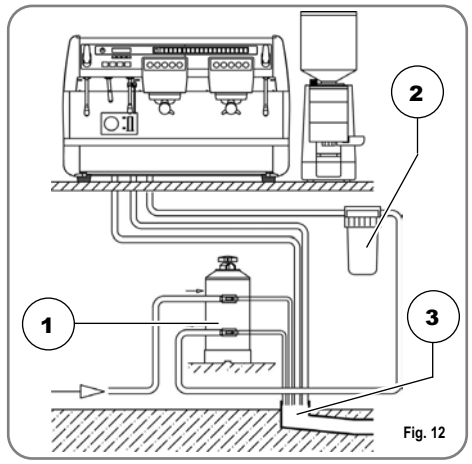


Fig. 12

LEYENDA

1 Endulzante
2 Filtro de red
3 Descarga Ø 50 mm

NOTA: Para un buen funcionamiento de la máquina es necesario que la presión de red no supere los 4 bar.
En caso contrario, instalar un reductor de presión antes del endulzante; el tubo de entrada del agua debe tener un diámetro interior no inferior a los 6 mm (3/8").

ATENCIÓN
PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA

La máquina debe estar siempre protegida con un interruptor automático monofásico de potencia adecuada que tenga una distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm.
Nuova Simonelli no se responsabiliza por ningún daño a objetos o personas provocados por el incumplimiento de las normas de seguridad vigentes.

Antes de conectar la máquina a una red eléctrica controlar que el voltaje indicado en la placa de datos de la máquina corresponda al de la red.
En caso contrario, realizar las siguientes conexiones en base a la línea eléctrica presente, como se muestra a continuación:

- para voltaje **V 380** / 3 fases +Neutro:

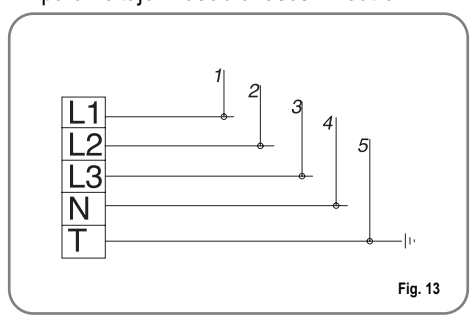


Fig. 13

- para voltaje **V230**/ monofásica:

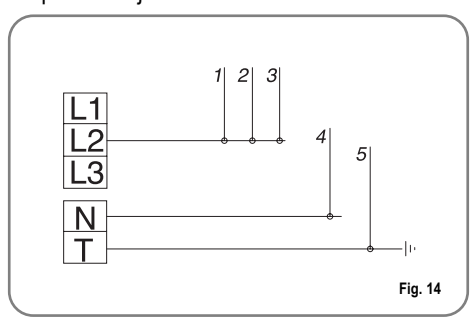


Fig. 14

LEYENDA

1 Negro
2 Gris
3 Marrón
4 Azul
5 Amarillo verdoso

ESPAÑOL

5. REGULACIÓN DEL TÉCNICO CUALIFICADO

5.1 LLENADO MANUAL DE LA CALDERA

NOTA: operación que se debe realizar con la máquina apagada.

Todos los modelos Aurelia están provistos de sonda de nivel, para mantener constante el nivel de agua dentro de la caldera.
Se aconseja, antes de la primera puesta en funcionamiento de la máquina, llenar manualmente la caldera para evitar que la resistencia eléctrica se dañe y que se active la protección electrónica.
Si esto sucediera, bastará apagar la máquina y encenderla nuevamente, para completar la carga (véase el capítulo "MENSAJES FUNCIÓN MÁQUINA – ERROR NIVEL").

Para realizar el primer llenado manual, proceder como se describe a continuación:

- quitar la rejilla de la superficie de trabajo;
- abrir el robinete de nivel manual "A", para permitir la entrada de agua en la caldera;
- una vez alcanzado el nivel mínimo, indicado por el nivel óptico, cerrar el robinete "A";

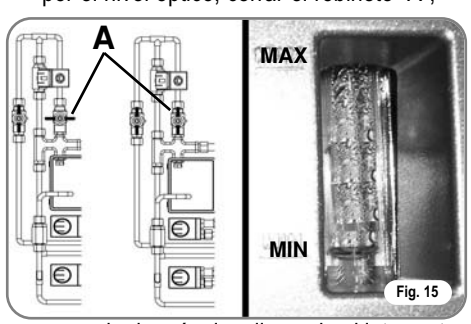


Fig. 15

- encender la máquina, llevando el interruptor general a la posición "I", de modo de activar la sonda de nivel, que realizará el mantenimiento del agua en la caldera de forma automática.

5.2 REGULACIÓN PRESOSTATO / BOMBA

NOTA: operación que se debe realizar con la máquina encendida.

Para modificar la presión de funcionamiento de la caldera, o sea la temperatura del agua, en función a las distintas exigencias o características del café utilizado, proceder como se describe a continuación:

- quitar la rejilla de la superficie de trabajo;
- quitar la protección metálica desenroscando los cuatro tornillos laterales (A) como se muestra en la siguiente figura;

Fig. 16

- operar en el tornillo de regulación de la bomba para AUMENTAR (sentido horario) o bien DISMINUIR (sentido antihorario) la presión;

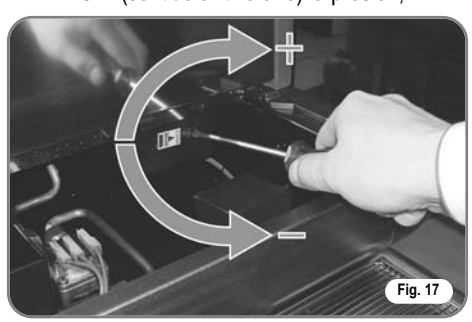


Fig. 17

Valor aconsejado: 1 - 1,4 bar
(según el tipo de café).

- Operar en el tornillo de regulación de la bomba para AUMENTAR (sentido horario) o bien DISMINUIR (sentido antihorario) la presión;

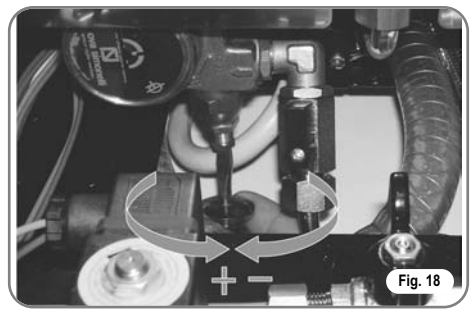


Fig. 18

Valor aconsejado: 9 bar.

- La presión configurada de la bomba se visualiza en la parte inferior del manómetro.

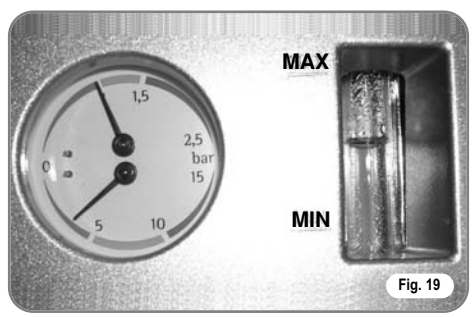


Fig. 19

Al finalizar las regulaciones, colocar suavemente la protección metálica en el alojamiento correspondiente y fijarla con los cuatro tornillos laterales; volver a colocar la rejilla de la superficie de trabajo.

ESPAÑOL

5.3 REGULACIÓN ECONOMIZADOR DE AGUA CALIENTE

NOTA: operación que se debe realizar con la máquina encendida.

Todos los modelos Aurelia están equipados con un mezclador de agua caliente, el cual permite regular la temperatura de salida del agua y de optimizar el rendimiento del sistema.
Para regular el economizador de agua caliente, operar en el pomo de regulación como se describe a continuación:

- desenroscar y quitar los cuatro tornillos (A) de fijación del panel situados debajo de las palancas de vapor y agua caliente;
- quitar el panel;

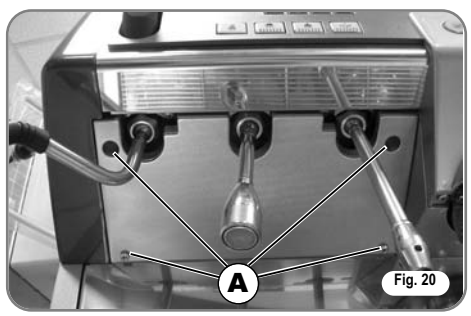


Fig. 20

- girar el pomo de regulación en sentido HORARIO / ANTIHORARIO para AUMENTAR / DISMINUIR la temperatura del agua caliente;

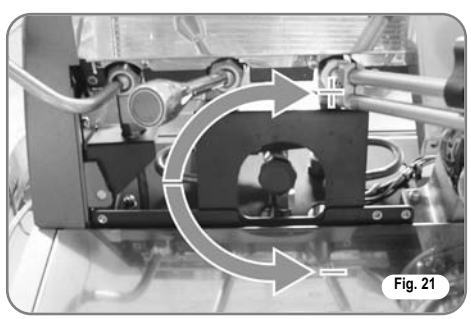


Fig. 21

- al finalizar la operación volver a montar el panel de protección con los tornillos correspondientes.

5.4 SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA DEL RELOJ (sólo para versión Vip Plus)

La centralita electrónica de la versión Vip Plus, está provista de una batería de litio que alimenta el reloj con aproximadamente tres años de autonomía, luego de ese periodo puede ser necesario sustituirla.

En caso de detención prolongada de la máquina, el reloj se puede bloquear con el siguiente procedimiento:

- con la máquina apagada, el display visualiza:

OFF

- mantener presionado el botón ENTER por 5 seg.; el display visualiza:

STOP RELOJ

El reloj se pondrá nuevamente en funcionamiento apenas la máquina se conecte a la alimentación eléctrica.

ATENCIÓN

La sustitución de la batería de litio la debe realizar SÓLO el Técnico Especializado. Nuova Simonelli no se responsabiliza por ningún daño a objetos o personas provocados por el incumplimiento de las prescripciones de seguridad, descriptas en el presente manual.

5.5 SUSTITUCIÓN DE LOS PULSADORES

Para un correcto funcionamiento es necesario, durante la sustitución, personalizar cada placa de los pulsadores, operando en los selectores ubicados en la placa (sector botones) como se indica debajo.

GRUPO	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1	sw1
Grupo 1	On	Off	Off	Off	On	Off	Off	Off
Grupo 2	Off	On	Off	Off	Off	On	Off	Off
Grupo 3	Off	Off	On	Off	Off	Off	On	Off
Grupo 4	Off	Off	Off	On	Off	Off	Off	On

5.6 DISPLAY ELECTRÓNICO

Como opcional en cada modelo se prevé un display electrónico programable con el teclado del equipamiento. Para la programación seguir las indicaciones indicadas en el manual correspondiente.

6. UTILIZACIÓN

El operador, antes de comenzar la elaboración, debe asegurarse de haber leído y comprendido bien las prescripciones de seguridad de este manual.

El modelo Aurelia Vip Plus está provisto de una llave de visualización T y una llave de técnico U; como opcional está disponible un sistema de llaves de camarero, por lo tanto a las diferentes llaves corresponden funciones diferentes. Con las llaves de camarero y de visualización T se puede acceder a las funciones normales de trabajo y se pueden visualizar los menú de programación pero no se pueden modificar (Cap. 7).
La llave de técnico U permite acceder a todas las funciones y modificar los parámetros de los menú de programación.

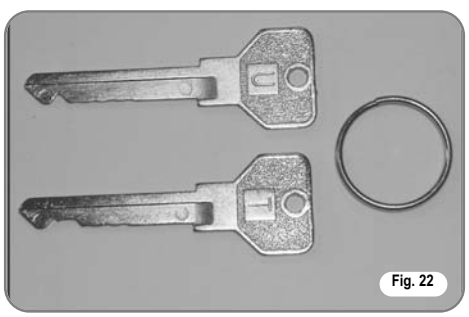


Fig. 22

6.1 ENDIDO DE LA MÁQUINA

6.1.1 AURELIA VIP PLUS

- Conectar la máquina a la toma eléctrica y posicionar el interruptor general en posición "I".
- El estado de la máquina en funcionamiento es indicado por el testigo correspondiente:

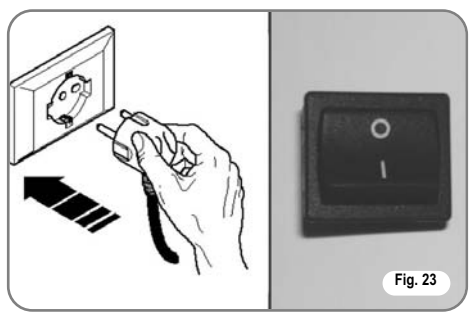


Fig. 23

- En el display, no iluminado, se visualiza el mensaje:

OFF

NOTA: La máquina no funciona, ya que el interruptor general permite sólo la alimentación de la placa electrónica.

ATENCIÓN

En caso de mantenimiento de la placa electrónica, apagar la máquina con el interruptor general externo o desconectar el cable de alimentación.

ENCENDIDO / APAGADO MANUAL

On - Off Automatico NO PROGRAMADO

NOTA: asegurarse de que el interruptor general esté siempre en la posición "I".
El estado de la máquina en funcionamiento es indicado por el testigo correspondiente:

ENCENDIDO: presionar el botón RESET por 2 seg., el zumbador emite un bip, el display se ilumina indicando la versión de la Eprom durante aproximadamente 1 segundo.
La centralita realiza el autodiagnóstico de las funciones, todos los botones de selección se iluminan.
Finalizado el diagnóstico, en el display se visualiza el mensaje:

CALENTAMIENTO

con día y hora. Cuando la temperatura alcanza los 110°C, el mensaje calentamiento desaparece, y se visualiza:

MAQUINA LISTA

NOTA: todos los botones de selección están habilitados desde el final del diagnóstico.

ATTENCIÓN

En el caso que el autodiagnóstico indique anomalías o averías, llamar al centro de asistencia, el operador NO DEBE intervenir.

ESPAÑOL

APAGADO: presionar el botón RESET durante 2 segundos la máquina se apaga y en el display se indica:

OFF

On - Off Automáico PROGRAMADO

NOTA: asegurarse de que el interruptor general esté siempre en la posición "I". El estado de la máquina en funcionamiento es indicado por el testigo correspondiente:

La máquina se ENCENDERÁ en el primer horario de encendido programado (véase capítulo PROGRAMACIÓN y apartado PROGRAMACIÓN ON – OFF).

La centralita realiza el autodiagnóstico de las funciones, todos los botones de selección se iluminan.
Finalizado el diagnóstico, en el display se visualiza el mensaje:

CALENTAMIENTO

con día y hora. Cuando la temperatura alcanza los 110°C, el mensaje calentamiento desaparece, y se visualiza:

MAQUINA LISTA

NOTA: todos los botones de selección están habilitados desde el final del diagnóstico.

ATENCIÓN

En el caso que el autodiagnóstico indique anomalías o averías, llamar al centro de asistencia, el operador NO DEBE intervenir.

La máquina se APAGARÁ en el primer horario de apagado programado (véase capítulo PROGRAMACIÓN y apartado PROGRAMACIÓN ON – OFF).

NOTA: La máquina se puede encender o apagar manualmente como se indica en el apartado anterior.

6.1.2 *AURELIA V/ESSE*

ENCENDIDO: conectar la máquina a la toma eléctrica y pulsar el interruptor general en posición "I".
El estado de la máquina en funcionamiento es indicado por el testigo correspondiente:

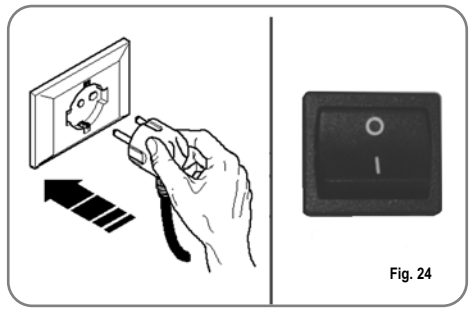


Fig. 24

ATENCIÓN

En el caso que el autodiagnóstico indique anomalías o averías, llamar al centro de asistencia, el operador NO DEBE intervenir.

APAGADO: presionar el interruptor general en posición "O" para apagar la máquina y el testigo correspondiente.

6.1.3 *AURELIA VIP-V/ESSE CON DISPLAY LUMINOSO (OPCIONAL)*

ENCENDIDO: conectar la máquina a la toma eléctrica y pulsar el interruptor "A" en posición "I", la máquina se enciende.
Presionando el interruptor "B" en posición "I" se enciende el display luminoso con la máquina apagada.

Fig. 25

ATENCIÓN

En el caso que el autodiagnóstico indique anomalías o averías, llamar al centro de asistencia, el operador NO DEBE intervenir.

ESPAÑOL

6.2 CONFIGURACIÓN DE LA SELECCIÓN

Configurar la función deseada en los botones a disposición ubicados sobre los portafiltros (Véase el capítulo “DESCRIPCIÓN”).

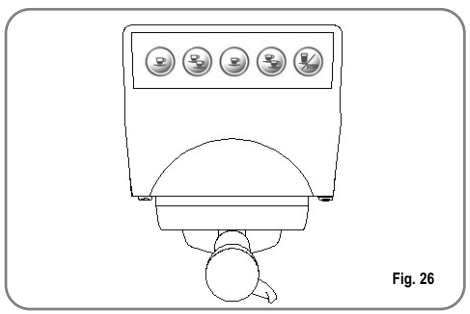


Fig. 26

LEYENDA BOTONES
(Configuración selecciones)

1 Café corto

2 Café corto

1 Cafè largo

2 Cafè largo

Continuo

6.3 PREPARACIÓN DEL CAFÉ

Desenganchar el portafiltro y llenar con una o dos dosis de café molido según el filtro utilizado.

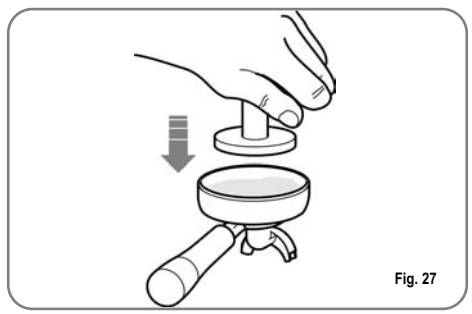


Fig. 27

Prensar el café con la prensa del equipamiento, limpiar los restos de polvo de café del borde periférico del filtro (para garantizar un mejor cierre y un menor desgaste de la junta).
Luego acoplar el portafiltro en el grupo.
Presionar el pulsador del café deseado:

1 Café corto

2 Café corto

1 Cafè largo

2 Cafè largo

Se activa la bomba y se abre la electroválvula del grupo dando inicio a la infusión del café.
La operación se evidencia por el encendido del botón presionado.

NOTA: en las fases de pausa, dejar el portafiltro acoplado al grupo para que permanezca siempre caliente.
Los grupos de erogación son compensados térmicamente con circulación total de agua caliente, para garantizar la máxima estabilidad térmica durante el funcionamiento.

6.4 UTILIZACIÓN DEL VAPOR

ATENCIÓN
PELIGRO DE QUEMADUSRAS

Durante el uso de la lanza del vapor, prestar mucha atención a no colocar las manos debajo de la misma y a no tocarla enseguida luego de su uso.

Para utilizar el vapor basta tirar o empujar la palanca correspondiente (Fig. 28).
Si se la tira completamente, la palanca permanece bloqueada en la posición de máxima erogación, si se la empuja, el retorno de la palanca es automático.
Las dos palancas lanza vapor son articuladas, para que su utilización sea más fácil.

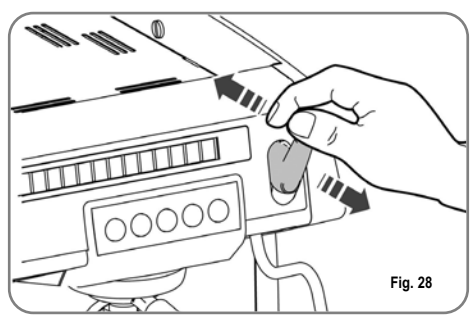


Fig. 28

ESPAÑOL

6.5 PREPARACIÓN DEL CAPPUCCINO

Para obtener la típica espuma sumergir el pico del vapor en el fondo del recipiente lleno por 1/3 (preferiblemente en forma tronco-cónico).
Abrir el vapor. Antes que la leche llegue al punto de ebullición, llevar el pico del vapor hasta la superficie haciendo descremar la leche con pequeños desplazamientos en sentido vertical. Al final de la operación limpiar cuidadosamente la lanza con un paño suave.

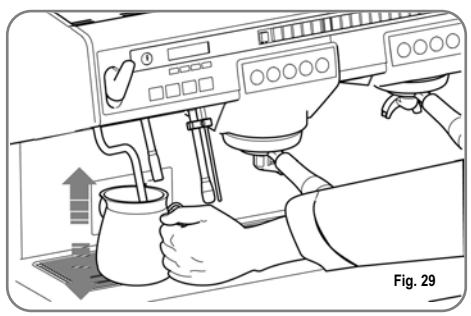


Fig. 29

6.6 SELECCIÓN DE AGUA CALIENTE

ATENCIÓN
PELIGRO DE QUEMADUSRAS

Durante el uso de la lanza del vapor, prestar mucha atención a no colocar las manos debajo de la misma y a no tocarla enseguida luego de su uso.

Permite la erogación de agua caliente para preparar té, manzanilla y tisanas.
Colocar debajo de la lanza de agua caliente un recipiente (véase Fig. 1 posición 21).
Presionar una vez el pulsador de selección de agua caliente .

Asegurarse de que dicho pulsador se ilumine.

La lanza de agua caliente erogará agua durante el tiempo programado.

NOTA: La erogación del agua caliente se puede producir al mismo tiempo que la del café.

6.7 LANZA VAPOR TEMPORIZADA

ATENCIÓN
PELIGRO DE QUEMADUSRAS

Durante la erogación del vapor, no tocar la lanza con partes del cuerpo, por lo tanto mantener la lanza siempre inclinada hacia abajo en la rejilla porta taza.

Permite la erogación del vapor para emulsionar la leche, o bien para calentar otros líquidos.
Colocar debajo de la lanza vapor automática (véase Fig. 1 posición 16) un recipiente adecuado.
Presionar una vez el pulsador de selección de vapor .

Asegurarse de que dicho pulsador se ilumine.

Desde la lanza de vapor automático saldrá vapor.
Presionarlo nuevamente para interrumpir la erogación.
En los modelos Plus y V está disponible como opcional la lanza con sonda de temperatura que permance abierta hasta que la bevida que se desea calentar alcanza la temperatura programada.

7. PROGRAMACIÓN

7.1 LEYENDA

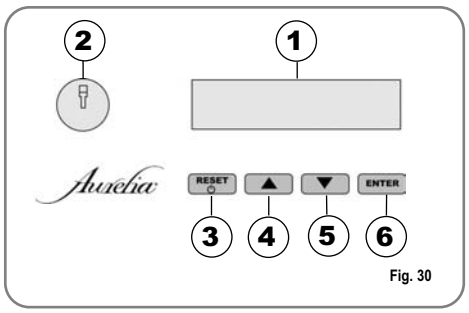


Fig. 30

1 Display LCD.

2 Serradura llave técnico/camarero.

3 RESET Botón RESET para encender y apagar la máquina y para salir del menú.

4 **5** Botón CURSORES: desplazamiento de los menú e incremento y disminución de los valores.

6 ENTER Botón ENTER: para acceder al interior del menú.

LISTA FUNZIONI PROGRAMMABILI

CICL. AUT. LIMPIEZA
PROGRAM. DOSIS
CONT. EROGACIONES
PROGRAM. ON/OFF
PRO. CALIENTA TAZAS
FECHA/HORA
MOLEDURA
HISTORIAL ALARMAS
MANTENIMIENTO
IDIOMA
TEMPERATURA
REG. LUMINOSIDAD

Operación que debe realizar SÓLO el Técnico Especializado.
La regulación por parte de Técnicos NO calificados o por otras personas podría dejar sin efecto la garantía.

7.2 PROGRAMACIÓN *Aurelia Vip Plus*

Para entrar en el ámbito de la programación, operar como se describe a continuación:

NOTA: operación que se debe realizar con la máquina encendida.

- Introducir la llave con la marca U (véase capítulo "UTILIZACIÓN") en la cerradura correspondiente.

CICLO AUTOMÁTICO DE LIMPIEZA

(función también disponible con llave de visualización T)

- Presionar el botón ▼ para entrar en la programación, el display visualiza:

- Presionar ENTER y en el display se visualizará:

- El botón central de cada grupo comenzará a parpadear. Introducir el filtro ciego (fig2 A07) en el portafiltro, agregar media dosis del limpiador pulicaff y enganchar el portafiltro al grupo en el que se desea realizar el lavado automático. También es posible realizar el lavado en grupos al mismo tiempo.

- Presionar el botón para poner en marcha el ciclo de limpieza automático en el grupo. En el display se visualizará:

donde 1L indica que en el 1° grupo se activó el ciclo de lavado. Finalizado el ciclo de 15 erogaciones de 5 cada una, con una pausa entre erogaciones de 10 segundos, el botón del grupo seleccionado vuelve a parpadear y en el display se visualiza.

ESPAÑOL

- Vaciar del filtro ciego los eventuales restos del limpiador pulicaff y presionar el botón para poner en marcha el ciclo de enjuague en el grupo o en los grupos en que se realizó el lavado. En el display la letra R permanece fija como el botón . Terminado el ciclo de enjuague del grupo o de los grupos seleccionados, en el display se visualiza el mensaje:

MAQUINA LISTA

PROGRAMACIÓN DOSIS

- Presionar dos veces el botón para entrar en la programación, el display visualiza:

PROGRAMACIÓN DOSIS

- Presionar ENTER y en el display se visualizará:

PROGRAMACIÓN DOSIS
SELECCIONA

Todos los botones programables comenzarán a parpadear.
- Presionar el botón café por programar, el display visualiza:

VOLUMEN C.C.

Seguido del valor ya programado por la empresa fabricante.
- Modificar la dosis con los pulsadores .

- Presionando el botón café por programar, comenzará la erogación (mientras tanto todos los otros botones se apagarán).

- Elegir la dosis de café erogada y luego presionar nuevamente el botón café por programar.

- En el display se visualizará el nuevo valor, el cual se podrá modificar nuevamente con los botones .

- Pasando a la selección siguiente o presionando el botón ENTER .
El botón café programado se apaga.

AGUA CALIENTE

- Presionar el pulsador y asegurarse de que el mismo se ilumine.
En el display se visualizará el mensaje:

SEGUNDOS

seguido del valor ya programado por la empresa fabricante.
Presionar los botones para modificar el tiempo de salida del agua caliente que se desea verter.
- Si se desea hacer un nuevo muestreo presionar nuevamente el pulsador .

Comienza la erogación. Cuando se alcanza la dosis deseada presionar nuevamente el pulsador .

- En el display se visualizará el nuevo valor, programado por nosotros, el cual se podrá modificar nuevamente con los botones .

- Presionar el botón ENTER o pasar a una selección siguiente para concluir la operación.
El pulsador se apaga .

VAPOR TEMPORIZADO

- Presiona el pulsador y asegurarse de que el mismo se ilumine.
En las versiones con sonda de temperatura (opcional) la centralita reconoce automáticamente la presencia de la sonda y en el display se visualizará el mensaje:

TEMPERATURA VAPOR °C

seguido del valor ya programado por la empresa fabricante.
Presionar los botones para modificar la temperatura que deberá alcanzar la bebida que se desea calentar. Alcanzada dicha temperatura se detendría automáticamente la erogación del vapor.

- En la versión Standard (sin sonda de temperatura) presionando el botón en el display se visualizará el mensaje:

SECCION VAPOR

seguido del valor ya programado por la empresa fabricante.
Presionar los botones para modificar el tiempo de salida del vapor que se desea erogar.

- Si se desea hacer un nuevo muestreo presionar nuevamente el pulsador .

Comienza la erogación. Cuando se alcanza la dosis deseada presionar nuevamente el pulsador .

- En el display se visualizará el nuevo valor, programado por nosotros, el cual se podrá modificar nuevamente con los botones .

- Presionar el botón ENTER o pasar a una selección siguiente para concluir la operación.
El pulsador se apaga.

TRANSFERENCIA DOSIS

• Cuando el display visualiza:

PROGRAMACIÓN
DOSIS SELECCIONA

presionando el botón ▼ se puede transferir el valor de las dosis programadas a los otros grupos.
En el display se visualizará:

TRANSFERENCIA DOSIS
SELECCION. GRUPOS

a este punto todos los botones de erogación de cada uno de los grupos parpadean como se muestra en la Fig. 31.

• Seleccionando el botón continuo una vez en el primer grupo (el botón pasa de parpadear a tener luz fija), se transfieren los valores programados del primer grupo a los otros grupos.

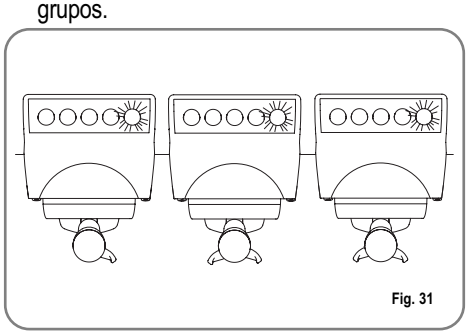


Fig. 31

• Presionar el botón ENTER para confirmar.
A este punto en el display se visualizará:

PROGRAMACIÓN
DOSIS SELECCIONA

• Presionar el botón RESET o ▲ para salir sin confirmar.

DOSIS ESTÁNDAR

• Cuando en el display visualiza:

TRANSFERENCIA DOSIS
SELECCION. GRUPOS

deseamos transferir los valores de las dosis estándar.
• Presionar el botón ▼ .
En el display se visualizará:

DOSIS STANDARD
SELECCION.GRUPOS

Nuevamente los pulsadores de erogación (véase Fig. 31) comenzarán a parpadear.
• Seleccionar uno o más botones seguidos (el botón/es seleccionados permanecen con luz fija).
El botón/es traerán los valores de las dosis estándar a los grupos seleccionados.
• Presionar el botón ENTER para confirmar.
En el display se visualizará:

PROGRAMACIÓN
DOSIS SELECCIONA

NOTA: todas las selecciones se pueden programar por un tiempo máximo de erogación de dos minutos, luego del cual se visualiza el mensaje (parpadeante) en el display:

ERROR

CONTEO EROGACIÓN

• En el display se visualizará:

CUENTA SUMINISTROS

• Presionando el botón ENTER en el display se visualizará:

TOTAL SELECCIÓN

• Todos los botones comienzan a parpadear. Presionando uno de los botones de erogación se visualiza el número de las erogaciones realizadas.
• Para resetear presionar el botón RESET.

NOTA: El café continuo se cuenta como una erogación.

• Presionar ENTER per aceder a los conteos para camarero (si está previsto).
• Presionar le botón ▼ y en el display se visualizará:

TOTAL GRUPO

Los botones de café corto de todos los grupos comienzan a parpadear.

Ejemplo:
Seleccionando un botón del primer grupo (el texto seleccionado permanecerá encendido permanentemente) en el display se visualizará el mensaje:

TOTAL GRUPO
SUMINISTROS 1° GR.

que indica el total de las erogaciones realizadas por ese grupo.
• Para resetear presionar RESET .

• Para acceder a los conteos para camareros presionar ENTER .

• Cuando en el display se visualiza:

TOTAL GRUPO

presionar ▼ y en el display se visualizará:

ESPAÑOL

TOTAL MAQUINA

Este valor indica el número total de erogaciones realizadas.

- Para resetear presionar RESET .
- Para acceder a los conteos totales para camarero presionar ENTER .
- Presionando el botón ▼ en el display se visualizará

CONTADOR LAVADOS

para acceder al conteo de los lavados automáticos presionar ENTER .

- En la máquina parpadean los botones, presionando el botón del grupo se visualiza el número de ciclos de lavado realizados. Manteniendo presionado el botón (reset) por 5 segundos se resetea el contador.

PROGRAM. ON/OFF

- En el display se visualizará:

PROGRAM. ON-OFF

- Presionando el botón ENTER el display visualizará:

LUNES
ON 07:30 OFF 23:30

los valores de ON y OFF indican la hora de encendido y apagado.

- Presionar ▼ ▲ para pasar a los días siguientes o anteriores.

- Presionar ENTER para modificar el horario programado para el encendido (el mensaje ON 07:30 comenzará a parpadear).

- Utilizar los botones ▼ ▲ para modificar el horario de encendido.

- Presionar ENTER para confirmar y para pasar al horario programado para el apagado (el mensaje OFF 23:30 comenzará a parpadear).

- Utilizar los botones ▼ ▲ para modificar el horario de apagado.
- Confirmar, presionando ENTER .

- Para deshabilitar el encendido y el apagado en el día de descanso semanal, presionar RESET .

En el display se visualizará:

DESCANSO SEMANAL

(para restablecer, presionar RESET).

Luego del domingo, presionando nuevamente ▼ un bip indicará el paso a la página siguiente.

PROGRAMACIÓN CALIENTA TAZAS

- En el display se visualizará:

PROG. CALIENTATAZAS

- Presionando el botón ENTER el display visualizará por ejemplo:

ON05 OFF60

El mensaje ON 05 comenzará a parpadear, con los botones ▼ ▲ modificar el tiempo del calienta tazas abierto (comprendido entre 0 y 60 min.).

- Presionar ENTER para confirmar y para pasar al tiempo del calienta tazas OFF, comprendido entre 0 y 60 min.

NOTA: Programando uno de los dos valores ON/OFF a 0 la función se excluye automáticamente.

Cuando el calienta tazas está programado, el pulsador parpadea lentamente.

- Presionar el botón ENTER para pasar a la página siguiente.

PROGRAMACIÓN FECHA/HORA

- En el display se visualizará:

FECHA/HORA

- Presionando el botón ENTER el display visualizará por ejemplo:

LUNES 08:22
08-05-2003

Las horas comenzarán a parpadear.

- Modificar las horas y los minutos utilizando los botones ▼ ▲ .

- Confirmar presionando el botón ENTER .

Una vez modificadas las horas y los minutos presionar nuevamente ENTER y modificar el día, el mes y el año utilizando el procedimiento descrito anteriormente.
Al finalizar presionar ENTER para pasar a la página siguiente.

ESPAÑOL

PROGRAMACIÓN CONTROL MOLEDURA

El modelo Program Vip Plus está provisto de un sistema electrónico capaz de detectar variaciones de los parámetros de erogación dependientes de la moledura del café.

• En el display se visualiza:

MOLIENDA

• Presionar el botón ENTER y en el display se visualizará:

1 CAFE 00-40
2 CAFE 00-40

donde 00-40 indica el tiempo máximo (en segundos) de erogación de una cantidad de muestra de café, de 10 cc. para el café individual y 30 cc para el café doble.
El primer valor comenzará a parpadear; modificarlo utilizando los botones ▼ ▲

Confirmar presionando el botón ENTER .

• Presionar nuevamente el botón ENTER para pasar al valor siguiente.
Para modificar el valor proceder como se describió anteriormente.

NOTA: Si el sistema detecta un tiempo de erogación (de la cantidad de muestreo) inferior al mínimo programado, en el display se visualizará:

MOLIENDA GRUESA

Véase capítulo "MENSAJES FUNCIONES MÁQUINA") luego se deberá intervenir en el molinillo, disminuyendo el grado de moledura.
Si el sistema detecta un tiempo de erogación (de la cantidad de muestreo) superior al máximo programado, en el display se visualiza:

MOLIENDA FINA

(Véase capítulo "MENSAJES FUNCIONES MÁQUINA) luego se deberá intervenir en el molinillo, aumentando el grado de moledura. Programando lo valores a 00-40, la función se excluye.

• Al finalizar presionar ENTER para pasar a la página siguiente.

VISUALIZACIÓN HISTORIAL ALARMAS

• En el display se visualiza:

ARCHIVO ALARMAS

• Presionando el botón ENTER el display visualizará:

ERROR 01

• Presionando el botón ▼ se examinan las últimas diez alarmas memorizadas. Luego de la décima alarma, presionando nuevamente el botón ▼ se pasa a la página siguiente.

PROGRAMACIÓN DE MANTENIMIENTO

• En el display se visualiza:

MANUTENCION

• Presionando el botón ENTER el display visualizará:

SUMINISTROS 10000
01 ENERO 2005

• Utilizar los botones ▼ ▲ para configurar ambos valores.

• Utilizar el botón ENTER para confirmar.
Una vez alcanzado el límite configurado de erogaciones o alcanzada la fecha fijada para el mantenimiento en el display se visualizará el mensaje:

MANUTENCION

Introducir la llave "U" (véase capítulo "UTILIZACIÓN") y resetear el display presionando el botón RESET .

Para pasar al número siguiente presionar el botón ▼ .

SELECCIÓN IDIOMA

• En el display se visualiza:

IDIOMA

• Presionando el botón ENTER , en el display se visualizará el idioma configurado.
Seleccionar el idioma deseado utilizando los botones ▼ ▲ .

• Confirmar presionando ENTER .

SELECCIÓN UNIDAD DE MEDIDA TEMPERATURA

• En la pantalla electrónica aparece:

TEMPERATURA

• Apretando la tecla ENTER la pantalla electrónica muestra:

CELSIUS

ESPAÑOL

O

FAHRENEIT

- Con las teclas ▼ y ▲ se puede modificar la unidad de medida establecida.
- Confirmar apretando ENTER

REGULACIÓN LUMINOSIDAD TECLADO

- En la pantalla electrónica aparece:

REG. LUMINOSIDAD

- Apretando la tecla ENTER , en la pantalla electrónica aparecerá:

TECLAS X
DISPLAY Y

- Con el letrero "PULSANTI X" intermitente, elegir el valor de luminosidad deseado desde un valor mínimo de 1 hasta un máximo de 6 utilizando las teclas ▼ ▲.
- Confirmar apretando ENTER.
- El valor de la luminosidad "DISPLAY Y" se hace intermitente y utilizando las teclas ▼ ▲ se puede establecer la luminosidad del letrero "DISPLAY Y" desde un mínimo de 1 hasta un máximo de 3.
- Confirmar apretando la tec ENTER.
- En el display aparecerá:

REG. LUMINOSIDAD

7.3 PROGRAMACIÓN AURELIA V

PROGRAMACIÓN DOSIS

Para entrar en el ámbito de la programación, operar como se describe a continuación:

NOTA: Operación que se debe realizar con la máquina encendida.

- Para entrar e el estado de programación de dosis de cada grupo es necesario presionar durante 5 seg. El botón de erogación continua del primer grupo.
- Los botones de erogación comenzarán a parpadear.
- El acceso a la programación del primer grupo habilita también la configuración de los parámetros de funcionamiento de la máquina.

PROGRAMACIÓN DOSIS CAFÉ

Para programar la dosis de agua correspondiente a uno de los botones de erogación, proceder como e indica a continuación:

- Ilenar con la dosis justa de café el portafiltro (el portafiltro puede ser individual o doble, según el botón que se desea programar).
- Introducir el portafiltro en el grupo.
- Presionar uno de los pulsadores de erogación (véase figura):

- La erogación inicia, una vez alcanzada la cantidad deseada presionar el botón continuo .
- La erogación se detiene y el botón de dosis seleccionado se apaga (los otros botones continúan parpadeando).
- Presionar el botón continuo para salir de la programación o continuar la programación de otros botones de dosis.

NOTA: Este procedimiento se debe utilizar para todos los grupos de la máquina salvo que se realice en un grupo a la vez, en este caso los otros grupos pueden continuar operando normalmente.

PROGRAMACIÓN AGUA CALIENTE

- Entrar en la programación según el procedimiento correspondiente.
- Presionar el botón de selección de agua caliente .
- Comienza la erogación del agua caliente.
- Elegir la dosis de agua caliente deseada y presionar nuevamente el botón .
- Presionar el botón continuo para salir de la programación o continuar con la programación de otros botones de selección.

PROGRAMACIÓN VAPOR TEMPORIZADO

- Entrar en la programación según el procedimiento correspondiente.
- Presionar el botón de selección del vapor .
- Comienza la erogación del vapor.
- Elegir la dosis de vapor deseada y presionar nuevamente el botón .
- Para salir de la programación o continuar con la programación de otros botones de selección, presionar el botón continuo .

ESPAÑOL

PROGRAMACIÓN CALIENTA TAZAS AUTOMÁTICO

- Entrar en la programación según el procedimiento correspondiente.
- Presionar el botón de selección del calienta tazas .

- Los pulsadores de erogación del primer y del segundo grupo señalan respectivamente el tiempo de encendido y de apagado de modo automático mientras parpadean los botones continuo del primer y del segundo grupo.
  Como se describe en la tabla, cada botón de erogación está asociado a un valor, el tiempo de encendido del calienta tazas resulta de la suma de los valores de los botones iluminados del primer grupo. La misma modalidad de conteo se realiza para el tiempo de apagado del calienta tazas con los botones del segundo grupo.

Botones	1° GRUPO (tiempo ON)	2° GRUPO (tiempo OFF)
	2 minutos	5 minutos
	4 minutos	10 minutos
	8 minutos	20 minutos
	16 minutos	40 minutos

ACTIVACIÓN DE LA BOMBA DE AUTONIVELACIÓN

- Entrar en la programación según el procedimiento correspondiente.
- Presionar el botón de erogación continua del segundo grupo (el botón se ilumina).

- Presionar el botón 1 de café corto del segundo grupo.

NOTA: Si el botón 1 de café corto está iluminado, la bomba se activa durante el nivel.
Si el botón 1 de café corto no está iluminado, la bomba no se activa durante el nivel.

- Presionar el botón 1 de erogación continua del segundo grupo.

  De este modo se memoriza la configuración de la bomba seleccionada.
- Para salir de la programación, presionar el botón de erogación continua del primer grupo.

NOTA: Las configuraciones se guardan incluso si se sale directamente de la programación del primer grupo.

REGULACIÓN LUMINOSIDAD TECLADO

- Entrar en la programación según el procedimiento correspondiente.
- Presionar el botón 1 de erogación continua del segundo grupo.
- El botón de erogación 2 de café largo del segundo grupo parpadea.
- Presionar el botón varias veces para cambiar la intensidad de la luz.

NOTA: Se pueden configurar como máximo cinco niveles de luminosidad diferentes.

- Para memorizar lo valores de luminosidad configurados, presionar el botón de erogación continua del primer grupo.

- Para salir de la programación, presionar el botón de erogación continua del primer grupo.

NOTA: Las configuraciones se guardan incluso si se sale directamente de la programación del primer grupo.

LANZA VAPOR CON SONDA DE TEMPERATURA (OPCIONAL)

- Asegurarse de que la sonda de temperatura esté conectada a la centralita.
- El valor de la temperatura se puede introducir por muestreo o manualmente y varía desde un mínimo de 50ºC hasta un máximo de 95ºC.
- Después de haber entrado en programación del 1er grupo, apretar la tecla del 2º grupo.
  La entrada en el submenú se señaliza cuando se enciende la tecla del 2º grupo.

- Mediante la tecla dos cafés cortos del 1er grupo, se establece la memorización de la temperatura del vapor por **muestreo,** tecla encendida, o bien **manual**, tecla apagada.

- Apretando la tecla se cambia el modo de memorización.

- Apretar la tecla continua del 2º grupo para memorizar el modo de introducción de la temperatura.

ESPAÑOL

Muestreo:

- Después de haber entrado en programación del 1er grupo poner una jarrita con la leche y apretar la tecla vapor , éste saldrá por el lanzador.
- Apretando de nuevo la tecla vapor la centralita memoriza la temperatura alcanzada en el muestreo. (Si la temperatura de la leche alcanza la temperatura máxima, la erogación del vapor se detiene y permanece establecido en la centralita el valor máximo).

Manual:

- Después de haber entrado en programación del 1er grupo apretar la tecla vapor . Las teclas del 1er grupo y del 2º grupo indican la temperatura a partir de un valor mínimo de 50ºC.

- A cada tecla corresponde un valor:

Botón	1° GRUPO	2° GRUPO
	1 °C	10 °C
	2 °C	20 °C
	4 °C	-
	8 °C	-

- Sumando los valores correspondientes a cada tecla iluminada se obtiene el valor de la temperatura, a partir del valor mínimo de 50ºC.
- Si la tecla está encendida hay que sumar el valor de referencia, si está apagada no.

- Apretando de nuevo la tecla vapor se memoriza el valor y se vuelve al estado de programación general.
  Con este modo de programación no hay erogación.

- Para salir de la programación y guardar el valor establecido hay que apretar la tecla erogación continua del 1er grupo.

Técnico:

- Cuando hay que ajustar la temperatura del vapor se puede establecer un valor de offset desde -15ºC hasta +15ºC, para obtener el valor correcto de la temperatura.
- Manteniendo apretada la tecla del 1er grupo se puede visualizar el valor del offset establecido:
  el modo es el mismo usado para la temperatura de final erogación del vapor.

- Mediante las teclas del 1er grupo se representa un valor comprendido entre 0 y 15ºC, la tecla del 2º grupo indica la señal del offset: si está encendida se trata de un valor NEGATIVO, si está apagada de un valor POSITIVO.

Botón	1° GRUPO	2° GRUPO
	1 °C	+ o - °C
	2 °C	-
	4 °C	-
	8 °C	-

- Dejando la tecla del 1er grupo se memoriza el dato y se vuelve al ajuste de la temperatura del vapor.

PROGRAMACIÓN DOSIS ESTÁNDAR

- Se pueden programar valores predeterminados para las cuatro dosis del primer grupo de erogación. Para ello es necesario:
- Presionar el botón de erogación continua del primer grupo y mantenerlo presionado durante al menos 8 segundos, hasta que los botones de erogación parpadeantes del primer grupo se apaguen.
- Las dosis estándar se muestran en la tabla ubicada debajo:

40 cc	60 cc	50 cc	85 cc	9 seg.	0 seg.

NOTA: Un tiempo de 0 segundos para el agua y para el vapor determina su funcionamiento continuo.

COPIA DOSIS

Esta operación se debe realiza individualmente en cada grupo luego de entrar en programación en el primer grupo:

- presionar el botón de erogación continua del grupo en el que se deben copiar las dosis y mantenerlo presionado durante al menos ocho segundos, hasta que los botones parpadeantes se apaguen.

ESPAÑOL

7.4 PROGRAMACIÓN AURELIA ESSE

PROGRAMACIÓN DOSIS

En la versión Aurelia Esse se puede programar sólo la dosis de agua y vapor temporizado.
Para entrar en el estado de programación es necesario:

- presionar durante cinco segundos el botón del calienta tazas .
- Los botones de selección y el botón del primer grupo comienzan a parpadear mientras los otros botones de erogación de los otros grupos se apagan.

AGUA CALIENTE

- Una vez entrados en el estado de programación, presionando el botón se activa la erogación de agua caliente, una vez alcanzada la dosis deseada presionar nuevamente el botón y la centralita memoriza el tiempo de erogación configurado.

VAPOR TEMPORIZADO

- Una vez entrados en el estado de programación, presionando el botón se activa la erogación de agua caliente, una vez alcanzada la dosis deseada presionar nuevamente el botón y la centralita memoriza el tiempo de erogación configurado.

REGULACIÓN LUMINOSIDAD TECLADO

- Entrar en la programación según el procedimiento correspondiente.
- Regular la intensidad de la luz de los botones presionando varias veces el botón del primer grupo.

NOTA: Para salir de la programación presionar el botón .

ACTIVACIÓN DE LA BOMBA DE AUTONIVELACIÓN

- Entrar en la programación según el procedimiento correspondiente.
- Presionar y mantener presionado el botón del segundo grupo.
- Para configurar la activación de la bomba durante la autonivelación, es necesario, luego de entrar en el estado de programación, mantener presionado iel botón del segundo grupo.

  El botón del segundo grupo se enciende y con el botón del segundo grupo se visualiza la programación de la bomba: si está encendido la bomba funciona durante el nivel, si está apagado la bomba no se activa durante la autonivelación.

  Presionando el botón del primer grupo es posible modificar la configuración de la bomba durante el nivel.

NOTA: para salir de la programación basta presionar el botón .

ESPAÑOL

8. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

8.1 PARADA

Para detener la máquina es necesario presionar nuevamente el interruptor general y llevarlo a la posición O.

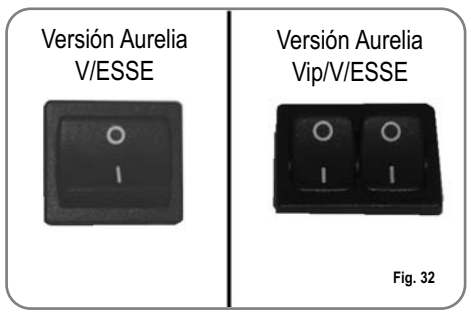


Fig. 32

8.2 LIMPIEZA EXTERIOR

Antes de realizar cualquier operación de limpieza, es necesario llevar la máquina al estado energético "O" (o sea el interruptor de la máquina apagado y la toma desconectada).

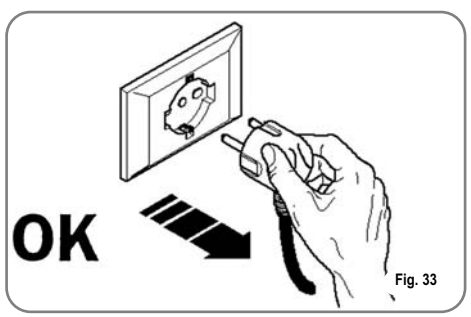


Fig. 33

ATENCIÓN

No utilizar solventes, productos a base de cloro, abrasivos.

Limpieza de la zona trabajo: tquitar la rejilla de la superficie de trabajo levantándola primero hacia arriba y retirarla, quitar el plato para recoger el agua ubicado debajo y limpiar todo con agua caliente y detergente. **Limpieza de la carena**: para limpiar todas las partes cromadas utilizar un paño suave humedecido.

8.3 LIMPIEZA DE LAS ROSETAS INOXIDABLES

Las rosetas inoxidables están ubicadas debajo de los grupos de erogación, como se observa en la figura (34).

Fig. 34

NOTA: Para la limpieza operar como se describe a continuación:

- Desenroscar el tornillo ubicado en el centro de la roseta.
- Quitar la roseta y controlar que los orificios no estén obstruidos.
- En caso de obstrucciones, limpiar según la descripción (Apartado "LIMPIEZA DE LOS FILTROS Y PORTAFILTROS).

  Se recomienda limpiar la roseta semanalmente.

8.4 LIMPIEZA DEL GRUPO CON LA AYUDA DEL FILTRO CIEGO

La máquina está dispuesta para el lavado del grupo de erogación con detergente en polvo específico.
La máquina iniciará el ciclo de limpieza que consiste en la recirculación de agua caliente con intervalo de un tiempo de espera.
Se aconseja realizar el lavado al menos una vez al día con los detergentes apropiados.

ATENCIÓN
PELIGRO DE INTOXICACIÓN

Una vez quitado el portafiltro realizar algunas erogaciones para eliminar eventuales restos de detergente.

Para realizar el procedimiento de lavado proceder como se indica a continuación:

1) Sustituir el filtro con el filtro ciego del grupo de erogación.
2) Colocar en el interior dos cucharadas de detergente en polvo específico e introducir el portafiltro en el grupo.
3) Presionar uno de los botones de café y detener luego de 10 seg. .
4) Repetir la operación varias veces.
5) Quitar el portafiltro y realizar algunas erogaciones.

8.5 LIMPIEZA DE LOS FILTROS Y PORTAFILTROS

Colocar dos cucharadas de detergente específico en medio litro de agua caliente e introducir el filtro y el portafiltro (excluido el mango) durante al menos media hora. Luego enjuagar con abundante agua corriente.

8.6 REGENERACIÓN DE LAS RESINAS DEL ENDULZANTE

Con el fin de evitar la formación de depósitos de sarro dentro de la caldera y de los intercambiadores de calor es necesario que el endulzante esté siempre en perfecto estado. Para ello es necesario realizar regularmente la regeneración de las resinas iónicas.
Los tiempos de regeneración se deben establecer en función a la cantidad de café erogada diariamente y a la dureza del agua utilizada. Como orientación se pueden apreciar en el diagrama reproducido en la Fig. 35.

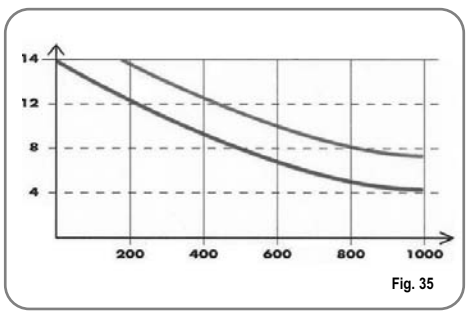


Fig. 35

Los procedimientos de regeneración son las siguientes:

1) Apagar la máquina y colocar un recipiente de al menos 5 litros de capacidad debajo del tubo E (Fig. 36).
   Girar las palancas C y D de izquierda a derecha; quitar el tapón desenroscando el pomo G e introducir 1 Kg de sal gruesa para cocina (Fig. 37).

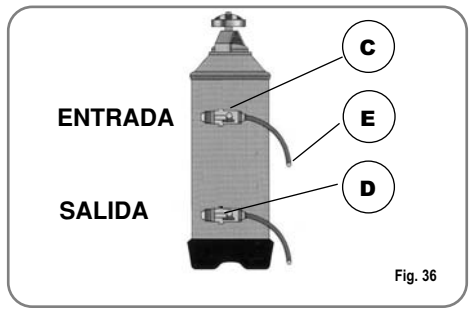


Fig. 36

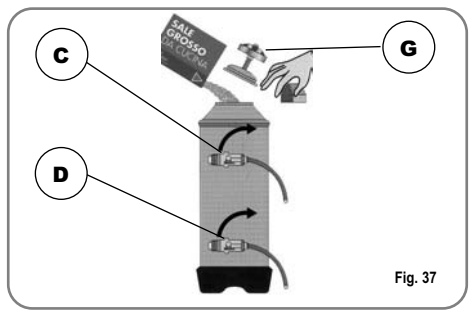


Fig. 37

2) Colocar nuevamente el tapón y llevar la palanca C hacia la izquierda (Fig. 38), dejando descargar el agua salada del tubo F para que no se vuelva dulce aproximadamente 1/2 hora).

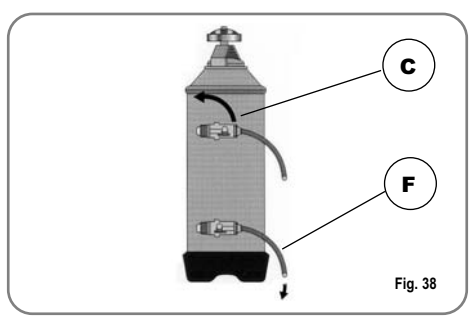


Fig. 38

3) Llevar nuevamente la palanca D hacia la izquierda (Fig. 39).

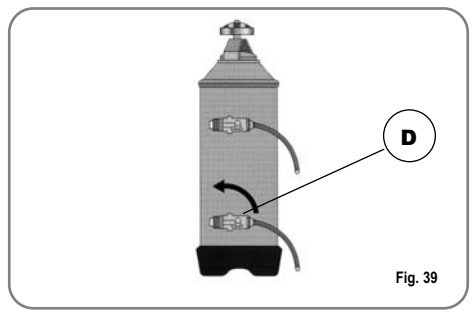


Fig. 39

ESPAÑOL

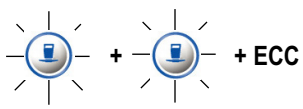
9. MENSAJES FUNCIONES MÁQUINA Aurelia Plus

INDICACIONES DISPLAY Y BOTONES	CAUSA	EFECTO	SOLUCIÓN	NOTA
ERROR DIAGNÓSTICO	En el momento del diagnóstico el sistema presenta anomalías en las eprom de la centralita.	La máquina no calienta y todas las funciones están bloquedas.		
ERROR EROGACIÓN	Alcanzado el tiempo límite de erogación (120 seg.) el dosificador no envió los impulsos programados.	La indicación en el display parpadea como el botón "continuo" del grupo correspondiente.	Presionar el botón RESET o uno de los botones	
ERROR DOSIFICADOR	Si dentro de los tres primeros segundos desde el inicio de la erogación, el dosificador no envió los impulsos programados.	Si la erogación no se interrumpe manualmente se llega al bloqueo de tiempo límite (120 seg.).	Presionar el botón RESET o uno de los botones	
	Si luego de 90 seg. de funcionamiento de la máquina el nivel del agua no se restablece.	La indicación en el display paropadeo. La bomba se desactiva. La resistencia y todas las funciones se inhiben.	Apagar la máquina y encenderla nuevamente. Se reactivarán las funciones.	
	Cuando la temperatura de la máquina supera los 130° C.	La indicación en el display parpadea, y la resistencia se descativa.	El sistema se restablece automáticamente apenas la temperatura desciende por debajo de los 130°C.	La caldera está previsya de un termostato de seguridad con rearme manual, si la resistencia no se restablece llamar a un técnico especializado.

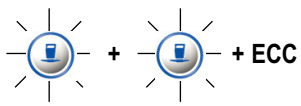
INDICACIONES DISPLAY Y BOTONES	CAUSA	EFECTO	SOLUCIÓN	NOTA
ERROR SUPERACIÓN CORRIENTE	Absorción erronea debido al mal funcionamiento de una carga de la máquina.	La indicación en el display parpadea. La bomba se disactiva. La resistencia y todas las fucniones se inhiben.	Apagar la máquina y llamar a un técnico especializado.	
MOLIENDA FINA	La máquina detecta valores diferentes a los configurados.	Tiempo de erogación mucho más largo.	Cambiar el grado de moledura y presionar el botón RESET o uno de los botones	Dejando la máquina en el estado de programación, luego de 10 min. desde la última selección, el sistema vuelve a la configuración anterior y el display indica fucionamiento normal.
MOLIENDA GRUESA	La máquina detecta valores diferentes a los configurados.	Tiempo de erogación mucho más corto.	Presionar el botón RESET o uno de los botones	

ESPAÑOL

10. MENSAJES FUNCIONES MÁQUINA Aurelia V

INDICACIONES DISPLAY Y BOTONES	CAUSA	EFECTO	SOLUCIÓN	NOTA
	Si dentro de los primeros tres seg. desde el inicio de la erogación el dosificador no envía impulsos.	Si la erogación no se interrumpe manualmente se llega al bloqueo de tiempo límite (120 sec.).	Interrumpir la erogación.	
 + + ECC	Si luego de los 90 seg. desde el inicio, con bomba accionada durante la autonivelación, a 180 seg. se deshabilita, el nivel no ha sido restablecido.	Se desactiva la bomba, la resistencia y todas las funciones se inhiben.	Apagar la máquina durante al menos 5 seg. Y encenderla nuevamente.	

11. MENSAJES FUNCIONES MÁQUINA Aurelia S

INDICACIONES DISPLAY Y BOTONES	CAUSA	EFECTO	SOLUCIÓN	NOTA
 + ECC	Si luego de los 90 seg. desde el inicio, con bomba accionada durante la autonivelación, a 180 seg. Se deshabilita, el nivel no está restablecido.	Se desactiva la bomba, la resistencia y todas las funciones se inhiben.	Apagar la máquina durante al menos 5 seg. y encenderla nuevamente.	

NOTAS:

NOTAS:

IMPIANTO ELETTRICO /ELECTRIC SYSTEM /INSTALLATION ELECTRIQUE /ALEKTRISCHE ANLAGE /INSTALACIÓN ELÉCTRICA Aurelia S

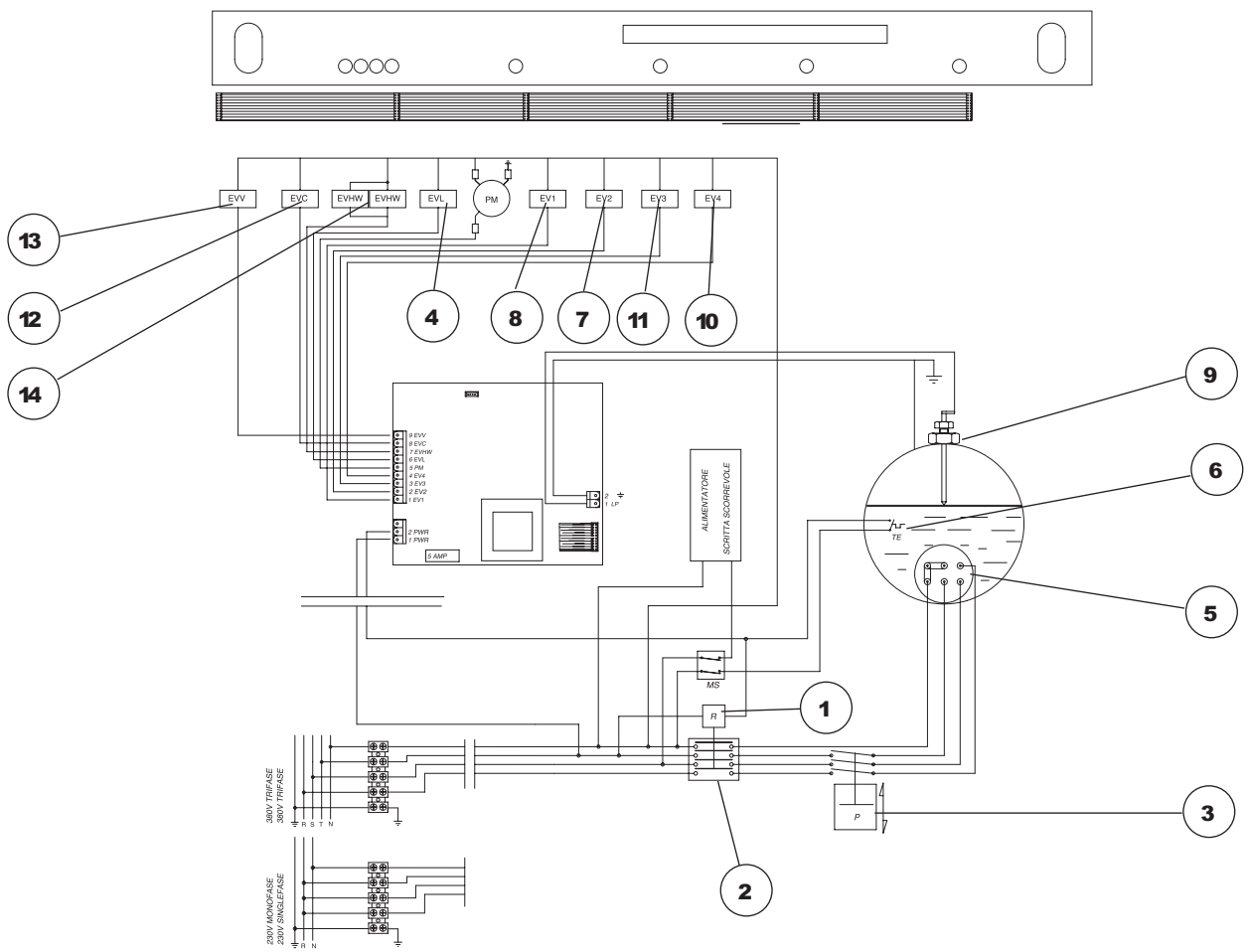


Fig. 40

LEGENDA/KEY

1 MS Interruttore/ Main Switch.
2 R Relè/Relay.
3 P Pressostato/Pressostat.
4 PM Motore pompa/Pump Motor.
5 HE Resistenza boiler/ Heater ELEMENT.
6 TE Termostato/Thermostat.
7 EV2 Elettrovalvola gruppo 2/ Solenoid Valve unit 2.
8 EV1 Elettrovalvola gruppo 1/Solenoid Valve unit 1.
9 LP Sonda livello/ level Probe.
10 EV4 Elettrovalvola gruppo 4/Solenoid Valve unit 4.
11 EV 3 Elettrovalvola gruppo 3/Solenoid Valve unit 3.
12 EVHW Elettrovalvola miscelatore/Solenoid Valve mixer.
13 EVC Uscita scaldatazze/Cup-warmer out put.
14 EVL Elettrovalvola livello/Solenoid Valve level.

IMPIANTO ELETTRICO /ELECTRIC SYSTEM /INSTALLATION ELECTRIQUE /ALEKTRISCHE ANLAGE /INSTALACIÓN ELÉCTRICA Aurelia Plus Rel 3.xx

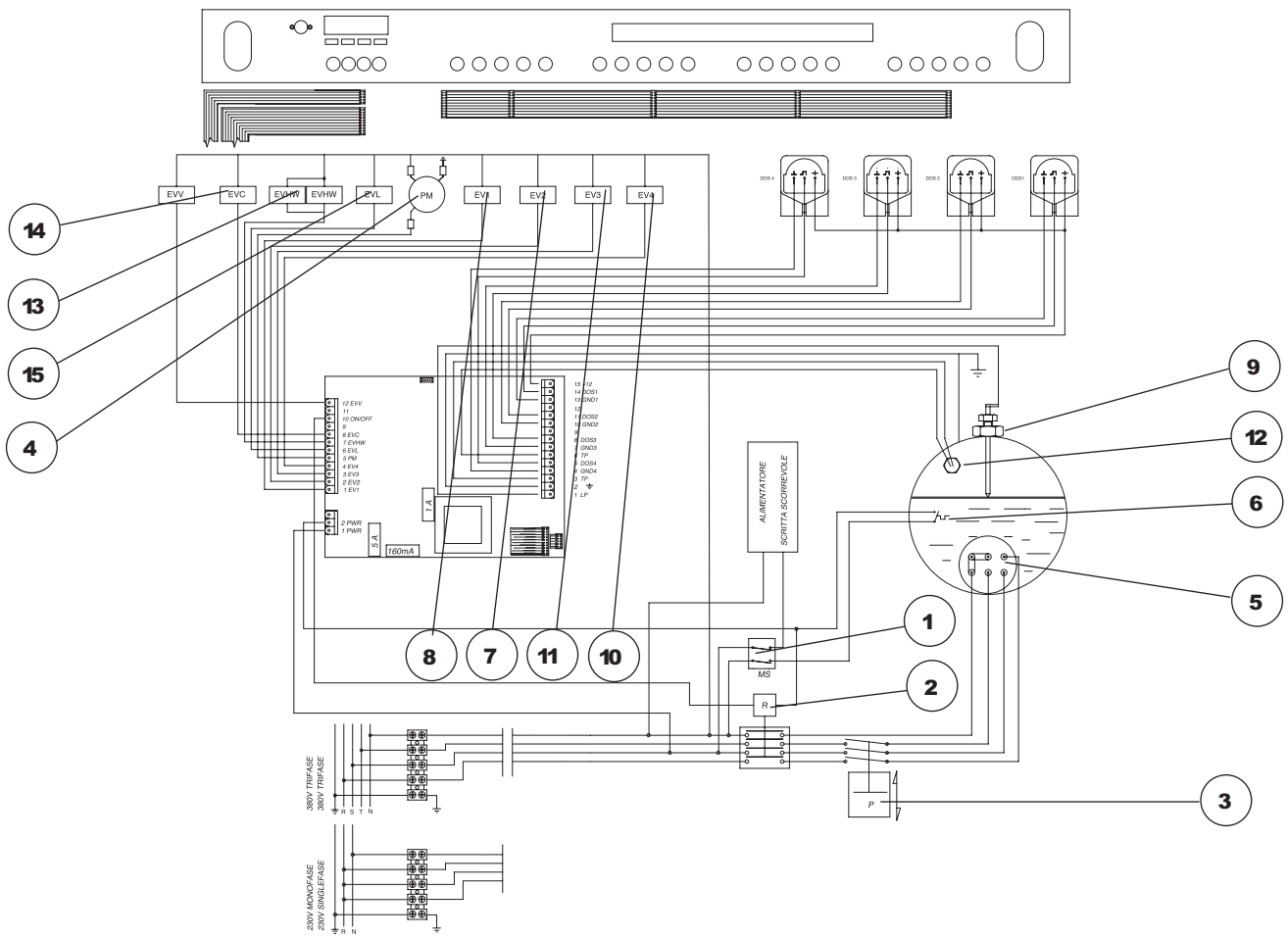


Fig. 41

LEGENDA/KEY

1 MS Interruttore/ Main Switch.
2 R Relè/Relay.
3 P Pressostato/Pressostat.
4 PM Motore pompa/Pump Motor.
5 HE Resistenza boiler/ Heater ELEMENT.
6 TE Termostato/Thermostat.
7 EV2 Elettrovalvola gruppo 2/ Solenoid Valve unit 2.
8 EV1 Elettrovalvola gruppo 1/Solenoid Valve unit 1.
9 LP Sonda livello/ level Probe.
10 EV4 Elettrovalvola gruppo 4/Solenoid Valve unit 4.
11 EV 3 Elettrovalvola gruppo 3/Solenoid Valve unit 3.
12 TP Sonda temperatura/Temperature Probe
13 EVHW Elettrovalvola miscelatore/Solenoid Valve mixer.
14 EVC Uscita scaldatazze/Cup-warmer out put.
15 EVL Elettrovalvola livello/Solenoid Valve level.

8_Aurelia_Impianti.qxp 25-10-2005 15:35 Pagina 173

IMPIANTO ELETTRICO /ELECTRIC SYSTEM /INSTALLATION ELECTRIQUE /ALEKTRISCHE ANLAGE /INSTALACIÓN ELÉCTRICA Aurelia Plus Rel 1.xx

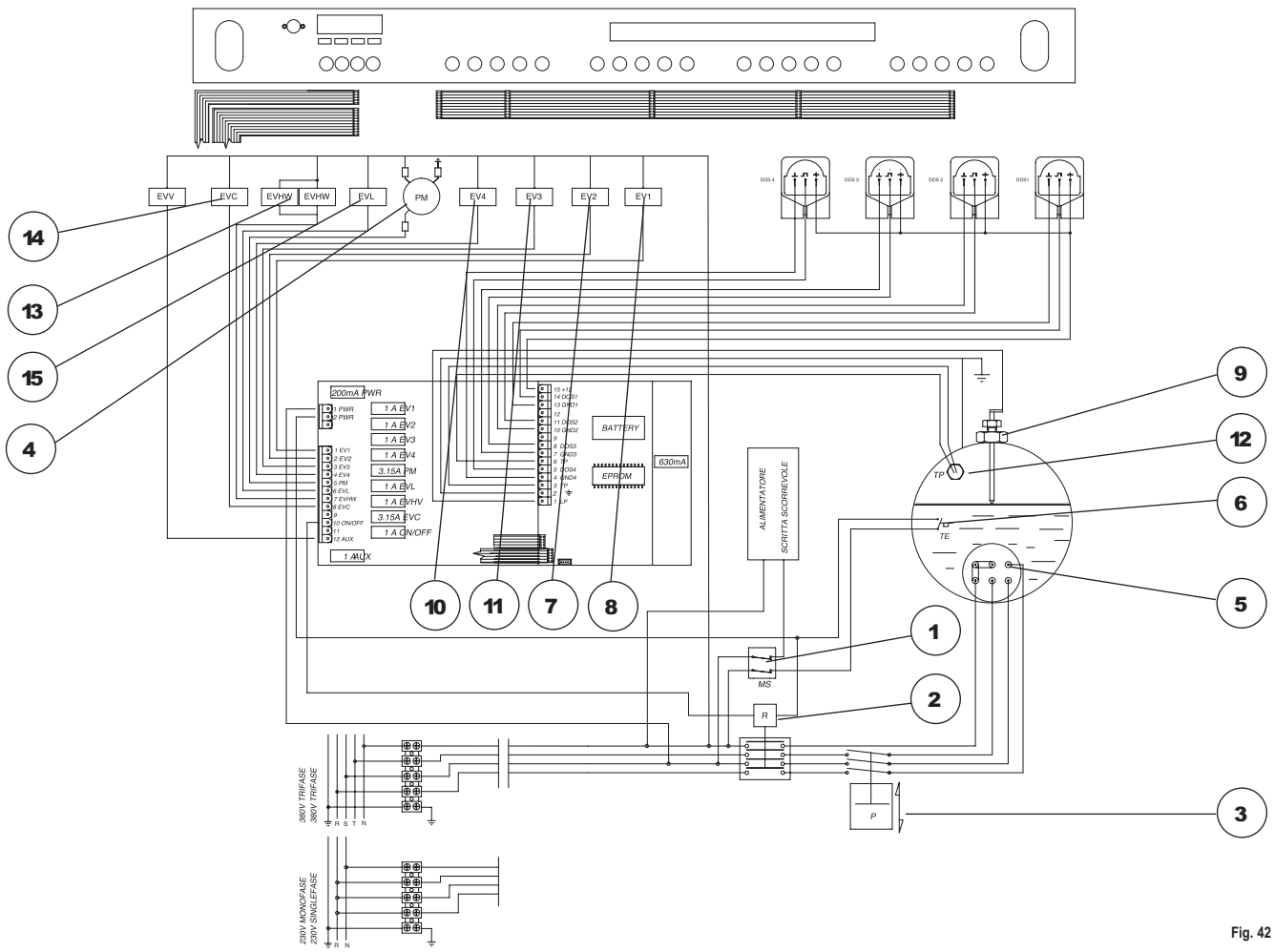


Fig. 42

LEGENDA/KEY

1 MS Interruttore/ Main Switch.
2 R Relè/Relay.
3 P Pressostato/Pressostat.
4 PM Motore pompa/Pump Motor.
5 HE Resistenza boiler/ Heater ELEMENT.
6 TE Termostato/Thermostat.
7 EV2 Elettrovalvola gruppo 2/ Solenoid Valve unit 2.
8 EV1 Elettrovalvola gruppo 1/Solenoid Valve unit 1.
9 LP Sonda livello/ level Probe.
10 EV4 Elettrovalvola gruppo 4/Solenoid Valve unit 4.
11 EV 3 Elettrovalvola gruppo 3/Solenoid Valve unit 3.
12 TP Sonda temperatura/Temperature Probe
13 EVHW Elettrovalvola miscelatore/Solenoid Valve mixer.
14 EVC Uscita scaldatazze/Cup-warmer out put.
15 EVL Elettrovalvola livello/Solenoid Valve level.

IMPIANTO ELETTRICO /ELECTRIC SYSTEM /INSTALLATION ELECTRIQUE /ALEKTRISCHE ANLAGE /INSTALACIÓN ELÉCTRICA Aurelia V

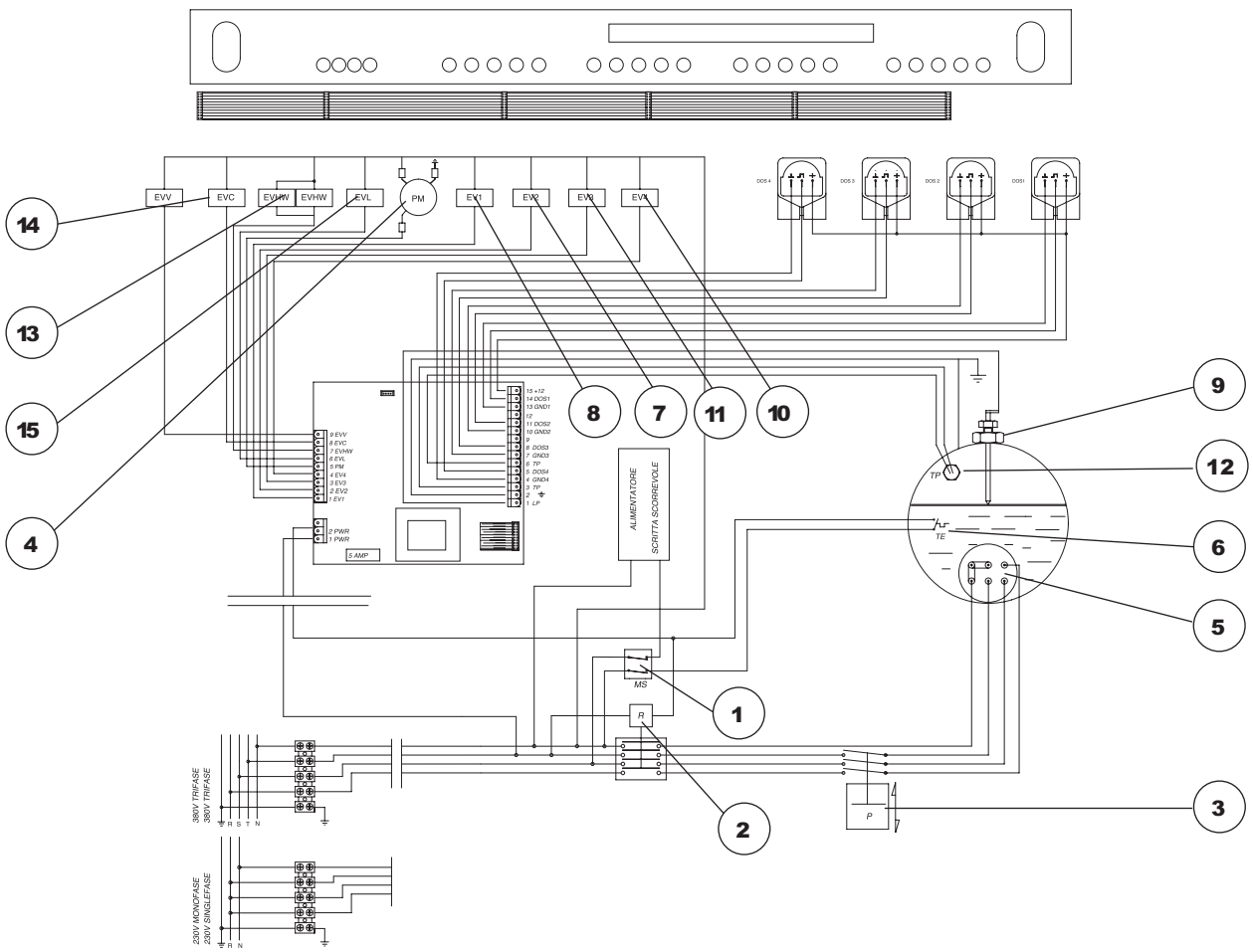


Fig. 43

LEGENDA/KEY

1 MS Interruttore/ Main Switch.
2 R Relè/Relay.
3 P Pressostato/Pressostat.
4 PM Motore pompa/Pump Motor.
5 HE Resistenza boiler/ Heater ELEMENT.
6 TE Termostato/Thermostat.
7 EV2 Elettrovalvola gruppo 2/ Solenoid Valve unit 2.
8 EV1 Elettrovalvola gruppo 1/Solenoid Valve unit 1.
9 LP Sonda livello/ level Probe.
10 EV4 Elettrovalvola gruppo 4/Solenoid Valve unit 4.
11 EV 3 Elettrovalvola gruppo 3/Solenoid Valve unit 3.
12 TP Sonda temperatura/Temperature Probe
13 EVHW Elettrovalvola miscelatore/Solenoid Valve mixer.
14 EVC Uscita scaldatazze/Cup-warmer out put.
15 EVL Elettrovalvola livello/Solenoid Valve level.

8_Aurelia_Impianti.qxp 25-10-2005 15:35 Pagina 175

IMPIANTO IDRAULICO /PLUMBING SYSTEM /INSTALLATION HYDRAULIQUE /HYDRAULIKANLAGE /INSTLACIÓN HIDRÁULICA

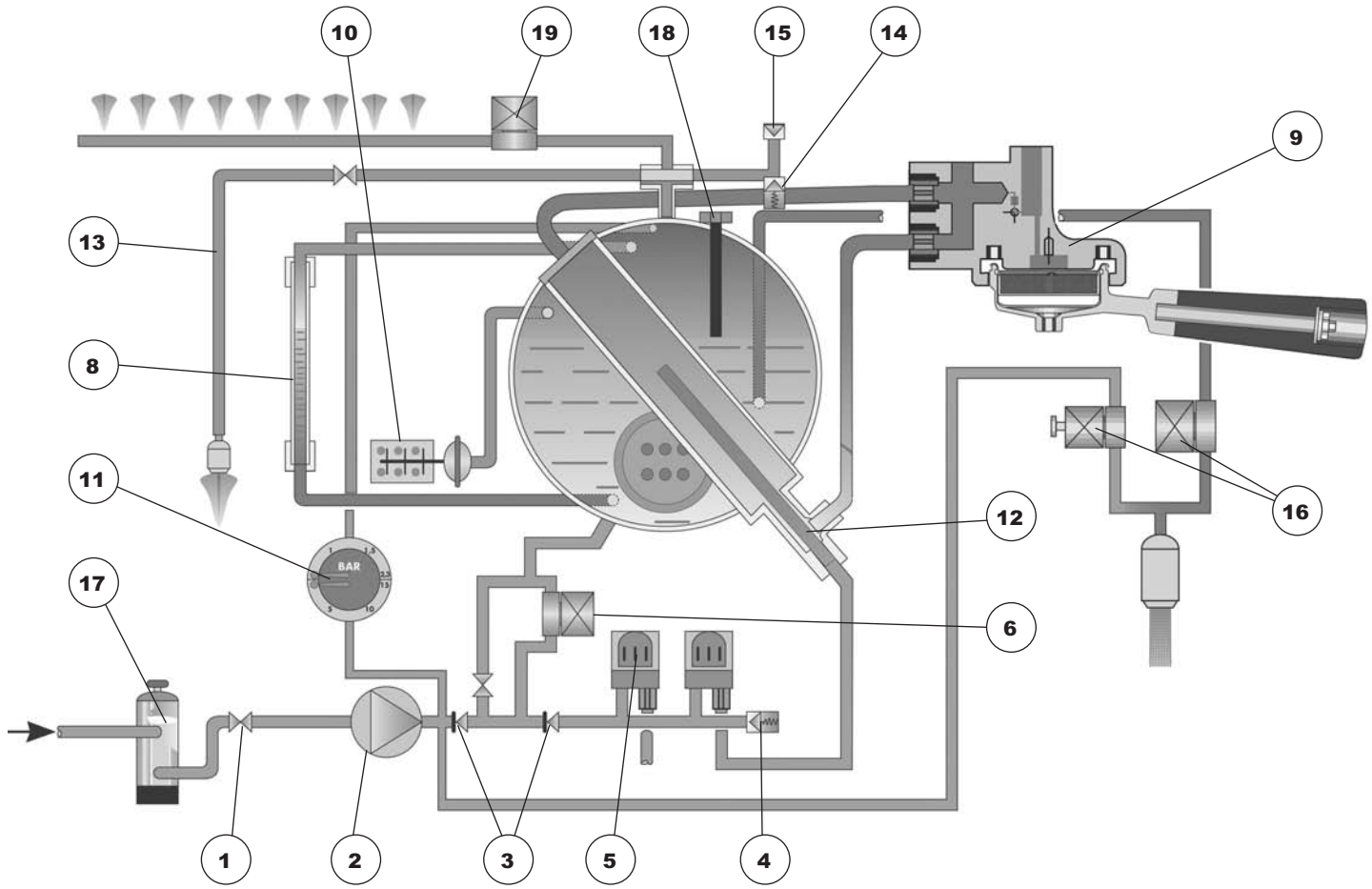


Fig. 44

LEGENDA/KEY

1 Rubinetto ingresso acqua/Water entrance faucet
2 Pompa/Pump
3 Valvola di ritegno/Check valve
4 Valvola neplas/Neplas valve
5 Dosatore volumetrico/Flowmeter
6 Elettrovalvola di livello/Level solenoid valve
7 Rubinetto livello manuale/Manual level faucet
8 Livello acqua/Water level
9 Gruppo erogatore/Delivery unit
10 Pressostato/Pressostat
11 Manometro doppia scala/Double scale gauge
12 Scambiatore di calore/Heat exchanger
13 Vapore/Steam
14 Valvola di sicurezza cald./Heater safety valve
15 Valvola antirisucchio/Anti-suction valve
16 Economizzatore acqua calda/Hot water economiser
17 Decalcificatore/Water softener
18 Sonda livello/Level probe
19 Scaldatazze a vapore (optional)/Steam cup-warmer (optional).

NOTE / NOTES:

AURELIA QUICK INSTRUCTIONS

nuova SIMONELLI®
espresso coffee machines

ISTRUZIONI RAPIDE per la programmazione da tastiera a raggi infrarossi.

QUICK INSTRUCTIONS for programming from the infrared keypad.

INSTRUCTIONS RAPIDES pour la programmation depuis le clavier à rayons infrarouges.

SCHNELLANLEITUNG für die Programmierung mit Infrarottastatur.

INSTRUCCIONES RAPIDAS para la programación desde el teclado de rayos infrarrojos.

AURELIA QUICK INSTRUCTIONS

ITALIANO

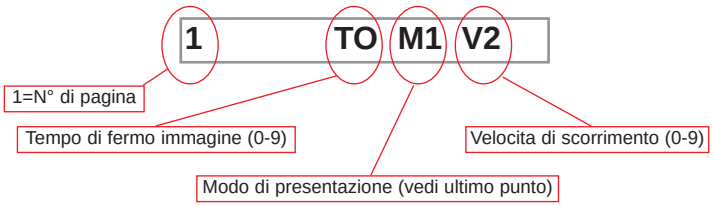
ISTRUZIONI BASE PER LA PROGRAMMAZIONE DA TASTIERA A RAGGI INFRAROSSI

- Accendere la tastiera premendo per almeno 5 secondi il tasto Esc CAN l'accensione è segnalata dall'accensione del led verde posto sul frontale della tastiera;
- premere ancora per circa 5 secondi il tasto Esc CAN posizionando la tastiera di fronte al giornale luminoso, nel display apparirà la scritta:

RUN PGM MES ODT

RUN: esce dalla programmazione e visualizza il messaggio impostato.
PGM: entra nel programma per la digitazione del testo.
ODT: entra nel programma di correzione data / ora;

- con il tasto Tab posizionare il cursore a **PGM** e premere ↵;
- digitare il numero del programma, dove è scritto "**T:---**" è indicato il numero di programmi memorizzati (tre trattini indicano che non ci sono programmi in memoria)
- digitare **1** e premere ↵;
- digitare il testo voluto o correggere usando le frecce per spostarsi, Del o ← per cancellare;
- premere i tasti Fn + Pg Dn per memorizzare la pagina, il programma passa direttamente alla pagina successiva, ripetere le stesse operazioni per scrivere altre righe e premere il tasto Esc CAN per uscire; confermare con il tasto ↵ quando il cursore lampeggia su "**RUN**" per attivare il giornale;
- terminato di inserire il testo nella pagina si deve attribuire i parametri di personalizzazione per le funzioni MODO - TEMPO - VELOCITA' o lasciare la parametri standard salvando solamente la pagina;
- per impostare tali parametri premere il tasto F1 quando si è sulla pagina che vogliamo impostare, apparirà nel display:



- il cursore si attiva sul parametro tempo con Tab si sposta il cursore impostando volta per volta i nuovi parametri;
- al termine dell'operazione si memorizzano le impostazioni premendo Fn + Pg Dn;
- per centrare il testo nella pagina premere, dopo aver digitato il testo desiderato i tasti Alt + ↵;
- per inserire una nuova pagina fra quelle già memorizzate premere Ctrl + Ins il programma inserisce la pagina dopo quella dove siamo posizionati, digitare poi il testo e confermare;
- per duplicare una pagina, quindi copiare anche il suo contenuto, in una nuova pagina, successiva a quella dove siamo posizionati premere Ctrl + Fn + Pg Dn;
- per far lampeggiare uno o più caratteri, una frase o la pagina, premere prima di inserire la lettera che deve lampeggiare il tasto F6, ripremere il tasto alla lettera alla quale si vuole fermare il lampeggio;
- con il tasto F4 si può passare alla modalità grassetto;
- per cancellare una pagina intera premere tasto F10 quando si è sulla pagina;
- per inserire l'ora in una pagina del programma premere i tasti Alt + ↵ durante la programmazione della pagina prescelta;
- per inserire la data in una pagina del programma premere i tasti Alt + ↵ durante la programmazione della pagina prescelta;
- per inserire il giorno della settimana in una pagina del programma premere i tasti Alt + ↵ durante la programmazione della pagina prescelta;
- per correggere data ora: Dal menù principale posizionare il cursore su **ODT**, confermare con ↵; viene visualizzato l'orario, la visualizzazione dei dati in successione è ottenibile con la pressione del tasto ↵, controllare che l'orario e la data siano corretti; qualora sia necessaria la correzione dei valori sarà sufficiente sia per l'ora che per la data sovrascrivere i nuovi dati su quelli vecchi;
- tipi di rappresentazione **M**

n	TIPO DI PRESENTAZIONE
0	A PAGINA
1	DA DESTRA VERSO SINISTRA SENZA VUOTARE IL GIORNALE LUMINOSO
2	DA SINISTRA VERSO DESTRA VUOTANDO IL GIORNALE LUMINOSO
3	ARROTOLAMENTO DAL BASSO VERSO L'ALTO
4	ARROTOLAMENTO DALL'ALTO VERSO IL BASSO
5	PRESENTAZIONE DAL BASSO VERSO L'ALTO
6	DALL'ALTO VERSO IL BASSO
7	A PAGINA
8	DAL CENTRO VERSO SINISTRA E VERSO DESTRA
9	DAL CENTRO E VICEVERSA
10	DESTRA VERSO SINISTRA A GIORNALE LUMINOSO VUOTO
11	SOVRAPPOSIZIONE DA SINISTRA VERSO DESTRA
12	ENTRATA DEI CARATTERI DALL'ULTIMA RIGA IN BASSO DA DESTRA VERSO SINISTRA RIGA PER RIGA
13	IDEM COME IL 12 MA A SCHERMO PIENO

ENGLISH

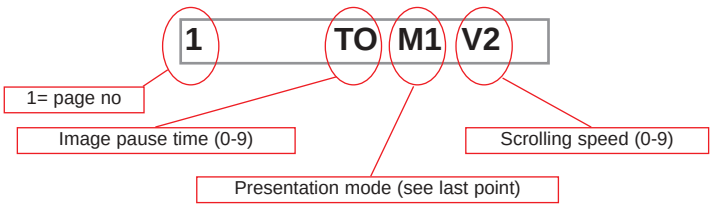
BASIC INSTRUCTIONS FOR PROGRAMMING FROM THE INFRARED KEYPAD

- Turn on the keypad by holding down the Esc key for at least 5 seconds. When the keypad is on, the green LED on the front will switch on
- - Hold down the Esc key for 5 seconds more, placing the keypad in front of the lit ticker. The display will then read

RUN PGM MES ODT

RUN: this exits the program and displays the set message.
PGM: this enters the program for keying in the text.
ODT: this enters the program for correcting the date/time:

- use the Tab key to position the cursor on **PGM** and press ↵ ;
- key in the program number. The stored program numbers is indicated where it reads **"T:---"** (the three dashes mean that there are no programs in the memory)
- key in **1** and press ↵ ;
- enter or correct the required text, using the arrow keys to move and Del or ← to delete it;
- press the Fn + PgDn keys to store the page; the program will then pass directly to the next page. Repeat the same steps to write other lines and press the Esc key to quit. To start the ticker, use the ↵ key to confirm when the cursor flashes on "**RUN**";
- once the text has been entered, it is necessary to enter the customisation parameters for the MODE – TIME – SPEED functions or to leave the default parameters, saving only the page;
- to set these parameters, press the F1 key on the page you wish to set. The display will read as follows::



- the cursor will activate on the time parameter and using the Tab key will move it to set each parameter as required;
- - at the end of this operation, press the Fn + PgDn keys to store the settings;
- to centre the text on the page, press the Alt + F6 keys, after keying in the required text;
- to insert a new page among those already stored, press the Ctrl + Ins keys. The program will insert the page after the one opened. Type in the text and confirm it;
- to copy a page and then paste its contents on another one, following the open page, press Ctrl + Fn + PgDn ;
- to make one or more characters, a sentence or a page flash, before keying in the letter that must flash, press the F5 key; this key must be pressed again at the letter where you wish the flashing to stop;
- the F4 key is used to pass to the bold type mode;
- to delete an entire page, press the Fn Del key from the page concerned;
- to insert the time in a program page, press the Alt + keys when programming the page itself;
- to insert the date in a program page, press the Alt + keys when programming the page itself;
- to insert the day of the week in a program page, press the Alt + keys when programming the page itself;
- to correct the date or time: from the main menu, position the cursor on **ODT**, confirm with the ↵ key, this will display the time; to display the date, press the ↵ key. Make sure that the date and time settings are correct and if they need to be corrected, it is sufficient to overwrite the old date and time settings;
- **M** display types

No.	PRESENTATION TYPE
0	BY PAGE
1	FROM RIGHT TO LEFT WITHOUT EMPTYING THE TICKER
2	FROM LEFT TO RIGHT, EMPTYING THE TICKER
3	ROLLING FROM BOTTOM TO TOP
4	ROLLING FROM TOP TO BOTTOM
5	PRESENTATION FROM BOTTOM TO TOP
6	FROM TOP TO BOTTOM
7	BY PAGE
8	THE CENTRE TO THE LEFT AND RIGHT
9	FROM THE CENTRE AND VICE VERSA
10	RIGHT TO LEFT WITH TICKER EMPTY
11	OVERLAPPING FROM LEFT TO RIGHT
12	CHARACTERS ENTER FROM THE LOWEST LINE FROM RIGHT TO LEFT, LINE BY LINE
13	THE SAME AS No. 12 BUT WITH THE SCREEN FULL

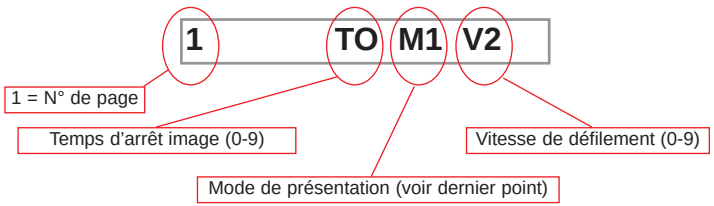
INSTRUCTIONS DE BASE POUR LA PROGRAMMATION DEPUIS LE CLAVIER A RAYONS INFRAROUGES

- Allumer le clavier en appuyant au moins pendant 5 secondes sur la touche Esc ; l'allumage de la touche est indiquée par l'éclairage du témoin lumineux vert situé sur la façade du clavier;
- appuyer encore pendant 5 secondes environ sur la touche Esc en positionnant le clavier devant le journal lumineux; l'affichage indique:

RUN PGM MES ODT

RUN: quitte la programmation et affiche le message programmé.
PGM: accède à l'intérieur du programme pour entrer le texte.
ODT: accède à l'intérieur du programme de correction de la date / heure;

- avec la touche Tab , positionner le curseur sur **PGM** et frapper ↵ ;
- taper le nom du programme; l'indication **"T:---"** représente le nombre de programmes mémorisés (les trois tirets signifient qu'il n'y a aucun programma en mémoire)
- taper **1** et frapper ↵ ;
- taper le texte désiré ou corriger, en se déplaçant à l'aide des flèches et en utilisant Del ou ← pour effacer;
- frapper les touches Fn + Pg Dn pour mémoriser la page; le programme passe directement à la page suivante; répéter les mêmes opérations pour entrer d'autres lignes et frapper la touche Esc pour sortir; confirmer avec ↵ lorsque le curseur clignote sur "**RUN**" pour activer le journal;
- lorsque le texte a été introduit dans la page, il faut attribuer les paramètres de personnalisation pour les fonctions MODE - TEMPS - VITESSE ou laisser les paramètres standard en enregistrant simplement la page;
- pour programmer ces paramètres, frapper la touche F1 à l'intérieur de la page que l'on désire programmer; l'affichage indique alors:



- le curseur s'active sur le paramètre Temps, avec la touche Tab on déplace le curseur pour programmer les nouveaux paramètres l'un après l'autre;
- à la fin de l'opération, mémoriser les programmations avec Fn + Pg Dn ;
- pour centrer le texte au milieu de la page, frapper après avoir taper le texte désiré les touches Alt + C ;
- pour introduire une nouvelle page parmi celles déjà mémorisées, frapper Ctrl + Ins : le programme insère la page derrière celle courant; taper alors le texte et confirmer;
- pour faire le duplicata d'une page, c'est à dire copier tout son contenu dans une nouvelle page, successive à celle courant, frapper Ctrl + Fn + Pg Dn ;
- pour faire clignoter un ou plusieurs caractères, une frase ou toute la page, frapper avant d'avoir taper la lettre qui devra clignoter, la touche F6 , et frapper à nouveau cette touche sur la lettre où le clignotement devra s'interrompre,
- la touche F4 permet d'obtenir le caractère gras;
- pour effacer une page entière, frapper la touche F10 lorsque l'on se trouve à l'intérieur de la page;
- pour introduire l'heure dans une page du programme, frapper les touches Alt + O pendant la programmation de la page en question;
- pour introduire la date dans une page du programme, frapper les touches Alt + D pendant la programmation de la page en question;
- pour introduire le jour de la semaine dans une page du programme, frapper les touches Alt + J pendant la programmation de la page en question;
- pour corriger la date et l'heure: depuis le menu principal, positionner le curseur sur **ODT**, et confirmer avec ↵ ; l'heure est affichée; il est possible d'obtenir l'affichage des données en file en frappant la touche ↵ ; vérifier que l'heure et la date soient correctes; pour corriger les valeurs de la date ou de l'heure, il suffit d'écrire les nouvelles données sur les anciennes;
- type de représentation **M**

n	TYPE DE PRESENTATION
0	PAR PAGE
1	DE DROITE A GAUCHE SANS VIDER LE JOURNAL LUMINEUX
2	DE GAUCHE A DROITE EN VIDANT LE JOURNAL LUMINEUX
3	DEFILEMENT DU BAS VERS LE HAUT
4	DEFILEMENT DU HAUT VERS LE BAS
5	PRESENTATION DU BAS VERS LE HAUT
6	PRESENTATION DU HAUT VERS LE BAS
7	PAR PAGE
8	DU CENTRE VERS LA GAUCHE ET VERS LA DROITE
9	DU CENTRE ET VICE VERSA
10	DE DROITE A GAUCHE AVEC LE JOURNAL LUMINEUX VIDE
11	SUPERPOSITION DE GAUCHE A DROITE
12	ENTREE DES CARACTERES DEPUIS LA DERNIERE LIGNE DU BAS, DE DROITE A GAUCHE, LIGNE PAR LIGNE
13	IDEM COMME POUR LE POINT PRECEDENT (12) MAIS SUR TOUT L'ECRAN

FRANÇAIS

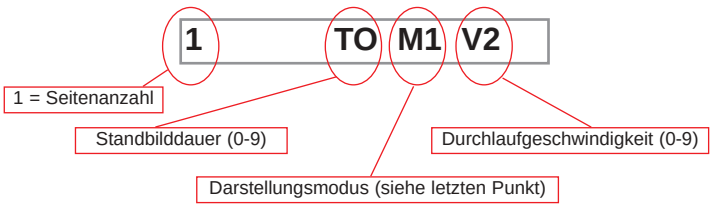
BASISANLEITUNG FÜR DIE PROGRAMMIERUNG MIT INFRAROTTASTATUR

- Tastatur einschalten, indem die Taste Esc/On mindestens 5 Sekunden lang gedrückt wird. Die Einschaltung der auf der Tastaturvorderseite befindlichen grünen LED zeigt die Aktivierung an;
- Taste Esc/On noch einmal 5 Sekunden lang drücken und die Tastatur vor das Leuchtdatensystem stellen. Nun erscheint die Displayangabe:

RUN PGM MES ODT

RUN: beendet die Programmierung und zeigt die eingegebene Meldung an.
PGM: blendet das Programm ein, um den Text einzutippen.
ODT: blendet das Programm für die Datum- / Uhrzeitberichtigung ein;

- Cursor anhand der Taste Tab auf **PGM** setzen und ↵ drücken;
- den Programmnamen eingeben; die Stelle **„T:---“** zeigt die Anzahl der gespeicherten Programme an (drei Striche zeigen an, dass keine Programme gespeichert wurden)
- **1** eingeben und ↵ drücken;
- den gewünschten Text eintippen, korrigieren oder anhand der Pfeile verschieben, Del oder ← drücken, um den Text zu löschen;
- die Tasten Fn + Pg Dn drücken, damit die Seite gespeichert wird. Das Programm geht direkt zur nächsten Seite über. Nun dieselben Vorgänge wiederholen, um andere Zeilen zu schreiben, und Taste Esc/On betätigen, um das Programm zu verlassen; mit der Taste ↵ bestätigen, sobald der Cursor auf „**RUN**“ blinkt, um das Datenrufsystem zu aktivieren;
- nach Eintippen des Textes sind nun den Funktionen MODUS – ZEIT – GESCHWINDIGKEIT die kundenspezifischen Parameter zuzuordnen oder die Standardparameter durch Speicherung nur der Seite beizubehalten;
- Einstellung dieser Parameter ist die Taste F1 zu drücken, sobald man sich auf der Seite befindet, die es einzustellen gilt, erscheint folgende Displayanzeige:



- der Cursor aktiviert sich auf dem Zeitparameter. Mit der Taste Tab verschiebt sich der Cursor und stellt jeweils die neuen Parameter ein;
- am Ende werden die Einstellungen durch Fn + Pg Dn gespeichert;
- um den Text in die Seitenmitte zu setzen, sind nach der Texteingabe die Tasten Alt + F6 zu drücken;
- zum Einfügen einer neuen Seite unter die schon gespeicherten sind Ctrl + Ins zu drücken. Das Programm setzt die Seite hinter die Seite, auf die man sich positioniert hat. Nun den Text eintippen und bestätigen;
- um eine Seite und folglich ihren Inhalt auf eine neue Seite zu kopieren, die derjenigen folgt, auf die man sich positioniert hat, sind Ctrl + Fn + Pg Dn zu drücken;
- damit ein oder mehrere Schriftzeichen, ein Satz oder die ganze Seite blinken, ist vor dem Einfügen des Schriftzeichens, das blinken soll, die Taste F5 zu drücken und die Taste auf dem Schriftzeichen, das zu blinken aufhören soll, erneut zu drücken;
- mit der Taste F4 kann der Fettschriftmodus aktiviert werden;
- um eine ganze Seite zu löschen, ist die Taste F10 zu drücken, sobald man die Seite einblendet;
- zum Einfügen der Uhrzeit in eine Programmseite sind die Tasten Alt + F8 während der Programmierung der gewählten Seite zu betätigen;
- zum Einfügen des Datums in eine Programmseite sind die Tasten Alt + F9 während der Programmierung der gewählten Seite zu betätigen;
- zum Einfügen des Wochentages in eine Programmseite sind die Tasten Alt + F7 während der Programmierung der gewählten Seite zu betätigen;
- zur Berichtigung des Datums/der Uhrzeit: Im Hauptmenü den Cursor auf **ODT** setzen und mit ↵ bestätigen. Nun erscheint die Uhrzeit. Die Anzeige der Datenfolge ist durch die Taste ↵ möglich. Sicherstellen, dass die Uhrzeit und das Datum korrekt sind. Falls eine Wertberichtigung nötig ist, genügt es, sowohl für die Uhrzeit als auch das Datum die alten Daten mit den neuen Daten zu überschreiben;
- - Darstellungsarten **M**

n	DARSTELLUNGSARTEN
0	AUF SEITE
1	VON RECHTS NACH LINKS, OHNE DAS LEUCHTDATENSYSTEM ZU LEEREN
2	VON LINKS NACH RECHTS MIT LEERUNG DES LEUCHTDATENSYSTEMS
3	ROLLEN VON UNTEN NACH OBEN
4	ROLLEN VON OBEN NACH UNTEN
5	DARSTELLUNG VON UNTEN NACH OBEN
6	VON OBEN NACH UNTEN
7	AUF SEITE
8	VON DER MITTE NACH LINKS UND RECHTS
9	VON DER MITTE UND UMGEKEHRT
10	RECHTS NACH LINKS BEI LEEREM LEUCHTDATENSYSTEM
11	ÜBERLAGERUNG VON LINKS NACH RECHTS
12	EINGANG DER SCHRIFTZEICHEN VON DER LETZTEN ZEILE UNTEN VON RECHTS NACH LINKS JE ZEILE
13	WIE 12 ABER MIT GANZEM BILDSCHIRM

DEUTSCH

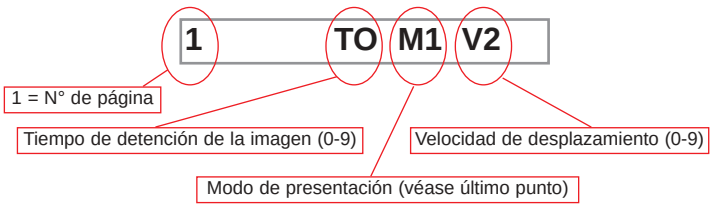
INSTRUCCIONES BÁSICAS PARA LA PROGRAMACIÓN DESDE EL TECLADO DE RAYOS INFRARROJOS

- Encender el teclado presionando durante al menos 5 segundos el botón Esc el encendido es señalado por el un led verde ubicado en la parte frontal del teclado;
- presionar nuevamente durante aproximadamente 5 segundos el botón Esc ubicado en el teclado frente al dispay luminoso, en el mismo se visualizará el mensaje:

RUN PGM MES ODT

RUN: sale de la programación y visualiza el mensaje programado.
PGM: entra en el programa para la digitalización del texto.
ODT: entra en el programa de corrección fecha / hora;

- con el botón Tab posicionar el cursor en **PGM** y presionar ↵;
- escribir el número del programa, donde está escrito **"T:---"** se india el número de programas memorizados (tres guiones indican que no hay programas en la memoria)
- escribir **1** y presionar ↵;
- escribir el texto deseado y corregir usando las flechas para desplazarse, Del o ← para borrar;
- presionar los botones Fn + Pg Dn para memorizar la página, el programa pasa directamente a la página siguiente, repetir las mismas operaciones para escribir otras líneas y presionar el botón Esc para salir; confirmar con el botón ↵ cuando el cursor parpadea en "**RUN**" para activar el display;
- una vez finalizada la introducción del texto en la página se deben atribuir los parámetros de personalización para las funciones MODO - TIEMPO - VELOCIDAD o dejar los parámetros estándar guardando solamente la página;
- para configurar dichos parámetros presionar el botón F1 cuando se está en la página que deseamos configurar, en el display se visualizará:



- el cursor se activa en el parámetro tiempo con Tab se desplaza el cursor configurando los nuevos parámetros uno a la vez;
- al finalizar las operaciones se memorizan las configuraciones presionando Fn + Pg Dn ;
- para centrar el texto en la página presionar, luego de haber escrito el texto deseado, los botones Alt + C ;
- para introducir una nueva página entre las ya memorizadas presionar Ctrl + Ins , el programa introduce la página siguiente de la que estamos posicionados, luego escribir el texto y confirmar;
- para duplicar una página, o sea copiar también su contenido, en una nueva página siguiente a la que estamos posicionados, presionar Ctrl + Fn + Pg Dn ;
- para hacer parpadear uno o más caracteres, una frase o la página, presionar el botón F5 antes de introducir la letra que debe parpadear, presionar nuevamente le botón en la letra en la que se desea hacer detener el parpadeo;
- con el botón F4 se puede pasar al formato negrita;
- para borrar una página completa presionar el botón F10 cuando se está en la página;
- para introducir la hora en una página del programa presionar los botones Alt + O durante la programación de la página seleccionada previamente;
- para introducir la fecha en una página del programa presionar los botones Alt + D durante la programación de la página seleccionada previamente;
- para introducir el día de la semana en una página del programa presionar los botones Alt + L durante la programación de la página seleccionada previamente;
- para corregir la fecha/hora: Desde el menú principal posicionar el cursor en **ODT**, confirmar con ↵ ; se visualiza la hora, la visualización de los datos en forma sucesiva se logra presionando el botón ↵ , controlar que la hora y la fecha sean correctas; si fuera necesario corregir los valores bastará, tanto para la hora como para la fecha, sobrescribir los nuevos datos sobre los anteriores;
- tipos de representación **M**

n	TIPO DE PRESENTACIÓN
0	A PÁGINA
1	DE DERECHA A IZQUIERDA SIN VACIAR EL DISPLAY LUMINOSO
2	DE IZQUIERDA A DERECHA VACIANDO EL DISPLAY LUMINOSO
3	ENROLLAMIENTO DESDE ABAJO HACIA ARRIBA
4	ENROLLAMIENTO DESDE ARRIBA HACIA ABAJO
5	PRESENTACIÓN DESDE ABAJO HACIA ARRIBA
6	DESDE ARRIBA HACIA ABAJO
7	A PÁGINA
8	DESDE EL CENTRO HACIA LA IZQUIERDA Y HACIA LA DERECHA
9	DESDE EL CENTRO Y VICEVERSA
1	0 DERECHA HACIA IZQUIERDA CON DISPLAY LUMINOSO VACÍO
11	SOBREPOSICIÓN DESDE IZQUIERDA A DERECHA
12	INGRESO DE CARACTERES DESDE LA ÚLTIMA LÍNEA INFERIOR DE DERECHA A IZQUIERDA LÍNEA POR LÍNEA
13	ÍDEM COMO EL PUNTO 12 PERO CON PANTALLA COMPLETA

ESPAÑOL

AURELIA QUICK INSTRUCTIONS

31000311

Nuova Distribution Centre
LLC 6940Salashan PKWY BLDG A 98248
Ferdale, WA
Tel. +1.360.3662226
Fax +1.3603664015
videoconf.+1.360.3188595
www.nuovasimonelli.it
info@nuovasimonelli.com

Via M. d'Antegiano, 6
62020 Belforte del Chienti
Macerata Italy
Tel. +39.0733.9501
Fax +39.0733-950242
www.nuovasimonelli.it
E-mail: n.simonelli@nuovasimonelli.it

Prodotto da: **X TYPE ENGINEERING S.r.l.**

La Nuova Simonelli si riserva di apportare tutte le modifiche ritenute necessarie.

Giornale elettronico

1. CARATTERISTICHE TECNICHE

Dati tecnici:
caratteri memorizzabili: oltre 30.000
- caratteri visualizzabili: 16
- set caratteri: maiuscolo - minuscolo - grassetto
- visualizzazione di ora - data - giorno della settimana
- cambio ora legale / solare: automatico e programmabile

Editing:
- da 1 a 99 programmi con possibilità di archivio
- possibilità di visualizzare un messaggio composto da vari programmi
- possibilità di gestire i programmi con timer (ora - giorno - mese)
- presentazione delle pagine in 14 modi diversi

Programmazione:
- a mezzo tastiera a raggi infrarossi (max 10mt)
- a mezzo PC compatibile con collegamento in RS 232 (optional)
- a mezzo PC compatibile con collegamento in RS 422 (multipoint) (optional)

Dotazione di serie:
- Tastiera a raggi infrarossi

INDICE

1. CARATTERISTICHE TECNICHE 2

2. LA TASTIERA 5
2.1 TASTO “RICHIAMO FUNZIONE” 5

3. ELENCO DEI COMANDI E DELLE FUNZIONI CON LA TASTIERA 6
3.1 QUANDO IL DISPLAY È IN VISUALIZZAZIONE 6
3.2 QUANDO SI DIGITA UN FILE PROGRAMMA O MESSAGGIO 6

4. LA PROGRAMMAZIONE SEMPLIFICATA . . .8

5. LA PROGRAMMAZIONE AVANZATA 9
5.1 CHE COSA È UN “PROGRAMMA”? 9
5.2 DIGITARE IL TESTO 9
5.3 ...E IMPOSTAZIONE DEL MODO, DEL TEMPO E DELLA VELOCITÀ 9
5.4 COME CENTRARE AUTOMATICAMENTE IL TESTO SUL DISPLAY 10
5.5 COME INSERIRE DELLE PAROLE O DEI CARATTERI NEL TESTO 10
5.6 COME INSERIRE DELLE PAGINE 10
5.7 COME DUPLICARE LE PAGINE 11
5.8 COME FARE IL LAMPEGGIO 11
5.9 COME SELEZIONARE LA LARGHEZZA DEL CARATTERE 11
5.10 COME MEMORIZZARE UNA PAGINA 11
5.11 COME MEMORIZZARE UN PROGRAMMA E RITORNARE AL MENÙ 12
5.12 COME CANCELLARE UN CARATTERE 12
5.13 COME CANCELLARE UNA PAGINA 12
5.14 CANCELLAZIONE DI UN PROGRAMMA 12
5.15 CANCELLARE UN FILE MESSAGGIO 12
5.16 CANCELLAZIONE TOTALE DELLA MEMORIA 13

6. INSERIRE L’ORA E LA DATA 14
6.1 COME VISUALIZZARE L’ORA 14
6.2 COME VISUALIZZARE LA DATA 14
6.3 COME VISUALIZZARE IL GIORNO DELLA SETTIMANA 15

7. IL “MESSAGGIO” 17
7.1 CREAZIONE DI UN MESSAGGIO SEMPLIFICATO . .18
7.2 CREAZIONE DI UN MESSAGGIO CON GLI ORARI E I GIORNI DI VISUALIZZAZIONE 18
7.3 IL “PROGRAMMA 0” 20

8. CORREZIONE DATA / ORA 21
8.1 ORA SOLARE E ORA LEGALE 21

9. LA PASSWORD DI SICUREZZA 22
9.1 INSERIRE LA PASSWORD 22
9.1 ELIMINARE LA PASSWORD 22

10. LISTA DEI MODI DI PRESENTAZIONE . . .23

11. LISTA DELLE VELOCITÀ 23

Giornale elettronico

2. LA TASTIERA

Fig. 1

La tastiera che viene fornita con il display è da 65 tasti con dimensioni ridotte per essere estremamente maneggevole.
Oltre ai normali tasti per le lettere alfabetiche (A, B, C ecc.), i numeri (1, 2, 3, ecc.), la tastiera ha dei tasti che vengono attivati solo con la pressione contemporanea di speciali pulsanti.
Se la vostra tastiera è a raggi infrarossi è necessario essere dotati di una pila alcalina a 9 volt ed inserirla nell'apposito vano al di sotto del contenitore ed "accenderla" prima dell'utilizzo per mezzo della pressione, per almeno 5 secondi, del tasto "ESC"; l'avvenuta accensione viene segnalata da un led verde posto sul fronte della tastiera.

ATTENZIONE

Se la tastiera si spegne ripetutamente durante il suo uso nella programmazione è indice di usura della batteria; sostituirla con una nuova e procedere nella programmazione.

Lo spegnimento avviene in maniera automatica trascorso 1 minuto senza la pressione di alcun tasto.

Nel caso della tastiera a raggi infrarossi lo spazio tra la tastiera e il display deve essere sgombro da ostacoli per non comprometterne il corretto funzionamento!

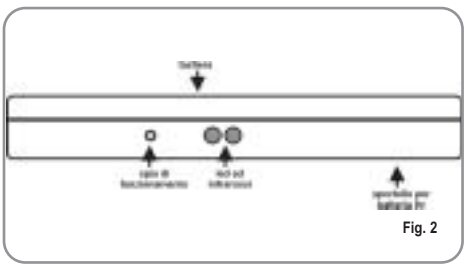


Fig. 2

2.1 IL TASTO "RICHIAMO FUNZIONE"

Il tasto Fn serve ad attivare i tasti funzione e i caratteri speciali in colore rosso che si trovano in basso a destra sul pulsante.

Tasto richiamabile senza la pressione del tasto FN

Tasto funzione richiamabile con la pressione del tasto FN

I tasti che possono essere richiamati solo con la pressione del tasto Fn si riconoscono facilmente dalla colorazione rossa del nome funzione; ad esempio se si preme il tasto riportato nello schema senza il tasto Fn provoca lo spostamento del cursore in basso; se invece si preme prima il tasto Fn e poi viene attivato il comando Page Down che, in fase di programmazione, memorizza la pagina digitata e visualizza sul display una nuova pagina vuota.
Per le funzioni richiamabili con la pressione del tasto Fn vedi "**ELENCO DEI TASTI FUNZIONE**".

3. ELENCO DEI COMANDI E DELLE FUNZIONI CON LA TASTIERA

3.1 QUANDO IL DISPLAY È IN VISUALIZZAZIONE

(il segno + significa che i tasti devono essere premuti contemporaneamente)

TASTO	DESCRIZIONE DEI COMANDI
Esc CW	Per accedere o per ritornare al menù Per accendere la tastiera (solo modello a raggi infrarossi premendolo per circa 5 secondi)
Ctrl + Shift + F10	Cancella totalmente la memoria
Ctrl + Shift + T	Esegue il test funzionale del display
Ctrl + Shift + P	Visualizza l'indirizzo del display
Ctrl + Shift + D	Visualizza il set-up per la scelta dei mesi di cambio ora legale / solare
Ctrl + Shift + W	Entra nel set-up per l'immissione / modifica / cancellazione della Password

3.2 QUANDO SI DIGITA UN FILE PROGRAMMA O MESSAGGIO

(il segno + significa che i tasti devono essere premuti contemporaneamente)

TASTO	DESCRIZIONE DEI COMANDI
↵	Conferma dati
←	Cancella il carattere a sinistra del cursore
Tab	Sposta il cursore nei menù da sinistra verso destra
Shift + Tab	Sposta il cursore nei menù da destra verso sinistra
Ins	Attiva / disattiva la funzione di sovrascrittura del testo
Ctrl + Ins	Inserisce una pagina vuota
Del	Cancella il carattere sotto il cursore
Ctrl + Del	Cancella la posizione del messaggio
Caps Lock	Attiva / disattiva la scrittura in maiuscolo
Shift + Tasto carattere	Per digitare il carattere in maiuscolo
F1	Per programmare: -il modo di presentazione pagine -il tempo visualizzazione pagina -la velocità del messaggio sul display

TASTO	DESCRIZIONE DEI COMANDI
F2	Visualizza la pagina numero 1 di un programma
Shift + F2	Visualizza la pagina richiesta
F3	Visualizza l'ultima pagina vuota del programma
F4	Attiva la scrittura da normale a grassetto e viceversa
F5	Attiva / disattiva il lampeggio dei caratteri
F10	Cancella la pagina visualizzata
Shift + F10	Cancella il programma o il messaggio nel quale si sta operando
Fn + Pg Dn	memorizza e va alla pagina successiva
Fn + Pg Up	memorizza e va alla pagina precedente
Fn + Home	Sposta il cursore all'inizio della riga
Fn + End	Sposta il cursore alla fine della riga
Ctrl + Fn + Pg Dn	Duplica la pagina
Alt + D	Visualizza l'orario nei vari formati disponibili
Alt + D	Visualizza la data nei vari formati disponibili
Alt + D	Visualizza il giorno nei vari formati disponibili
Alt + D	Centra automaticamente il testo nel display

4. LA PROGRAMMAZIONE SEMPLIFICATA

In questo capitolo vediamo come visualizzare un messaggio, ad esempio di tipo pubblicitario, nella maniera più semplice possibile senza impostare particolari modi di visualizzazione né timer per il richiamo dei programmi in funzione di orari.

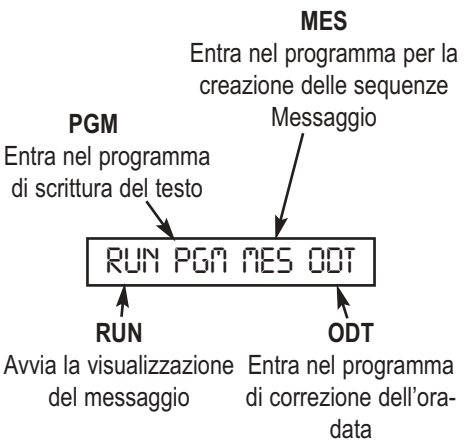
1. Si cancella totalmente la memoria, mentre sta scorrendo un messaggio, premendo contemporaneamente i tasti Ctrl + Shift + F10 e rispondere alla domanda

   AZZERAMENTO? S/N

   con la lettera S
2. Il display visualizza

   MEMORY LOST!

3. Premere Esc CAN, per circa 5 secondi, per accedere al menù; il display visualizza il menù generale, come quello riportato in figura, con il cursore che lampeggia su RUN.



Il menù è composto da 4 voci :

- RUN : esce dalla programmazione e visualizza il MESSAGGIO impostato
- PGM : entra nel programma per la digitazione del testo che vogliamo visualizzare (PROGRAMMI)
- MES : entra nel programma per la creazione di una sequenza (chiamata MESSAGGIO) di PROGRAMMI
- ODT : entra nel programma di correzione dell'ora -data del display

4. Con il tasto Tab posizionare il cursore sopra a "PGM"
5. Premere ↵ ; a questo punto il display visualizza una pagina come riportata dal disegno;

   PGM N. : T: - - -

   il cursore lampeggia nel punto in cui si dovrà digitare il numero del programma e sul lato destro del menù, dove c'é scritto **T: - - -** ,viene indicato il numero dei programmi che sono stati già memorizzati; in questo caso ci sono 3 trattini per indicare che non ci sono programmi in memoria.
6. Digitare "1" e confermare con il tasto ↵ ; si presenta la pagina numero 1 con il cursore lampeggiante sul primo carattere a sinistra;

   ora si può iniziare a digitare il testo.

ESEMPIO:
Digitare il testo **[offerte speciali per tutto il mese]**

OFFERTE SCECIALI

dando dopo la parola "mese" uno spazio; premere i tasti Fn + PgUp per memorizzare la pagina

IMPORTANTE: se non vengono premuti i tasti Fn + PgUp la pagina non viene memorizzata

Premere il tasto Esc CAN e confermare con il tasto ↵ con il cursore che lampeggia su "RUN"

RUN PGM MES ODT

Il display comincia a visualizzare la scritta **[offerte speciali per tutto il mese]** con lo scorrimento continuo da destra verso sinistra.

5. LA PROGRAMMAZIONE AVANZATA

Per programmazione avanzata s'intende conoscere le procedure per lavorare su un programma, con la memorizzazione di modi - tempi - velocità diversi da quelli pre-impostati, oppure la duplicazione di una pagina, o ancora la creazione di un **MESSAGGIO** (sequenza di **PROGRAMMI**) quindi incominciamo con il capire che cos'é un PROGRAMMA.

5.1 CHE COSA È UN "PROGRAMMA" ?

Il **PROGRAMMA** è l'insieme delle pagine di testo che si vuole visualizzare sul display.
Questo insieme di pagine è anche chiamato file **PROGRAMMA**.
Si possono memorizzare da 1 a 256 **PROGRAMMI**; per rendere più chiaro questi concetti facciamo degli esempi concreti.

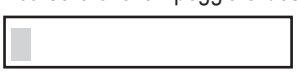
1. Dal menù generale spostare il cursore su PGM e confermare con il tasto

Viene visualizzata la videata sotto riportata

con la richiesta di introdurre un numero file che ci servirà in futuro per richiamarlo, modificarlo, o inserirlo dentro una sequenza di visualizzazione.

ES. : digitare il numero file "**1**"e confermare con il tasto

Il display visualizza la pagina iniziale del file "**1**" con il cursore che lampeggia a destra.



Possiamo ora cominciare a digitare il nostro testo.

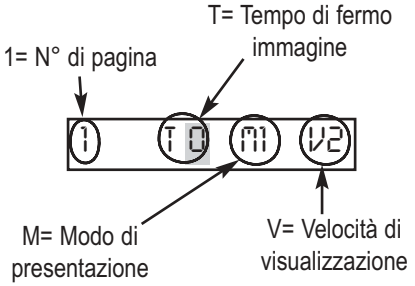
5.2 DIGITARE IL TESTO

La procedura per inserire il testo del nostro messaggio è molto semplice ed utilizza la tastiera con tutti i suoi tasti.
Nell'inserire il testo bisogna solo fare attenzione al numero di caratteri disponibili sulla riga.
Infatti sul display possono essere visualizzati contemporaneamente 16 caratteri.
Bisognerà tenere a mente questa regola per attribuire i modi e i tempi di presentazione.

IMPORTANTE: per visualizzare scritte con più di 16 caratteri a scorrimento sarà necessario passare alla pagina successiva dopo il sedicesimo carattere, premendo i tasti Fn + Prg Cmd per memorizzare la pagina corrente. Poi assegnando alle nostre pagine il modo, il tempo di presentazione e la velocità uguali a 0, otterremo l'effetto di scorrimento di frasi lunghe più di 16 caratteri.

5.3 ... E IMPOSTAZIONE DEL MODO, DEL TEMPO E DELLA VELOCITÀ

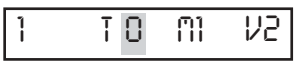
Terminato di inserire il nostro testo nella prima pagina possiamo attribuirgli dei parametri personalizzati per le funzioni di **MODO - TEMPO – VELOCITA'** oppure memorizzare la pagina con i tasti Fn + Prg Cmd lasciando i parametri che il programma ha inserito automaticamente. Per impostare dei parametri personalizzati premere il tasto F1



Il display visualizza una pagina come quella riportata in figura dove:

1 è il numero della pagina sulla quale si sta operando
T 0 è il numero di secondi per i quali la pagina rimane ferma sul display
M 0 è il modo di visualizzazione attribuito alla pagina
V 2 è la velocità di presentazione della pagina

Il cursore si attiva sul parametro **TEMPO: 0** come indicato nella figura



Con il tasto si sposta il cursore dal **TEMPO** al **MODO** e infine sulla **VELOCITÀ** impostando volta per volta i nuovi parametri.

Per vedere l'elenco dei modi di presentazione vedi capitolo 10; per vedere l'elenco delle velocità vedi capitolo 11.
Al termine dell'operazione si memorizzano sia le impostazioni sia la pagina con la pressione del tasto Fn + Prg Cmd

5.4 COME CENTRARE AUTOMATICAMENTE IL TESTO SUL DISPLAY

Quando si digita del testo, può far comodo, la funzione di centraggio automatico del testo.
Il comando per centrare automaticamente il testo è Alt + C

ESEMPIO:
Centrare la parola **ATTENZIONE** sul display

1. Digitare la parola **ATTENZIONE**

2. Premere i tasti Alt + C ; il testo viene centrato automaticamente sul display.

E' inoltre possibile effettuare più volte l'operazione come, ad esempio, se si modifica la pagina aggiungendo dei caratteri:

3. aggiungere due punti esclamativi dopo **ATTENZIONE**

4. Premere nuovamente i tasti Alt + C

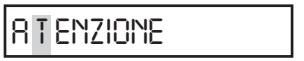
5.5 COME INSERIRE DELLE PAROLE O DEI CARATTERI NEL TESTO

Può verificarsi la necessità di inserire di inserire una parola o un carattere, che non si è digitato, in un testo.
Il tasto che attiva / disattiva la funzione di inserimento è Ins

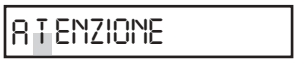
ESEMPIO:
inserimento di un carattere

Abbiamo digitato la parola **ATENZIONE** e ci siamo resi conto che manca una **T**.

1. Posizionarsi il cursore sulla lettera **T** con l'ausilio dei tasti Home End PgDn PgUp



2. Premere il tasto Ins ; il cursore cambia la sua forma diventando più piccolo.



3. Premere la lettera T.

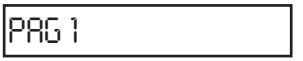
Automaticamente la lettera **T** si inserisce fra la **A** e la **T** lasciando integro il resto della parola.

5.6 COME INSERIRE DELLE PAGINE

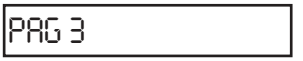
Come per il caso dell'inserimento di un carattere, così può verificarsi la necessità di inserire una pagina in mezzo ad altre pagine già memorizzate.
Il comando che permette di inserire delle pagine tra le altre è Ctrl + Ins e deve essere lanciato al numero di pagina del programma dove si vuole inserire la pagina vuota

ESEMPIO:
Digitare una sequenza di pagine numerata saltandone volutamente la 2

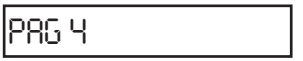
1. Nella pagina 1 digitare "PAG 1" e memorizzare con i tasti Fn + PgDn



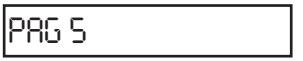
2. Nella pagina 2 digitare "PAG 3" e memorizzare con i tasti Fn + PgDn



3. Nella pagina 3 digitare "PAG 4" e memorizzare con i tasti Fn + PgDn

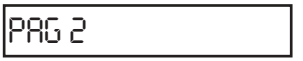


4. Nella pagina 4 digitare "PAG 5" e memorizzare con i tasti Fn + PgDn



5. Posizionarsi alla pagina 2 del programma e premere i tasti Ctrl + Ins per l'inserimento di una pagina vuota; il programma visualizza la pagina 2 del programma vuota.

6. Nella pagina 2 digitare "PAG 2"



7. Memorizzare con i tasti

5.7 COME DUPLICARE LE PAGINE

Per duplicare una pagina, ovvero copiarla con tutto il suo contenuto, in una nuova pagina è disponibile il comando Ctrl + Fn + Pg Dn . Il comando deve essere eseguito con il cursore che lampeggia sulla pagina da duplicare .

ESEMPIO:
Digitare una sequenza di pagine come indicato nello schema qui sotto

N° pagina	pag.1	pag.2	pag.3
Digitare	TIZIO	CAIO	SEMPRONIO

1. Nella pagina 1 digitare **"TIZIO"** e memorizzare con i tasti Fn + Pg Dn
2. Nella pagina 2 digitare **"CAIO"** e memorizzare con i tasti Fn + Pg Dn
3. Nella pagina 3 digitare **"SEMPRONIO"** e memorizzare con i tasti Fn + Pg Dn
4. Posizionarsi alla pagina 2 del programma dove il testo è **"CAIO"** ed eseguire il comando Ctrl + Fn + Pg Dn per la duplicazione della pagina 2; il programma inserisce automaticamente la pagina copiata tra **CAIO** e **SEMPRONIO**. Dopo la duplicazione della pagina **"CAIO"** la nuova sequenza di pagine è la seguente.

N° pagina	pag.1	pag.2	pag.3	pag.4
Contenuto	TIZIO	CAIO	CAIO	SEMPRONIO

5.8 COME FARE IL LAMPEGGIO

Nel digitare il testo c'é la possibilità di fare lampeggiare uno o più caratteri, una frase o tutta la pagina.
Il tasto F6 attiva / disattiva il lampeggio, dei caratteri che vengono digitati successivamente.

ESEMPIO 1:
Vogliamo far apparire sul display la scritta **"ATTENZIONE"** con il lampeggio della lettera **"A"**.

Seguire le operazioni:
1. Premere una prima volta il tasto F6 (attiva il lampeggio)
2. Premere il tasto con la lettera A
3. Premere una seconda volta il tasto F6 (disattiva il lampeggio)
4. Terminare la parola con la pressione dei tasti T T E N Z I O N E.

Il video mostra la parola **ATTENZIONE** con la lettera **A** che lampeggia.

ESEMPIO 2:
Vogliamo far apparire sul display la scritta **"ATTENZIONE"** tutta lampeggiante.

Seguire le operazioni:
1. Premere una prima volta il tasto F6 (attiva il lampeggio)
2. Digitare la frase A T T E N Z I O N E
3. Premere una seconda volta il tasto F6 (disattiva il lampeggio).

Il video mostra la parola **ATTENZIONE** lampeggiante.

5.9 COME SELEZIONARE LA LARGHEZZA DEL CARATTERE

Nel digitare il testo c'é la possibilità di digitare i caratteri sia a larghezza normale che doppia.
Il tasto F4 permette di passare dall'una all'altra modalità, e sul display viene presentato il cursore con la larghezza carattere selezionata.

NORMALE

DOPPIA

5.10 COME MEMORIZZARE UNA PAGINA

Per memorizzare la pagina al termine dell'inserimento del testo premere il tasto Fn + Pg Dn

ATTENZIONE

Una pagina per essere memorizzata deve avere almeno un carattere o uno spazio memorizzato; se ad esempio viene creato il programma "1" e, senza digitare nulla, si esce con il comando ESC CAN il programma e la pagina non vengono memorizzati!

AURELIA ELECTRONIC JOURNAL

5.11 COME MEMORIZZARE UN PROGRAMMA E RITORNARE AL MENÙ

Per memorizzare un PROGRAMMA si utilizza la procedura seguente:

1. Memorizzare l'ultima pagina sulla quale di è lavorato con il tasto Fn + .
2. Premere il tasto per uscire e ritornare al menu.

ATTENZIONE

Un programma per essere memorizzato deve avere almeno una pagina memorizzata

5.12 COME CANCELLARE UN CARATTERE

Per cancellare un carattere si utilizza il tasto Del oppure il tasto .

ESEMPIO:
cancellare nella parola **ATTENZIONEK** la lettera **K** con il tasto Del

1. Posizionarsi con il cursore sopra la lettera **K**
2. Premere il tasto Del ; la lettera **K** viene cancellata

ESEMPIO:
cancellare nella parola **ATTENKZIONE** la lettera **K** con il tasto .

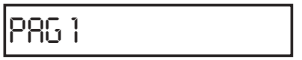
1. Posizionarsi con il cursore sopra la lettera **Z**
2. Premere il tasto ; la lettera **K** viene cancellata e **"ZIONE"** viene attaccata ad **"ATTEN"**

5.13 COME CANCELLARE UNA PAGINA

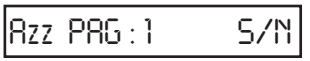
Per cancellare una pagina intera si usa il tasto F10

ESEMPIO:
Cancellare la pagina 1

Posizionarsi con la pagina 1 sul display



1. Premere il tasto F10
2. Sul video appare la scritta **"Azz PAG : 1 S/N"**



3. Confermare con il tasto ; la pagina viene cancellata

ATTENZIONE

Se si hanno, ad esempio, 10 pagine di testo e si cancella la pagina n°4 il programma rimpagina automaticamente le pagine rimaste.

ESEMPIO:
Dalla sequenza indicata di seguito si cancelli la pagina **3** che contiene la lettera **C**

N° pagina	pag.1	pag.2	pag.3	pag.4	pag.5
Contenuto	A	B	C	D	E

Una volta cancellata la pagina 3 la nuova sequenza di pagine sarà la seguente

N° pagina	pag.1	pag.2	pag.3	pag.4
Contenuto	A	B	D	E

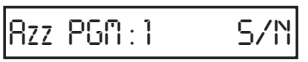
5.14 CANCELLAZIONE DI UN PROGRAMMA

La procedura è simile a quella usata per la cancellazione di una pagina ma il comando da utilizzare per questa funzione è Shift + F10

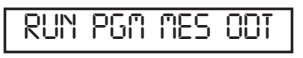
ESEMPIO:
Cancellare il **PROGRAMMA "1"**

1. Posizionarsi su una pagina qualsiasi del **PROGRAMMA "1"** sul video

2. Premere i tasti Shift + F10
3. Sul video appare la scritta **"Azz PGM : 1 S/N"**

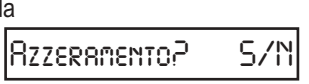


4. Confermare con il tasto ; il **PROGRAMMA** viene cancellato e il display ritorna al menù



5.15 CANCELLARE UN FILE MESSAGGIO

Questa operazione è da usare se si è proprio sicuri di voler eliminare un file **MESSAGGIO**.
Bisogna tenere presente che una volta eliminata la sequenza non sarà ripristinabile se non con la nuova digitazione dei dati mentre non vengono in alcun modo danneggiati i file programma.
Entrare nel messaggio, premere contemporaneamente i tasti Shift + F10 e rispondere alla domanda



con la lettera **S**; Il display ritorna a visualizzare il menù generale.

ATTENZIONE

Una volta confermato con il programma elimina la sequenza messaggio senza nessun altro tipo di messaggio di avvertimento quindi consigliamo di essere sicuri di voler cancellare.

5.16 *CANCELLAZIONE TOTALE DELLA MEMORIA*

Il comando da utilizzare per questa funzione è Ctrl + Shift + F10 e il display deve essere in visualizzazione.

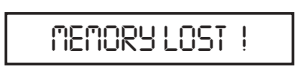
1. Mentre il display è in visualizzazione premere i tasti Ctrl + Shift + F10
2. Sul video appare la scritta **"Azzeramento? S/N"**

3. Confermare con il tasto

ATTENZIONE

Confermando con il tasto S si cancellano tutti i programmi in memoria!!

4. La memoria viene azzerata e il display visualizza automaticamente **MEMORY LOST** che indica che la memoria è vuota.



6. INSERIRE L'ORA E LA DATA

Tutti i display hanno di serie la possibilità di inserire nelle pagine dei programmi l'orario, il giorno della settimana, e la data.

6.1 COME VISUALIZZARE L'ORA

Per visualizzare **l'ORA** sul display e necessario premere i pulsanti Alt + P
Riportiamo nello schema che segue tutti i formati disponibili.
Per visualizzarli uno per volta bisogna, dopo aver premuto Alt + P , premere in successione il tasto Prg/Ent

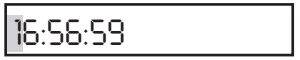
16:56:34	ore:minuti:secondi
16:56	solo ore:minuti
16	solo le ore
56	solo i minuti
34	solo i secondi

I vari formati sono richiamabili una sola volta per pagina

ESEMPIO 1:
inserire l'ora sulla pagina 1 del programma **"1"**

1. Entrare nel **PROGRAMMA "1"** e digitare il comando Alt + P

Il display visualizza il primo formato dell'orario con il cursore che lampeggia sull'ora.



2. E' possibile scegliere con il tasto Prg/Ent il formato desiderato prima di confermarlo

3. Una volta scelto il formato si conferma la scelta con il tasto ↵

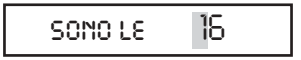
Il cursore si posiziona automaticamente dopo l'orario ed il display è pronto per continuare nella digitazione del testo oppure si può attribuire il modo e il tempo di visualizzazione personalizzato e far visualizzare solo l'ora.

ESEMPIO 2:
Inserire l'orario su più pagine attribuendo ad ogni pagina **MODO 0** e **TEMPO 2**

1. Creare un **PROGRAMMA** nuovo e alla pagina 1 digitare **[sono le]**
2. Dare uno spazio e premere contemporaneamente i tasti Alt + P

3. Con il tasto Prg/Ent scegliere il formato con solo l'ora e confermare con il tasto ↵

centrare il testo con Alt + C e memorizzare passando alla pagina 2

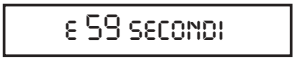


4. Premere i tasti Alt + P ; con il tasto Prg/Ent scegliere il formato con solo i minuti, confermare con il tasto ↵ e digitare **[minuti]**

5. Centrare il testo con Alt + C e memorizzare passando alla pagina 3

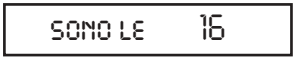
6. Digitare il testo **[e]**; premere i tasti Alt + P e con il tasto Prg/Ent scegliere il formato con solo i secondi
7. Confermare con il tasto ↵ e digitare **[secondi]**

8. Centrare il testo con Alt + C e memorizzare passando alla pagina 4



A questo punto premere Esc/On e lanciare la visualizzazione confermando su **RUN**; il display visualizza il programma **"a pagina"** (**MODO "0"**) fermando ogni pagina per 2 secondi in questa sequenza:

prima pagina



seconda pagina

terza pagina

6.2 COME VISUALIZZARE LA DATA

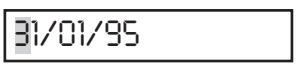
Per visualizzare la DATA sul display e necessario richiamare l'orario con il comando Alt + P
Per visualizzarli i vari formati, uno per volta, bisogna, dopo aver premuto Alt + P , premere in successione il tasto Prg/Ent

31/01/95	giorno/mese numerico/anno abbreviato
31 GEN 95	giorno/mese in lettere abbreviato/anno abbreviato
31	solo giorno
GENNAIO	solo mese in lettere per esteso
GEN	solo mese in lettere abbreviato
1995	solo anno per esteso
95	solo anno abbreviato

I vari formati sono richiamabili una sola volta per pagina

ESEMPIO 1:
Inserire la data sulla pagina 1 del programma **"1"**

1. Entrare nel **PROGRAMMA "1"** e digitare il comando Alt + D
Il display visualizza il primo formato della data con il cursore che lampeggia sul giorno.

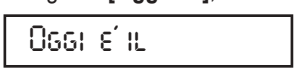


E' possibile scegliere con il tasto Pag Giù il formato desiderato prima di confermarlo
2. Una volta scelto il formato si conferma la scelta con il tasto ↵

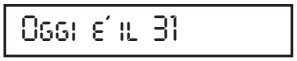
Il cursore si posiziona automaticamente dopo la data ed il display è pronto per continuare nella digitazione del testo oppure si può attribuire il modo e il tempo di visualizzazione personalizzato.

ESEMPIO 2:
Inserire la data su più pagine attribuendo ad ogni pagina **MODO 0** e **TEMPO 2**

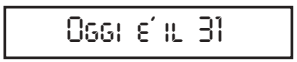
1. Creare un **PROGRAMMA** nuovo e alla pagina 1 digitare **[Oggi è il]**;



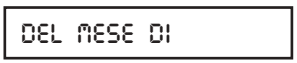
2. Premere contemporaneamente i tasti Alt + D
3. Con il tasto Pag Giù scegliere il formato con solo giorno, confermare con il tasto ↵



4. Centrare il testo con Alt + C e memorizzare passando alla pagina 2

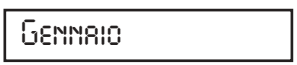


5. Alla pagina 2 digitare **[del mese di]**



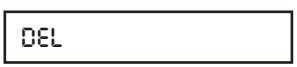
6. Centrare il testo con Alt + C e memorizzare passando alla pagina 3

7. Premere contemporaneamente i tasti Alt + D
8. Con il tasto Pag Giù scegliere il formato con solo il mese per esteso e confermare con il tasto ↵

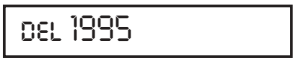


9. Centrare il testo con Alt + C e memorizzare passando alla pagina 4

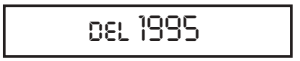
10. Digitare **[del]**



11. Premere contemporaneamente i tasti Alt + D
12. Con il tasto Pag Giù scegliere il formato con solo l'anno per esteso e confermare con il tasto ↵



13. Centrare il testo con Alt + C e memorizzare passando alla pagina 5



A questo punto premere Esc CW e lanciare la visualizzazione confermando su **RUN**; il display visualizza il programma **"a pagina"** (**MODO "0"**) fermando ogni pagina per 2 secondi in questa sequenza:

prima pagina	Oggi é il 31
seconda pagina	del mese di
terza pagina	Gennaio
quarta pagina	del 1995

6.3 COME VISUALIZZARE IL GIORNO DELLA SETTIMANA

Per visualizzare il **GIORNO DELLA SETTIMANA** sul display e necessario richiamare il comando Alt + E
Per visualizzarli i due formati, bisogna, dopo aver premuto Alt + E , premere in successione il tasto Pag Giù :

MARTEDI'	giorno/mese numerico/anno abbreviato
MAR	giorno/mese in lettere abbreviato/anno abbreviato

I vari formati sono richiamabili una sola volta per pagina

ESEMPIO 1:
Inserire il giorno della settimana sulla pagina 1 del programma **"1"**

1. Entrare nel **PROGRAMMA "1"** e digitare il comando Alt +

Il display visualizza il primo formato della data con il cursore che lampeggia a sinistra del nome del giorno.

E' possibile scegliere con il tasto il formato desiderato prima di confermarlo.

2. Una volta scelto il formato si conferma la scelta con il tasto

7. IL "MESSAGGIO"

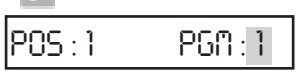
Il messaggio è la sequenza di visualizzazione dei **PROGRAMMI** già creati e memorizzati che vengono così ordinati in funzione del momento in cui si vuole fare apparire i singoli **PROGRAMMI**.
In altre parole ogni volta che si è fatto o modificato uno o più **PROGRAMMI** è indispensabile, per trasmetterli al display, ordinarli in un **MESSAGGIO** anche nel caso si debba trasmettere un solo **PROGRAMMA**.

Per rendere più chiari gli esempi considereremo di dover creare dei **MESSAGGI** con 3 file **PROGRAMMA**:
il **PROGRAMMA 1**, il **PROGRAMMA 2** e il **PROGRAMMA 3**
Prima di proseguire create con le procedure spiegate nel capitolo XX i tre **PROGRAMMI**

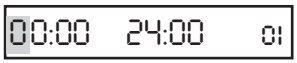
Per rendere più facile l'applicazione pratica delle istruzioni i prossimi due paragrafi che seguono tengono conto, il primo della creazione di un **MESSAGGIO** semplificato senza il vincolo di orari o giorni di visualizzazioni mentre il secondo spiega come creare un **MESSAGGIO** per la visualizzazione dei **PROGRAMMI** in giorni e/o orari particolari, intanto però vediamo che cosa è possibile personalizzare in un **MESSAGGIO**.

Entrare nel menù per la programmazione di un **MESSAGGIO** spostando il cursore su **MES** e confermando con .

Il display visualizza la posizione 1 del **MESSAGGIO** e gli attribuisce automaticamente il **PROGRAMMA 1**; confermare la scelta con



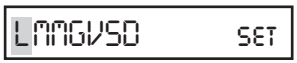
Premere il tasto
Il display visualizza l'orario da cui parte la visualizzazione del PROGRAMMA
In automatico viene attribuito un orari di visualizzazione che va dalle 00:00 alle ore 24:00 con il cursore che lampeggia sulle ore 00:00.



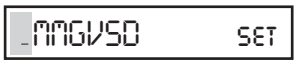
Sul display è presente una scritta **oi** che sta ad indicare che il cursore è sull'orario di inizio visualizzazione.

Con la pressione del tasto ci si sposta sull'orario di fine di visualizzazione con il cursore che lampeggia sulle ore 24:00.

Al posto della scritta **"oi"** appare la scritta **"of"** che sta ad indicare che il cursore è sull'orario di fine visualizzazione.
Ancora con la pressione del tasto ci si sposta sulla scelta dei giorni della settimana durante i quali visualizzare i PROGRAMMI con il cursore che lampeggia sulla **"L"** di **Lunedì**

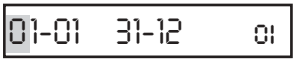


Per selezionare i giorni spostarsi con le frecce a destra e sinistra; premendo la barra spaziatrice la lettera del giorno scompare e indica che in quel giorno il programma non viene visualizzato.

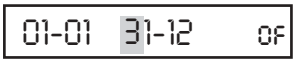


(Il Lunedì è disabilitato)

Un'altra pressione del tasto e il display visualizza la data di inizio e fine visualizzazione con il cursore che lampeggia sulla data.



Premendo il tasto il display visualizza la data di fine visualizzazione.



Anche per la data come per l'orario quando il display visualizza **"di"** indica che stiamo inserendo la data di inizio visualizzazione mentre spostandosi sulla data di fine visualizzazione **"df"**
Premendo ancora il tasto il display visualizza nuovamente la posizione 1 del **MESSAGGIO** con il cursore che lampeggia sul **PROGRAMMA 1**.

ATTENZIONE

È possibile memorizzare la programmazione effettuata per il singolo PROGRAMMA in qualsiasi punto con la pressione del tasto

ATTENZIONE

I numeri dei PROGRAMMI che si vanno ad inserire devono corrispondere a dei numeri di PROGRAMMA realmente esistenti e memorizzati altrimenti il display non ne permette l'inserimento.

In definitiva come abbiamo appena visto si hanno diverse possibilità di personalizzare la visualizzazione di ogni **PROGRAMMA**.

Quindi è ora di chiedersi quando vogliamo che il oppure i programmi vengano visualizzati e cioè:

- che i PROGRAMMI vengano visualizzati a tutte le ore oppure solo in certi orari
- che i PROGRAMMI vengano visualizzati tutti i giorni della settimana oppure solo in certi giorni
- che i PROGRAMMI vengano visualizzati tutti i giorni dell'anno oppure solo in certi giorni
- che alcuni PROGRAMMI vengano visualizzati in certi giorni e a certe ore ed altri programmi ad altri giorni e ad altri orari.

Insomma è possibile scegliere per ogni giorno dell'anno, per ogni giorno della settimana e per ogni ora del giorno quale programma voglio visualizzare e fino a quando.

7.1 CREAZIONE DI UN MESSAGGIO SEMPLIFICATO

Entrare nel menù per la programmazione di un **MESSAGGIO** spostando il cursore su **MES** e confermando con

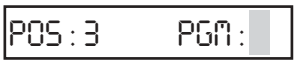
Il display visualizza la posizione **1** del **MESSAGGIO** e gli attribuisce automaticamente il **PROGRAMMA 1**; confermare la scelta con

ATTENZIONE

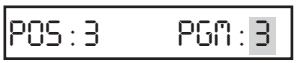
La conferma memorizza automaticamente il messaggio.
Il display visualizza la posizione 2 del MESSAGGIO con il cursore che lampeggia affianco a PGM.

Digitare il numero **2** e confermare la scelta con

Il display visualizza la posizione 3 del **MESSAGGIO** e nuovamente il cursore che lampeggia affianco a PGM.



Digitare il numero **3** e confermare la scelta con
Il display visualizza la posizione 4 del **MESSAGGIO**



e nuovamente il cursore che lampeggia affianco a PGM.

Premere il tasto e confermare con su **RUN**

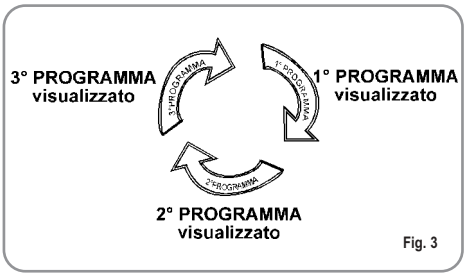


Fig. 3

Ciclo di visualizzazione con un "MESSAGGIO" semplificato

In figura è rappresentato graficamente la sequenza che il display visualizzerà, ovvero, prima il programma 1, poi il programma 2 e infine il programma 3 per poi ricominciare da capo e tutto questo all'infinito cioè senza mai fermare la visualizzazione.

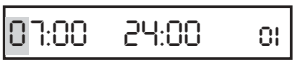
7.2 CREAZIONE DI UN MESSAGGIO CON GLI ORARI E I GIORNI DI VISUALIZZAZIONE

Mentre nel paragrafo precedente abbiamo creato una sequenza semplice senza vincolarla ne a giorni o ad ore particolari proviamo adesso a crearne invece una i cui programmi vogliamo che vengano visualizzati in date ed orari precisi.

ESEMPIO 1:
Visualizziamo i tre **PROGRAMMI** d'esempio scegliendo l'orario di partenza e di fine della visualizzazione

Per inserire i file e gli orari procedere come segue:
Alla posizione 1 digitare **1**

1. Premere una volta il tasto per spostarsi sull'ora della visualizzazione del PROGRAMMA **1**
2. Inserire l'ora digitando 07
3. Inserire i minuti digitando 00



4. Premere una volta il tasto per spostarsi sull'ora della fine della visualizzazione del PROGRAMMA 1
5. Inserire l'ora digitando 08

6. Inserire i minuti digitando 00

7. Confermare con ↵
8. Ripetere le operazioni per inserire il file 2 dalle 08:00 alle 09:00 e il file 2 alle 09:00 alle 07:00

Abbiamo cosi creato una sequenza oraria che trasmessa al display permetterà la visualizzazione alle ore 07:00 del **PROGRAMMA 1**, alle ore 08:00 del **PROGRAMMA 2** e infine alle ore 09:00 del **PROGRAMMA 3** e questo ripetuto ogni giorno.
NB.: Se il **PROGRAMMA 3** invece che dalle 09:00 alle 07:00 venisse programmato dalle ore 09:00 fino alle ore 15:00 arrivato alle 15:00 il display non trovando nessun altro **PROGRAMMA** nella sequenza visualizzerebbe il **"PROGRAMMA 0"** ovvero un programma vuoto che simula il display spento.

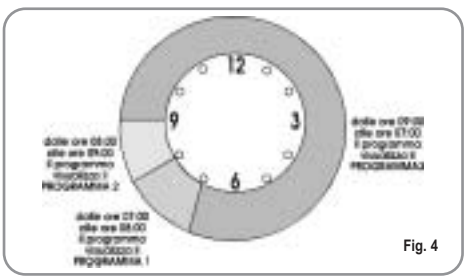
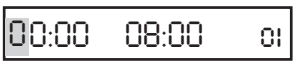


Fig. 4

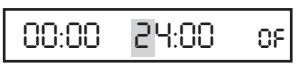
ESEMPIO 2:
Visualizziamo i tre **PROGRAMMI** d'esempio scegliendo l'orario, i giorni della settimana e le date di partenza e di fine della visualizzazione
Come nell'esempio precedente, lo stesso discorso vale anche se invece che solo l'orario vogliamo impostare anche i giorni della settimana durante i quali i **PROGRAMMI** che abbiamo creato, debbono essere visualizzati.
Questo tipo di operazione ci permette di scegliere di visualizzare, ad esempio, una particolare promozione per tutto l'anno ma solo i Lunedì e i Mercoledì dalle 8 del mattino alle 14 del pomeriggio mentre un altro tipo di promozione sceglieremo di visualizzarla dal Martedì fino al Sabato dalle 10 del mattino fino alle 18 della sera.
Ovviamente questo è solo un esempio delle molteplici possibilità di creazione di sequenze personalizzate.
Come inserire i **PROGRAMMI** e gli orari l'abbiamo precedentemente illustrato; ora procedere come segue per associare ad ogni file **PROGRAMMA** la scelta del giorno della settimana e il periodo dell'anno.

Per inserire i file gli orari e le date procedere come segue:
Alla posizione 1 digitare **1**

1. Premere una volta il tasto Tab per spostarsi sull'ora della visualizzazione del PROGRAMMA **1**
2. Inserire l'ora digitando 00
3. Inserire i minuti digitando 00



4. Premere una volta il tasto Tab per spostarsi sull'ora della fine della visualizzazione del PROGRAMMA 1
5. Inserire l'ora digitando 24
6. Inserire i minuti digitando 00



7. Ancora con il tasto Tab spostarsi sui giorni della settimana Si possono scegliere tutti, alcuni o anche un solo giorno della settimana durante il quale visualizzare il file PROGRAMMA scelto.

Il software presenta come scelta predefinita tutti i giorni abilitati; per escludere il giorno non desiderato basta posizionarsi con il cursore su quest'ultimo e premere la barra spaziatrice, la lettera del giorno scompare lasciando un trattino al suo posto. Per ottenere il risultato inverso, ovvero per riabilitare la visualizzazione in quel giorno della settimana basta riposizionarsi sul trattino e premere nuovamente la barra spaziatrice e il simbolo del giorno della settimana ricompare.

Il file PROGRAMMA viene visualizzato tutti i giorni

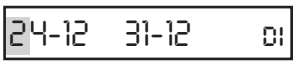
Il file PROGRAMMA viene visualizzato tutti i giorni escluso il Martedì e Mercoledì

Il file PROGRAMMA viene visualizzato tutti i giorni escluso il Lunedì e Giovedì

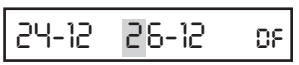
Il file PROGRAMMA viene visualizzato solo i giorni Lunedì e Domenica

8. Lasciare tutti i giorni della settimana abilitati e con il tasto Tab spostarsi sulla data di inizio della visualizzazione

9. Inserire la data digitando **2412** (24 Dicembre)



10. Con il tasto Tab spostarsi sulla data di fine della visualizzazione.
11. Inserire la data digitando **2612** (26 Dicembre)



12. Confermare con
13. Ripetere le operazioni per inserire il PROGRAMMA **2** inserendo l'orario dalle 00:00 alle 24:00, lasciando tutti i giorni della settimana abilitati e impostando la data della partenza della visualizzazione il **0704** (il 7 di Aprile) e il **0804** come data di termine della visualizzazione.
14. Ripetere ancora le operazioni per inserire il PROGRAMMA **3** inserendo l'orario dalle 07:00 alle 03:00, lasciando abilitati solo il Venerdì, il Sabato e la Domenica come giorni della settimana e impostando la data della partenza della visualizzazione il **0108** (il 1 di Agosto) e il **3108** come data di termine della visualizzazione;

Abbiamo cosi creato una sequenza che tiene conto della data del giorno della settimana e dell'ora che trasmessa al display permette la visualizzazione nel modo seguente:

1. Dal 24 al 26 Dicembre, per tutte le 24 ore e non tenendo conto del giorno della settimana il display visualizza il **PROGRAMMA 1**
2. Dal 7 all'8 Aprile, per tutte le 24 ore e non tenendo conto del giorno della settimana il display visualizza il **PROGRAMMA 2**
3. Dal 1 al 31 Agosto, dalle 7 del mattino alle 3 di notte e solo di Venerdì Sabato e Domenica il display visualizza il **PROGRAMMA 3**

Ma cosa succede nei periodi in cui il display non ha nessun programma nella sequenza di visualizzazione?
Ad esempio il MESSAGGIO che abbiamo appena creato dopo la visualizzazione del PROGRAMMA **1** non riporta più nulla dal 27 di Dicembre fino al 7 di Aprile.
Il software riempie automaticamente gli spazi vuoti del MESSAGGIO, come in questo caso , visualizzando un programma d'ufficio chiamato **PROGRAMMA 0** del quale parleremo nel paragrafo successivo.

7.3 IL "PROGRAMMA 0"

Il **"PROGRAMMA 0"** è un programma che viene inserito automaticamente nelle sequenze di visualizzazione quando il software non trova nessun altro file PROGRAMA nella sequenza.
Abbiamo visto nell'esempio precedente che il PROGRAMMA 3 viene visualizzato dalle 07:00 alle 03:00 e che viene visualizzato solo il Venerdì, Sabato e Domenica dal 1 al 31 Agosto.
Questo vuol dire che il software attribuirà alla sequenza il PROGRAMMA 0 dalle 3 del mattino alle 7 del mattino successivo tutti i Venerdì, Sabato e Domenica del mese di Agosto e a tutte le ore di tutti i giorni di Agosto dal Lunedì al Giovedì.

Fig. 5

Chiarito quando il software inserisce nelle sequenze il **PROGRAMMA 0** vediamo adesso come utilizzarlo.
Ci sono due possibili utilizzi del **PROGRAMMA 0:**

- il primo è quello di non modificare il PROGRAMMA 0 e cioè lasciandolo come programma vuoto che una volta visualizzato, simula lo spegnimento del display

ATTENZIONE

In realtà visualizza una pagina vuota quindi sono spenti i led ma il display è alimentato.

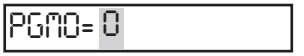
- il secondo modo è quello di associare al **PROGRAMMA 0** un programma precedentemente creato.

Questo secondo modo fa sì che il display, ogni volta che dovrebbe visualizzare il programma 0, visualizzi il programma cui è associato.
Per rendere più chiaro questo concetto facciamo un esempio.
Innanzi tutto creiamo un PROGRAMMA **4** con delle pagine con l'ora, la data e il giorno della settimana.

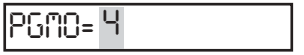
A questo punto ritorniamo nel menù principale.

Per associare un PROGRAMMA (nel nostro caso il PROGRAMMA 4) al PROGRAMMA 0 procedere come indicato di seguito:
Entrati nella creazione del PROGRAMMA digitare 0 e confermare con

Sul display appare **PGM0=0** che sta ad indicare che il programma 0 non è associato annulla.



Digitare: 4 e confermare con



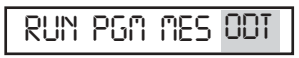
Il display ritorna al menù principale.
A questo punto il **MESSAGGIO** attribuirà alla sequenza il **PROGRAMMA 4** al posto del **PROGRAMMA 0** e nel caso del nostro **MESSAGGIO il PROGRAMMA 4** con ora data e giorno della settimana verrà visualizzato dalle 3 del mattino alle 7 del mattino successivo tutti i Venerdì, Sabato e Domenica del mese di Agosto e a tutte le ore di tutti i giorni di Agosto dal Lunedì al Giovedì.

8. CORREZIONE ORA / DATA

AURELIA ELETTRONICO JOURNAL

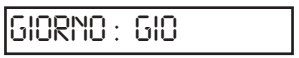
Nel menù principale c'é la possibilità di correggere l'ora e la data del Giornale Luminoso.

Dal menù principale posizionare il cursore su **ODT**



Confermare con ↵ ; viene visualizzato l'orario.

La visualizzazione dei dati in successione è ottenibile con la pressione del tasto ↵
Controllare che l'orario e la data siano corretti;



qualora sia necessaria la correzione dei valori sarà sufficiente sia per l'ora che per la data sovrascrivere i nuovi dati su quelli vecchi.

Terminate le modifiche premere ESC per ritornare al menù

8.1 ORA LEGALE E ORA SOLARE

Dal 1996 la Comunità ha deciso l'esperimento provvisorio del rientro dall'ora legale all'ora solare posticipandolo dall'ultima Domenica del mese di Settembre all'ultima Domenica del mese di Ottobre.
Per questo motivo il microprocessore dell'orologio è stato programmato per dare la possibilità all'utente di selezionare il mese di commutazione dall'ora solare all'ora legale e il mese di rientro dall'ora legale all'ora solare.
Se si decide quindi di controllare i mesi di cambio dell'ora SOLARE e dell'ora LEGALE e viceversa possono essere visualizzati premendo, mentre il display è in visualizzazione, i tasti
Ctrl + Shift + P

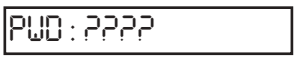
con evidenziato il mese in cui si cambia da ora SOLARE ad ora LEGALE (l'orologio nell'ultima domenica del mese selezionato va automaticamente avanti di un ora)
Con il tasto Tab ci si può spostare da un mese all'altro mentre per cambiare il mese è sufficiente premere il tasto ↑ .
Terminate le modifiche premere ESC per ritornare in visualizzazione normale.

9. LA PASSWORD DI SICUREZZA

Il display ha di serie la possibilità di bloccare l'accesso alla programmazione per mezzo di una password che l'utente può personalizzarsi. La IBLE consiglia vivamente l'utilizzo di questa possibilità poiché mette al riparo dalla anche se pur remota possibilità che un'altro possessore di analogo display, possa con la Sua tastiera interferire nella programmazione.

9.1 INSERIRE LA PASSWORD

La prima volta che si inserisce la password bisogna premere i tasti Ctrl + Shift + P
Il display visualizza

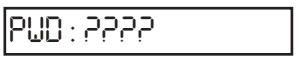


Inserire la propria password utilizzando numeri e lettere sia **maiuscole** che **minuscole**.

ATTENZIONE

Ricordarsi di scrivere la password come promemoria e che se inserite una password tipo: "Aurelia" quindi con"A"maiuscola ed il resto minuscolo bisognerà digitarla ogni volta nello stesso identico modo.
La perdita della password di accesso comporterà il ritorno del prodotto in fabbrica per il reset della memoria!!

Inserita la password e confermata con il tasto ↵ il display torna in visualizzazione normale.
A questo punto ogni qual volta si vuole entrare in programmazione, alla pressione del tasto ESC il display visualizza

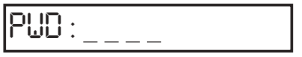


non permettendo di entrare in programmazione se non viene inserita la password corretta.

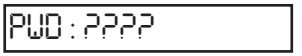
9.2 ELIMINARE LA PASSWORD

Mentre il display è in visualizzazione premere i tasti Ctrl + Shift + P

Il display visualizza

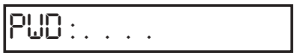


Inserire la propria password e confermare con il tasto ↵; il display visualizza:



A questo punto si può decidere se cambiare, digitando una nuova password o eliminare completamente la password ritornando ad avere il libero accesso alla visualizzazione.

Se si vuole eliminare completamente la password con il display che visualizza digitare 4 punti



e confermare con il tasto ↵
Il display torna in visualizzazione è non richiederà più nessuna password per entrare in programmazione

10. LISTA DEI MODI DI PRESENTAZIONE

AURELIA ELECTRONIC JOURNAL

n	TIPO DI PRESENTAZIONE
0	A PAGINA
1	DA DESTRA VERSO SINISTRA SENZA VUOTARE IL GIORNALE LUMINOSO
2	DA SINISTRA VERSO DESTRA VUOTANDO IL GIORNALE LUMINOSO
3	ARROTOLAMENTO DAL BASSO VERSO L'ALTO
4	ARROTOLAMENTO DALL'ALTO VERSO IL BASSO
5	PRESENTAZIONE DAL BASSO VERSO L'ALTO
6	DALL'ALTO VERSO IL BASSO
7	A PAGINA
8	DAL CENTRO VERSO SINISTRA E VERSO DESTRA
9	DAL CENTRO E VICEVERSA
10	DESTRA VERSO SINISTRA A GIORNALE LUMINOSO VUOTO
11	SOVRAPPOSIZIONE DA SINISTRA VERSO DESTRA
12	ENTRATA DEI CARATTERI DALL'ULTIMA RIGA IN BASSO DA DESTRA VERSO SINISTRA RIGA PER RIGA
13	IDEM COME IL 12 MA A SCHERMO PIENO

11. LISTA DELLE VELOCITÀ

Ad ogni pagina dei vari PROGRAMMI si può attribuire una velocità diversa .
Le velocità impostabili sono espresse in numeri che vanno da 0 a 9 con la velocità 0 che è la più veloce e la 9 che la più lenta.

AURELIA ELECTRONIC JOURNAL